叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 生命的寓言(allegories Of Life) 000001

2. 生命的寓言(allegories Of Life) 000002

3. 生命的寓言(allegories Of Life) 000003

4. 生命的寓言(allegories Of Life) 000004

5. 生命的寓言(allegories Of Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命的寓言(Allegories of Life)
第1/5页

['æligəri] [ɒv; əv] [laɪf]
Allegories of Life
寓言 的 生活

生命的寓言

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [es] . ADAMS1872
J . S . ADAMS1872
J . S . ADAMS1872

JS ADAMS1872

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . - - [ðə; ðɪ] [belz] .
I . - - THE BELLS .
我 . - - 这 铃铛 .

一、——钟声。

[ˌaɪ 'aɪ] . - - [ðə; ðɪ] [haɪt]
II . - - THE HEIGHT
二 . - - 这 高度

二、高度

[θriː] . - - [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm]
III . - - THE PILGRIM
三、 . - - 这 朝圣

三、——朝圣者

[ˌaɪ 'viː] . - - [feɪθ]
IV . - - FAITH
第四 . - - 信仰

四、信仰

[viː] . - - [həʊp]
V . - - HOPE
V . - - 希望

V.--希望

['sɪksθ] . - - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
VI . - - JOY AND SORROW
六年级 . - - 喜悦 和 悲哀

六、——欢乐与悲伤

[sevn] . - - ['ʌpwəd]
VII . - - UPWARD
七 . - - 向上

七、向上

[eɪtθ] . - - [ðə; ði] [əʊk]
VIII . - - THE OAK
八 . - - 这 橡木

第八章——橡树

[ɪks] . - - [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)]
IX . - - TRUTH AND ERROR
第九章 . - - 真相 和 错误

第九章——真理与谬误

[eks] . - - [ðə; ði] [triː]
X . - - THE TREE
X . - - 这 树

X.——树

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ðə; ði] [tuː] [weɪz]
XI . - - THE TWO WAYS
十一 . - - 这 二 方式

十一、两种途径

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [ɜːrnz]
XII . - - THE URNS
十二 . - - 这 骨灰瓮

十二、瓮

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [self] - [ɪg'zɜːʃn]
XIII . - - SELF - EXERTION
十三 . - - 自己 - 用力

十三、自我锻炼

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - [ðə; ði] [vaɪnz]
XIV . - - THE VINES
十四 . - - 这 藤蔓

十四、葡萄藤

['ɛks'viː] . - - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
XV . - - IN THE WORLD
十五 . - - 在 这 世界

十五、在世界上

[ˌɛks'viː'aɪ] . - - [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti]
XVI . - - FAITH , HOPE , AND CHARITY
十六 . - - 信仰 , 希望 , 和 慈善机构

十六、信、望、爱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['gəʊɪŋ] [fɔːθ]
XVII . - - GOING FORTH
十七 . - - 去 前进

十七、——前进

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [fiːst]
XVIII . - - THE FEAST
十八 . - - 这 盛宴

十八、盛宴

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - - [ðə; ði]
XIX . - - THE
十九 . - - 这

十九世纪

['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]
LESSON OF THE STONE
课 的 这 石头

石头的教训

['eks 'eks] . - - [ðə; ði] [si:dz]
XX **.** **-** **-** **THE** **SEEDS**
xx . - - 这 种子

XX.——种子

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - - ['əʊnli] [gəʊld]
XXI **.** **-** **-** **ONLY** **GOLD**
二十一 . - - 仅有的 金子

XXI.——仅限黄金

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]
XXII **.** **-** **-** **THE** **SACRIFICE**
二十二 . - - 这 牺牲

二十二、牺牲

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - ['strendʒər]
XXIII **.** **-** **-** **STRANGERS**
二十三 . - - 陌生人

二十三、陌生人

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [belz] .
THE **BELLS** **.**
这 铃铛 .

钟声。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] ,
In **the** **steeple** **of** **an** **old** **church** **was** **a** **beautiful** **chime** **of** **bells** **,**
在 这 尖顶 的 一个 老的 教会 曾是 一个 美丽的 钟声 的 铃铛 ,

古老教堂的尖顶上回荡着悦耳动听的钟声。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəs] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **for** **many** **years** **had** **rung** **out** **joyous** **peals** **at** **the** **touch** **of** **the**
哪个 为了 许多 年 有 梯子 出去 欢乐 果皮 在 这 触碰 的 这
['sɛkstənz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .
sexton's **hand** **upon** **the** **rope** **.**
教堂司事的 手 之上 这 绳索 .

多年来，每当教堂司事的手触碰到绳索，钟声就会发出欢快的钟声。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] ,
" **I'll** **make** **the** **air** **full** **of** **music** **to** **-** **morrow** **,** **"** **said** **the** **white** **-** **haired** **man** **,**
" 患病的 制作 这 空气 满的 的 音乐 到 - 明天 , " 说 这 白色的 - 头发 男人 ,

“明天我要让空气中充满音乐，”白发老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .
as **he** **lay** **down** **to** **his** **slumbers** **.**
作为 他 躺 向下 到 他的 睡眠 .

他躺下后便进入了梦乡。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [geɪ] .
" **To** **-** **morrow** **is** **Christmas** **,** **and** **the** **people** **shall** **be** **glad** **and** **gay** **.**
" 到 - 明天 是 圣诞节 , 和 这 人们 将 是 高兴的 和 同性恋 .

“明天就是圣诞节了，人们将会非常高兴和快乐。”

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的！

[raɪt] ['meri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðem; ðəm] .

right	merry	will	be	the	chimes	I	shall	ring	them	.
正确的	欢乐	将要	是	这	编钟	我	将	戒指	他们	.

我将为他们敲响欢快的钟声。

" [suːn] [sliːp] ['gæðəd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

"	Soon	sleep	gathered	him	in	a	close	embrace	,
"	很快	睡觉	聚集	他	在	一个	关闭	拥抱	,

很快，睡意将他紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dʒɔɪ] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	visions	of	the	morrow's	joy	flitted	over	his	brain	.
和	愿景	的	这	明天	喜悦	飞掠	超过	他的	脑	.

明日的喜悦景象在他的脑海中一闪而过。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] [dɑːk] [klaʊdz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

At	midnight	some	dark	clouds	swept	over	the	tower	,
在	午夜	一些	黑暗的	云	扫荡	超过	这	塔	,

午夜时分，几片乌云笼罩了塔楼。

[waɪl] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tʃaɪm] .

while	darker	shadows	of	discontent	fell	on	the	peaceful	chime	.
尽管	较暗	阴影	的	不满	跌倒	在	这	和平	钟声	.

而平静的钟声却被不满的阴影笼罩。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪs'kɔːdənt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [belz] .

A	low	,	discordant	sound	was	heard	among	the	bells	.
一个	低的	,	不和谐的	声音	曾是	听到	之中	这	铃铛	.

钟声中传来一阵低沉刺耳的声音。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [haɪɪst] [bel]

"	Here	we	have	been	ringing	for	seven	long	years	,	"	murmured	the	highest	bell
"	这里	我们	有	到过	铃声	为了	七	长的	年	,	"	低声说道	这	最高	钟

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪm] .

in	the	chime	.
在	这	钟声	.

“我们已经在这里敲了七年了，”钟声中最高的钟低声说道。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

That's	what	we	are	placed	here	for	,	"	said	a	voice	from	one	of	the
那就是	什么	我们	是	放置	这里	为了	,	"	说	一个	嗓音	从	一	的	这

[diːpə(r)] - [təʊnd] [belz] .

deeper	-	toned	bells	.
更深	-	色调	铃铛	.

“这就是我们被安置在这里的原因，”一个声音从其中一个音调较低的钟声中传来。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rʌŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" But I have rung long enough .
" 但 我 有 梯子 长的 足够的 .

但我已经打了足够久的电话了。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [təʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [haɪ] [bel] , [ɪn][ə; eɪ]
Besides , I am weary of always singing one tone , " answered the high bell , in a
除了 , 我 是 厌倦 的 总是 歌唱 一 语气 , " 回答 这 高的 钟 , 在 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

此外，我也厌倦了总是唱一个调子，"高音钟清脆地回答道。

[ʃɑːp] [vɔɪs] .
sharp voice .
锋利的 嗓音 .

尖锐的声音。

" [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [meɪk] ['swiːtɪst] ['hɑːməni] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bel] [nekst][ðə; ði] [kəm'pleinə] .
" Together we make sweetest harmony , " returned the bell next the complainer .
" 一起 我们 制作 最甜美的 和谐 , " 返回 这 钟 下一个 这 抱怨者 .

“我们一起奏出最甜美的和谐，”抱怨者身旁的铃铛回应道。

" [ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ][wʌn] [təʊn] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)]
" I well know that , but I am tired of my one tone , while you can bear
" 我 出色地 知道 那 , 但 我 是 疲劳的 的 我的 一 语气 , 尽管 你 能 熊
[mə'nɒtəni] .
monotony .
单调 .

“我当然知道这一点，但我已经厌倦了自己一成不变的语调，而你却能忍受单调。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] -
For my part , I do not mean to answer to the call of the rope to -
为了 我的 部分 , 我 做 不是 意思是 到 回答 到 这 称呼 的 这 绳索 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

至于我，我并不打算明天就应允绞刑的召唤。

" [wɒt] ! [nɒt] [rɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [tə'geðə(r)] .
" What ! not ring on Christmas Day ! " exclaimed all the bells together .
" 什么 ! 不是 戒指 在 圣诞节 天 ! " 惊呼 全部 这 铃铛 一起 .

“什么！圣诞节不响铃！”所有的钟声齐声喊道。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'skleɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɒmən]
You may exclaim as much as you please ; but , if you had common
你 可能 惊叹 作为 很多 作为 你 请 ; 但 , 如果 你 有 常见的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

你可以尽情地表达你的不满；但是，如果你还有一丝同情心，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['wɪəri] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [haɪ] [təʊn] . "
you would see in a moment how weary I am of singing this one high tone . "
你 会 看 在 一个 片刻 如何 厌倦 我 是 的 歌唱 这 一 高的 语气 . "

你很快就会明白我有多么厌倦唱这个高音了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [nəʊts] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] - [vɔɪst] [bel]
" But we all have to give our notes , " responded a low , sweet - voiced bell
" 但 我们 全部 有 到 给 我们的 笔记 , " 回应 一个 低的 , 甜的 - 配音 钟
. :
.

“但我们都必须提交笔记，”一个低沉甜美的声音回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" That's just what I mean to change .
" 那就是 只是 什么 我 意思是 到 改变 .

“这正是我想要改变的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nəʊts] , [ænd; ənd] [niːd] [tʃeɪndʒ] . "
We are all weary of our notes , and need change . "
我们 是 全部 厌倦 的 我们的 笔记 , 和 需要 改变 . "

我们都厌倦了笔记，需要改变。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [ləʊ] - [təʊnd] [bel] , ['sædli] .
" But we should have to be recast , " said the low - toned bell , sadly .
" 但 我们 应该 有 到 是 重制版 , " 说 这 低的 - 色调 钟 , 令人遗憾的是 .

“但我们应该被重新塑造，”低沉的钟声悲伤地说。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
" Most certainly we should .
" 最多 当然 我们 应该 .

“我们当然应该这样做。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
I should like the fun of that .
我 应该 喜欢 这 乐趣 的 那 .

我应该会喜欢那种乐趣。

[naʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['sekstən] ['kɒmz]
Now how many of you will be silent in the morning when the old sexton comes
现在 如何 许多 的 你 将要 是 沉默的 在 这 早晨 什么时候 这 老的 教堂司事 来
[tuː; tə] [rɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
to ring us ? "
到 戒指 我们 ? "

明天早上老教堂司事来敲钟的时候，你们当中有多少人会保持沉默呢?

" [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ləʊɪst] - [təʊnd] [bel] , ['bəʊldli] .
" I will , " answered the lowest - toned bell , boldly .
" 我 将要 , " 回答 这 最低 - 色调 钟 , 大胆地 .

“我会的，”音调最低的钟声响起，自信地回答道。

" [ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ðə; ði] [rest]
" If part of us are silent and refuse to ring , of what use will the rest
" 如果 部分 的 我们 是 沉默的 和 拒绝 到 戒指 , 的 什么 使用 将要 这 休息
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

“如果我们的一部分人保持沉默，拒绝发出声音，那么其余的人又有什么用呢？”

" [sed] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðen] .
" said one who had remained quiet until then .
" 说 一 WHO 有 剩余 安静的 直到 然后 .

“一个一直保持沉默的人说道。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] .
" For a chime all of us are needed , " she added , sadly .
" 为了 一个 钟声 全部 的 我们 是 需要 , " 她 额外 , 令人遗憾的是 .

“要发出钟声，我们需要所有人，”她悲伤地补充道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

"	That's	just	the	point	,	"	remarked	the	leader	.
"	那就是	只是	这	观点	,	"	评论	这	领导者	.

“这正是问题的关键所在，”领导说道。

" [ɪf] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] :

"	If	all	will	be	still	,	none	will	be	blamed	:
"	如果	全部	将要	是	仍然	,	没有任何	将要	是	被指责	:

“如果一切都保持平静，就不会有人受到责备：”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [niːd] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

the	people	will	think	we	are	worn	out	and	need	making	over	.
这	人们	将要	思考	我们	是	磨损	出去	和	需要	制作	超过	.

人们会认为我们疲惫不堪，需要彻底改造。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taʊə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ,

So	we	shall	be	taken	down	from	this	tower	where	we	have	been	so	long	,
所以	我们	将	是	已采取	向下	从	这	塔	在哪里	我们	有	到过	所以	长的	,

所以，我们将从这座我们待了很久的高塔上下来。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	stand	a	chance	of	seeing	something	of	the	world	.
和	站立	一个	机会	的	看到	某物	的	这	世界	.

并有机会领略世界风光。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

For	my	part	,	I	am	tired	to	death	of	being	up	here	,
为了	我的	部分	,	我	是	疲劳的	到	死亡	的	存在	向上	这里	,

就我而言，我已经厌倦了待在这里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪət] ['væli] .

and	seeing	nothing	but	this	quiet	valley	.
和	看到	没有什么	但	这	安静的	谷	.

眼前只有这静谧的山谷。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]

"	A	murmur	ran	from	one	to	another	,	till	all	agreed	to	be	silent	on	the
"	一个	低语	跑	从	一	到	其他	,	直到	全部	同意	到	是	沉默的	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“一阵低语在众人间传开，直到所有人都同意明天保持沉默。”

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

though	many	of	the	chime	would	have	preferred	to	ring	as	usual	.
尽管	许多	的	这	钟声	会	有	首选	到	戒指	作为	通常	.

虽然许多钟声者更希望像往常一样响起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	man	who	had	presented	the	bells	to	the	church	returned	at	midnight	,
这	男人	WHO	有	呈现	这	铃铛	到	这	教会	返回	在	午夜	,

向教堂赠送钟的那个人午夜时分返回了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [frend] ,

after	a	long	journey	to	his	native	valley	,	bringing	with	him	a	friend	,
后	一个	长的	旅行	到	他的	本国的	谷	,	带来	和	他	一个	朋友	,

经过漫长的旅程，他带着一位朋友回到了故乡山谷。

['ɔːlməʊst] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

almost	solely	to	hear	the	beautiful	chime	on	the	morrow	.
几乎	仅	到	听到	这	美丽的	钟声	在	这	明天	.

几乎完全是为了第二天能听到那美妙的钟声。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]

As	he	passed	the	church	,	on	his	way	home	,	the	murmuring	of	the	bells
作为	他	通过了	这	教会	,	在	他的	方式	家	,	这	淙淙	的	这	铃铛

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['siːsɪŋ] .

was	just	ceasing	.
曾是	只是	停止	.

当他回家途中经过教堂时，钟声刚刚停止。

" [ðə; ði][wɪnd] [muːvz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [belz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	wind	moves	them	—	the	beautiful	bells	,	"	he	said	.
"	这	风	移动	他们	—	这	美丽的	铃铛	,	"	他	说	.

“风吹动了它们——美丽的钟声，”他说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	to	-	morrow	you	shall	hear	how	sweet	they	will	sing	,	"	he	added	,
"	但	到	-	明天	你	将	听到	如何	甜的	他们	将要	唱歌	,	"	他	额外	,

“但明天你们就会听到他们歌声多么甜美，”他补充道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [belz] .

casting	a	loving	glance	up	to	the	tower	where	hung	the	bells	.
铸件	一个	爱	瞥一眼	向上	到	这	塔	在哪里	悬挂	这	铃铛	.

她深情地望向悬挂着钟的钟楼。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

A	few	miles	from	the	valley	,	close	to	the	roadside	,
一个	很少	英里	从	这	谷	,	关闭	到	这	路边	,

距离山谷几英里，靠近路边，

[stʊd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [huːz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ]

stood	a	cottage	inhabited	by	a	man	and	wife	whose	only	child	was	fast	fading
站立	一个	小屋	有人居住的	经过	一个	男人	和	妻子	谁	仅有的	孩子	曾是	快速地	褪色

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

小屋里住着一对夫妇，他们唯一的孩子正在迅速地离开这个世界。

" [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,

"	Raise	me	up	a	little	,	mother	,	"	said	the	dying	boy	,
"	增加	我	向上	一个	小的	,	母亲	,	"	说	这	垂死	男生	,

“妈妈，请把我扶起来一点，”垂死的男孩说道。

" [səʊ][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .

"	so	I	can	hear	the	Christmas	chime	.
"	所以	我	能	听到	这	圣诞节	钟声	.

这样我就可以听到圣诞钟声了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] .

It	will	be	the	last	time	I	shall	hear	them	here	,	mother	.
它	将要	是	这	最后的	时间	我	将	听到	他们	这里	,	母亲	.

母亲，这将是我最后一次在这里听到他们的声音了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] ?

Is	it	almost	morning	?
是	它	几乎	早晨	?

现在快到早上了吗?

" [ðə; ði] [peɪl] ['mʌðə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [deθ] - [djuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

"	The	pale	mother	wiped	the	death	-	dew	from	his	brow	and	kissed	him	,
"	这	苍白	母亲	擦拭	这	死亡	-	露	从	他的	眉头	和	亲吻	他	,

['seɪɪŋ] , " [jes] , [dɪə(r)] ,

saying	,	"	Yes	,	dear	,
说	,	"	是的	,	亲爱的	,

“面色苍白的母亲擦去他额头上的死寂，吻了他一下，说道：‘是的，亲爱的，

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .

it's	almost	morning	.
它是	几乎	早晨	.

快到早上了。

[ðə; ði] [belz] [wɪl] [tʃaɪm] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

The	bells	will	chime	soon	as	the	first	ray	comes	over	the	hills	.
这	铃铛	将要	钟声	很快	作为	这	第一的	射线	来	超过	这	丘陵	.

当第一缕阳光越过山丘时，钟声就会响起。

" ['peɪʃntli] [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] , ['piləu] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	Patiently	the	child	sat	,	pillowed	in	his	bed	,
"	耐心	这	孩子	卫星	,	枕头	在	他的	床	,

孩子耐心地坐在床上，枕头都枕在身上。

[tɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ærəus] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

till	the	golden	arrows	of	light	flashed	over	the	earth	.
直到	这	金的	箭头	的	光	闪光灯	超过	这	地球	.

直到金色的光箭划过大地。

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][nəʊ] [tʃaɪm] .

Day	had	come	,	but	no	chime	.
天	有	来	,	但	不	钟声	.

天亮了，但钟声却没有响起。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ,

"	What	can	be	the	matter	?	"	said	the	anxious	mother	,
"	什么	能	是	这	事情	?	"	说	这	焦虑的	母亲	,

“到底出了什么事？”焦急的母亲问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

as	she	strained	her	eyes	in	the	direction	of	the	tower	.
作为	她	紧张	她	眼睛	在	这	方向	的	这	塔	.

她努力睁大眼睛，朝着塔楼的方向望去。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['sekstən][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?

What	if	the	old	sexton	were	dead	?
什么	如果	这	老的	教堂司事	是	死的	?

如果老教堂司事去世了呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'weɪ] .

The	thought	took	all	her	strength	away	.
这	想法	采取	全部	她	力量	离开	.

这个想法让她精疲力竭。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɜːst] , [huː] [wʊd] [leɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['tendəli] [ə'weɪ] ?

If	death	had	taken	him	first	,	who	would	lay	her	boy	tenderly	away	?
如果	死亡	有	已采取	他	第一的	,	WHO	会	躺	她	男生	温柔地	离开	?

如果死神先他而去，谁来温柔地送别她的孩子?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][taɪm] ? "

"	Is	it	almost	time	?	"
"	是	它	几乎	时间	?	"

“快到时间了吗？”

" ['ɔːlməʊst] , ['dʒɪmi] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Almost	,	Jimmy	,	darling	.
"	几乎	,	吉米	,	亲爱的	.

“差不多了，吉米，亲爱的。”

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld]['sekstən][hæz; həz] [slept] [leɪt] . "

Perhaps	the	old	sexton	has	slept	late	.	"
也许	这	老的	教堂司事	有	睡着了	晚的	.	"

或许老教堂司事睡过头了。

" [wɪl] [ðə; ði] [belz] [tʃaɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Will	the	bells	chime	in	heaven	,	mother	?	"
"	将要	这	铃铛	钟声	在	天堂	,	母亲	?	"

“母亲，天堂的钟声会响起吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] . "

"	Yes	,	dear	,	I	hope	so	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	.	"

“是的，亲爱的，我希望如此。”

" [wɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] — ['mʌðə(r)] !

"	Will	they	ring	them	for	me	if	—	if	—	I	—	mother	!
"	将要	他们	戒指	他们	为了	我	如果	—	如果	—	我	—	母亲	!

“如果——如果——我——妈妈，他们会帮我打电话吗！

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] !

the	bells	are	ringing	!
这	铃铛	是	铃声	!

钟声响了！

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sekstən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːst] !

The	good	old	sexton	has	gone	to	the	church	at	last	!
这	好的	老的	教堂司事	有	已消失	到	这	教会	在	最后的	!

那位和蔼的老教堂司事终于去了教堂！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] .

"	The	boy's	eyes	glistened	with	a	strange	light	.
"	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	和	一个	奇怪的	光	.

男孩的眼睛闪烁着奇异的光芒。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] .

In	vain	the	mother	listened	.
在	徒劳	这	母亲	听着	.

母亲徒劳地听着。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

No	sound	came	to	her	ears	.
不	声音	来了	到	她	耳朵	.

她耳边一片寂静。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	was	still	as	death	.
全部	曾是	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，如同死寂。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [sɪŋ] !

"	Oh	,	how	beautiful	they	sing	!
"	哦	,	如何	美丽的	他们	唱歌	!

“哦，他们的歌声多么动听啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	he	said	,	and	fell	back	and	died	.
"	他	说	,	和	跌倒	后退	和	死亡	.

他说完这句话，便向后倒去，死了。

['ʌðə(r)] [tʃaɪmz] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔːbən] .

Other	chimes	fell	on	his	ear	,	sweeter	far	than	the	bells	of	St	.	Auburn	.
其他	编钟	跌倒	在	他的	耳朵	,	更甜	远的	比	这	铃铛	的	英石	.	奥本	.

他的耳边响起了其他的钟声，比圣奥本教堂的钟声更加甜美。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][əʊld]['sekstən][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊps]

For	more	than	an	hour	the	old	sexton	had	been	working	at	the	ropes
为了	更多的	比	一个	小时	这	老的	教堂司事	有	到过	在职的	在	这	绳索

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

老教堂司事徒劳地拉扯绳索一个多小时了。

[nəʊ] [saʊnd] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [bel] .

No	sound	come	forth	from	either	bell	.
不	声音	来	前进	从	任何一个	钟	.

两个钟都没有发出声音。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['nɜːvəsli] .

"	What	can	be	the	matter	?	"	he	exclaimed	,	nervously	.
"	什么	能	是	这	事情	?	"	他	惊呼	,	紧张地	.

“到底出了什么事？”他紧张地问道。

" [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [təʊnz] .

"	For	seven	long	years	they	have	not	failed	to	ring	out	their	tones	.
"	为了	七	长的	年	他们	有	不是	失败的	到	戒指	出去	他们的	音调	.

“七年来，他们从未停止过鸣响钟声。”

[aɪl] [traɪ][wʌns][mɔː(r)] .

I'll	try	once	more	.
患病的	尝试	一次	更多的	.

我再试一次。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['vɪgərəsli] .

"	And	he	did	so	,	vigorously	.
"	和	他	做过	所以	,	大力	.

“他确实这么做了，而且干劲十足。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Just	then	the	figure	of	a	man	stood	in	the	doorway	.
只是	然后	这	数字	的	一个	男人	站立	在	这	门口	.

就在这时，一个男人的身影站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] .

It	was	the	owner	of	the	chime	.
它	曾是	这	所有者	的	这	钟声	.

那是钟的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɛkstənz] [haʊs] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)]

He	had	gone	to	the	sexton's	house	,	not	hearing	the	bells	at	the	usual	hour
他	有	已消失	到	这	教堂司事的	房子	,	不是	听力	这	铃铛	在	这	通常	小时

,

,
,

他去了教堂守墓人的家，因为没有听到平时敲钟的时间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

thinking	he	had	overslept	;	and	,	not	finding	him	,	had	sought	him	at	the
思维	他	有	睡过头了	;	和	,	不是	寻找	他	,	有	寻求	他	在	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

以为他睡过头了；没有找到他，就去教堂找他。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekstən] .

He	tried	the	ropes	himself	,	but	with	no	more	success	than	the	sexton	.
他	尝试	这	绳索	他自己	,	但	和	不	更多的	成功	比	这	教堂司事	.

他自己也试着拉绳子，但结果和教堂司事一样糟糕。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] .

"	What	can	it	mean	?	"	he	said	,	as	he	turned	sorrowfully	away	.
"	什么	能	它	意思是	?	"	他	说	,	作为	他	转向	悲伤地	离开	.

“这究竟是什么意思呢？”他悲伤地转身离开，说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] .

It	was	a	sad	Christmas	in	the	pleasant	valley	.
它	曾是	一个	伤心	圣诞节	在	这	令人愉快的	谷	.

在这个风景优美的山谷里，过了一个令人伤感的圣诞节。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [swiːt] [saʊndz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	have	those	sweet	sounds	missing	,	and	on	such	a	day	,	—	it	was	a
到	有	那些	甜的	声音	丢失的	,	和	在	这样的	一个	天	,	—	它	曾是	一个

[lɒs] [tuː; tə][ɔːl] ,

loss	to	all	,
损失	到	全部	,

在这样的日子里，失去了那些美妙的声音——这对所有人来说都是一种损失。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [ɪl] [tuː; tə] ['meni] .

and	an	omen	of	ill	to	many	.
和	一个	预兆	的	患病的	到	许多	.

对许多人来说，这是不祥之兆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [belz] .

The	next	day	,	workmen	were	sent	to	the	tower	to	examine	the	bells	.
这	下一个	天	,	工人	是	发送	到	这	塔	到	检查	这	铃铛	.

第二天，工人们被派往塔楼检查钟。

[nəʊ] ['diːfekt] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .

No	defect	was	perceptible	.
不	缺点	曾是	可感知的	.

未发现任何缺陷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [læd] , [æz; əz][sʌm; səm]

They	were	sound	and	whole	,	and	no	mischief	-	making	lad	,	as	some
他们	是	声音	和	所有的	,	和	不	恶作剧	-	制作	小伙子	,	作为	一些

[hæd; həd] [sə'dʒestid] , [hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)] [tʌŋz] .

had	suggested	,	had	stolen	their	tongues	.
有	建议	,	有	被盗	他们的	舌头	.

他们的舌头完好无损，并没有像某些人所说的那样，被哪个调皮捣蛋的少年偷走。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kɑːst] .

The	bells	were	taken	down	and	carried	to	a	distant	city	to	be	recast	.
这	铃铛	是	已采取	向下	和	携带	到	一个	遥远	城市	到	是	重制版	.

这些钟被取下，运到远方的城市重新铸造。

" [ðeə(r)] ! ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ? " [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

"	There	!	didn't	I	tell	you	we	should	see	the	world	?	"	said	their	leader	,
"	那里	!	没有	我	告诉	你	我们	应该	看	这	世界	?	"	说	他们的	领导者	,

“瞧！我不是告诉过你们我们应该看看这个世界吗？”他们的领头人说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

after	they	were	packed	and	on	their	way	.
后	他们	是	包装	和	在	他们的	方式	.

他们收拾好行李，踏上了旅程。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [bɒks] ,

"	I	don't	think	we	are	seeing	much	of	it	now	,	in	this	dark	box	,
"	我	不	思考	我们	是	看到	很多	的	它	现在	,	在	这	黑暗的	盒子	,

“我觉得我们现在在这个黑暗的盒子里看不到多少东西。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

"	answered	one	of	the	bells	.
"	回答	一	的	这	铃铛	.

其中一口钟回应道。

" [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] .

"	Wait	till	we	are	at	our	journey's	end	.
"	等待	直到	我们	是	在	我们的	旅程	结尾	.

“等到我们旅程的终点再说吧。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [naʊ] .

We	are	in	a	transition	state	now	.
我们	是	在	一个	过渡	状态	现在	.

我们现在正处于过渡时期。

['hævnt] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑ:stə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] ?

Haven't	I	listened	to	the	old	pastor	many	a	time	,	and	heard	him	say	those	very	words	?
还没有	我	听着	到	这	老的	牧师	许多	一个	时间	,	和	听到	他	说	那些	非常	字	?

我不是经常听那位老牧师讲道，也听他说过这些话吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] .

I	could	not	comprehend	them	then	,	but	I	can	now	.
我	可以	不是	理解	他们	然后	,	但	我	能	现在	.

当时我无法理解，但现在我能理解了。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] !

Oh	,	how	delightful	it	is	to	have	the	prospect	of	some	change	before	us	!
哦	,	如何	愉快	它	是	到	有	这	前景	的	一些	改变	前	我们	!

啊，能够看到一些变化，真是太好了!

" [ðʌs] [ðə; ði][əʊld] [bel] ['tʃætɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] ,

"	Thus	the	old	bell	chatted	to	the	journey's	end	,
"	因此	这	老的	钟	聊天	到	这	旅程	结尾	,

于是，古老的钟声一直回荡到旅程的终点。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [belz] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

while	the	other	bells	had	but	little	to	say	.
尽管	这	其他	铃铛	有	但	小的	到	说	.

而其他钟声却几乎没什么声音。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] , [wʌn] [baɪ][wʌn] ,

Three	days	later	they	were	at	the	end	of	their	long	ride	,	and	placed	,	one	by	one	,
三	天	之后	他们	是	在	这	结尾	的	他们的	长的	骑	,	和	放置	,	一	经过	一	,

三天后，他们结束了漫长的旅程，并被一个接一个地安置好。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜ:nɪs] .

in	a	fiery	furnace	.
在	一个	火热	炉	.

在烈火熊熊的炉子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mə:məz] [naʊ] , [ðeə(r)] [grəʊnz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Instead	of	murmurs	now	,	their	groans	filled	the	air	.
反而	的	低语	现在	,	他们的	呻吟	已填	这	空气	.

现在，空气中不再是低语，而是充斥着他们的呻吟声。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['moʊmənts] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] !
" Oh , for one moment's rest from the heat and the hammer !
" 哦 , 为了 一 瞬间 休息 从 这 热 和 这 锤 !

“哦，多么希望能够从酷热和铁锤中休息片刻啊！”

[əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [veɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːbən] !
Oh , that we were all at the sweet vale of St . Auburn !
哦 , 那 我们 是 全部 在 这 甜的 谷 的 英石 . 奥本 !

哦，但愿我们都能身处圣奥本那美好的山谷！

" [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
" said the leader of all their sorrow .
" 说 这 领导者 的 全部 他们的 悲哀 .

“领袖对他们所有的悲伤说道。”

" [haʊ] ['swiːtli] [wʊd] [wiː; wi] [sɪŋ] ! " ['ekəud] [ɔːl] .
" How sweetly would we sing ! " echoed all .
" 如何 甜蜜地 会 我们 唱歌 ! " 回声 全部 .

“我们会唱得多么动听啊！”众人齐声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kɑːst] ! " [saɪd] [ðə; ði] [dipɪst] - [təʊnd] [bel] ;
" It's a terrible thing to be recast ! " sighed the deepest - toned bell ;
" 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 重制版 ! " 叹了口气 这 最深处 - 色调 钟 ;

“被重新塑造是一件可怕的事情！”低沉的钟声叹息道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
and he quivered with fear as they placed him in the furnace .
和 他 颤抖 和 害怕 作为 他们 放置 他 在 这 炉 .

当他们把他放进火炉时，他吓得浑身颤抖。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɹɪp'ækt]
At last , after much suffering , they were pronounced perfect , and repacked
在 最后的 , 后 很多 痛苦 , 他们 是 发音 完美的 , 和 重新包装
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
for their return .
为了 他们的 返回 .

最后，经过一番折腾，它们被宣布完美无缺，并重新打包准备返回。

[ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [wɒz; wəz][faɪnə] , [sˈɒftɐ] ,
The same tone was given to each , but the quality was finer , softer ,
这 相同的 语气 曾是 给定 到 每个 , 但 这 质量 曾是 更精细 , 更柔和 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and richer than before .
和 更富有 比 前 .

每种音色都相同，但音质比以前更细腻、更柔和、更丰富。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [njuː] [nɒt] [waɪ] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [belz] ,
The workmen knew not why — none but the suffering bells ,
这 工人 知道 不是 为什么 — 没有任何 但 这 痛苦 铃铛 ,

工人们不知道为什么——只有痛苦的钟声在诉说着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd] [huː] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and the master hand who put them into the furnace of affliction .
和 这 掌握 手 WHO 放 他们 进入 这 炉 的 痛苦 .

以及将他们投入苦难熔炉的幕后黑手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hʌŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [belz] .
They were all hung once more in the tower — wiser and better bells .
他们 是 全部 悬挂 一次 更多的 在 这 塔 — 更明智 和 更好的 铃铛 .

它们都被重新悬挂在塔楼里——变成了更明智、更好的钟。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bʌt; bət]

Never	again	was	heard	a	murmur	of	discontent	from	either	because	but
绝不	再次	曾是	听到	一个	低语	的	不满	从	任何一个	因为	但

[wʌn] [təʊn] [wɒz; wəz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

one	tone	was	its	mission	.
一	语气	曾是	它是	使命	.

此后，两人再也没有流露出丝毫不满，因为他们的使命只有一个。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd][bʌt; bət] ['ni:dfl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

In	the	moonlight	they	talk	among	themselves	,	of	their	sad	but	needful	experience	,
在	这	月光	他们	讲话	之中	他们自己	,	的	他们的	伤心	但	需要	经验	,

在月光下，他们彼此交谈，讲述着他们悲伤却又必要的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , — [æz; əz][wi:; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	of	the	lesson	which	it	taught	them	,	—	as	we	hope	it	has
和	的	这	课	哪个	它	教授	他们	,	—	作为	我们	希望	它	有

['aʊə(r)] ['ri:də(r)] ,

our	reader	,
我们的	读者	,

以及它带给他们的教训——正如我们希望它带给我们的读者一样——

— [ðæt] [i:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɔ:(r)] [təʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæz; həz]

—	that	each	must	be	faithful	to	the	quality	or	tone	which	the	Master	has
—	那	每个	必须	是	忠实	到	这	质量	或者	语气	哪个	这	掌握	有

['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

——每个人都必须忠实于大师赋予我们的品质或音调，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][laɪf] .

and	which	is	needful	to	the	rich	and	full	harmonies	of	life	.
和	哪个	是	需要	到	这	富有的	和	满的	和声	的	生活	.

这是丰富而完整的生活和谐所必需的。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [haɪt] .

THE	HEIGHT	.
这	高度	.

高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] ['maʊntən]

There	was	once	an	aged	man	who	lived	upon	an	exceeding	high	mountain
那里	曾是	一次	一个	老年人	男人	WHO	居住地	之上	一个	超过	高的	山

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

for	many	years	;
为了	许多	年	;

从前有一个老人，他住在极高的山上，已经很多年了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

but	,	as	his	strength	began	to	decline	,
但	,	作为	他的	力量	开始	到	衰退	,

但是，随着他体力的逐渐衰退，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] [səʊ] ['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	found	the	ascent	so	tedious	for	his	feeble	steps	that	he	went	into	the
他	成立	这	上升	所以	乏味	为了	他的	微弱	步骤	那	他	去	进入	这

['væli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

valley	to	live	.
谷	到	居住	.

他步履蹒跚，爬山十分吃力，于是便搬到山谷里居住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɒfti] [haɪt] [ɒv; əv]

It	was	very	hard	for	him	to	give	up	the	view	from	its	lofty	height	of
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	给	向上	这	看法	从	它是	高远	高度	的

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [sæŋk][səʊ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [rest] .

the	sun	which	sank	so	peacefully	to	rest	.
这	太阳	哪个	沉没	所以	和平地	到	休息	.

对他来说，放弃从高处俯瞰太阳平静落下的景色非常困难。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'wəʊk] ,

Long	before	the	sleepers	in	the	valley	awoke	,
长的	前	这	卧铺	在	这	谷	醒来	,

在山谷中的沉睡者醒来之前很久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɔːb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [flʌŋ]

he	was	watching	the	golden	orb	as	it	broke	through	the	mists	and	flung
他	曾是	观看	这	金的	球体	作为	它	打破	通过	这	薄雾	和	扔

[ɪts] [bj'uːtɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

its	beauties	over	the	hills	.
它是	美女	超过	这	丘陵	.

他注视着那颗金色的太阳冲破迷雾，将它的美丽洒向群山。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][lɑːst] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	must	be	my	last	day	upon	the	mountain	top	,	"	he	said	.
"	这	必须	是	我的	最后的	天	之上	这	山	顶部	,	"	他	说	.

“这一定是我在山顶上的最后一天了，”他说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [fruːt]

"	The	little	strength	which	is	left	me	I	must	devote	to	the	culture	of	fruit
"	这	小的	力量	哪个	是	左边	我	我	必须	奉献	到	这	文化	的	水果

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	flowers	in	the	valley	,
和	花朵	在	这	谷	,

“我仅剩的一点力气，必须用来在山谷里种植水果和花卉。”

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] ,

and	no	longer	spend	it	in	climbing	up	and	down	these	hills	,
和	不	更长	花费	它	在	攀登	向上	和	向下	这些	丘陵	,

不再把时间浪费在爬上爬下这些山丘上，

[huːz] [tɒps] [rest] [ðeə(r)] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] .

whose	tops	rest	their	peaks	in	the	fleecy	clouds	.
谁	最高额	休息	他们的	高峰	在	这	羊毛	云	.

它们的山顶隐没在蓬松的云层中。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

I	have	enjoyed	many	years	of	repose	and	grandeur	,
我	有	享受	许多	年	的	休息	和	宏伟	,

我享受了多年的安逸和奢华，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	must	devote	the	remainder	of	my	life	to	helping	the	people	in	the
和	必须	奉献	这	余	的	我的	生活	到	帮助	这	人们	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我必须将余生奉献给帮助山谷里的人民。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'sendɪd] , [wɪð] [stɑ:f] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn]

"	At	sunset	the	old	man	descended	,	with	staff	in	hand	,	and	went	slowly	down
"	在	日落	这	老的	男人	下降	,	和	职员	在	手	,	和	去	缓慢地	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

“日落时分，老人手持拐杖，缓缓地沿着山坡走下。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['blɔsəmz] , [pɪŋk] , ['gəʊldən] , [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ,

Such	lovely	blossoms	,	pink	,	golden	,	and	scarlet	,
这样的	迷人的	花朵	,	粉色的	,	金的	,	和	猩红	,

多么美丽的花朵，粉色、金色和猩红色，

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [ðæt] [hi:; hi]

met	his	eye	as	he	gazed	on	the	gardens	of	the	laborers	,	that	he
遇见	他的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	花园	的	这	劳工	,	那	他

[ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] ,

involuntarily	exclaimed	,
不由自主	惊呼	,

当他凝视着劳动者的花园时，目光与他对视，不由自主地惊呼道：

" [ai] [fɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [deɪz] [nɒt] ['waɪzli] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['maʊntən] [tɒp] ,

"	I	fear	I	have	spent	my	days	not	wisely	on	yonder	mountain	top	,
"	我	害怕	我	有	花费	我的	天	不是	明智地	在	远处	山	顶部	,

“恐怕我在那座山顶上虚度了光阴。”

['teɪkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

taking	at	least	a	third	of	my	time	in	climbing	up	and	down	.
采取	在	至少	一个	第三	的	我的	时间	在	攀登	向上	和	向下	.

上下楼梯至少要花费我三分之一的时间。

[rɪtʃə] ['flaʊəz] [grəʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [sɒftə] ,

Richer	flowers	grow	here	in	the	valley	;	the	air	is	softer	,
富尔	花朵	生长	这里	在	这	谷	;	这	空气	是	更柔和	,

山谷里生长着更艳丽的花朵；空气也更加清新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑ:s] [laɪk] ['velvɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tred] .

and	the	grass	like	velvet	to	the	tread	.
和	这	草	喜欢	天鹅绒	到	这	踏	.

草地像天鹅绒一样柔软，踩上去感觉很舒服。

[aɪl] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

I'll	see	if	there	is	a	vacant	cottage	for	me	.
患病的	看	如果	那里	是	一个	空缺	小屋	为了	我	.

我看看有没有空着的度假小屋可以给我住。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] : "

"	Saying	this	,	he	accosted	a	laborer	who	was	just	returning	from	his	toil	:	"
"	说	这	,	他	被骚扰	一个	劳动者	WHO	曾是	只是	返回	从	他的	辛劳	:	"

[gʊd] [mæn] ,

Good	man	,
好的	男人	,

说着，他拦住一个刚下班回家的工人说：“好人，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rent] ? "

do	you	know	of	any	cottage	near	which	I	can	rent	?	"
做	你	知道	的	任何	小屋	靠近	哪个	我	能	租	?	"

请问您知道附近有什么度假小屋可以出租吗?

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['pɜːs(ə)n]

you	are	the	old	man	from	the	mountain	,	"	exclaimed	the	astonished	person
你	是	这	老的	男人	从	这	山	,	"	惊呼	这	惊讶	人

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

“你就是山里的老人吧?”被叫住的人惊讶地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	am	coming	to	the	valley	to	live	.
"	我	是	未来	到	这	谷	到	居住	.

“我来山谷是为了生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] . "

I	am	now	seeking	a	shelter	.	"
我	是	现在	寻求	一个	庇护所	.	"

我现在正在寻找住处。

" ['jɒndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn]

"	Yonder	,	"	answered	the	man	,	"	is	a	cottage	just	vacated	by	a	man
"	远处	,	"	回答	这	男人	,	"	是	一个	小屋	只是	空置	经过	一个	男人

[ænd; ənd] [waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

“那边,”那人回答说,“是一对夫妇刚刚搬走的小屋。”

[wʊd] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "

Would	that	suit	you	?	"
会	那	套装	你	?	"

这样可以吗?

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [wɪl] [suːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Anything	that	will	shelter	me	will	suit	,	"	was	the	answer	.
"	任何事物	那	将要	庇护所	我	将要	套装	,	"	曾是	这	回答	.

“只要能给我遮风挡雨的地方就行了。”他回答说。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Dost	thou	know	who	owns	the	house	?	"
"	多斯特	你	知道	WHO	拥有	这	房子	?	"

你知道这房子是谁的吗?

" [vɒn] - , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	Von	Nellser	,	the	gardener	.
"	冯	-	,	这	园丁	.

“冯·内尔瑟,园丁。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði]

He	lives	down	by	the	river	now	,	and	works	for	all	the	rich	men	in	the
他	生活	向下	经过	这	河	现在	,	和	作品	为了	全部	这	富有的	男人	在	这

['væli] . "

valley	.	"
谷	.	"

他现在住在河边,为山谷里所有的富人干活。

" [aɪl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ,
" I'll see him to - night , " said the old man , and , thanking his informant ,
" 患病的 看 他 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 男人 , 和 , 谢谢 他的 线人 ,
[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
was moving on .
曾是 移动 在 .

“我今晚会见到他，”老人说着，向他的线人道谢后，便继续往前走去。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] ; [ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [ə'pɪə(r)] .
" But , good father , the sun has already set ; the night shades appear .
" 但 , 好的 父亲 , 这 太阳 有 已经 放 ; 这 夜晚 色调 出现 .

“但是，好父亲，太阳已经落山了；夜幕降临了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːk]
Come and share my shelter and bread to - night , and in the morning seek
来 和 分享 我的 庇护所 和 面包 到 - 夜晚 , 和 在 这 早晨 寻找
[vɒn] - .
Von Nellser .
冯 - .

今晚来和我一起住，吃我的面包，明天早上去找冯·内尔瑟。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ɒfə(r)] .
" The old man gladly accepted his kind offer .
" 这 老的 男人 乐意 公认 他的 种类 提供 .

老人欣然接受了他的好意。

" [ðə; ði] [veɪl] [meɪks] [men] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The vale makes men kindly of heart and feeling , " he said ,
" 这 谷 制作 男人 亲切地 的 心 和 感觉 , " 他 说 ,

“山谷使人心地善良，富有同情心，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
as he uncovered his head to enter the home of the laborer .
作为 他 裸露 他的 头 到 进入 这 家 的 这 劳动者 .

他摘下头巾，走进了那位工人的家中。

[ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
A fair woman of forty came forward ,
一个 公平的 女士 的 四十 来了 向前 ,

一位四十岁左右的漂亮女子走了过来，

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)]
and clasped his hand with a warmth of manner which made him feel more
和 紧握 他的 手 和 一个 温暖 的 方式 哪个 制成 他 感觉 更多的
[æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
at ease than many words of welcome would have done .
在 舒适 比 许多 字 的 欢迎 会 有 完毕 .

她热情地握住他的手，那种温暖的举动比许多欢迎的话语更能让他感到自在。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]
The three sat together at supper , and refreshed themselves with food and
这 三 卫星 一起 在 晚餐 , 和 焕然一新 他们自己 和 食物 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

三人共进晚餐，一边享用美食，一边思考人生。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [ə'pɑːtmənt] [ə'saɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

He	retired	early	to	the	nice	apartment	assigned	him	,	and	lay	awake	a	long
他	退休	早期的	到	这	好的	公寓	分配	他	,	和	躺	醒	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他早早地回到分配给他的那间不错的公寓，躺了很久都没睡。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

musing	on	the	past	and	the	present	.
沉思	在	这	过去的	和	这	展示	.

沉思过去与现在。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ah	,	I	see	,	"	he	said	to	himself	,
"	啊	,	我	看	,	"	他	说	到	他自己	,

“啊，我明白了，”他自言自语道。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	why	I	am	an	object	of	wonder	and	something	of	awe	to	the
"	为什么	我	是	一个	目的	的	想知道	和	某物	的	敬畏	到	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

people	of	the	valley	.
人们	的	这	谷	.

“为什么我成了山谷里人们惊奇和敬畏的对象。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['hjuːmən][taɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][raɪp]

I	have	lived	apart	from	human	ties	,	while	they	have	grown	old	and	ripe
我	有	居住地	除	从	人类	领带	,	尽管	他们	有	生长	老的	和	成熟

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我远离了人际关系，而他们却一起慢慢变老、成熟。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd]

I	must	be	a	riddle	to	them	all	—	a	something	which	they	have	invested
我	必须	是	一个	谜语	到	他们	全部	—	一个	某物	哪个	他们	有	投资

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ,

with	an	air	of	veneration	,
和	一个	空气	的	崇敬	,

对他们来说，我一定是一个谜——一个他们赋予了崇敬之情的谜团。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪli] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

because	I	was	not	daily	in	their	midst	.
因为	我	曾是	不是	日常的	在	他们的	中间	.

因为我不是每天都和他们在一起。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [freʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Had	it	been	otherwise	,	I	should	have	been	neither	new	nor	fresh	to	them
有	它	到过	否则	,	我	应该	有	到过	两者都不	新的	也不	新鲜的	到	他们

.

:
.

否则，对他们来说，我既不会是新人，也不会是新鲜事物。

[haʊ] [nəʊ] [aɪ][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [iːtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'freʃt] ,

How	know	I	but	this	is	God's	reserve	force	wherewith	each	may	become	refreshed	,
如何	知道	我	但	这	是	神的	预订	力量	以及	每个	可能	变得	焕然一新	,

我怎知如此，但这却是上帝的后备力量，每个人都可以从中获得力量和恢复。

[ænd; ənd][maɪ'self][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [sent][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ] [ðəʊz] [huː]

and	myself	an	humble	instrument	sent	in	the	right	moment	to	vivify	those	who
和	我	一个	谦逊的	乐器	发送	在	这	正确的	片刻	到	复活	那些	WHO

[hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laɪk] [tuː] [mʌtʃ] ?

have	been	thinking	alike	too	much	?
有	到过	思维	同样	也	很多	?

而我，只是一个在恰当的时机被派来唤醒那些思想过于趋同的人们的卑微工具?

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [braɪt] [reɪz]

"	He	fell	asleep	,	and	awoke	just	as	the	sun	was	throwing	its	bright	rays
"	他	跌倒	睡着了	,	和	醒来	只是	作为	这	太阳	曾是	投掷	它是	明亮的	射线

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

over	his	bed	.
超过	他的	床	.

他睡着了，醒来时太阳正将明亮的阳光洒在他的床上。

" [dɪə(r)][əʊld] [deɪ] - [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self]

"	Dear	old	day	-	god	,	"	he	said	,	with	reverence	,	and	arose	and	dressed	himself
"	亲爱的	老的	天	-	上帝	,	"	他	说	,	和	尊敬	,	和	出现	和	穿着	他自己

,

,

,

“亲爱的白昼之神，”他恭敬地说，然后起身穿好衣服。

[stɪl] [ai] [ðə; ði] [sʌnz] ['ɜːli] [reɪz] .

still	eying	the	sun's	early	rays	.
仍然	注视	这	太阳的	早期的	射线	.

依然注视着清晨的第一缕阳光。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['mesndʒər] [mʌst; məst] ['kɒntent] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	One	of	thy	golden	messengers	must	content	me	now	,	"	he	said	,	a	little
"	一	的	你的	金的	信使	必须	内容	我	现在	,	"	他	说	,	一个	小的

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“你派来的黄金使者中必须有一位能让我满意，”他略带伤感地说。

" [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ]['mædʒəsti] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;

"	I	can	no	longer	see	thee	in	all	thy	majesty	marching	up	the	mountain	side	;
"	我	能	不	更长	看	你	在	全部	你的	威严	行军	向上	这	山	边	;

“我再也看不到你威风凛凛地列队攀登山坡了；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][aɪ] ['fɒləʊ] [ðiː] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,

no	longer	can	I	follow	thee	walking	over	the	hill	-	tops	,
不	更长	能	我	跟随	你	步行	超过	这	爬坡道	-	最高额	,

我再也不能跟随你漫步在山顶了，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] : [bʌt; bət] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ,

and	resting	thy	head	against	the	crimson	sky	at	evening	:	but	smile	on	me	,
和	休息	你的	头	反对	这	赤红	天空	在	晚上	:	但	微笑	在	我	,

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

傍晚时分，将头靠在绯红的天空上：但请对我微笑，太阳。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [aɪ] ['tæri] , [ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ] [siːdz] [tuː; tə][laɪf] [waɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['deɪli] [mɑːtʃ] .

while	in	the	vale	I	tarry	,	and	warm	my	seeds	to	life	while	on	thy	daily	march	.
尽管	在	这	谷	我	焦油	,	和	温暖的	我的	种子	到	生活	尽管	在	你的	日常的	行进	.

当我在山谷中逗留，在你每日的行进中温暖我的种子，使它们复苏。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [sliːp] ,

"	The	old	man	went	from	his	room	refreshed	by	sleep	,
"	这	老的	男人	去	从	他的	房间	焕然一新	经过	睡觉	,

老人睡醒后神清气爽地走出了房间。

[ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈredi]

and	partook	of	the	bread	and	honey	which	the	kind	woman	had	ready
和	参与	的	这	面包	和	蜂蜜	哪个	这	种类	女士	有	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他吃了那位善良的妇人为他准备的面包和蜂蜜。

[ðen] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .

Then	,	thanking	them	for	their	hospitality	,	he	departed	.
然后	,	谢谢	他们	为了	他们的	热情好客	,	他	已离开	.

然后，他感谢他们的热情款待，便离开了。

[ðə; ði][ˈleɪbərə(r)][ænd; ənd] [waɪf] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	laborer	and	wife	watched	him	out	of	sight	,
这	劳动者	和	妻子	观看	他	出去	的	视线	,

工人和他的妻子躲在暗处看着他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)]

and	thought	they	had	never	seen	anything	more	beautiful	than	his	white	hair
和	想法	他们	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	他的	白色的	头发

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [briːz] .

waving	in	the	morning	breeze	.
挥手	在	这	早晨	微风	.

他们觉得，他们从未见过比他那在晨风中飘扬的白发更美的景象。

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [freʃ] [keɪks] ,

At	dusk	a	light	shone	in	the	vacant	cottage	,	and	they	sent	him	fresh	cakes	,
在	黄昏	一个	光	闪耀	在	这	空缺	小屋	,	和	他们	发送	他	新鲜的	蛋糕	,

黄昏时分，空荡荡的小屋里亮起了灯，他们给他送来了新鲜的蛋糕。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

milk	,	and	honey	for	his	evening	meal	.
牛奶	,	和	蜂蜜	为了	他的	晚上	一顿饭	.

他的晚餐是牛奶和蜂蜜。

[ten] [jˈiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] .

Ten	years	passed	away	.
十	年	通过了	离开	.

十年光阴荏苒。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˈkʌltʃəd] [hɪz; ɪz][lænd] ,

The	old	man	had	cultured	his	land	,
这	老的	男人	有	有文化的	他的	土地	,

老人耕耘着他的土地。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈfeəɹe] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [sˈwiːtər] [fruːts] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	no	fairer	flowers	or	sweeter	fruits	grew	in	the	valley	than	his	own	.
和	不	更公平	花朵	或者	更甜	水果	生长	在	这	谷	比	他的	自己的	.

山谷里没有比他种植的花朵更美丽的，也没有比他种植的果实更甜美的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['meni] [truːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri]

He	had	taught	the	people	many	truths	which	he	had	learned	in	his	solitary
他	有	教授	这	人们	许多	真相	哪个	他	有	学习	在	他的	孤

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

life	on	the	mountain	,
生活	在	这	山	,

他将自己在山中隐居生活中领悟到的许多真理传授给了人们。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	in	return	had	learned	much	from	them	.
和	在	返回	有	学习	很多	从	他们	.

作为回报，他也从他们身上学到了很多东西。

[hiː; hi]['feɪdɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

He	faded	slowly	away	.
他	褪色	缓慢地	离开	.

他渐渐消失不见了。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

The	brilliant	flowers	within	his	garden	grew	suddenly	distasteful	to	him	.
这	杰出的	花朵	之内	他的	花园	生长	突然	令人厌恶的	到	他	.

他突然对花园里那些绚丽的花朵感到厌恶。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [gruː] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]

He	longed	to	look	once	more	on	a	pure	white	blossom	which	grew	only	at	the
他	渴望	到	看	一次	更多的	在	一个	纯的	白色的	开花	哪个	生长	仅有的	在	这

['maʊntən] [tɒp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

他渴望再次见到那朵只生长在山顶的纯白花朵。

[wɪð] [ɪts] ['waɪtnəs] [nəʊ]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] .

With	its	whiteness	no	flower	could	compare	.
和	它是	白人	不	花	可以	比较	.

它的洁白无与伦比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['grəʊɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] , [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts]['pjʊərəti] ,

There	were	others	,	growing	half	way	up	,	that	approached	its	purity	,
那里	是	其他的	,	生长	一半	方式	向上	,	那	接近	它是	纯度	,

还有一些树苗长到半山腰时，纯度接近于它。

[bʌt; bət] [nʌn] ['iːkwəl] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but	none	equaled	the	flower	on	the	summit	.
但	没有任何	等于	这	花	在	这	首脑	.

但没有一朵花能与山顶上的那朵花相媲美。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	I	should	like	,	of	all	things	,	"	answered	the	old	man	,
"	我	应该	喜欢	,	的	全部	事物	,	"	回答	这	老的	男人	,

“我最希望的就是这个，”老人回答道。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [məʊst] [pliːz] [hɪm] ,

when	they	desired	to	know	what	would	most	please	him	,
什么时候	他们	想要的	到	知道	什么	会	最多	请	他	,

当他们想知道什么最能让他高兴时，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

—	for	he	had	become	a	great	favorite	in	the	valley	,
—	为了	他	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	谷	,

因为他已经成为山谷里最受欢迎的人之一。

— " [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [maɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)]

—	"	to	look	once	more	upon	my	pure	white	flower
—	"	到	看	一次	更多的	之上	我的	纯的	白色的	花

——“再次凝视我纯白的花朵

[eə(r)][aɪ][daɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [nʌn] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [klaɪm] . "

ere	I	die	;	but	it's	so	far	to	the	mountain	top	,	none	will	care	to	climb	.	"
埃雷	我	死	;	但	它是	所以	远的	到	这	山	顶部	,	没有任何	将要	关心	到	爬	.	"

在我死之前；但是山顶太远了，没人愿意去攀登。

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

" Thou shalt see it ! " exclaimed a strong youth , who was courageous ,

" 你 应 看 它 ! " 惊呼 一个 强的 青年 , WHO 曾是 勇敢 ,

“你一定会看到！”一个强壮勇敢的年轻人喊道。

[bʌt; bət] ['seldəm] [kəm'plitɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

but seldom completed anything he undertook , for lack of perseverance .

但 很少 完全的 任何事物 他 承担 , 为了 缺少 的 毅力 .

但他很少能完成自己所承担的事情，因为他缺乏毅力。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['blesɪd; blest][hɪm] .

The old man blessed him .

这 老的 男人 蒙福 他 .

老人祝福了他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪts] [saɪd] , ['ɒf(ə)n]

He started for the mountain , and walked a long way up its side , often

他 开始 为了 这 山 , 和 步行 一个 长的 方式 向上 它是 边 , 经常

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

missing his footing ,

丢失的 他的 立足点 ,

他开始向山上走去，沿着山坡走了很长一段路，经常踩空。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [siːkɪŋ] [eɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [brɑːntʃ] ,

and at one time seeking aid from a rotten branch ,

和 在 一 时间 寻求 援助 从 一个 烂 分支 ,

并且一度向一根腐烂的树枝寻求帮助，

[wɪtʃ] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

which broke in his grasp and nearly threw him to the base .

哪个 打破 在 他的 抓牢 和 几乎 扔 他 到 这 根据 .

它从他手中断裂，差点把他摔到基地上。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swiːt] ,

After repeated efforts to reach the summit , he found a sweet ,

后 重复 努力 到 抵达 这 首脑 , 他 成立 一个 甜的 ,

经过多次尝试登顶后，他发现了一块甜的，

[peɪl] ['blɒsəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [nʊk] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] .

pale blossom growing in a mossy nook by a rock .

苍白 开花 生长 在 一个 苔藓 角落 经过 一个 岩石 .

一朵淡黄色的花朵生长在岩石旁长满苔藓的角落里。

" [ɑː] ! [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

" Ah ! here it is — the same , I dare say , as those on the mountain top .

" 啊 ! 这里 它 是 — 这 相同的 , 我 敢 说 , 作为 那些 在 这 山 顶部 .

“啊！找到了——我敢说，和山顶上的那些一模一样。”

[səʊ] [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['fɑːðə(r)] ?

So what need of climbing farther ?

所以 什么 需要 的 攀登 更远 ?

那么，为什么还要继续攀登呢?

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] ['meni] [steps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

What a lucky fellow I am to save so many steps for myself !

什么 一个 幸运的 同伴 我 是 到 节省 所以 许多 步骤 为了 我 !

我真是个幸运儿，省去了这么多步数!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

" and he went down the mountain side as fast as he could ,

" 和 他 去 向下 这 山 边 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是他以最快的速度冲下山坡。

[ə'mɪd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

amid	the	rank	and	tangled	wood	,	with	the	flower	in	his	hand	.
之中	这	秩	和	纠缠不清	木头	,	和	这	花	在	他的	手	.

在茂密缠绕的树林中，他手里拿着一朵花。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] ['gəʊldən] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

Day	was	walking	over	the	meadows	with	golden	feet	when	he	entered	the
天	曾是	步行	超过	这	草地	和	金的	脚	什么时候	他	进入	这

['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪg'zʌltɪŋli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [pɑːm] .

cottage	and	placed	the	blossom	exultingly	in	the	old	man's	palm	.
小屋	和	放置	这	开花	欣喜若狂	在	这	老的	男人的	棕榈	.

戴伊用金色的脚掌走过草地，走进小屋，兴高采烈地将花朵放在老人的手掌中。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[səʊ] [kwɪk] [rɪ'tɜːnd] ? " [hiː; hi] [sed] .

so	quick	returned	?	"	he	said	.
所以	快的	返回	?	"	他	说	.

“这么快就回来了？”他说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [swɪft] — [bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , ['nevə(r)] [gruː]

"	Thou	must	have	been	very	swift	—	but	this	,	my	good	young	man	,	never	grew
"	你	必须	有	到过	非常	迅速	—	但	这	,	我的	好的	年轻的	男人	,	绝不	生长

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] !

on	the	mountain	top	!
在	这	山	顶部	!

“你一定非常敏捷——但是，我的好年轻人，这东西可不是在山顶上长出来的！”

[ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] .

Thee	must	have	found	this	half	way	up	.
汝	必须	有	成立	这	一半	方式	向上	.

你一定是爬到半山腰才发现这个的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] — [ðeɪ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rest]

I	remember	well	those	little	flowers	—	they	grew	by	the	rocks	where	I	used	to	rest
我	记住	出色地	那些	小的	花朵	—	他们	生长	经过	这	岩石	在哪里	我	用过的	到	休息

[wen] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [ʌp] .

when	on	my	journey	up	.
什么时候	在	我的	旅行	向上	.

我清楚地记得那些小花——它们生长在我上山途中休息的岩石旁。

" [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['flaʊə(r)] [naʊ] [lɑːft] [ə'laʊd] ,

"	The	crowd	who	had	come	to	see	the	strange	white	flower	now	laughed	aloud	,
"	这	人群	WHO	有	来	到	看	这	奇怪的	白色的	花	现在	笑了	大声	,

“前来观看这朵奇特白花的群众现在都大笑起来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð'drɔː] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hʌmb(ə)ld] .

which	made	the	youth	withdraw	,	abashed	and	much	humbled	.
哪个	制成	这	青年	提取	,	羞愧	和	很多	谦卑	.

这让年轻人感到羞愧难当，退缩了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] ,

Had	he	been	strong	of	heart	,	he	would	have	tried	again	,
有	他	到过	强的	的	心	,	他	会	有	尝试	再次	,

如果他意志坚定，他就会再次尝试。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

and	not	returned	without	the	blossom	from	the	mountain	top	.
和	不是	返回	没有	这	开花	从	这	山	顶部	.

没有从山顶摘下的花朵，就不会回来。

['meni] ['ʌðə(r)z] [traɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] ;

Many	others	tried	,	but	never	had	the	courage	to	reach	its	height	;
许多	其他的	尝试	,	但	绝不	有	这	勇气	到	抵达	它是	高度	;

许多其他人也尝试过，但始终没有勇气达到它的高度；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['deɪli] [gruː] [wiːkə] .

while	the	old	man	daily	grew	weaker	.
尽管	这	老的	男人	日常的	生长	较弱	.

而老人的身体却一天比一天虚弱。

" [hiːl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] ,

"	He'll	die	without	setting	eyes	on	his	flower	,
"	地狱	死	没有	环境	眼睛	在	他的	花	,

“他将至死都未曾亲眼见过他的花。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	said	the	good	woman	who	had	given	him	shelter	the	night	he	came	to	the
"	说	这	好的	女士	WHO	有	给定	他	庇护所	这	夜晚	他	来了	到	这

['væli] .

valley	.
谷	.

“那位在他来到山谷的那晚收留他的好心妇人说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ə'sent] ,

She	had	not	the	courage	to	try	the	ascent	,
她	有	不是	这	勇气	到	尝试	这	上升	,

她没有勇气尝试攀登。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

but	she	endeavored	to	stimulate	others	to	go	to	the	top	and	bring	the
但	她	努力	到	刺激	其他的	到	去	到	这	顶部	和	带来	这

['blɒsəm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

blossom	to	cheer	his	heart	.
开花	到	欢呼	他的	心	.

但她努力激励其他人攀登顶峰，并带来鲜花来振奋他的心。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] , [æz; əz] [rɪ'wɔːd] , [tʃɔɪs] [fruːts] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] ; [bʌt; bət][ɔːl]

She	offered	,	as	reward	,	choice	fruits	and	linen	from	her	stores	;	but	all
她	提供	,	作为	报酬	,	选择	水果	和	亚麻布	从	她	商店	;	但	全部

[hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

had	some	excuse	,
有	一些	原谅	,

她提出以自己仓库里上好的水果和亚麻制品作为奖励；但所有人都找了借口推脱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tendəli] : [nʌn] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efət] .

although	they	loved	the	old	man	tenderly	:	none	felt	equal	to	the	effort	.
虽然	他们	喜爱	这	老的	男人	温柔地	:	没有任何	毛毡	平等的	到	这	努力	.

虽然他们都非常爱戴这位老人，但没有人觉得自己能尽到这份责任。

[tə'wɔːdz] [nuːn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['frædʒaɪl][gɜːl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ə'pɪəd]

Towards	noon	,	a	pale	,	fragile	girl	,	from	a	distant	part	of	the	vale	,	appeared
向	中午	,	一个	苍白	,	脆弱的	女孩	,	从	一个	遥远	部分	的	这	谷	,	出现

,

,
,

临近中午时分，一个面色苍白、体弱多病的女孩从山谷远处出现。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ]

who	**had**	**heard**	**of**	**his**	**desire**	**,**	**and**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**cottage**
WHO	有	听到	的	他的	欲望	,	和	站立	在	这	门	的	他的	小屋

[ænd; ənd] [nɒkt] .

and	**knocked**	**.**
和	敲门	.

听说了他的愿望，便站在他的小屋门口敲门。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] ?

"	**What**	**dost**	**thou**	**wish**	**?**
"	什么	朋友	你	希望	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

"	**he**	**asked**	**from**	**within**	**.**
"	他	问	从	之内	.

他从内心深处问道。

" [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðaɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi]

"	**To**	**go**	**to**	**the**	**mountain**	**for**	**the**	**flower**	**and**	**place**	**it**	**in**	**thy**	**hand**	**,**	**"**	**she**
"	到	去	到	这	山	为了	这	花	和	地方	它	在	你的	手	,	"	她

[ˈɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

“去山上摘那朵花，把它放在你的手里，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈmiːkli] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

as	**she**	**entered**	**his**	**room**	**and**	**meekly**	**stood**	**before**	**him**	**.**
作为	她	进入	他的	房间	和	温顺地	站立	前	他	.

她走进他的房间，温顺地站在他面前。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ˈveri] [freɪl] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

"	**Thou**	**art**	**very**	**frail**	**of**	**body**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**strong**	**of**	**heart**	**.**
"	你	艺术	非常	脆弱	的	身体	,	"	他	回复	,	"	但	强的	的	心	.

“你身体很虚弱，”他回答说，“但你的内心很坚强。”

[gəʊ] , [traɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ðiː] , [feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .

Go	**,**	**try**	**,**	**and**	**my**	**soul**	**will**	**follow**	**and**	**strengthen**	**thee**	**,**	**fair**	**daughter**	**.**
去	,	尝试	,	和	我的	灵魂	将要	跟随	和	加强	你	,	公平的	女儿	.

去吧，去尝试吧，我的灵魂将追随你，并赐予你力量，美丽的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .

"	**She**	**kissed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**departed**	**.**
"	她	亲吻	他的	手	,	和	已离开	.

她吻了他的手，然后离开了。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [nɒt] .

The	**morning**	**came**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**not**	**.**
这	早晨	来了	,	和	她	返回	不是	.

早晨来临，她却没有回来。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [bæk] .

The	**end**	**of**	**the**	**second**	**day**	**drew**	**nigh**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**came**	**not**	**back**	**.**
这	结尾	的	这	第二	天	画	夜	,	和	然而	她	来了	不是	后退	.

第二天即将结束，但她仍然没有回来。

" [puː] , [puː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [wʊd] - [kˈʌtəz] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ]

"	**Pooh**	**,**	**pooh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**a**	**group**	**of**	**wood**	**-**	**cutters**	**near**	**by**	**the**	**cottage**
"	呸	,	呸	!	"	惊呼	一	的	一个	团体	的	木头	-	切割器	靠近	经过	这	小屋

.

:
.

“呸，呸！”小屋附近一群伐木工中的一人喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] - ['hɑːdi] ['erənd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [met] [baɪ] [deθ] .

"	Such	a	fool	-	hardy	errand	will	only	be	met	by	death	.
"	这样的	一个	傻子	-	耐寒的	差事	将要	仅有的	是	遇见	经过	死亡	.

“如此鲁莽的举动只会招致死亡。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] [wen]

The	old	man	ought	to	be	content	to	die	without	sight	of	his	flower	when
这	老的	男人	应该	到	是	内容	到	死	没有	视线	的	他的	花	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

it	costs	so	much	labor	to	get	it	.	"
它	成本	所以	很多	劳动	到	得到	它	.	"

为了得到这朵花，老人付出了那么多心血，即使死前没能亲眼见到它也应该感到心甘情愿。

" [səʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ; " [səʊ] [θɪŋk]

"	So	think	me	,	"	said	his	comrade	,	between	the	puffs	of	his	pipe	;	"	so	think
"	所以	思考	我	,	"	说	他的	同志	,	之间	这	泡芙	的	他的	管道	;	"	所以	思考

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那就这么想我吧，”他的同伴一边抽着烟斗一边说；“那就这么想我吧。”

['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['nɔː] , [tuː] .

Our	flowers	are	pretty	,	and	good	'	nough	,	too	.
我们的	花朵	是	漂亮的	,	和	好的	-	足够了	,	也	.

我们的花很漂亮，也足够好了。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ɔrtɘ] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [grəuz] - [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['sendɪŋ]

Sure	,	he	orter	be	content	with	what	grows	'	round	him	,	and	not	be	sending
当然	,	他	或	是	内容	和	什么	生长	-	圆形的	他	,	和	不是	是	发送

[fəʊk][ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] .

folk	a	-	climbing	.
民间	一个	-	攀登	.

当然，他应该满足于周围生长的一切，而不是让人们去攀爬。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['smәʊkɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	This	said	,	he	resumed	his	smoking	vigorously	,	and	looked	very	wise	.
"	这	说	,	他	恢复	他的	吸烟	大力	,	和	看起来	非常	明智的	.

“说完，他又开始猛烈地抽烟，看起来很睿智。”

[ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	aged	man	of	the	mountain	was	passing	rapidly	away	.
这	老年人	男人	的	这	山	曾是	通过	快速	离开	.

山中的老人正在迅速离世。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] ['neɪbəz] [leɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,

The	kind	neighbors	laid	him	for	the	last	time	on	his	cot	,
这	种类	邻居	铺设	他	为了	这	最后的	时间	在	他的	婴儿床	,

好心的邻居们把他最后一次放在了床上。

[ænd; ənd][sæt] ['tɪəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	sat	tearfully	around	the	room	.
和	卫星	泪流满面	大约	这	房间	.

他们含泪坐在房间里。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ;

Some	stood	in	groups	outside	,	looking	wistfully	towards	the	mountain	;
一些	站立	在	团体	外部	,	寻找	怅然地	向	这	山	;

有些人三五成群地站在外面，满怀惆怅地望着山峦；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [hɑːts] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə]

for	their	kind	hearts	could	not	bear	to	see	him	depart	without	the	flower	to
为了	他们的	种类	心	可以	不是	熊	到	看	他	离开	没有	这	花	到

['glædn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

gladden	his	eyes	.
格拉登	他的	眼睛	.

因为他们善良的心不忍心看到他离开时没有带走那朵花来让他开心。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	The	girl's	gone	a	long	time	,	"	remarked	one	of	the	women	.
"	这	女孩们	已消失	一个	长的	时间	,	"	评论	一	的	这	女性	.

“那女孩已经走了很久了，”其中一位妇女说道。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ʃiːz] [gɒn] , [ðə; ði] ['ʃʊrər] [ðə; ði] [saɪn] [ʃiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

"	The	longer	she's	gone	,	the	surer	the	sign	she's	reached	the	mountain	top	.
"	这	更长	她是	已消失	,	这	确定	这	符号	她是	达到	这	山	顶部	.

“她离开的时间越长，就越能证明她已经到达了山顶。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [bæk] .

It's	a	long	way	up	there	,	and	a	weary	journey	back	.
它是	一个	长的	方式	向上	那里	,	和	一个	厌倦	旅行	后退	.

上山的路很长，下山的路也很累。

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɒd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ,

My	feet	have	trod	it	often	,
我的	脚	有	践踏	它	经常	,

我的脚曾多次踏过那里，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	I	know	all	the	sharp	rocks	and	the	tangled	branches	in	the	way	.
和	我	知道	全部	这	锋利的	岩石	和	这	纠缠不清	分支	在	这	方式	.

我知道路上的所有尖锐石头和缠绕的树枝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [jet] .

But	she	will	come	yet	.
但	她	将要	来	然而	.

但她终究会来的。

[aɪ][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] . "

I	hear	footsteps	not	far	away	.	"
我	听到	脚步声	不是	远的	离开	.	"

我听到不远处有脚步声。

" [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] ['blɒsəm] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	too	late	,	we	fear	,	for	your	eyes	to	behold	the	blossom	,	should	she	bring	it	.	"
"	但	也	晚的	,	我们	害怕	,	为了	你的	眼睛	到	看哪	这	开花	,	应该	她	带来	它	.	"

“但恐怕为时已晚，即使她带来了花朵，你也无缘得见了。”

" [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [greɪv] — [bʌt; bət] [hɑːk] !

"	Then	put	it	on	my	grave	—	but	hark	!
"	然后	放	它	在	我的	严重	—	但	听着	!

“那就把它放在我的坟墓上吧——但是听着！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] — [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪz] !

she	comes	—	some	one	approaches	!
她	来	—	一些	一	方法	!

她来了——有人靠近了！

" [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['flaʊə(r)] , [keɪm] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] ,

"	Through	the	crowd	,	holding	high	the	spotless	flower	,	came	the	fair	girl	,
"	通过	这	人群	,	保持	高的	这	一尘不染	花	,	来了	这	公平的	女孩	,

“穿过人群，高举着一朵洁白无瑕的花朵，美丽的少女走了过来。”

[wɪð] [tɔːn] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['wɪəri] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

with	torn	sandals	and	weary	feet	,	but	with	beaming	eyes	.
和	撕裂	凉鞋	和	厌倦	脚	,	但	和	光芒四射	眼睛	.

虽然穿着破旧的凉鞋，双脚疲惫不堪，但眼神却充满光芒。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

The	old	man	raised	himself	in	bed	,	while	she	knelt	to	receive	his	blessing	.
这	老的	男人	提高	他自己	在	床	,	尽管	她	跪下	到	收到	他的	祝福	.

老人从床上坐了起来，她跪下来接受他的祝福。

" [feə(r)][gɜːl] , " — [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðəʊz] [klɪə(r)] [təʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['evə(r)][juːz] ,

"	Fair	girl	,	"	—	he	spoke	in	those	clear	tones	which	the	dying	ever	use	,
"	公平的	女孩	,	"	—	他	辐	在	那些	清除	音调	哪个	这	垂死	曾经	使用	,

“美丽的姑娘，”他用临终者特有的那种清晰的声音说道。

— " [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blɒsəm] [ɪz]['əʊnli] ['raivəl] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['gɑːmənts] .

—	"	the	whiteness	of	this	blossom	is	only	rivaled	by	the	angels	'	garments	.
—	"	这	白人	的	这	开花	是	仅有的	竞争对手	经过	这	天使	-	服装	.

“这朵花的洁白，只有天使的衣袍才能与之媲美。”

[ɪts] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] ['entəz] ['evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	spotless	purity	enters	ever	into	the	soul	of	him	who	plucks	it	,
它是	一尘不染	纯度	进入	曾经	进入	这	灵魂	的	他	WHO	摘取	它	,

它纯洁无瑕的果实会永远渗入采摘者的灵魂深处。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [rəʊbz] .

making	it	white	as	their	robes	.
制作	它	白色的	作为	他们的	长袍	.

把它弄得像他们的长袍一样白。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , ['ɪntuː][ɔːl] [dʌz] [ɪts]

To	all	who	persevere	to	the	mountain	top	and	pluck	this	flower	,	into	all	does	its
到	全部	WHO	坚持不懈	到	这	山	顶部	和	采摘	这	花	,	进入	全部	做	它是

['pjʊərəti] ,

purity	,
纯度	,

献给所有坚持攀登到山顶并采摘这朵花的人，它的纯洁将融入万物之中。

[ɪts] ['es(ə)ns] , ['entə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] .

its	essence	,	enter	and	remain	forever	.
它是	本质	,	进入	和	保持	永远	.

它的本质，进入并永远停留。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] , [huː] ['pɔːzɪz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz]

For	is	it	not	the	reward	of	the	toiler	,	who	pauses	not	till	the	summit	is
为了	是	它	不是	这	报酬	的	这	苦力	,	WHO	停顿	不是	直到	这	首脑	是

[geɪnd] ? "

gained	?	"
获得	?	"

难道这不正是辛勤劳作直至登顶者的回报吗?

" [əʊ] ! [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['maʊntən] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ][grænd] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd]

"	Oh	!	good	man	,	the	mountain	view	was	so	grand	,	I	fain	would	have	lingered
"	哦	!	好的	男人	,	这	山	看法	曾是	所以	盛大	,	我	欣然	会	有	徘徊不去

[tuː; tə] [geɪz] ;

to	gaze	;
到	目光	;

“哦！好家伙，山景太壮丽了，我真想多待一会儿好好欣赏一下；

[bʌt; bət] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [bæk] . "

but	,	longing	to	lay	the	blossom	in	thy	hand	,	I	hastened	back	.	"
但	,	渴望	到	躺	这	开花	在	你的	手	,	我	加快	后退	.	"

但是，我太想把这朵花放在你手中了，于是赶紧回去了。

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ðaɪ] [tɔɪl] [hæz; həz] [ɜ:nd] [ði:] .

"	Thou	shalt	behold	all	the	grandeur	thy	toil	has	earned	thee	.
"	你	应	看哪	全部	这	宏伟	你的	辛劳	有	获得	你	.

“你将看到你辛勤劳动为你赢得的一切荣耀。”

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [hu:] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmɪt] , [hu:] [maɪnd] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɒks]

Unto	those	who	climb	to	the	mountain	summit	,	who	mind	not	the	sharp	rocks
到	那些	WHO	爬	到	这	山	首脑	,	WHO	头脑	不是	这	锋利的	岩石

[ænd; ənd] [lu:s] ,

and	loose	,
和	松动的	,

对于那些攀登到山顶的人来说，他们不顾尖锐的岩石和松动的山坡，

[rʌf] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [tred] , — ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [ðə; ði] [v'ju:z] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ;

rough	grass	beneath	their	tread	,	—	unto	such	shall	all	the	views	be	given	;
粗糙的	草	下面	他们的	踏	,	—	到	这样的	将	全部	这	浏览	是	给定	;

他们脚下是粗糙的草地，——所有这些观点都将给予他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] ['vɪʒn] , [wɪ'ðaʊt] [eɪd] [ɒv; əv] [fi:t] ,

for	they	shall	some	day	be	lifted	in	vision	,	without	aid	of	feet	,
为了	他们	将	一些	天	是	抬起	在	想象	,	没有	援助	的	脚	,

因为有一天，他们将在异象中被提升，无需借助双脚。

[tu:; tə]['grændə(r)] ['haɪts] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [hæv; həv] [ri:tʃt] .

to	grander	heights	than	their	weary	limbs	have	reached	.
到	更宏伟	高度	比	他们的	厌倦	四肢	有	达到	.

达到比他们疲惫的四肢所能达到的更高的高度。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	The	old	man	lay	back	and	died	.
"	这	老的	男人	躺	后退	和	死亡	.

老人躺下后就去世了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

They	buried	him	,	with	the	flower	on	his	breast	,	one	day	just	as	the	sun	was
他们	埋葬	他	,	和	这	花	在	他的	胸部	,	一	天	只是	作为	这	太阳	曾是

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

一天日落时分，人们将他埋葬，胸前放着那朵花。

[eə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [fel] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Ere	the	winter	snows	fell	,	many	of	the	laborers	,	both	men	and	women	,
埃雷	这	冬天	雪	跌倒	,	许多	的	这	劳工	,	两个都	男人	和	女性	,

在冬雪降临之前，许多劳动者，无论男女，

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] [tɒp] ,

went	up	the	mountain	to	its	very	top	,
去	向上	这	山	到	它是	非常	顶部	,

他爬上了山顶，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [tu:; tə] [dek] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	brought	back	the	white	blossoms	to	deck	his	grave	.
和	带来	后退	这	白色的	花朵	到	甲板	他的	严重	.

她带回了白色的花朵来装饰他的坟墓。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['pjʊərətɪ] [grəuz] [ə'pɒn]

The	summit	only	has	the	view	,	and	the	white	flower	of	purity	grows	upon
这	首脑	仅有的	有	这	看法	,	和	这	白色的	花	的	纯度	生长	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

山顶只有美景，纯洁的白花生长于此。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'send] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	ascend	and	gather	it	?
将	我们	上升	和	收集	它	?

我们上去把它收集起来吗?

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] , [klaɪm] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

or	,	like	the	youth	,	climb	but	half	the	distance	,
或者	,	喜欢	这	青年	,	爬	但	一半	这	距离	,

或者像年轻人一样，只爬一半的距离。

[ænd; ənd] [tʃiːt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ?

and	cheat	our	eyes	and	souls	of	the	view	from	the	height	?
和	欺骗	我们的	眼睛	和	灵魂	的	这	看法	从	这	高度	?

难道要让我们的眼睛和心灵无法欣赏到高处的美景吗?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

THE	PILGRIM	.
这	朝圣	.

朝圣者。

[wʌn] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pɪlgrɪm] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd]

One	sultry	summer	day	a	youthful	pilgrim	sat	by	the	roadside	,	weary	and	dispirited
一	闷热	夏天	天	一个	青春	朝圣	卫星	经过	这	路边	,	厌倦	和	颓废

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

在一个闷热的夏日，一位年轻的朝圣者坐在路边，疲惫不堪，垂头丧气地说：

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['tæri] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [hɑːd] , [ʌn'saɪtlɪ] [rɒk] ,

"	I	cannot	see	why	I	was	ordered	to	tarry	beside	this	hard	,	unsightly	rock	,
"	我	不能	看	为什么	我	曾是	订购	到	焦油	旁	这	难的	,	难看的	岩石	,

我不明白为什么我被命令待在这块坚硬丑陋的岩石旁边。

['ɑːftə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

after	journeying	as	many	days	as	I	have	.
后	旅程	作为	许多	天	作为	我	有	.

经过这么多天的旅程。

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] .

Something	better	should	have	been	given	me	to	rest	upon	after	walking	so	far	.
某物	更好的	应该	有	到过	给定	我	到	休息	之上	后	步行	所以	远的	.

走了这么远的路，应该给我准备更好的休息处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triː] , [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

If	it	were	only	beside	some	shady	tree	,	I	could	wait	the	appearance	of
如果	它	是	仅有的	旁	一些	阴凉	树	,	我	可以	等待	这	外貌	的

[ðə; ði] [gaɪd] .

the	guide	.
这	指导	.

如果只是在一棵阴凉的树旁，我可以等向导出现。

[maɪ][lɒt][ɪz][hɑːd] [ɪn'diːd] .
My lot is hard indeed .
我的 很多 是 难的 的确 .

我的处境确实很艰难。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] ['pɪlgrɪm][hɪə(r)] .
I do not see any pilgrim here .
我 做 不是 看 任何 朝圣 这里 .

我在这里没看到任何朝圣者。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
Others are probably resting beneath green trees and by running brooks .
其他的 是 大概 休息 下面 绿色的 树木 和 经过 跑步 布鲁克斯 .

其他的动物可能正在绿树下或溪流旁休息。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] [wʌns] [mɔː(r)] ;
I will look at my directions once more ;
我 将要 看 在 我的 方向 一次 更多的 ;

我将再查看一遍路线说明;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [riːd] ['sləʊli] [ðiːz] [wɜːdz] :
" and she drew the paper from her girdle and read slowly these words :
" 和 她 画 这 纸 从 她 腰带 和 读 缓慢地 这些 字 :

她从腰带里掏出那张纸，缓缓念出上面的字:

" ['tæri] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ,
" Tarry at the rock ,
" 塔里 在 这 岩石 ,

“在岩石旁逗留，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz]
and do not go on till the guide appears to conduct you to your journey's
[end] .
end .
结尾 .

直到导游出现带领你到达旅程终点，你才可以继续前行。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [stɪl] [went] [ɒn]
" She folded and replaced the paper with a sigh , while the murmur still went on
" 她 折叠 和 替换 这 纸 和 一个 叹 , 尽管 这 低语 仍然 去 在
:
:
:

她叹了口气，把纸折好放回原处，而低语声仍在继续:

" [ɪts] ['veri] [hɑːd] , [wen] [bɪ'jɒnd] [aɪ] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [triːz] ,
" It's very hard , when beyond I see beautiful green trees ,
" 它是 非常 难的 , 什么时候 超过 我 看 美丽的 绿色的 树木 ,

“当我看到远处美丽的绿树时，这感觉非常难受。”

[huːz] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .
whose long branches would shelter me from the burning sun .
谁 长的 分支 会 庇护所 我 从 这 燃烧 太阳 .

它长长的枝条可以为我遮挡烈日。

[haʊ] ['θɜːsti] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] !
How thirsty I am , too !
如何 渴 我 是 , 也 !

我也很渴!

[maɪ] [bred] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

My	bread	is	no	longer	sweet	,	for	want	of	water	.
我的	面包	是	不	更长	甜的	,	为了	想	的	水	.

我的面包因为缺水而不再香甜了。

[əʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] !

Oh	,	that	I	could	search	for	a	spring	!
哦	,	那	我	可以	搜索	为了	一个	春天	!

哦，但愿我能找到一处泉眼！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

I	am	sure	I	could	find	one	if	permitted	to	go	on	my	journey	.
我	是	当然	我	可以	寻找	一	如果	允许	到	去	在	我的	旅行	.

如果允许我踏上旅程，我相信我一定能找到一个。

[ɪf] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [ai][kʊd; kəd] ['pɪləʊ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	rock	was	not	so	hard	I	could	pillow	my	head	upon	it	.
如果	这	岩石	曾是	不是	所以	难的	我	可以	枕头	我的	头	之上	它	.

如果这块石头没那么硬，我真想把头枕在上面。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

I	have	been	so	often	told	that	the	guide	had	great	wisdom	,
我	有	到过	所以	经常	讲述	那	这	指导	有	伟大的	智慧	,

我经常听到人们说导游很有智慧，

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['pɪlgrɪmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	knew	what	was	good	and	best	for	us	pilgrims	;	but	this	surely
和	知道	什么	曾是	好的	和	最好的	为了	我们	朝圣者	;	但	这	一定

[lʊks] ['veri] [dɑːk] .

looks	very	dark	.
看起来	非常	黑暗的	.

他们知道什么对我们朝圣者来说是好的、最好的；但这看起来确实非常糟糕。

" [hɪə(r)] ['wɪərinəs] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]

"	Here	weariness	overcame	the	pilgrim	,	and	involuntarily	she	laid	her	head	upon
"	这里	疲劳	克服	这	朝圣	,	和	不由自主	她	铺设	她	头	之上

[ðə; ði] [rɒk] ;

the	rock	;
这	岩石	;

“这时，朝圣者感到疲惫不堪，不由自主地将头靠在了岩石上；

[wen] , [ləʊ] !

when	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [liːpt] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,

a	sudden	spring	was	touched	,	and	the	waters	leaped	,	pure	and	sparkling	,
一个	突然	春天	曾是	感动	,	和	这	水	跳跃	,	纯的	和	闪闪发光	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] , [ʌn'saɪtli] [spɒt] .

from	the	hard	,	unsightly	spot	.
从	这	难的	,	难看的	点	.

突然，一股清泉涌出，清澈闪亮的泉水从坚硬丑陋的地方奔涌而出。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪdz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] .

This	was	the	guide's	provision	for	his	pilgrim	.
这	曾是	这	指南	条款	为了	他的	朝圣	.

这是向导为朝圣者准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪstɪkl] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)] .

It	was	no	longer	mystical	why	he	had	ordered	her	to	tarry	there	.
它	曾是	不	更长	神秘	为什么	他	有	订购	她	到	焦油	那里	.

现在，他命令她留在那里的原因不再神秘了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

When	she	had	drank	,	and	the	parched	throat	was	cool	and	the	whole
什么时候	她	有	喝	,	和	这	干渴	喉	曾是	凉爽的	和	这	所有的

['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] ,

being	refreshed	,
存在	焕然一新	,

当她喝完水后，干渴的喉咙感到凉爽，整个人都神清气爽。

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪəd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

the	guide	appeared	rounding	a	gentle	curve	of	the	road	,
这	指导	出现	四舍五入	一个	温和的	曲线	的	这	路	,

向导出现在道路一个缓弯处，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk]

and	bade	her	follow	him	through	a	dense	forest	which	lay	between	the	rock
和	巴德	她	跟随	他	通过	一个	稠密	森林	哪个	躺	之间	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	the	journey's	end	.
和	这	旅程	结尾	.

他吩咐她跟着他穿过岩石和旅程终点之间的一片茂密森林。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn]

The	steps	of	the	pilgrim	now	were	more	firm	,	for	trust	was	begotten
这	步骤	的	这	朝圣	现在	是	更多的	公司	,	为了	相信	曾是	所生的

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

within	her	,
之内	她	,

朝圣者的步伐更加坚定，因为她心中已生出了信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɒn]

and	the	light	of	hope	gleamed	on	her	brow	—	as	it	will	at	last	upon
和	这	光	的	希望	闪闪发光	在	她	眉头	—	作为	它	将要	在	最后的	之上

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

希望的光芒在她额头闪耀——就像最终它会照耀在我们所有人身上一样。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweiz]

when	the	waters	have	gushed	from	the	bare	rocks	which	lie	in	the	pathways
什么时候	这	水	有	滔滔不绝	从	这	裸	岩石	哪个	说谎	在	这	路径

[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	our	lives	.
的	我们的	生活	.

当洪水从我们人生道路上裸露的岩石上喷涌而出。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [gaɪd] , [liːdz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [fləʊ]

At	last	we	shall	learn	that	our	Father	,	the	great	Guide	,	leads	us	where	flow
在	最后的	我们	将	学习	那	我们的	父亲	,	这	伟大的	指导	,	线索	我们	在哪里	流动

['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] ,

living	waters	,
活的	水	,

最终我们将明白，我们的天父，伟大的向导，会引领我们到有生命之水流淌的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fɔ'seik] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

and	that	he	never	forsakes	us	in	time	of	need	.
和	那	他	绝不	遗弃	我们	在	时间	的	需要	.

而且他在我们需要的时候从不抛弃我们。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
" Children , " said a faithful father , one day , to his sons and daughters ,
" 孩子们 , " 说 一个 忠实 父亲 , 一 天 , 到 他的 儿子们 和 女儿们 ,

“孩子们,”一位慈爱的父亲有一天对他的儿女们说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['meni] [deɪz] , [pə'hæps] [wiːks] ,
" I have a journey to take which will keep me many days , perhaps weeks ,
" 我 有 一个 旅行 到 拿 哪个 将要 保持 我 许多 天 , 也许 周 ,
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
from you ;
从 你 ;

“我要去旅行，这会让我离开你很多天，也许好几周；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , — [sʌtʃ] [æz; əz] [stɔːrmz] , ['sɪknəs] ,
and as we have no power over conditions , — such as storms , sickness ,
和 作为 我们 有 不 力量 超过 状况 , — 这样的 作为 暴风雨 , 疾病 ,

由于我们无法控制诸如暴风雨、疾病等自然条件，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
or any of the so - called accidents of life ,
或者 任何 的 这 所以 - 称为 事故 的 生活 ,

或者任何所谓的人生意外，

— [ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
— I may be detained long beyond my appointed time of absence .
— 我 可能 是 被拘留 长的 超过 我的 任命 时间 的 缺席 .

—我可能会被拘留很长时间，远远超过我规定的休假时间。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
I trust , however , that you will each have confidence in me ; and ,
我 相信 , 然而 , 那 你 将要 每个 有 信心 在 我 ; 和 ,

但我相信你们每个人都会信任我；而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪlnəs] [tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt] . "
should illness to myself or others detain me , that you will all trust and wait . "
应该 疾病 到 我 或者 其他的 扣留 我 , 那 你 将要 全部 相信 和 等待 . "

如果因我或他人疾病而耽误我的工作，请大家相信并耐心等待。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" We will , father ! " shouted a chorus of voices , which was music to his
" 我们 将要 , 父亲 ! " 喊叫 一个 合唱 的 声音 , 哪个 曾是 音乐 到 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

“我们会的，父亲！”众人齐声喊道，这声音对他来说简直是天籁之音。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
With a fond embrace to each , he left them .
和 一个 喜爱 拥抱 到 每个 , 他 左边 他们 .

他与每个人深情拥抱后离开了。

['sləʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Slowly	he	walked	down	the	winding	path	which	led	from	his	home	.
缓慢地	他	步行	向下	这	绕线	小路	哪个	引领	从	他的	家	.

他缓缓地沿着从家延伸出来的蜿蜒小路走去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

He	heard	the	voices	of	his	children	on	the	air	long	after	he	entered	the
他	听到	这	声音	的	他的	孩子们	在	这	空气	长的	后	他	进入	这

['haɪweɪ] — ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] ,

highway	—	voices	which	he	might	not	hear	,
公路	—	声音	哪个	他	可能	不是	听到	,

驶入高速公路很久之后，他仍然能从空气中听到孩子们的声音——那些他原本可能听不到的声音。

[pə'tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

perchance	,	for	many	months	.
或许	,	为了	许多	几个月	.

或许会持续好几个月。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [saʊndz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Sweeter	than	music	to	his	soul	were	those	sounds	floating	on	the	summer
更甜	比	音乐	到	他的	灵魂	是	那些	声音	漂浮的	在	这	夏天

[eə(r)] .

air	.
空气	.

夏日空气中飘荡的那些声音，比音乐更能抚慰他的灵魂。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ri'pəuz]

Over	the	hill	and	dale	he	rode	till	night	came	on	,	and	then	,	before	reposing
超过	这	爬坡道	和	戴尔	他	骑	直到	夜晚	来了	在	,	和	然后	,	前	休息

,

,

,

他骑马翻山越岭，直到夜幕降临，然后，在休息之前，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

he	lifted	his	soul	to	heaven	for	blessings	on	his	household	.
他	抬起	他的	灵魂	到	天堂	为了	祝福	在	他的	家庭	.

他将灵魂升入天堂，祈求上苍保佑他的家人。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

With	the	sun	he	arose	and	pursued	his	journey	.
和	这	太阳	他	出现	和	追击	他的	旅行	.

他伴着太阳升起，继续他的旅程。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] ['emərəld] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [hjʊ]

The	summer	days	went	down	into	autumn	;	the	emerald	leaves	changed	their	hues
这	夏天	天	去	向下	进入	秋天	;	这	翠	树叶	已更改	他们的	色调

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ;

for	gold	and	scarlet	;
为了	金子	和	猩红	;

夏日渐逝，秋意渐浓；翠绿的树叶渐渐变成了金黄和猩红；

[raɪp] [fruːts] [hʌŋ] [ɪn] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['klʌstəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [strɒŋ] [bau] ; [waɪl] ['əʊvə(r)]

ripe	fruits	hung	in	ruby	and	yellow	clusters	from	their	strong	boughs	;	while	over
成熟	水果	悬挂	在	红宝石	和	黄色的	集群	从	他们的	强的	树枝	;	尽管	超过

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

成熟的果实成串成串地挂在粗壮的枝条上，红宝石色和黄色交相辉映；而岩石上方，

['krɪmz(ə)n] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] .

crimson	vines	were	trailing	.
赤红	藤蔓	是	尾随	.

深红色的藤蔓垂落下来。

['sləʊli] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['feɪdɪd] .

Slowly	the	tints	of	autumn	faded	.
缓慢地	这	色调	的	秋天	褪色	.

秋天的色彩渐渐褪去了。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [frɔst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] [laɪk] [snəʊ] - [ʃiːts] ;

Soon	the	white	frosts	lay	on	the	meadows	like	snow	-	sheets	;
很快	这	白色的	霜冻	躺	在	这	草地	喜欢	雪	-	纸张	;

很快，草地上就覆盖着一层白色的霜，像雪一样。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

the	days	were	shorter	and	the	air	more	crisp	and	chill	.
这	天	是	较短	和	这	空气	更多的	脆	和	寒意	.

白昼变短，空气更加清爽寒冷。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['peərənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

Around	the	evening	fire	the	household	of	the	absent	parent	began	to	gather	.
大约	这	晚上	火	这	家庭	的	这	缺席的	父母	开始	到	收集	.

傍晚时分，那位缺席父母的家人开始聚集在篝火旁。

[waɪl] ['sʌmərz] [bj'uːtɪz] [ə'baund] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

While	summer's	beauties	abounded	they	had	not	missed	him	so	much	,
尽管	夏季	美女	大量	他们	有	不是	错过	他	所以	很多	,

虽然夏日美景遍地，她们却并没有那么想念他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] ['streɪndʒli] ['restləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	now	they	talked	each	to	the	other	,	and	grew	strangely	restless	at	his
但	现在	他们	谈话	每个	到	这	其他	,	和	生长	奇怪的	不安	在	他的

[lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

long	delay	.
长的	延迟	.

但现在他们彼此交谈起来，却因为他的长时间耽搁而变得异常焦躁不安。

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [ðæt] ['sɪknəs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] [maɪt] [dɪ'leɪ] [hɪm]

"	Did	he	not	tell	us	,	"	said	the	eldest	,	"	that	sickness	or	accident	might	delay	him
"	做过	他	不是	告诉	我们	,	"	说	这	长子	,	"	那	疾病	或者	事故	可能	延迟	他

? "

?	"
?	"

“他不是告诉过我们吗？”年长的哥哥说，“疾病或意外可能会耽误他的行程？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [juː 'es][nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] [saɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æt; ət] [rest] . "

"	But	he	sends	us	no	word	,	no	sign	,	to	make	us	at	rest	.	"
"	但	他	发送	我们	不	单词	,	不	符号	,	到	制作	我们	在	休息	.	"

“但他没有给我们任何消息，也没有任何迹象让我们安心。”

" [ðə; ði] [rəʊdz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['pɑːsəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [huːz] [feɪθ] [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz]

"	The	roads	may	not	be	passable	,	"	replied	the	brother	,	whose	faith	as	yet	was
"	这	道路	可能	不是	是	及格	,	"	回复	这	兄弟	,	谁	信仰	作为	然而	曾是

[nɒt] [dɪmd] .

not	dimmed	.
不是	调暗	.

“道路可能无法通行，”那位兄弟回答道，他的信仰尚未动摇。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [blɒkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

"	Already	the	snow	has	blocked	them	for	miles	around	us	,
"	已经	这	雪	有	已屏蔽	他们	为了	英里	大约	我们	,

“周围几英里内，积雪已经阻挡了他们的去路。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['greɪtə(r)]['ɒbstək(ə)lz][laɪ] [bɪ'jɒnd] .

and	we	know	not	what	greater	obstacles	lie	beyond	.
和	我们	知道	不是	什么	更大的	障碍	说谎	超过	.

我们并不知道前方还有哪些更大的障碍。

[nəʊ] , [let] [juː 'es] [trʌst] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

No	,	let	us	trust	our	father	,	"	he	added	,
不	,	让	我们	相信	我们的	父亲	,	"	他	额外	,

“不，让我们相信我们的父亲，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

with	a	depth	of	feeling	which	touched	them	all	;
和	一个	深度	的	感觉	哪个	感动	他们	全部	;

这份深情感动了在场的每一个人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

and	for	a	few	days	they	rested	in	the	faith	that	he	would	come	and	be
和	为了	一个	很少	天	他们	休息	在	这	信仰	那	他	会	来	和	是

[ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

again	in	their	midst	.
再次	在	他们的	中间	.

于是，他们安心休息了几天，相信他会再次来到他们中间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪz][ðə; ðɪ] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] !

how	short	-	lived	is	the	trust	of	the	human	heart	!
如何	短的	-	居住地	是	这	相信	的	这	人类	心	!

人心中的信任是多么短暂啊！

[haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪts] ['vɪʒn] !

how	limited	its	vision	!
如何	有限的	它是	想象	!

它的视野多么狭隘啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] , [nɔː(r)] [stretʃ] [fɔːθ] [ɪts][hænd][ɪn] ['dɑːknəs] .

It	cannot	pierce	the	passing	clouds	,	nor	stretch	forth	its	hand	in	darkness	.
它	不能	刺穿	这	通过	云	,	也不	拉紧	前进	它是	手	在	黑暗	.

它无法穿透飘过的云层，也无法在黑暗中伸出手来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn]['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)] ['dɑːknəs] , — [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz]

Together	they	sat	one	evening	,	in	outer	and	inner	darkness	,	—	again	in	the	shadows
一起	他们	卫星	一	晚上	,	在	外	和	内	黑暗	,	—	再次	在	这	阴影

[ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

of	distrust	.
的	怀疑	.

一天晚上，他们一起坐在一起，身处内外黑暗之中——再次陷入不信任的阴影里。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] , [ɪn][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [təʊnz] .

"	He	will	never	return	,	"	said	one	of	the	group	,	in	sad	and	sorrowing	tones	.
"	他	将要	绝不	返回	,	"	说	一	的	这	团体	,	在	伤心	和	悲伤	音调	.

“他再也回不来了，”其中一人用悲伤哀悼的语气说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] , " [lisp] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	My	father	will	come	,	"	lisped	the	youngest	of	them	all	,
"	我的	父亲	将要	来	,	"	口齿不清	这	最小的	的	他们	全部	,

“我爸爸会来的，”最小的孩子结结巴巴地说。

— [ðə; ði] [wʌn] [pn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

—	the	one	on	whom	the	others	looked	as	but	a	babe	in	thought	and	feeling
—	这	一	在	谁	这	其他的	看起来	作为	但	一个	宝贝	在	想法	和	感觉

.

:

.

——在其他人眼中，他就像一个思想和情感都懵懂无知的婴儿。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	I	am	weary	with	watching	,	"	said	another	,
"	我	是	厌倦	和	观看	,	"	说	其他	,

“我看得都累了，”另一个人说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [deɪz] ,

as	she	went	from	the	window	where	she	had	been	looking	,	for	so	many	days	,
作为	她	去	从	这	窗户	在哪里	她	有	到过	寻找	,	为了	所以	许多	天	,

她从那扇她已经凝视了多日的窗户边走了过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌvd] [fɔːm] .

for	the	loved	form	.
为了	这	喜爱	形式	.

为了所钟爱的形式。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Our	father	has	forgotten	us	all	,	"	she	moaned	,	and	bowed	her	head
"	我们的	父亲	有	被遗忘的	我们	全部	,	"	她	呻吟	,	和	鞠躬	她	头

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

“我们的父亲已经把我们都忘了，”她呻吟道，低下头哭泣起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] ,

There	was	no	one	to	comfort	;	for	all	were	sad	,
那里	曾是	不	一	到	舒适	;	为了	全部	是	伤心	,

没有人可以安慰，因为大家都很难过。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌsts] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɔːroʊz] [fuːd] —

knowing	that	naught	but	a	few	crusts	remained	for	their	morrow's	food	—
会心	那	零	但	一个	很少	外壳	剩余	为了	他们的	明天	食物	—

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ?

and	who	would	provide	for	the	coming	days	?
和	WHO	会	提供	为了	这	未来	天	?

他们知道，明天只剩下几块面包皮可以充饥了——那么，接下来的日子谁来养活他们呢?

[laɪts] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [bʌt; bət] [hɑːf] [gɒn] .

Lights	and	fuel	too	were	wanting	,	and	winter	but	half	gone	.
灯	和	燃料	也	是	想要	,	和	冬天	但	一半	已消失	.

灯光和燃料也都短缺，冬天也已经过去一半了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]

Even	the	faith	of	the	eldest	had	long	since	departed	,	and	he	too	had
甚至	这	信仰	的	这	长子	有	长的	自从	已离开	,	和	他	也	有

['jiːldɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] .

yielded	to	distrust	.
产生	到	怀疑	.

就连最年长者的信仰也早已消逝，他也变得疑神疑鬼。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] , " [stɪl] ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - [trʌst] ,

" My father will come , " still whispered the little one , strong in her child - trust ,

" 我的 父亲 将要 来 , " 仍然 低声说道 这 小的 一 , 强的 在 她 孩子 - 相信 ,

“爸爸会来的，”小女孩轻声说道，语气中充满了孩童的信任。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['daʊtɪd] .

while the others doubted .

尽管 这 其他的 怀疑 .

而其他人则表示怀疑。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ]

" It's because she's so young , and cannot reason like us , " they said among

" 它是 因为 她是 所以 年轻的 , 和 不能 原因 喜欢 我们 , " 他们 说 之中

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

“那是因为她年纪太小，不能像我们一样思考，”他们私下说道。

" [pə'hæps] [gɒd] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

" Perhaps God can speak to her because she is so simple ,

" 也许 上帝 能 说话 到 她 因为 她 是 所以 简单的 ,

“或许上帝能和她说话，因为她太单纯了。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] [huːm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

" said one of the household with whom words were few .

" 说 一 的 这 家庭 和 谁 字 是 很少 .

“一位不善言辞的家庭成员说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː]

They looked at each other as though a ray of sunlight had flashed through

他们 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 一个 射线 的 阳光 有 闪光灯 通过

[ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

their dwelling .

他们的 住宅 .

他们彼此对视，仿佛一道阳光照进了他们的房间。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [həʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

Something akin to hope began to spring in their hearts ,

某物 类似的 到 希望 开始 到 春天 在 他们的 心 ,

他们心中开始萌生出类似希望的念头。

[bʌt; bət] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːsts] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

but died away as the chilling blasts came moaning around them .

但 死亡 离开 作为 这 令人不寒而栗 爆炸 来了 呻吟 大约 他们 .

但随着凛冽的寒风呼啸而至，声音也渐渐消失了。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [həʊm]

Three days passed , while the storm raged and threatened to bury their home

三 天 通过了 , 尽管 这 风暴 愤怒 和 威胁 到 埋葬 他们的 家

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊz] .

beneath the heavy snows .

下面 这 重的 雪 .

三天过去了，暴风雪肆虐，随时可能将他们的家掩埋在厚厚的积雪之下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There was no food now to share between them .

那里 曾是 不 食物 现在 到 分享 之间 他们 .

现在他们之间已经没有食物可以分享了。

[ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

The last crumb had been given the child to soften her cries of hunger .

这 最后的 屑 有 到过 给定 这 孩子 到 软化 她 哭泣 的 饥饿 .

为了安抚孩子饥饿的哭声，他们给了她最后一点面包屑。

" [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ə'raʊnd] [hɪm]

"	I	can	stand	this	no	longer	,	"	said	the	eldest	,	wrapping	his	garments	around	him
"	我	能	站立	这	不	更长	,	"	说	这	长子	,	包装	他的	服装	大约	他

,

,

,

“我再也忍受不了了，”老大说着，裹紧了身上的衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

and	preparing	to	go	forth	to	find	labor	and	bread	for	his	brothers
和	准备	到	去	前进	到	寻找	劳动	和	面包	为了	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

并准备外出为他的兄弟姐妹们寻找工作和粮食。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

"	Ah	,	that	I	should	ever	have	lived	to	see	this	day	!
"	啊	,	那	我	应该	曾经	有	居住地	到	看	这	天	!

“啊，我多么希望自己能活到今天！”

" — [hiː; hi] [mˈɜːməd] — " [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ]

"	—	he	murmured	—	"	the	day	in	which	we	are	deserted	and	forgotten	by
"	—	他	低声说道	—	"	这	天	在	哪个	我们	是	荒凉的	和	被遗忘的	经过

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

our	father	.
我们的	父亲	.

“——”他喃喃自语道，“我们被父亲抛弃和遗忘的那一天。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [wɪˈðɪn] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

"	The	sound	of	murmuring	within	now	mingled	with	the	sighing	of	the	winds
"	这	声音	的	淙淙	之内	现在	混合	和	这	叹息	的	这	风

[wɪˈðaʊt] .

without	.
没有	.

“屋内的低语声与屋外的风声交织在一起。”

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

He	stepped	to	the	door	;
他	步	到	这	门	;

他走到门口；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪəs] [blɑːsts] [drəʊv] [hɪm] [bæk] — [jet] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	for	an	instant	the	fierce	blasts	drove	him	back	—	yet	but	for	an
但	为了	一个	立即的	这	凶猛的	爆炸	驾驶	他	后退	—	然而	但	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但猛烈的冲击波瞬间将他击退——然而也只是瞬间而已。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	will	not	add	cowardice	to	sorrow	,	"	he	said	to	them	,
"	我	将要	不是	添加	怯懦	到	悲哀	,	"	他	说	到	他们	,

“我不会在悲伤之外再添懦弱，”他对他们说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'triːti] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

in	reply	to	their	entreaties	not	to	go	in	the	storm	.
在	回复	到	他们的	恳求	不是	到	去	在	这	风暴	.

为了回应他们不要进入暴风雨中的恳求。

[wɪð] [wʌn] [strɒŋ] ['efət] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [sliːt] ,
With one strong effort he faced the chilling sleet ,
和 一 强的 努力 他 面对 这 令人不寒而栗 霰 ,

他奋力一搏，迎着刺骨的冰雹而去。

[wɪtʃ] [səʊ]['blaɪndɪd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ;
which so blinded him that he could not find the path which led to the highway ;
哪个 所以 失明 他 那 他 可以 不是 寻找 这 小路 哪个 引领 到 这 公路 ;

这让他双目失明，以至于找不到通往公路的小路；

[jet] [hiː; hi] [went] ['breɪvli] [ɒn] , [tɪl] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,
yet he went bravely on , till hunger and chill overcame him ,
然而 他 去 勇敢地 在 , 直到 饥饿 和 寒意 克服 他 ,

但他勇敢地继续前行，直到饥饿和寒冷将他击垮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fiːl] .
and he could no longer see or even feel .
和 他 可以 不 更长 看 或者 甚至 感觉 .

他既看不见也感觉不到任何东西了。

[hiː; hi] [gruː] ['streɪndʒli] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He grew strangely dizzy , and would have fallen to the ground ,
他 生长 奇怪的 晕眩的 , 和 会 有 倒下 到 这 地面 ,

他突然感到一阵眩晕，差点摔倒在地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [held] [hɪm] [fɑːst] .
but for a pair of strong arms which at that instant held him fast .
但 为了 一个 一对 的 强的 武器 哪个 在 那 立即的 握住 他 快速地 .

但幸亏有一双强壮的手臂，在那一刻将他牢牢地搂在怀里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [in'fəuld] [hɪm] ;
He was too much overcome to know who it was that thus enfolded him ;
他 曾是 也 很多 克服 到 知道 WHO 它 曾是 那 因此 包裹 他 ;

他当时情绪激动，根本不知道是谁将他拥入怀中；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,
but soon a well - known voice rose above the wind and the storm ,
但 很快 一个 出色地 - 已知 嗓音 玫瑰 多于 这 风 和 这 风暴 ,

但很快，一个熟悉的声音盖过了狂风暴雨。

— [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
— he knew that his father's arms were about him , and he feared no more .
— 他 知道 那 他的 父亲的 武器 是 关于 他 , 和 他 害怕 不 更多的 .

他知道父亲的臂膀环绕着他，他不再害怕了。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [niːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
In the hour of greatest need the father had come .
在 这 小时 的 最 需要 这 父亲 有 来 .

在最需要的时候，父亲出现了。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [breɪv] ['efət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
There , in that hour of brave effort , he was spared a long exposure to the
那里 , 在 那 小时 的 勇敢的 努力 , 他 曾是 幸存 一个 长的 接触 到 这
['wɪntri] [blɑːst] .
wintry blast .
冬季 爆炸 .

在那勇敢奋战的一小时里，他得以避免长时间暴露在凛冽的寒风中。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð] [fuːd] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['taɪmli] [gɪfts] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

A	carriage	laden	with	food	,	fuel	,	and	timely	gifts	,	for	each	,	was	already
一个	运输	满载	和	食物	,	燃料	,	和	及时	礼物	,	为了	每个	,	曾是	已经

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

一辆满载食物、燃料和送给每个人的礼物的马车已经出发了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪts] ['baʊntiz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [hæd; həd]

and	would	soon	deposit	its	bounties	at	the	door	of	those	whose	faith	had
和	会	很快	订金	它是	赏金	在	这	门	的	那些	谁	信仰	有

[dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

deserted	them	.
荒凉的	他们	.

不久，它就会把赏赐送到那些背弃信仰的人家门口。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshəʊld] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] !

What	a	happy	household	gathered	around	the	father	that	night	!
什么	一个	快乐的	家庭	聚集	大约	这	父亲	那	夜晚	!

那晚，一家人围坐在父亲身边，其乐融融！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][læmps][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

There	was	no	need	of	lamps	to	reveal	the	joy	on	their	faces	,
那里	曾是	不	需要	的	灯	到	揭示	这	喜悦	在	他们的	面孔	,

无需灯光，他们脸上的喜悦便已显露无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [kɔːst] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

and	the	darkness	could	not	hide	the	tears	which	coursed	down	their	cheeks	.
和	这	黑暗	可以	不是	隐藏	这	眼泪	哪个	课程	向下	他们的	脸颊	.

黑暗也无法掩盖他们脸颊上滑落的泪水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'wəʊk] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] - [trʌst] , " [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] !

The	little	one	awoke	shouting	,	in	her	child	-	trust	,	"	My	father	has	come	!
这	小的	一	醒来	喊叫	,	在	她	孩子	-	相信	,	"	我的	父亲	有	来	!

小家伙醒来后，用她孩童般的纯真大声喊道：“爸爸回来了！”

[ˌem 'iː] [njuː] [hɪm] [wʊd] !

me	knew	him	would	!
我	知道	他	会	!

我就知道他会这么做！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .

"	And	they	called	her	Faith	from	that	hour	.
"	和	他们	称为	她	信仰	从	那	小时	.

从那时起，人们就称她为费丝。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ,

The	only	alloy	in	the	joy	of	the	others	was	,
这	仅有的	合金	在	这	喜悦	的	这	其他的	曾是	,

其他人的喜悦中唯一缺失的，是……

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ,

as	the	kind	father	explained	to	them	the	causes	of	his	delay	,
作为	这	种类	父亲	解释	到	他们	这	原因	的	他的	延迟	,

这位慈祥的父亲向他们解释了他迟到的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

that	they	had	not	trusted	him	with	the	faith	of	the	little	child	;
那	他们	有	不是	可信	他	和	这	信仰	的	这	小的	孩子	;

他们没有像对待小孩子那样信任他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] ,

and	when	he	told	them	of	the	strange	people	he	had	been	among	,
和	什么时候	他	讲述	他们	的	这	奇怪的	人们	他	有	到过	之中	,

当他把之前遇到的那些奇怪的人的情况告诉他们时，

[huː] ['niːdɪd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

who	needed	counsel	and	instruction	,	and	their	great	need	of	his	ministrations
WHO	需要	法律顾问	和	操作说明	,	和	他们的	伟大的	需要	的	他的	服事

,

,

,

那些需要建议和指导的人，以及他们非常需要他的服侍，

[ðeɪ] ['sɔrəu, 'sɔː-] [mʌtʃ] [ðæt] [daʊt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðeə(r)]

they	sorrowed	much	that	doubt	had	shadowed	for	a	moment	their	trust	in	their
他们	悲伤的	很多	那	怀疑	有	阴影	为了	一个	片刻	他们的	相信	在	他们的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他们非常悲伤，因为怀疑的阴影一度笼罩了他们对父亲的信任。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [dɪs'trʌst] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['peərənt] ; [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [niːdz] [raɪz] [laɪk]

Thus	do	we	distrust	our	Heavenly	Parent	;	and	when	our	needs	rise	like
因此	做	我们	怀疑	我们的	天上	父母	;	和	什么时候	我们的	需求	上升	喜欢

['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

mountains	before	us	,
山脉	前	我们	,

因此，我们不信任我们的天父；当我们的需要如山般堆积在我们面前时，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [dɑːk] , [wiː; wi][kraɪ] , " [ə'læs] !

and	all	seems	dark	,	we	cry	,	"	Alas	!
和	全部	似乎	黑暗的	,	我们	哭	,	"	唉	!

一切都显得那么黑暗，我们哭喊道："唉！"

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] !

he	has	forgotten	us	!
他	有	被遗忘的	我们	!

他把我们忘了！

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['aʊə(r)] [dipɪst] [naɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəz] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [ʌp'lift, 'ʌplift][ˌjuː 'es] ,

"	And	yet	in	our	deepest	night	a	light	appears	,	his	strong	arm	uplifts	us	,
"	和	然而	在	我们的	最深处	夜晚	一个	光	出现	,	他的	强的	手臂	提升	我们	,

"然而，在我们最深沉的黑夜里，一道光出现了，他强壮的手臂将我们托起，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [haʊ] ['həʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [feɪθ] .

and	we	are	taught	how	holy	a	thing	is	Faith	.
和	我们	是	教授	如何	圣	一个	事物	是	信仰	.

我们被教导说，信仰是一件多么神圣的事情。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[həʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Darkness	had	been	upon	the	earth	for	a	long	time	.
黑暗	有	到过	之上	这	地球	为了	一个	长的	时间	.

黑暗笼罩大地已久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [kraɪm][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .

It	was	a	period	of	war	and	bloodshed	,	crime	and	disaster	.
它	曾是	一个	时期	的	战争	和	流血事件	,	犯罪	和	灾难	.

那是一个战乱流血、犯罪猖獗、灾难频发的时期。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [siːmd] [dreɪpt] [ɪn] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz]

The	old	earth	seemed	draped	in	habiliments	of	mourning	;	and	there	was	cause
这	老的	地球	似乎	垂坠的	在	服装	的	丧	;	和	那里	曾是	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] ,

for	aching	hearts	,
为了	疼痛	心	,

古老的土地仿佛披上了哀悼的盛装；这不禁让人心痛不已。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [hoʊmz] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌntə; 'ʌntu]['bæt(ə)l] [sʌnz] , ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

for	out	of	many	homes	had	gone	unto	battle	sons	,	fathers	,	and
为了	出去	的	许多	房屋	有	已消失	到	战斗	儿子们	,	父亲们	,	和

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

因为许多家庭的儿子、父亲和丈夫都奔赴战场，

[huː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

who	would	return	no	more	.
WHO	会	返回	不	更多的	.

再也不会回来了。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] ['sɜːvɪs] ;

They	fell	in	service	;
他们	跌倒	在	服务	;

他们在服役期间殉职；

[ænd; ənd][kaɪnd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [wʌn] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [stɪl] ,

and	kind	mothers	and	wives	could	not	take	one	farewell	look	at	their	still	,
和	种类	母亲们	和	妻子们	可以	不是	拿	一	告别	看	在	他们的	仍然	,

[waɪt] ['feɪsɪz] ,

white	faces	,
白色的	面孔	,

善良的母亲和妻子们不忍心看一眼她们冰冷苍白的脸庞，再见了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [helps] .

but	must	go	about	their	homes	as	though	life	had	lost none	of	its	helps	.
但	必须	去	关于	他们的	房屋	作为	尽管	生活	有	丢失的没有任何	的	它是	帮助	.

但他们必须像生活从未失去任何帮助一样，继续在家中生活。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [sæd] [ɜːθ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][glæd][bænd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːri]

"	The	poor	,	sad	earth	!	"	said	one	of	a	glad	band	,	belonging	to	a	starry
"	这	贫穷的	,	伤心	地球	!	"	说	一	的	一个	高兴的	乐队	,	属于	到	一个	繁星

[sfɪə(r)] [ə'bʌv] .

sphere	above	.
领域	多于	.

“可怜的、悲伤的地球！”一群来自上方星空的快乐精灵中有人说道。

" [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɪts] ['piːp(ə)l] ;

"	I	long	to	comfort	its	people	;
"	我	长的	到	舒适	它是	人们	;

“我渴望安慰那里的人民；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [səʊlz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] ['væli] ,

but	my	mission	is	given	me	to	guide	souls	through	the	death	valley	,
但	我的	使命	是	给定	我	到	指导	灵魂	通过	这	死亡	谷	,

但我肩负的使命是引导灵魂穿越死亡谷。

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [lænd] .

and	bear	them	to	their	friends	in	the	summer	-	land	.
和	熊	他们	到	他们的	朋友们	在	这	夏天	-	土地	.

并将它们带给夏日乐园的朋友们。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [maɪ][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .

I	must	not	leave	my	post	of	duty	.
我	必须	不是	离开	我的	邮政	的	责任	.

我绝不能擅离职守。

[huː] [wɪl] [gəʊ] ? "

Who	will	go	?	"
WHO	将要	去	?	"

谁会去?

" [ai] [wɪl] , " [sed] [lʌv] , [ɪn] [swiːt] , ['sɪlvəri] [təʊnz] .

"	I	will	,	"	said	Love	,	in	sweet	,	silvery	tones	.
"	我	将要	,	"	说	爱	,	在	甜的	,	银色	音调	.

“我会的,”爱用甜美、银铃般的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'veləps] [ðə; ði]

"	You	are	too	frail	to	descend	into	such	darkness	as	at	present	envelops	the
"	你	是	也	脆弱	到	下降	进入	这样的	黑暗	作为	在	展示	信封	这

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

“你太过虚弱，无法坠入如今笼罩大地的黑暗之中;

[bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['elɪmənt] [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ]

beside	,	they	need	another	,	a	different	element	just	now	,	to	prepare	the	way
旁	,	他们	需要	其他	,	一个	不同的	元素	只是	现在	,	到	准备	这	方式

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] . "

for	better	things	.	"
为了	更好的	事物	.	"

此外，他们现在还需要另一个不同的因素，为更好的事情铺平道路。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	shall	it	be	?
"	WHO	将	它	是	?

“会是谁呢？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	they	all	said	,	and	looked	from	one	to	the	other	.
"	他们	全部	说	,	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

他们异口同声地说，然后互相看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第2/5页

" [həʊp] , " [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [bænd] .

"	Hope	,	"	said	their	leader	,	the	queen	of	the	starry	band	.
"	希望	,	"	说	他们的	领导者	,	这	女王	的	这	繁星	乐队	.

“希望，”他们的领袖，那位星光熠熠的乐队女王说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	to	be	high	festival	that	night	,	in	a	temple	dedicated	to	the
那里	曾是	到	是	高的	节日	那	夜晚	,	在	一个	寺庙	投入的	到	这

['mjuːzɪz] ;

Muses	;
缪斯	;

当晚将在一座供奉缪斯的庙宇中举行盛大的节日庆典；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]

and	it	was	quite	a	sacrifice	for	any	of	their	number	to	leave	their
和	它	曾是	相当	一个	牺牲	为了	任何	的	他们的	数字	到	离开	他们的

['hæpi] [sfɪə(r)] ,

happy	sphere	,
快乐的	领域	,

对他们中的任何人来说，离开自己幸福的生活环境都是一种相当大的牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

for	one	so	dark	as	that	of	earth	.
为了	一	所以	黑暗的	作为	那	的	地球	.

像大地一样黑暗。

[həʊp] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Hope	came	forward	at	the	mention	of	her	name	,
希望	来了	向前	在	这	提到	的	她	姓名	,

听到她的名字，霍普立刻站了出来。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['gɑːlənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['twaɪnɪŋ]

holding	in	her	hand	the	half	-	finished	garland	which	she	had	been	twining
保持	在	她	手	这	一半	-	完成的	花环	哪个	她	有	到过	缠绕

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

for	one	of	the	Graces	.
为了	一	的	这	恩典	.

她手里拿着那条只完成了一半的花环，那是她为其中一位美惠女神编织的。

" [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] - [naɪt] , [feə(r)] [həʊp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Wilt	thou	go	to	earth	to	-	night	,	fair	Hope	?	"	asked	the	queen	.
"	枯萎	你	去	到	地球	到	-	夜晚	,	公平的	希望	?	"	问	这	女王	.

“美丽的希望，你今晚要下凡吗？”女王问道。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] [ˈglitə] [braɪtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] .

The	star	on	her	fair	brow	glittered	brighter	as	she	said	unhesitatingly	,	"	I	will	.
这	星星	在	她	公平的	眉头	闪闪发光	更亮	作为	她	说	毫不犹豫	,	"	我	将要	.

"

"
"

她毫不犹豫地说：“我愿意。”她白皙额头上的星星更加闪亮了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] ['gɑːləndz] [tuː; tə] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

"	Your	mission	will	be	to	carry	garlands	to	every	habitation	which	has	a
"	你的	使命	将要	是	到	携带	花环	到	每一个	居住地	哪个	有	一个

[lait] [wɪ'ðɪn] .

light	within	.
光	之内	.

“你们的任务是把花环带到每一户有灯火的人家中。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'sɜːn] .

The	others	you	cannot	,	of	course	,	discern	.
这	其他的	你	不能	,	的	课程	,	辨别	.

当然，其他的你就无法分辨了。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [klɑːsp] [ðɪs] [strɒŋ] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [ðaɪ] [weɪst] ,

Come	now	,	and	let	me	clasp	this	strong	girdle	about	thy	waist	,
来	现在	,	和	让	我	搭扣	这	强的	腰带	关于	你的	腰部	,

来吧，让我把这条结实的腰带系在你的腰间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kɔːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

to	which	I	shall	attach	a	cord	,	by	which	to	let	you	down	to	earth	.
到	哪个	我	将	附	一个	绳索	,	经过	哪个	到	让	你	向下	到	地球	.

我会在上面系一根绳子，用它把你放回地面。

" [ðeɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

"	They	filled	her	arms	with	garlands	,	and	flung	some	about	her	neck	,
"	他们	已填	她	武器	和	花环	,	和	扔	一些	关于	她	脖子	,

“他们把花环戴在她怀里，还把一些挂在她脖子上，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .

till	she	was	laden	and	ready	to	go	.
直到	她	曾是	满载	和	准备好	到	去	.

直到她装满货物，准备出发。

" [naʊ] , " [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , " [dɪ'send] [ɒn] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] ;

"	Now	,	"	said	their	leader	,	"	descend	on	this	passing	cloud	;
"	现在	,	"	说	他们的	领导者	,	"	下降	在	这	通过	云	;

“现在，”他们的首领说，“乘着这朵飘过的云降落吧；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['ænθəmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

and	while	you	are	gone	we	will	sing	anthems	for	you	,
和	尽管	你	是	已消失	我们	将要	唱歌	国歌	为了	你	,

在你离开的这段时间里，我们将为你歌唱赞歌。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['aʊəz] .

to	keep	your	heart	bright	and	linked	to	ours	.
到	保持	你的	心	明亮的	和	链接	到	我们的	.

愿你的心永远明亮，与我们的心相连。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

"	Then	she	fastened	the	cord	to	her	golden	girdle	,	and	let	her	down
"	然后	她	系紧	这	绳索	到	她	金的	腰带	,	和	让	她	向下

['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .

gently	from	the	skies	.
轻轻地	从	这	天空	.

“然后她把绳子系在她的金腰带上，轻轻地从天上放了下来。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [sæt] ['meəri] [diːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['riːdɪŋ] .

In	a	little	cottage	by	a	roadside	sat	Mary	Deane	and	her	sister	,	reading	.
在	一个	小的	小屋	经过	一个	路边	卫星	玛丽	迪恩	和	她	姐姐	,	阅读	.

在路边的一间小屋里，玛丽·迪恩和她的妹妹正在看书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feə(r)] ['ɔːrfənz] [huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]['bæt(ə)l] .

They	**were**	**two**	**fair**	**orphans**	**whose**	**father**	**and**	**brother**	**were**	**lost**	**in**	**battle**	**.**
他们	是	二	公平的	孤儿	谁	父亲	和	兄弟	是	丢失的	在	战斗	.

她们是两个漂亮的孤儿，父亲和哥哥都在战场上牺牲了。

" [lets] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

"	**Let's**	**put**	**out**	**the**	**light**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**	**stars**	**awhile**	**,**	**"**	**said**	**the**	**youngest**	**.**
"	我们来吧	放	出去	这	光	,	和	看	在	这	明星	一会儿	,	"	说	这	最小的	.

“我们关灯吧，看看星星，”最小的孩子说。

" [nɒt] [jet] , [dɪə(r)] , [ɪts] [tuː] ['ɜːli] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**dear**	**,**	**it's**	**too**	**early**	**.**
"	不是	然而	,	亲爱的	,	它是	也	早期的	.

“亲爱的，现在还太早了。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

There	**may**	**be**	**some**	**passer**	**-**	**by**	**,**
那里	可能	是	一些	过路人	-	经过	,

可能会有一些路人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	**a**	**light**	**is**	**such**	**a**	**comfort**	**to**	**a**	**traveler**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	一个	光	是	这样的	一个	舒适	到	一个	游客	在	这	路	.

对于旅途中的旅行者来说，车灯是一种极大的便利。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [laɪt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Many	**a**	**time**	**our**	**neighbor's**	**light**	**has**	**sent**	**a**	**glow**	**over**	**me**	**which**	**has**
许多	一个	时间	我们的	邻居	光	有	发送	一个	辉光	超过	我	哪个	有

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] ,

enabled	**me**	**to**	**reach**	**home**	**much**	**sooner**	**,**
已启用	我	到	抵达	家	很多	很快	,

很多时候，邻居家的灯光照亮了我，使我能够更快地到家。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)] . "

if	**not**	**in**	**better**	**humor**	**.**	**"**
如果	不是	在	更好的	幽默	.	"

如果不是因为幽默感更好的话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['sɪstə(r)] , — [bʌt; bət] [hɑːk] !

"	**As**	**you**	**like**	**,**	**sister**	**,**	**—**	**but**	**hark**	**!**
"	作为	你	喜欢	,	姐姐	,	—	但	听着	!

“随你便，姐姐，——但是听着！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] .

I	**thought**	**I**	**heard**	**footsteps**	**.**
我	想法	我	听到	脚步声	.

我好像听到了脚步声。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]

"	**They**	**listened**	**,**	**and**	**,**	**hearing**	**nothing**	**more**	**,**	**finished**	**their**	**reading**	**and**	**retired**
"	他们	听着	,	和	,	听力	没有什么	更多的	,	完成的	他们的	阅读	和	退休

[tuː; tə] [rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

他们听着，没有听到任何进一步的消息，便读完了书，然后回去休息了。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][dɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

On	**opening**	**their**	**door**	**the**	**next**	**morning**	**,**
在	开幕	他们的	门	这	下一个	早晨	,

第二天早上打开门时，

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglædən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑːlənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] .

their	eyes	were	gladdened	by	a	lovely	garland	which	hung	on	the	knob	.
他们的	眼睛	是	高兴	经过	一个	迷人的	花环	哪个	悬挂	在	这	旋钮	.

他们被挂在门把手上的漂亮花环吸引住了。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] , [ˈpɜːfjuːm] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] — [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] .

The	flowers	were	rich	in	,	perfume	and	color	—	unlike	anything	they	had	seen	on	earth	.
这	花朵	是	富有的	在	,	香水	和	颜色	—	与此不同	任何事物	他们	有	已见	在	地球	.

这些花朵香气浓郁，色彩艳丽，是他们在地球上从未见过的。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈmɑːvəl] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Much	they	marveled	,	and	wondered	from	whence	they	came	,
很多	他们	惊叹	,	和	想知道	从	何处	他们	来了	,

他们惊奇不已，想知道自己是从哪里来的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [feɪd] .

and	still	greater	was	their	joy	to	find	they	did	not	fade	.
和	仍然	更大的	曾是	他们的	喜悦	到	寻找	他们	做过	不是	褪色	.

更令他们欣喜的是，他们发现自己并没有褪色。

[həʊp] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dwelɪŋz] [wɪð] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ˈmeni] ,

Hope	found	a	great	many	dwellings	with	lights	in	them	,	but	had	to	pass	many	,
希望	成立	一个	伟大的	许多	住宅	和	灯	在	他们	,	但	有	到	经过	许多	,

希望找到了许多亮着灯的住所，但也不得不经过许多地方。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læmp] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðem; ðəm] .

as	there	was	no	lamp	to	signal	them	.
作为	那里	曾是	不	灯	到	信号	他们	.

因为没有灯光向他们发出信号。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈgɑːləndz] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [ˈinmeits] .

At	the	door	of	the	former	she	left	garlands	to	gladden	the	inmates	.
在	这	门	的	这	以前的	她	左边	花环	到	格拉登	这	囚犯	.

她在前者的门口留下花环，以示对院内人员的慰问。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊə(r)] [ɔɪl] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ˌjuː ˈes] ,

"	It's	no	use	to	waste	our	oil	:	we	have	nothing	to	read	or	interest	us	,
"	它是	不	使用	到	浪费	我们的	油	:	我们	有	没有什么	到	读	或者	兴趣	我们	,

“浪费石油毫无意义：我们既没有书可读，也没有兴趣可谈。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˈləʊnli] [ˈwɪmɪn] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	said	one	of	two	lonely	women	,	on	the	night	Hope	came	to	the	earth	.
"	说	一	的	二	孤独	女性	,	在	这	夜晚	希望	来了	到	这	地球	.

“在希望降临人间的那个夜晚，两个孤独的女人中的一个这样说道。”

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈgluːmɪli] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtʃɪrləsnəs] ,

So	they	sat	down	gloomily	together	,	the	darkness	adding	to	their	cheerlessness	,
所以	他们	卫星	向下	阴郁地	一起	,	这	黑暗	添加	到	他们的	沮丧	,

于是他们垂头丧气地坐了下来，黑暗更增添了他们的沮丧。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] [wɪˈðɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædən] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] .

while	a	bright	glow	within	would	have	gladdened	them	and	all	without	.
尽管	一个	明亮的	辉光	之内	会	有	高兴	他们	和	全部	没有	.

而内心的光芒会让他们和所有外在的人都感到高兴。

[həʊp] [went] [baɪ] , ['leɪdn] [wɪð] ['gɑːləndz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Hope	went	by	,	laden	with	garlands	,	just	as	they	took	their	seats	in	the	shadows	.
希望	去	经过	,	满载	和	花环	,	只是	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	阴影	.

希望之光带着花环飘过，他们就在阴影中落座。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;

She	would	gladly	have	left	them	,	for	she	had	enough	and	to	spare	;
她	会	乐意	有	左边	他们	,	为了	她	有	足够的	和	到	空闲的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她本乐意离开他们，因为她家境殷实，还有富余；但是，

['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɔːkt] [ɒn] .

seeing	no	sign	of	a	habitation	,	walked	on	.
看到	不	符号	的	一个	居住地	,	步行	在	.

见没有发现有人居住的迹象，便继续往前走。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

The	two	women	talked	of	the	dreary	world	until	they	went	to	rest	.
这	二	女性	谈话	的	这	凄凉	世界	直到	他们	去	到	休息	.

两个女人聊着这令人沮丧的世界，直到她们休息为止。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['neɪbəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]

What	was	their	surprise	,	in	the	morning	,	to	find	their	neighbors	rejoicing	over
什么	曾是	他们的	惊喜	,	在	这	早晨	,	到	寻找	他们的	邻居	欢欣鼓舞	超过

[ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [gɪfts] .

their	mysterious	gifts	.
他们的	神秘	礼物	.

第二天早上，他们惊讶地发现邻居们正为他们收到的神秘礼物欢呼雀跃。

" [waɪ] [hæd; həd][wiː; wi] [nʌn] ?

"	Why	had	we	none	?
"	为什么	有	我们	没有任何	?

为什么我们没有?

" [ðeɪ] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	they	said	again	and	again	.
"	他们	说	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地说。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nevə(r)][hæv; həv][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['welθi] , " [ðeɪ]

"	The	poor	never	have	half	as	much	given	them	as	the	wealthy	,	"	they
"	这	贫穷的	绝不	有	一半	作为	很多	给定	他们	作为	这	富裕	,	"	他们

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

他们喊道："穷人得到的资助永远不到富人的一半。"

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [gluːm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

and	went	back	to	their	gloom	and	despair	.
和	去	后退	到	他们的	愁云	和	绝望	.

然后他们又回到了各自的阴郁和绝望之中。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ə; eɪ] [braɪt] ,

"	Did	you	find	a	wreath	on	your	doorstep	this	morning	?	"	inquired	a	bright	,
"	做过	你	寻找	一个	花圈	在	你的	家门口	这	早晨	?	"	询问	一个	明亮的	,

"你今天早上在门口发现花圈了吗？"一个笑容可掬的声音问道。

['həʊpf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [nuːn] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

hopeful	woman	at	noon	,	who	had	brought	them	a	part	of	her	dinner	.
充满希望	女士	在	中午	,	WHO	有	带来	他们	一个	部分	的	她	晚餐	.

中午时分，一位满怀希望的女士给他们带来了她的一部分晚餐。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ɒn] [jɔːz] ? "
" Did you find one on yours ? "
" 做过 你 寻找 一 在 你的 ? "

你找到一个了吗?

" [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [riːθ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
" The handsomest wreath I ever saw .
" 这 最英俊的 花圈 我 曾经 锯 .

“我见过的最漂亮的花环。”

[huː] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][səʊ] ['lʌvli] ?
Who ever could have made one so lovely ?
WHO 曾经 可以 有 制成 一 所以 迷人的 ?

谁能造出如此美丽的东西?

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][sæd]['feɪsɪz] .
But " — she stopped suddenly , on seeing their sad faces .
但 " — 她 停止 突然 , 在 看到 他们的 伤心 面孔 .

但是——看到他们悲伤的表情，她突然停了下来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] : [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] . "
" You shall have part of mine : I will cut it in two . "
" 你 将 有 部分 的 矿 : 我 将要 切 它 在 二 . "

“你将得到我的一部分：我会把它切成两半。”

" ['nevə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kwɪkli] .
" Never ! " said the eldest quickly .
" 绝不 ! " 说 这 长子 迅速地 .

“绝不！”老大连忙说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ]
" There is some reason why we were omitted ; and , until we can know
" 那里 是 一些 原因 为什么 我们 是 省略 ; 和 , 直到 我们 能 知道
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

“我们被排除在外肯定有其原因；在我们弄清原因之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [riːθ] [ʌn'brəʊkən] .
you must keep your wreath unbroken .
你 必须 保持 你的 花圈 未破 .

你的花圈必须保持完整无损。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
" It was very noble of her to come out of herself and refuse to
" 它 曾是 非常 高贵 的 她 到 来 出去 的 她自己 和 拒绝 到
[ək'sept] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
accept what she instinctively felt did not belong to her .
接受 什么 她 本能地 毛毡 做过 不是 属于 到 她 .

“她能够走出自己的舒适圈，拒绝接受她本能地认为不属于自己的东西，这非常高尚。”

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [əˈweɪ] .

A	week	passed	away	.
一个	星期	通过了	离开	.

一周过去了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [streɪndʒ] [driːmz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

A	child	in	the	village	had	had	strange	dreams	concerning	the	gifts	,	which	,	in	substance	,
一个	孩子	在	这	村庄	有	有	奇怪的	梦境	有关	这	礼物	,	哪个	,	在	物质	,

村里一个孩子做了关于礼物的奇怪梦，梦的内容大致是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [əˈbʌv] ,

was	that	a	beautiful	angel	had	come	from	the	stars	above	,
曾是	那	一个	美丽的	天使	有	来	从	这	明星	多于	,

原来是一位美丽的天使从天上的星星中降临了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] .

and	brought	flowers	to	every	house	in	which	a	light	was	seen	.
和	带来	花朵	到	每一个	房子	在	哪个	一个	光	曾是	已见	.

并向每一户有灯光的人家送去鲜花。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [laɪt] [ðæt] [naɪt] , — [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

"	We	did	not	have	any	light	that	night	,	—	don't	you	remember	?
"	我们	做过	不是	有	任何	光	那	夜晚	,	—	不	你	记住	?

“那天晚上我们家没有灯，——你不记得了吗？”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] .

"	remarked	the	eldest	of	the	women	,	as	their	neighbor	told	them	of	the	strange	dream	.
"	评论	这	长子	的	这	女性	,	作为	他们的	邻居	讲述	他们	的	这	奇怪的	梦	.

“邻居跟她们讲了这个奇怪的梦，年纪最大的妇女说道。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['wʊmən] .

"	There	must	be	something	in	it	,	"	answered	the	little	bright	-	eyed	woman	.
"	那里	必须	是	某物	在	它	,	"	回答	这	小的	明亮的	-	眼睛	女士	.

“里面肯定有什么东西，”那位眼神明亮的小妇人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [hæd; həd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] . "

"	For	all	the	dwellings	had	flowers	which	were	lighted	.	"
"	为了	全部	这	住宅	有	花朵	哪个	是	照明	.	"

“因为所有的房屋里都有点亮的鲜花。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [təˈgeðə(r)] .

"	I	suppose	we	ought	always	to	be	more	hopeful	,	"	said	the	women	together	.
"	我	认为	我们	应该	总是	到	是	更多的	充满希望	,	"	说	这	女性	一起	.

“我想我们应该始终抱有希望，”女人们异口同声地说。

" [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪm] ,

"	The	lamps	of	our	houses	should	typify	the	light	of	hope	,	which	should	never	be	dim	,
"	这	灯	的	我们的	房屋	应该	类型化	这	光	的	希望	,	哪个	应该	绝不	是	暗淡	,

“我们家中的灯盏应当象征希望之光，这希望之光永不熄灭。”

[nɔː(r)] [siːs] ['bɜːnɪŋ] .

nor	cease	burning	.
也不	停止	燃烧	.

燃烧也不要停止。

" [həʊp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] .

"	Hope	was	taken	up	,	by	a	golden	cord	,	to	her	abode	.
"	希望	曾是	已采取	向上	,	经过	一个	金的	绳索	,	到	她	住所	.

希望被一根金绳接走，带回了她的居所。

[ðə; ðɪ] ['stɑːri] [gruːp] [sæŋ] ['hevn(ə)nli] ['ænθəmz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	starry	group	sang	heavenly	anthems	to	refresh	her	,
这	繁星	团体	唱	天上	国歌	到	刷新	她	,

星光熠熠的合唱团演唱了天籁之音，让她精神焕发。

[ænd; ənd] [lʌv] [twaɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

and	Love	twined	a	fresh	garland	for	her	brow	.
和	爱	缠绕	一个	新鲜的	花环	为了	她	眉头	.

爱神为她编织了一串新鲜的花环，戴在了她的额头上。

[ðeɪ] [held] [ə'nʌðə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

They	held	another	festival	in	the	temple	,
他们	握住	其他	节日	在	这	寺庙	,

他们在寺庙里举行了另一次节日庆典，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

in	honor	of	her	and	her	safe	return	from	the	earth	.
在	荣誉	的	她	和	她	安全的	返回	从	这	地球	.

为了纪念她，也为了祈求她平安归来。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

Ever	since	she	has	been	the	brightest	light	in	the	group	;	and	at	night	,
曾经	自从	她	有	到过	这	最亮的	光	在	这	团体	;	和	在	夜晚	,

从那以后，她一直是团队中最耀眼的明星；到了晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [əb'skjʊə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

when	the	clouds	rising	from	the	earth	obscure	all	the	others	,
什么时候	这	云	上升	从	这	地球	朦胧	全部	这	其他的	,

当从地面升起的云层遮蔽了其他一切时，

[ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lʌstə(r)] ,

the	star	on	the	brow	of	Hope	is	shining	with	a	heavenly	lustre	,
这	星星	在	这	眉头	的	希望	是	灼灼	和	一个	天上	光泽	,

希望女神额头上的星辰闪耀着天上的光辉。

[ænd; ənd] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huːz] [geɪz] [ɪz] ['ʌpwəd] .

and	seen	by	all	whose	gaze	is	upward	.
和	已见	经过	全部	谁	目光	是	向上	.

凡是抬头仰望的人都能看到。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

JOY	AND	SORROW	.
喜悦	和	悲哀	.

欢乐与悲伤。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [relmz] [ə'bʌv] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]

Many	years	ago	,	two	visitors	were	sent	from	realms	above	,	to	enter	the
许多	年	前	,	二	访客	是	发送	从	领域	多于	,	到	进入	这

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪn'hæbətənt] ,

homes	of	earth's	inhabitants	,
房屋	的	地球的	居民	,

许多年前，两位来自天界的访客被派往地球居民的家园。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['riːəl] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

and	see	how	much	of	true	happiness	and	real	sorrow	there	were	in	their
和	看	如何	很多	的	真的	幸福	和	真实的	悲哀	那里	是	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

看看他们中间有多少真正的幸福和真正的悲伤。

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['nesld] [ə'mʌŋ]

Hand	in	hand	they	walked	together	,	till	they	entered	a	pleasant	valley	nestled	among
手	在	手	他们	步行	一起	,	直到	他们	进入	一个	令人愉快的	谷	依偎	之中

[griːn] [hɪlz] .

green	hills	.
绿色的	丘陵	.

他们手牵着手，一起走着，直到进入一个绿树环绕的宜人山谷。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd]

At	the	base	of	one	of	these	stood	a	cottage	covered	with	roses	and
在	这	根据	的	一	的	这些	站立	一个	小屋	涵盖	和	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] ,

honeysuckles	,
金银花	,

其中一座树荫下矗立着一座被玫瑰和金银花覆盖的小屋。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

which	looked	very	inviting	;	and	the	external	did	not	belie	the	interior	.
哪个	看起来	非常	邀请	;	和	这	外部的	做过	不是	掩饰	这	内部的	.

看起来非常吸引人；外观与内部相得益彰。

[ðə; ði] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [æn; ən] [eɪdʒd]

The	family	consisted	of	a	man	and	wife	somewhat	advanced	in	years	,	an	aged
这	家庭	由……组成	的	一个	男人	和	妻子	有些	先进的	在	年	,	一个	老年人

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ['brʌðə(r)] ,

and	infirm	brother	,
和	虚弱	兄弟	,

这个家庭由一对年纪较大的夫妇和一个年老体弱的兄弟组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

and	two	lovely	young	girls	,	grandchildren	of	the	couple	.
和	二	迷人的	年轻的	女孩们	,	孙辈	的	这	夫妻	.

还有两个可爱的年轻女孩，是这对夫妇的孙女。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	pleasant	murmur	of	voices	floated	on	the	air	,
这	令人愉快的	低语	的	声音	漂浮	在	这	空气	,

悦耳的低语声在空气中飘荡，

— ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]

—	pleasant	to	the	ear	as	the	perfume	of	the	roses	climbing	over	the	door
—	令人愉快的	到	这	耳朵	作为	这	香水	的	这	玫瑰	攀登	超过	这	门

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

was	to	the	sense	of	smell	.
曾是	到	这	感觉	的	闻	.

——就像爬过门上的玫瑰散发出的芬芳一样，令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [njuː] [ðæt]

It	chimed	with	the	spell	of	the	summer	morning	,	and	the	sisters	knew	that
它	齐声说道	和	这	拼写	的	这	夏天	早晨	,	和	这	姐妹	知道	那

['hɑːməni] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

harmony	was	within	.
和谐	曾是	之内	.

它与夏日清晨的魔力相呼应，姐妹俩知道和谐就在她们心中。

" [let] [ˌjuː 'es]['entə(r)] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	Let	us	enter	,	"	said	Joy	.
"	让	我们	进入	,	"	说	喜悦	.

“我们进去吧，”乔伊说。

['sɒrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [ə'bəʊd] , ['lɪŋgəd] [ˌaʊt'saɪd] .

Sorrow	,	who	was	unwilling	to	go	into	any	abode	,	lingered	outside	.
悲哀	,	WHO	曾是	不情愿	到	去	进入	任何	住所	,	徘徊不去	外部	.

悲伤不愿进入任何住所，便在外面徘徊。

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] : [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz]

Within	,	all	was	as	clean	and	orderly	as	one	could	desire	:	the	young	girls
之内	,	全部	曾是	作为	干净的	和	秩序	作为	一	可以	欲望	:	这	年轻的	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ['səʊɪŋ] ,

were	diligently	sewing	,
是	勤勉地	缝纫	,

屋内一切都干净整洁，井然有序：年轻的女孩们正在认真地缝纫。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən] ['vɒljuːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [riːd] [ə; eɪ]

while	before	them	lay	an	open	volume	,	from	which	they	occasionally	read	a
尽管	前	他们	躺	一个	打开	体积	,	从	哪个	他们	偶尔	读	一个

[peɪdʒ][ɔː(r)][səʊ] ,

page	or	so	,
页	或者	所以	,

他们面前放着一本摊开的书，他们偶尔会翻阅一页。

[ðʌs] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪbə(r)] .

thus	mingling	instruction	with	labor	.
因此	混杂	操作说明	和	劳动	.

从而将教学与劳动结合起来。

[dʒɔɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] , " [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] . "

Joy	entered	,	and	accosted	them	with	,	"	A	bright	morning	.	"
喜悦	进入	,	和	被骚扰	他们	和	,	"	一个	明亮的	早晨	.	"

乔伊走了进来，对他们说：“多么美好的早晨啊！”

" ['veri] ['lʌvli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Very	lovely	,	"	answered	the	girls	,	and	they	arose	and	placed	a	chair	for
"	非常	迷人的	,	"	回答	这	女孩们	,	和	他们	出现	和	放置	一个	椅子	为了

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

their	visitor	.
他们的	游客	.

“真漂亮，”女孩们回答道，然后她们起身为客人搬了一把椅子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	We	have	much	to	be	grateful	for	every	day	,
"	我们	有	很多	到	是	感激的	为了	每一个	天	,

我们每天都有很多值得感恩的事情，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

but	very	much	on	such	a	day	as	this	,	"	remarked	the	grandmother	.
但	非常	很多	在	这样的	一个	天	作为	这	,	"	评论	这	祖母	.

“但在今天这样的日子里，就非常合适了，”奶奶说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['fæməli] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	You're	a	busy	family	,	"	said	Joy	.
"	你是	一个	忙碌的	家庭	,	"	说	喜悦	.

“你们家真忙啊，”乔伊说。

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Yes	,	we	all	labor	,	and	are	fond	of	it	,	"	answered	the	woman	,
"	是的	,	我们	全部	劳动	,	和	是	喜爱	的	它	,	"	回答	这	女士	,

“是的，我们都辛勤劳作，而且乐在其中，”女人回答道。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:lz] .

looking	fondly	at	the	girls	.
寻找	深情地	在	这	女孩们	.

深情地看着女孩们。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['blesɪŋz] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] . "

"	We	have	many	blessings	,	far	more	than	we	can	be	grateful	for	,	I	sometimes	think	.	"
"	我们	有	许多	祝福	,	远的	更多的	比	我们	能	是	感激的	为了	,	我	有时	思考	.	"

“我们拥有很多福气，远远超过我们所能感恩的，我有时这样想。”

" [jes] , [ai] [tel] ['mʌðə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	Yes	,	I	tell	mother	,	"	broke	in	the	husband	,
"	是的	,	我	告诉	母亲	,	"	打破	在	这	丈夫	,

“是的，我告诉妈妈了，”丈夫插嘴道。

" [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ,

"	that	we	must	never	lose	sight	of	our	blessings	;	in	fact	,	they	are	all	such	,
"	那	我们	必须	绝不	失去	视线	的	我们的	祝福	;	在	事实	,	他们	是	全部	这样的	,

“我们绝不能忘记我们所拥有的福气；事实上，我们拥有的一切都是如此。”

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

though	often	in	disguise	.
尽管	经常	在	伪装	.

虽然常常伪装起来。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɒrəʊ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

"	At	that	moment	Sorrow	looked	in	at	the	open	door	.
"	在	那	片刻	悲哀	看起来	在	在	这	打开	门	.

“就在那一刻，悲伤望向敞开的大门。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə]['entə(r)] .

It	was	so	seldom	that	she	was	recognized	that	she	longed	to	enter	.
它	曾是	所以	很少	那	她	曾是	认可	那	她	渴望	到	进入	.

她很少被人认出来，所以她渴望能进去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ðeə(r)] : [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	have	a	friend	out	there	:	ask	her	in	,	"	said	the	woman	.
"	你	有	一个	朋友	出去	那里	:	问	她	在	,	"	说	这	女士	.

“你在外面有个朋友，邀请她进来吧。”女人说。

[dʒɔɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə]['entə(r)] .

Joy	turned	and	motioned	her	sister	to	enter	.
喜悦	转向	和	示意	她	姐姐	到	进入	.

乔伊转过身，示意妹妹进来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

She	came	in	softly	,	and	sat	beside	Joy	,	while	the	woman	spoke	of	her	family	,
她	来了	在	轻轻	,	和	卫星	旁	喜悦	,	尽管	这	女士	辐	的	她	家庭	,

她轻手轻脚地走了进来，坐在乔伊旁边，听着乔伊讲述她的家人。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

at	the	desire	of	each	of	the	sisters	to	know	of	her	causes	of	happiness	.
在	这	欲望	的	每个	的	这	姐妹	到	知道	的	她	原因	的	幸福	.

出于姐妹们各自想要了解自己幸福原因的愿望。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	they	are	all	blessings	in	disguise	,	"	she	said	,
"	是的	,	他们	是	全部	祝福	在	伪装	,	"	她	说	,

“是的，它们都是因祸得福，”她说。

" [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðʌs] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ][feə(r)] - [aɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

"	though	I	could	not	think	thus	when	I	laid	my	fair	-	eyed	boy	in	the	grave	;
"	尽管	我	可以	不是	思考	因此	什么时候	我	铺设	我的	公平的	-	眼睛	男生	在	这	严重	;

“尽管当我把那双眼睛明亮的儿子安葬在坟墓里时，我无法这样想；

[nɔː(r)] , ['leɪtə(r)] , [wen] [maɪ][nekst][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] . "

nor	,	later	,	when	my	next	child	was	born	blind	.	"
也不	,	之后	,	什么时候	我的	下一个	孩子	曾是	出生	瞎的	.	"

后来，我的下一个孩子出生时双目失明，我也没能挺过来。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [nʌn] ['ʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔɪ] .

"	Had	you	none	other	?	"	asked	Joy	.
"	有	你	没有任何	其他	?	"	问	喜悦	.

“你没有别的选择吗？”乔伊问道。

" [wʌn] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

"	One	other	,	and	she	died	of	a	broken	heart	.
"	一	其他	,	和	她	死亡	的	一个	破碎的	心	.

“还有一位，她因心碎而死。”

" ['sɒrəʊ] [saɪd] ['diːplɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [wɪʃt]

"	Sorrow	sighed	deeply	,	and	would	rather	have	heard	no	more	;	but	Joy	wished
"	悲哀	叹了口气	深	,	和	会	相当	有	听到	不	更多的	;	但	喜悦	希望

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,

to	hear	the	whole	,
到	听到	这	所有的	,

悲伤深深叹了口气，宁愿什么也不想再听；但快乐却想听完所有的一切。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	asked	the	woman	to	go	on	.
和	问	这	女士	到	去	在	.

然后请那位女士继续说下去。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [hɑːt] - ['brəʊkən] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] .

"	Yes	,	she	died	heart	-	broken	;	and	these	two	girls	are	hers	.
"	是的	,	她	死亡	心	-	破碎的	;	和	这些	二	女孩们	是	她的	.

“是的，她伤心而死；这两个女孩是她的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wen] [ðeɪ]

It	was	very	hard	that	day	to	see	the	hand	of	God	in	the	cloud	when	they
它	曾是	非常	难的	那	天	到	看	这	手	的	上帝	在	这	云	什么时候	他们

[brɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [həʊm] [ɔːl] ['mæŋgld] ,

brought	the	body	of	her	husband	home	all	mangled	,
带来	这	身体	的	她	丈夫	家	全部	残缺不全	,

那天，当他们把她丈夫残缺不全的遗体抬回家时，看到云彩中显现出上帝的旨意，这让她感到非常痛苦。

[ænd; ənd][səʊ] [tɔːn] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː]

and	so	torn	that	not	a	feature	could	be	recognized	;	and	then	to	see
和	所以	撕裂	那	不是	一个	特征	可以	是	认可	;	和	然后	到	看

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,

poor	Mary	,
贫穷的	玛丽	,

伤痕累累，面目全非；然后看到可怜的玛丽，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [paɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] . "

his	wife	,	pine	day	by	day	until	we	laid	her	beside	him	.	"
他的	妻子	,	松树	天	经过	天	直到	我们	铺设	她	旁	他	.	"

他的妻子日日思念他，直到我们把她安葬在他身边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	But	the	blessing	was	in	it	,	mother	:	we	have	found	it	so	.
"	但	这	祝福	曾是	在	它	,	母亲	:	我们	有	成立	它	所以	.

“但是，母亲，祝福就在其中：我们已经发现了这一点。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [ˌjuː 'es] .

They	have	only	gone	to	prepare	the	way	,	and	we	have	much	left	us	.
他们	有	仅有的	已消失	到	准备	这	方式	,	和	我们	有	很多	左边	我们	.

他们只是去开路，我们还有很多东西要留给我们。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

"	The	words	of	the	old	man	were	true	,
"	这	字	的	这	老的	男人	是	真的	,

老人的话没错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð]

and	it	was	beautiful	to	see	the	face	of	his	wife	as	it	glowed	with
和	它	曾是	美丽的	到	看	这	脸	的	他的	妻子	作为	它	发光	和

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

看到他妻子脸上因认出他而容光焕发的表情，真是太美好了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪstəz] [θruː] [bæk] [ðeə(r)] [veɪlz] .

At	that	moment	the	sisters	threw	back	their	veils	.
在	那	片刻	这	姐妹	扔	后退	他们的	面纱	.

那一刻，姐妹俩掀开了面纱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns]

Such	a	radiant	face	was	never	seen	in	that	cottage	as	the	beaming	countenance
这样的	一个	辐射状	脸	曾是	绝不	已见	在	那	小屋	作为	这	光芒四射	面容

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

of	Joy	;
的	喜悦	;

那间小屋里从未见过如此容光焕发的面孔，那是乔伊灿烂的笑容；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

while	that	of	her	sister	was	dark	and	sad	to	look	upon	.
尽管	那	的	她	姐姐	曾是	黑暗的	和	伤心	到	看	之上	.

而她姐姐的脸却阴暗悲伤。

" [əʊ] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [rəʊz][tuː; tə]

"	Oh	,	stay	with	us	,	"	exclaimed	the	girls	to	Joy	,	as	the	sisters	rose	to
"	哦	,	停留	和	我们	,	"	惊呼	这	女孩们	到	喜悦	,	作为	这	姐妹	玫瑰	到

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

“哦，留下来陪我们吧，”姐妹俩起身离开时，女孩们对乔伊说道。

" [məʊst] ['glædli] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;

"	Most	gladly	would	I	,	but	I	have	a	work	to	perform	in	your	village	;
"	最多	乐意	会	我	,	但	我	有	一个	工作	到	履行	在	你的	村庄	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我非常乐意，但我必须在你们村里办点事；而且，

[bɪ'saɪd] , [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [maɪ]['sɪstə(r)] . "

beside	,	I	cannot	leave	my	sister	.	"
旁	,	我	不能	离开	我的	姐姐	.	"

此外，我不能离开我妹妹。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd] , [waɪ] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ?

"	But	she	is	so	dark	and	sad	,	why	not	leave	her	to	go	alone	?
"	但	她	是	所以	黑暗的	和	伤心	,	为什么	不是	离开	她	到	去	独自的	?

“可是她那么阴郁悲伤，为什么不让她独自离开呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ,

"	said	the	youngest	girl	,
"	说	这	最小的	女孩	,

“最小的女孩说道，”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	never	seen	Sorrow	nor	heard	of	her	mission	to	earth	before	.
WHO	有	绝不	已见	悲哀	也不	听到	的	她	使命	到	地球	前	.

他之前从未见过悲伤，也从未听说过她来到地球的使命。

['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

Sorrow	was	standing	in	the	door	and	heard	her	remark	.
悲哀	曾是	常设	在	这	门	和	听到	她	评论	.

悲伤站在门口，听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [wəʊ] [tuː; tə]

She	hoped	the	day	would	never	come	when	she	should	have	to	carry	woe	to
她	希望	这	天	会	绝不	来	什么时候	她	应该	有	到	携带	悲哀	到

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ;

her	young	heart	;
她	年轻的	心	;

她希望永远不会有那么一天，让她年轻的心灵承受悲伤；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [huːm]

but	her	life	was	so	uncertain	she	knew	not	who	would	be	the	next	whom
但	她	生活	曾是	所以	不确定	她	知道	不是	WHO	会	是	这	下一个	谁

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ɪn] [klaʊdz] .

she	would	have	to	envelop	in	clouds	.
她	会	有	到	信封	在	云	.

但她的生活充满了不确定性，她不知道下一个需要被她用云雾笼罩的人会是谁。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [plʌkt] [ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,

She	sighed	,	plucked	a	rose	,	and	pressed	it	to	her	nostrils	,
她	叹了口气	,	拨弦	一个	玫瑰	,	和	按下	它	到	她	鼻孔	,

她叹了口气，摘下一朵玫瑰，敷在鼻孔上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [ɪn'heɪl] .

as	though	it	was	the	last	sweetness	she	would	ever	inhale	.
作为	尽管	它	曾是	这	最后的	甜味	她	会	曾经	吸入	.

仿佛这是她此生最后一次品尝到的甜蜜。

" [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð]

"	How	I	pity	her	!	"	said	the	grandmother	,	her	warm	,	blue	eyes	filling	with
"	如何	我	遗憾	她	!	"	说	这	祖母	,	她	温暖的	,	蓝色的	眼睛	填充	和

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

“我真可怜她！”奶奶说着，温暖的蓝眼睛里充满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊd] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

as	she	looked	at	the	bowed	form	in	the	doorway	.
作为	她	看起来	在	这	鞠躬	形式	在	这	门口	.

她望着门口那个弓着背的身影。

" [ɑː] , [gʊd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

" Ah , good woman , she needs it ; for few recognize her mission to

" 啊 , 好的 女士 , 她 需求 它 ; 为了 很少 认出 她 使命 到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“啊，好女人，她需要它；因为很少有人认识到她对他们的使命。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [baɪ]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [wəu] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['hev(ə)nli] [truːðz] ,

She is sent by our master to administer woes which contain heavenly truths ,

她 是 发送 经过 我们的 掌握 到 管理 烦恼 哪个 包含 天上 真相 ,

她奉我们主人之命，降下蕴含天理的灾祸。

[waɪl] [ai] [kən'veɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] .

while I convey glad tidings .

尽管 我 传达 高兴的 消息 .

我在此传达喜讯。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [maɪ]['sɪstə(r)] [seɪv] [wen] ['aʊə(r)] ['leibə] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

I shall never leave my sister save when our labors are divided .

我 将 绝不 离开 我的 姐姐 节省 什么时候 我们的 劳动 是 分割 .

除非分工合作，否则我绝不会离开我的妹妹。

" [ðʌs] [spəʊk] [dʒɔɪ] , [waɪl] [tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .

" Thus spoke Joy , while tears filled the eyes of all .

" 因此 辐 喜悦 , 尽管 眼泪 已填 这 眼睛 的 全部 .

“乔伊如此说道，而所有人的眼中都充满了泪水。”

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [went] [ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then the kind woman went and plucked some roses and gave them to

然后 这 种类 女士 去 和 拨弦 一些 玫瑰 和 给予 他们 到

['sɒrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

Sorrow , who was weeping .

悲哀 , WHO 曾是 哭泣 .

然后，那位善良的妇人去摘了一些玫瑰花，送给了正在哭泣的悲伤。

" [ai][dɪd] [nɒt] [hɑːf] [nəʊ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][sæd] [fɔːm] ;

" I did not half know myself , " she said , addressing the sad form ;

" 我 做过 不是 一半 知道 我 , " 她 说 , 解决 这 伤心 形式 ;

“我对自己都不太了解，”她对着悲伤的身影说道；

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [gɑːdz] ['eɪndʒəls] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [hæv; həv][ai] [feɪld]

" I thought I could see God's angels everywhere , but this time how have I failed

" 我 想法 我 可以 看 神的 天使 到处 , 但 这 时间 如何 有 我 失败的

!

!

!

“我以为我能到处看到上帝的天使，但这次我怎么会失败呢！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [niːd]

Forgive me , " she said to Sorrow , " and when you are weary and need

原谅 我 , " 她 说 到 悲哀 , " 和 什么时候 你 是 厌倦 和 需要

[rest] ,

rest ,

休息 ,

“请原谅我，”她对悲伤说，“当你疲惫需要休息时，

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

come to our cottage .

来 到 我们的 小屋 .

欢迎来我们小屋。

" ['sɒrəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]
" **Sorrow gave her a sad but heavenly smile , and the sisters departed to**
" 悲哀 给予 她 一个 伤心 但 天上 微笑 , 和 这 姐妹 已离开 到
[ðə; ði][nekst][ə'bəʊd] .
the next abode .
这 下一个 住所 .

悲伤给了她一个悲伤却又神圣的微笑，姐妹俩前往了下一个归宿。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ?
" **Did you ever see them before ?**
" 做过 你 曾经 看 他们 前 ?

你以前见过它们吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænpeərənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [gɒn] .
" **asked the children of their grandparents after the sisters had gone .**
" 问 这 孩子们 的 他们的 祖父母 后 这 姐妹 有 已消失 .

姐妹俩走后，祖父母的孩子们问道。

" ['ɒf(ə)n] : [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]
" **Often : they have been going round the world for ages , " answered their**
" 经常 : 他们 有 到过 去 圆形的 这 世界 为了 年龄 , " 回答 他们的
['grænpeərənts] .
grandparents .
祖父母 .

“经常如此：他们已经环游世界很久了，”他们的祖父母回答道。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ] [lʊks] [səʊ] [jʌŋ] , ['grænpɑː] . "
" **But Joy looks so young , grandpa . "**
" 但 喜悦 看起来 所以 年轻的 , 爷爷 . "

“可是乔伊看起来好年轻啊，爷爷。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .
" **That's because she has naught to do with trouble .**
" 那就是 因为 她 有 零 到 做 和 麻烦 .

“那是因为她跟麻烦一点关系都没有。”

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
She belongs to the bright side .
她 属于 到 这 明亮的 边 .

她属于光明的一方。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ; [waɪl] ['sɒrəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
She carries good tidings and pleasure to all ; while Sorrow , her sister ,
她 携带 好的 消息 和 乐趣 到 全部 ; 尽管 悲哀 , 她 姐姐 ,
[ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði][wəu] . "
administers the woes . "
管理 这 烦恼 . "

她给所有人带来好消息和快乐；而她的妹妹悲伤则带来苦难。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . "
" **But Joy is good not to leave her sister . "**
" 但 喜悦 是 好的 不是 到 离开 她 姐姐 . "

“但是乔伊很善良，没有离开她的妹妹。”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['grænpeərənt] .
" **She cannot , " said the grandparent .**
" 她 不能 , " 说 这 祖父母 .

“她不能，”祖父母说。

" ['kænɒt] !
" **Cannot !**
" 不能 !

“不能！

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ″

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd]
" Because Providence has so ordered it that Joy and Sorrow go hand in hand
" 因为 普罗维登斯 有 所以 订购 它 那 喜悦 和 悲哀 去 手 在 手
, — ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .
, — pleasure and pain .
, — 乐趣 和 疼痛 .

因为天意如此安排，快乐和悲伤总是相伴而生，快乐和痛苦总是相伴而生。

[nəʊ] [tuː] ['fɔːsɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌp(ə)ld] .
No two forces in nature which are alike are coupled .
不 二 力量 在 自然 哪个 是 同样 是 耦合 .

自然界中不存在两种性质相同的力相互耦合。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] , [fər'evə(r)] . "
Day and night , sunshine and shadow , pleasure and pain , forever . "
天 和 夜晚 , 阳光 和 阴影 , 乐趣 和 疼痛 , 永远 . "

日日夜夜，阳光阴影，快乐与痛苦，永无止境。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['helən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
" But I should like to have Joy stay with us , " said Helen , the youngest ,
" 但 我 应该 喜欢 到 有 喜悦 停留 和 我们 , " 说 海伦 , 这 最小的 ,

“但我希望乔伊能和我们一起住，”最小的女儿海伦说。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənt] .
to her grandparent .
到 她 祖父母 .

送给她的祖父母。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
" We shall ever be glad to see her ;
" 我们 将 曾经 是 高兴的 到 看 她 ;

“我们永远都会很高兴见到她；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['kəʊldli][ɔː(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
but we must never treat her sister coldly or with indifference ,
但 我们 必须 绝不 对待 她 姐姐 冷冷地 或者 和 漠不关心 ,

但我们绝不能冷落或漠视她的妹妹。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
as though she had no right to be among us ; because ,
作为 尽管 她 有 不 正确的 到 是 之中 我们 ; 因为 ,

仿佛她没有权利待在我们中间；因为，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'lʌvli] , [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəli] ['reɪdiənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
though in the external she is unlovely , within she is equally radiant with her
尽管 在 这 外部的 她 是 不可爱 , 之内 她 是 同样地 辐射状 和 她

虽然她外表并不漂亮，但她的内心却同样光彩照人。

['sɪstə(r)] , — [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [s'ɒfte] , [dɪ'vaɪnə(r)] ['reɪdiəns]
sister , — not the same charm of brilliancy , but a softer , diviner radiance
姐姐 , — 不是 这 相同的 魅力 的 才华横溢 , 但 一个 更柔和 , 占卜师 辐射
[ʃaɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . "
shines about her soul . "
闪耀 关于 她 灵魂 . "

姐姐——她身上没有那种耀眼夺目的光芒，而是一种更柔和、更神圣的光芒在她灵魂周围闪耀。

" [waɪ] , ['grænpɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɛəriən] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	Why	,	grandpa	,	you	make	me	almost	love	her	,	"	said	Marion	,	the	eldest	,
"	为什么	,	爷爷	,	你	制作	我	几乎	爱	她	,	"	说	玛丽昂	,	这	长子	,

“爷爷，您说得我都快喜欢上她了，”大女儿玛丽昂说道。

[waɪl] ['helən] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] .

while	Helen	looked	thoughtful	and	earnest	.
尽管	海伦	看起来	周到	和	认真	.

海伦看起来若有所思，神情认真。

[ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] [wʊd] [beə(r)] [fru:t]

The	seeds	of	truth	were	dropped	which	at	some	future	time	would	bear	fruit
这	种子	的	真相	是	掉落	哪个	在	一些	未来	时间	会	熊	水果

.

:

.

真理的种子已经播下，将来一定会结出果实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [stɒpt] [nekst] .

It	was	a	large	and	elegant	house	at	which	the	sisters	stopped	next	.
它	曾是	一个	大的	和	优雅的	房子	在	哪个	这	姐妹	停止	下一个	.

姐妹俩下一站来到了一栋宽敞典雅的房子。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:n] , [hedʒd] [baɪ] ['hɔ:ˌθɔ:rn] , [sləʊpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪnli] - ['greɪdɪd] [stri:t] ;

A	beautiful	lawn	,	hedged	by	hawthorne	,	sloped	to	the	finely	-	graded	street	;
一个	美丽的	草地	,	对冲	经过	山楂	,	倾斜的	到	这	精细地	-	已评分	街道	;

美丽的草坪，四周环绕着山楂树篱，缓缓延伸至平整的街道；

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜ:fɪs] [bedz][ɒv; əv] ['brɪlɪənt] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] , [kən'trɑ:stɪŋ] ['faɪnli]

while	over	its	surface	beds	of	brilliant	flowers	were	blooming	,	contrasting	finely
尽管	超过	它是	表面	床	的	杰出的	花朵	是	盛开	,	对比	精细地

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [gri:n] ['kɑ:pɪt] .

with	the	bright	green	carpet	.
和	这	明亮的	绿色的	地毯	.

而其表面则盛开着绚丽多彩的花朵，与鲜亮的绿色地毯形成鲜明的对比。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['grænɪt] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

They	ascended	the	granite	steps	which	led	to	the	portico	,	and	rang	the	bell	.
他们	上升	这	花岗岩	步骤	哪个	引领	到	这	门廊	,	和	响铃	这	钟	.

他们登上通往门廊的花岗岩台阶，然后摇响了钟。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

A	servant	answered	the	summons	,	and	impatiently	awaited	their	message	.
一个	仆人	回答	这	传票	,	和	不耐烦地	等待中	他们的	信息	.

一名仆人应召而去，焦急地等待着他们的消息。

" [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	We	would	see	the	mistress	of	the	mansion	,	"	said	Joy	.
"	我们	会	看	这	情妇	的	这	大厦	,	"	说	喜悦	.

“我们会见到这座宅邸的女主人，”乔伊说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

They	were	shown	into	an	elegant	drawing	-	room	,	so	large	they	could	scarcely
他们	是	所示	进入	一个	优雅的	绘画	-	房间	,	所以	大的	他们	可以	几乎

[si:] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] .

see	the	farther	end	.
看	这	更远	结尾	.

他们被领进一间雅致的客厅，客厅非常大，他们几乎看不到尽头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] [staɪl] ,

It	was	furnished	in	a	most	dazzling	style	,
它	曾是	提供	在	一个	最多	耀眼的	风格	,

它的装修风格极其华丽。

[ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] .

and	gave	none	of	that	feeling	of	repose	which	is	so	desirable	in	a	home	.
和	给予	没有任何	的	那	感觉	的	休息	哪个	是	所以	理想	在	一个	家	.

丝毫没有给人一种在家中令人向往的宁静感。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ,

After	what	seemed	a	long	time	,	the	lady	of	the	mansion	appeared	,
后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	这	女士	的	这	大厦	出现	,

过了好一会儿，宅邸的女主人出现了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːdəz] .

looking	very	much	as	though	her	visitors	were	intruders	.
寻找	非常	很多	作为	尽管	她	访客	是	入侵者	.

她看起来好像把来访者当成了闯入者。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	A	lovely	day	,	"	said	Joy	.
"	一个	迷人的	天	,	"	说	喜悦	.

“真是美好的一天，”乔伊说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] ; " [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Beautiful	for	youth	and	health	,	"	she	answered	curtly	;	"	but	all	days	are
"	美丽的	为了	青年	和	健康	,	"	她	回答	简短地	;	"	但	全部	天	是

[ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

the	same	to	me	.	"
这	相同的	到	我	.	"

“青春永驻固然美丽，身体健康，”她简短地回答道；“但对我来说，每一天都一样。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ðen] , " [sed] [dʒɔɪ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	You	are	ill	,	then	,	"	said	Joy	,	sympathetically	.
"	你	是	患病的	,	然后	,	"	说	喜悦	,	同情地	.

“那你生病了，”乔伊同情地说。

" [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

"	Ill	,	and	weary	of	this	life	.
"	患病的	,	和	厌倦	的	这	生活	.

“生病了，厌倦了这种生活。”

['nʌθɪŋ] [gəʊz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

Nothing	goes	well	in	this	world	:	there	is	too	much	sorrow	to	enjoy	anything	.
没有什么	去	出色地	在	这	世界	:	那里	是	也	很多	悲哀	到	享受	任何事物	.

这个世界上没有什么是一帆风顺的：悲伤太多，以至于没有时间享受任何事物。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['entə(r)]

But	,	"	she	added	after	a	brief	silence	,	"	you	are	young	,	and	cannot	enter
但	,	"	她	额外	后	一个	简短的	沉默	,	"	你	是	年轻的	,	和	不能	进入

['ɪntuː][maɪ] [gɻ'iːfs] . "

into	my	griefs	.	"
进入	我的	悲伤	.	"

“但是，”她沉默片刻后补充道，“你还年轻，无法体会我的悲伤。”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	have	come	for	the	purpose	of	bringing	you	comfort	and	hope	if	you
"	我	有	来	为了	这	目的	的	带来	你	舒适	和	希望	如果	你

[wɪl] [bʌt; bət] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	but	accept	it	,
将要	但	接受	它	,

“我来此的目的是为了给你们带来安慰和希望，如果你们愿意接受的话。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔɪ] , ['mɒdɪstli] .

"	answered	Joy	,	modestly	.
"	回答	喜悦	,	谦虚地	.

“乔伊谦虚地回答道。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] .

"	A	stranger	could	scarcely	show	me	what	I	cannot	find	.
"	一个	陌生人	可以	几乎	展示	我	什么	我	不能	寻找	.

陌生人很难给我指出我找不到的东西。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [jʌŋ] ['meɪdn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒəz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [pə'zes] ,

Be	assured	,	young	maiden	,	if	I	had	the	pleasures	you	suppose	I	possess	,
是	保证	,	年轻的	少女	,	如果	我	有	这	快乐	你	认为	我	具有	,

年轻的姑娘，请放心，如果我拥有你认为我所拥有的那些快乐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['tɑːdi] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	should	not	be	tardy	in	seeing	them	.
我	应该	不是	是	迟迟	在	看到	他们	.

我不该迟到去看他们。

[nəʊ] , [nəʊ] : [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd] ['bəːdən] .

No	,	no	:	my	life	is	a	succession	of	cares	and	burdens	.
不	,	不	:	我的	生活	是	一个	演替	的	关心	和	负担	.

不，不：我的生活充满了忧虑和负担。

" [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [helθ] , [ə; eɪ]

"	Joy	was	silent	a	moment	,	and	then	said	,	"	But	you	have	health	,	a
"	喜悦	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	,	"	但	你	有	健康	,	一个

[həʊm] ,

home	,
家	,

乔伊沉默了一会儿，然后说："但是你有健康，有家，

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [dɪ'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æt; ət]

and	plenty	to	dispense	to	the	needy	,	which	must	be	a	comfort	,	at
和	很多	到	分配	到	这	贫困	,	哪个	必须	是	一个	舒适	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

而且还有很多物资可以分发给有需要的人，这至少应该算是一种安慰吧。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] . "

in	a	world	of	so	much	need	.	"
在	一个	世界	的	所以	很多	需要	.	"

在这个充满需求的世界里。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [aɪ] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	My	home	is	large	and	elegant	,	I	admit	;	but	,	believe	me	,
"	我的	家	是	大的	和	优雅的	,	我	承认	;	但	,	相信	我	,

"我承认，我的房子很大很优雅；但是，请相信我，

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] .

the	care	of	the	servants	is	a	burden	too	great	for	human	flesh	.
这	关心	的	这	仆人	是	一个	负担	也	伟大的	为了	人类	肉	.

照顾仆人对人来说是太沉重的负担。

" [dʒɔɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	Joy	thought	how	much	better	a	cottage	was	,	with	just	enough	to	meet	the
"	喜悦	想法	如何	很多	更好的	一个	小屋	曾是	,	和	只是	足够的	到	见面	这

['wɒnts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

wants	of	life	,
想要	的	生活	,

乔伊心想，小屋该有多好啊，刚好够满足生活所需。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['həʊpfəli] , " ['aʊə(r)] ['blesɪŋz]

than	a	mansion	full	of	hirelings	;	and	she	said	,	hopefully	,	"	Our	blessings
比	一个	大厦	满的	的	雇佣兵	;	和	她	说	,	希望	,	"	我们的	祝福

['evə(r)][ˌaʊt'nʌmbə(r)]['aʊə(r)][wəu] .

ever	outnumber	our	woes	.
曾经	人数占优	我们的	烦恼	.

比住满雇佣兵的豪宅还要好；她满怀希望地说：“我们的福气总是比我们的灾祸多。”

[ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

If	we	but	look	for	them	,
如果	我们	但	看	为了	他们	,

如果我们用心寻找，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'praɪzd] [i:tʃ] [deɪ][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

we	shall	be	surprised	each	day	to	see	how	many	they	are	.
我们	将	是	惊讶	每个	天	到	看	如何	许多	他们	是	.

每天我们都会惊讶于它们的数量。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ɜ:θ] , " [kən'tɪnju:d] [dʒɔɪ] ,

I	am	on	a	visit	to	earth	,	"	continued	Joy	,
我	是	在	一个	访问	到	地球	,	"	持续	喜悦	,

“我正在地球进行一次访问，”乔伊继续说道。

" [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] ['hæpinəs] [ai][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][help] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	to	see	how	much	real	happiness	I	can	find	,	and	help	,	if	possible	,
"	到	看	如何	很多	真实的	幸福	我	能	寻找	,	和	帮助	,	如果	可能的	,

“看看我能找到多少真正的幸福，如果可能的话，希望能帮到别人。”

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] ['hɪndə(r)][ɪts] [əd'vɑ:nsmənt] .

to	remove	obstacles	that	hinder	its	advancement	.
到	消除	障碍	那	阻碍	它是	进步	.

清除阻碍其发展的障碍。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ['sɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] ,

This	is	my	sister	,	Sorrow	,	"	she	continued	,	turning	to	her	,	"	who	,	like	myself	,
这	是	我的	姐姐	,	悲哀	,	"	她	持续	,	转弯	到	她	,	"	WHO	,	喜欢	我	,

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

has	a	mission	,
有	一个	使命	,

“这是我的妹妹，悲伤，”她转过身对妹妹说，“她和我一样，也有自己的使命。”

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

though	by	no	means	a	pleasant	one	.
尽管	经过	不	方法	一个	令人愉快的	一	.

虽然这绝不是一件令人愉快的事。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌʌn'veɪld] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	The	sisters	unveiled	their	faces	.
"	这	姐妹	揭幕	他们的	面孔	.

姐妹俩揭开了面纱。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæləʊ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd]

A	flush	of	pleasure	stole	over	the	sallow	face	of	the	woman	as	she	gazed
一个	冲洗	的	乐趣	偷窃	超过	这	黄褐色	脸	的	这	女士	作为	她	凝视

[ə'pɒn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ['kaʊntənəns] ;

upon	the	brightness	of	Joy's	countenance	;
之上	这	亮度	的	快乐的	面容	;

当女人凝视着乔伊容光焕发的面容时，她蜡黄的脸上泛起了一抹愉悦的红晕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɔ:roʊz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['fi:tʃəz] .

but	the	look	quickly	faded	at	the	sight	of	Sorrow's	worn	and	weary	features	.
但	这	看	迅速地	褪色	在	这	视线	的	悲伤的	磨损	和	厌倦	特征	.

但看到索罗疲惫不堪的面容，那神情很快就消失了。

" [maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst] ['tæri] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] .

"	My	sister	must	tarry	here	,	"	said	Joy	,	as	she	rose	to	leave	.
"	我的	姐姐	必须	焦油	这里	,	"	说	喜悦	,	作为	她	玫瑰	到	离开	.

“我妹妹必须留在这里，”乔伊说着，起身准备离开。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wɪð] [ˌem 'i:] ?

With	me	?
和	我	?

与我一起?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [lɪv; laɪv] [naʊ] .

I	can	scarcely	live	now	.
我	能	几乎	居住	现在	.

我现在几乎活不下去了。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ? "

What	can	I	do	with	her	added	to	my	troubles	?	"
什么	能	我	做	和	她	额外	到	我的	麻烦	?	"

她加入我的麻烦事，我该怎么办?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [dɪ'kri:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔɪ] .

"	It	is	thus	decreed	,	"	answered	Joy	.
"	它	是	因此	颁布	,	"	回答	喜悦	.

“就这么定了，”乔伊回答道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	You	need	the	discipline	which	she	will	bring	to	you	.
"	你	需要	这	纪律	哪个	她	将要	带来	到	你	.

你需要她能带给你的纪律。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət] ['tʃɪələs] ['mænʃ(ə)n] .

"	And	she	departed	,	leaving	her	sister	in	the	elegant	but	cheerless	mansion	.
"	和	她	已离开	,	离开	她	姐姐	在	这	优雅的	但	冷冷清清	大厦	.

于是她离开了，留下妹妹独自一人待在优雅却冷清的宅邸里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [hæd; həd][wʌn][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

The	mistress	of	the	luxurious	home	had	one	fair	daughter	,
这	情妇	的	这	豪华	家	有	一	公平的	女儿	,

这座豪宅的女主人有一个漂亮的女儿，

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [laɪf] ,

whom	she	was	bringing	up	to	lead	a	listless	,	indolent	,	and	selfish	life	,
谁	她	曾是	带来	向上	到	带领	一个	蔫	,	懒惰的	,	和	自私	生活	,

她把孩子培养成一个无精打采、懒散自私的人。

— [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] .

—	a	life	which	would	result	in	no	good	to	herself	or	others	.
—	一个	生活	哪个	会	结果	在	不	好的	到	她自己	或者	其他的	.

——一种对自己和他人都没有好处的生活。

['sɒrəʊ] [gruː] ['sædə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪð]

Sorrow	grew	sadder	each	day	as	she	saw	the	girl	walking	amid	all	the	beauties	with
悲哀	生长	更悲伤	每个	天	作为	她	锯	这	女孩	步行	之中	全部	这	美女	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

which	she	was	surrounded	,
哪个	她	曾是	包围	,

每天看到那个女孩漫步在美女环绕之中，她的悲伤就与日俱增。

['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] .

careless	of	her	own	culture	.
粗心	的	她	自己的	文化	.

她对自己的文化漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [suːn] ,

She	felt	,	also	,	that	she	must	at	some	time	,	and	it	might	be	soon	,
她	毛毡	,	还	,	那	她	必须	在	一些	时间	,	和	它	可能	是	很快	,

她也觉得，自己迟早要这么做，而且可能很快就会发生。

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəriz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

be	removed	from	her	luxuries	,	or	they	from	her	.
是	已移除	从	她	奢侈品	,	或者	他们	从	她	.

要么剥夺她的奢侈品，要么他们剥夺她的奢侈品。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][ðə; ði][feə(r)][gɜːrlz] [step] [gruː] ['hevɪə] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]

Each	hour	the	fair	girl's	step	grew	heavier	,	till	at	last	she	was	too	weak	to
每个	小时	这	公平的	女孩们	步	生长	较重	,	直到	在	最后的	她	曾是	也	虚弱的	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

每过一个小时，这位美丽少女的步伐就越来越沉重，直到最后她虚弱得无法行走。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [raɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bed] .

or	even	rise	from	her	bed	.
或者	甚至	上升	从	她	床	.

甚至无法从床上起身。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sæd] ['wʊmən] [hɪə(r)] ,

"	All	this	comes	of	having	that	sad	woman	here	,
"	全部	这	来	的	拥有	那	伤心	女士	这里	,

这一切都是因为这里有个可怜的女人。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	exclaimed	the	weeping	mother	as	she	bent	over	her	daughter	.
"	惊呼	这	哭泣	母亲	作为	她	弯曲	超过	她	女儿	.

“哭着的母亲俯身看着女儿，惊呼道。”

" [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .

"	I'll	have	her	sent	from	the	house	this	day	.
"	患病的	有	她	发送	从	这	房子	这	天	.

“我今天就让人把她从房子里赶出去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][send] ['sɒrəʊ] [ə'weɪ] .

"	And	she	rang	for	a	servant	to	send	Sorrow	away	.
"	和	她	响铃	为了	一个	仆人	到	发送	悲哀	离开	.

于是她叫来仆人，把悲伤打发走。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .

After	delivering	her	message	to	her	maid	,	she	felt	somewhat	relieved	.
后	运送	她	信息	到	她	女佣	,	她	毛毡	有些	松了口气	.

她把话告诉女佣后，感到稍微松了口气。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	servant	went	in	search	of	Sorrow	,	but	could	not	find	her	either	in	the
这	仆人	去	在	搜索	的	悲哀	,	但	可以	不是	寻找	她	任何一个	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

仆人去找悲伤，但也没能在屋里找到她。

['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] .

garden	,	on	the	lawn	,	or	among	the	dark	pines	where	she	often	walked	.
花园	,	在	这	草地	,	或者	之中	这	黑暗的	松树	在哪里	她	经常	步行	.

花园里、草坪上，或者在她经常散步的茂密松树林中。

['wɪðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fled] ?

Whither	had	she	fled	?
往哪里去	有	她	逃亡	?

她逃到了哪里?

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] ;

All	the	servants	of	the	house	were	summoned	to	the	search	;
全部	这	仆人	的	这	房子	是	被召唤	到	这	搜索	;

家中所有仆人都被召集来搜查；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	Sorrow	was	not	to	be	found	,
但	悲哀	曾是	不是	到	是	成立	,

但悲伤却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	reported	to	the	mistress	their	failure	to	find	her	.
和	他们	据报道	到	这	情妇	他们的	失败	到	寻找	她	.

他们向女主人报告了他们没有找到她的情况。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	No	matter	,	"	she	replied	,	"	so	long	as	she	is	no	longer	among	us	.
"	不	事情	,	"	她	回复	,	"	所以	长的	作为	她	是	不	更长	之中	我们	.

“没关系，”她回答说，“只要她不在我们中间就行了。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] [naʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

Go	to	your	labors	now	,	keep	the	house	very	quiet	,	and	be	sure	,	before
去	到	你的	劳动	现在	,	保持	这	房子	非常	安静的	,	和	是	当然	,	前

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

现在去干活吧，保持屋里安静，并且务必在天黑之前完成。

[tuː; tə] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt]['entə(r)] [ʌnpə'siːvd] .

to	lock	all	the	doors	,	that	she	may	not	enter	unperceived	.
到	锁	全部	这	门	,	那	她	可能	不是	进入	未被察觉的	.

锁上所有门，以免她不被察觉地进入。

" [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['bəʊltɪd][nɔː(r)] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]

"	They	need	not	have	bolted	nor	barred	her	out	;	for	her	work	was
"	他们	需要	不是	有	螺栓连接	也不	禁止	她	出去	;	为了	她	工作	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“他们不必把她关在外面，因为她的工作已经完成了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	she	had	no	cause	to	return	.
和	她	有	不	原因	到	返回	.

她没有理由返回。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

She	was	sent	to	the	house	of	wealth	to	carry	the	blight	of	death	.
她	曾是	发送	到	这	房子	的	财富	到	携带	这	枯萎病	的	死亡	.

她被送到富人家，是为了带来死亡的诅咒。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [siːkɪŋ] [dʒɔɪ] .

Her	mission	was	over	,	and	she	was	on	her	way	,	seeking	Joy	.
她	使命	曾是	超过	,	和	她	曾是	在	她	方式	,	寻求	喜悦	.

她的使命结束了，她踏上了寻找喜悦的旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['feɪdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [daɪd] .

The	young	girl	faded	slowly	and	died	.
这	年轻的	女孩	褪色	缓慢地	和	死亡	.

小女孩的身体渐渐衰弱，最终去世了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mɔːn, məun] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

The	mother	mourned	without	hope	,	and	was	soon	laid	beside	her	daughter
这	母亲	哀悼	没有	希望	,	和	曾是	很快	铺设	旁	她	女儿

.

:

.

母亲悲痛欲绝，很快便被安葬在女儿身边。

[ðə; ði] [həʊm] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [felt] [ðæt] [nʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]

The	home	passed	into	the	hands	of	those	who	felt	that	none	must	live	for
这	家	通过了	进入	这	双手	的	那些	WHO	毛毡	那	没有任何	必须	居住	为了

[ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ;

themselves	alone	;
他们自己	独自的	;

这所房子落入了那些认为任何人都不应该独自生活的人手中；

[ðæt] ['sɒrəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)] ;

that	sorrows	must	be	borne	without	murmur	;
那	悲伤	必须	是	出生	没有	低语	;

悲痛必须默默承受；

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)]

and	joys	appreciated	so	well	that	the	angel	of	sorrow	may	not	have	to	bear
和	喜悦	感谢	所以	出色地	那	这	天使	的	悲哀	可能	不是	有	到	熊

[sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪndʒ] .

some	treasure	away	to	uplift	the	heart	and	give	the	vision	a	higher	range	.
一些	宝藏	离开	到	提升	这	心	和	给	这	想象	一个	更高	范围	.

并且，人们如此珍惜快乐，以至于悲伤的天使不必带走任何珍宝来提升心灵，使视野更加开阔。

['sɒrəʊ] [met] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [naɪt] .

Sorrow	met	Joy	on	the	road	that	night	.
悲哀	遇见	喜悦	在	这	路	那	夜晚	.

那晚，悲伤与喜悦在路上相遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]

There	was	no	moon	,	even	the	stars	were	dim	;	but	for	the	shining	face
那里	曾是	不	月亮	,	甚至	这	明星	是	暗淡	;	但	为了	这	灼灼	脸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

of	her	sister	,
的	她	姐姐	,

没有月亮，连星星也黯淡无光；只有她姐姐那张闪亮的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

she	would	have	passed	her	.
她	会	有	通过了	她	.

她本可以超过她。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [brəʊk] .

They	joined	hands	,	and	walked	together	till	morning	broke	.
他们	加入	双手	,	和	步行	一起	直到	早晨	打破	.

他们手牵着手，一起走到天亮。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɒtɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [dɔːnd] .

They	came	in	sight	of	a	low	cottage	just	as	the	day	dawned	.
他们	来了	在	视线	的	一个	低的	小屋	只是	作为	这	天	黎明	.

天刚蒙蒙亮，他们就看到了一座低矮的小屋。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ˈsɒrəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [spɒt] ,

"	Oh	,	dear	!	"	said	Sorrow	,	as	they	approached	the	familiar	spot	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	悲哀	,	作为	他们	接近	这	熟悉的	点	,

“哦，天哪！”悲伤说道，他们正走向那个熟悉的地方。

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [wəʊ] !

"	how	often	have	I	been	there	to	carry	woe	!
"	如何	经常	有	我	到过	那里	到	携带	悲哀	!

“我曾多少次到那里去承受苦难！

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈglædnəs] ! "

Do	you	go	now	,	Joy	,	and	give	them	gladness	!	"
做	你	去	现在	,	喜悦	,	和	给	他们	欢乐	!	"

乔伊，你现在就去吧，给他们带来喜乐！

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmaːstəz] [ˈaʊə(r)][aɪ] [wɪl] [məʊst] [ˈglædli] , " [sed] [dʒɔɪ] ,

"	If	it	is	the	master's	hour	I	will	most	gladly	,	"	said	Joy	,
"	如果	它	是	这	硕士学位	小时	我	将要	最多	乐意	,	"	说	喜悦	,

“如果这是主人的时间，我非常乐意，”乔伊说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtendəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwɪəri] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,

looking	tenderly	on	the	weary	face	of	her	sister	,
寻找	温柔地	在	这	厌倦	脸	的	她	姐姐	,

她温柔地看着妹妹疲惫的脸庞，

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [tuː; tə] [rest] [əˈwaɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

who	sat	by	the	roadside	to	rest	awhile	while	she	lifted	her	heart	to	heaven	,
WHO	卫星	经过	这	路边	到	休息	一会儿	尽管	她	抬起	她	心	到	天堂	,

她坐在路边休息片刻，同时将心神寄托于天堂。

[ˈɑːskɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkæri] [wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [həʊm] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

asking	that	she	might	no	more	carry	woe	to	that	humble	home	;	and	her
问	那	她	可能	不	更多的	携带	悲哀	到	那	谦逊的	家	;	和	她

[preə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] .

prayer	was	answered	.
祷告	曾是	回答	.

祈求上帝不要再把悲伤带到那个简陋的家中；她的祈祷得到了回应。

" [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ˈsɒrəʊ] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [əˈweɪ] .

"	I	feel	to	go	there	,	"	said	Joy	,	as	Sorrow	wiped	her	tears	away	.
"	我	感觉	到	去	那里	,	"	说	喜悦	,	作为	悲哀	擦拭	她	眼泪	离开	.

“我想去那里，”快乐说道，悲伤擦去了眼泪。

" [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [ˈmerəli] [ɒn] .

"	Wait	here	till	I	return	;	"	and	she	ran	merrily	on	.
"	等待	这里	直到	我	返回	;	"	和	她	跑	兴高采烈地	在	.

“你们在这里等我回来；”说完，她便欢快地跑开了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l] [həʊm] [wɪð] [ˈglædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

She	entered	the	humble	home	with	gladness	in	her	beaming	eyes	,	and	,
她	进入	这	谦逊的	家	和	欢乐	在	她	光芒四射	眼睛	,	和	,

她走进这间简陋的房屋，眼中闪烁着喜悦的光芒，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðeɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]

as	she	bore	no	resemblance	to	her	sister	,	they	welcomed	her	with	much
作为	她	钻孔	不	相似	到	她	姐姐	,	他们	欢迎	她	和	很多

['griːtɪŋ] ;

greeting	;
问候	;

由于她与姐姐长得一点也不像，所以大家热情地欢迎她；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , [dʒɔɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

nor	did	they	know	but	for	Sorrow	,	Joy	would	not	have	been	among	them	.
也不	做过	他们	知道	但	为了	悲哀	,	喜悦	会	不是	有	到过	之中	他们	.

他们也不知道，若非悲伤，快乐也不会与他们同在。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

She	talked	with	them	a	long	time	,	and	listened	patiently	to	the	story	of
她	谈话	和	他们	一个	长的	时间	,	和	听着	耐心	到	这	故事	的

[ðeə(r)] [wəu] .

their	woes	.
他们的	烦恼	.

她和他们聊了很久，耐心地听他们讲述了自己的苦难。

['sɪknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Sickness	,	death	,	and	adversity	had	been	their	part	for	many	years	.
疾病	,	死亡	,	和	逆境	有	到过	他们的	部分	为了	许多	年	.

多年来，疾病、死亡和逆境一直伴随着他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɔɪ] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	But	they	are	passing	away	,	"	said	Joy	,	confidently	,
"	但	他们	是	通过	离开	,	"	说	喜悦	,	自信地	,

“但他们终将离世，”乔伊自信地说。

" [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . "

"	and	health	and	prosperity	shall	yet	be	among	you	.	"
"	和	健康	和	繁荣	将	然而	是	之中	你	.	"

“愿你们永远健康繁荣。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðeə(r)] [fʊl] ['vælјuː] ,

"	We	shall	know	their	full	value	,
"	我们	将	知道	他们的	满的	价值	,

我们将充分认识到它们的价值，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [dʒɔɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɒt]

"	whispered	a	voice	from	the	corner	of	the	room	which	Joy's	eyes	had	not
"	低声说道	一个	嗓音	从	这	角落	的	这	房间	哪个	快乐的	眼睛	有	不是

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

“一个声音从房间角落里低语而来，乔伊的目光并没有越过那里。”

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɒt] [leɪ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['helpləs] [ænd; ənd][blaɪnd] .

On	a	low	cot	lay	an	invalid	,	helpless	and	blind	.
在	一个	低的	婴儿床	躺	一个	无效的	,	无助	和	瞎的	.

一张矮床上躺着一个病人，他虚弱无助，双目失明。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	tears	fell	from	her	own	eyes	an	instant	,
这	眼泪	跌倒	从	她	自己的	眼睛	一个	立即的	,

泪水瞬间从她的眼中夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðen] ['spɑ:kl] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['brɪljənsi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]

and	then	sparkled	with	a	greater	brilliancy	than	before	,	as	she	said	,	"	And
和	然后	闪闪发光	和	一个	更大的	才华横溢	比	前	,	作为	她	说	,	"	和

[ðɪs] , [tu:] ,

this	,	too	,
这	,	也	,

然后，她眼中闪烁着比之前更加耀眼的光芒，说道：“还有这个，

[ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [ə'weɪ] .

shall	pass	away	.
将	经过	离开	.

终将消逝。

" [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [lait] [hæd; həd] [bi:n] [ʃʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ]

"	The	closed	eyes	,	from	which	all	light	had	been	shut	out	for	seven	long
"	这	关闭	眼睛	,	从	哪个	全部	光	有	到过	关闭	出去	为了	七	长的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

“那双紧闭的双眼，七年来一直被黑暗隔绝，不见一丝光线。”

[naʊ] ['sləʊli] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] ['pɔ:lzid] [lɪmz] [rɪ'lækst] ; [laɪf] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] [veɪns] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

now	slowly	opened	;	the	palsied	limbs	relaxed	;	life	leaped	through	the	veins	once	more	;
现在	缓慢地	打开	;	这	麻痹症	四肢	轻松	;	生活	跳跃	通过	这	静脉	一次	更多的	;

现在慢慢地张开了；麻痹的四肢放松了下来；生命再次在血管中奔涌；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [waɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	arose	from	her	bed	,	while	the	household	gathered	round	her	.
和	她	出现	从	她	床	,	尽管	这	家庭	聚集	圆形的	她	.

她从床上起身，家人都围在她身边。

[ə; eɪ] [sʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [æt; ət] [si:] ,

A	son	,	who	was	supposed	to	have	been	lost	at	sea	,
一个	儿子	,	WHO	曾是	据称	到	有	到过	丢失的	在	海	,

一个本应在海上失踪的儿子，

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

after	an	absence	of	many	years	returned	at	that	moment	,
后	一个	缺席	的	许多	年	返回	在	那	片刻	,

阔别多年后，他终于回来了。

['leɪdn] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒəz] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɔ:(r)] , —

laden	with	gold	and	other	treasures	far	greater	,	than	the	glittering	ore	,	—
满载	和	金子	和	其他	宝藏	远的	更大的	,	比	这	闪闪发光	矿石	,	—

['lesnz] [ɒv; əv][laɪf] ,

lessons	of	life	,
课程	的	生活	,

满载着黄金和其他远比闪闪发光的矿石更珍贵的宝藏——人生哲理。

[wɪtʃ] , [θru:] ['sʌfərɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	,	through	suffering	,	he	had	wrought	into	his	mind	.
哪个	,	通过	痛苦	,	他	有	锻	进入	他的	头脑	.

这是他通过苦难铭刻在心的。

[dʒɔɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ə'mɪd][ðeə(r)]['tju:mʌlt][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Joy	departed	,	amid	their	tumult	of	rejoicing	,	and	joined	her	sister	.
喜悦	已离开	,	之中	他们的	骚乱	的	欢欣鼓舞	,	和	加入	她	姐姐	.

在众人欢呼雀跃的喧闹声中，乔伊离开了，去和她的姐姐团聚了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][dɪd][nɒt] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;

The	happy	family	did	not	miss	her	for	a	time	;
这	快乐的	家庭	做过	不是	错过	她	为了	一个	时间	;

这个幸福的家庭并没有因为她的离世而感到惋惜；

[jet] [wen] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['hæpinəs] [səb'said] ['ɪntu:][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ]

yet	when	their	great	and	sudden	happiness	subsided	into	realization	they
然而	什么时候	他们的	伟大的	和	突然	幸福	平静下来	进入	实现	他们

[sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

sought	her	,	but	in	vain	.
寻求	她	,	但	在	徒劳	.

然而，当他们突如其来的巨大幸福感消退，意识到现实后，他们寻找她，却徒劳无功。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	needed	her	not	;	for	the	essence	of	her	life	was	with	them	,
他们	需要	她	不是	;	为了	这	本质	的	她	生活	曾是	和	他们	,

他们并不需要她；因为她生命的精髓就在他们身边。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['kæriɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə]

while	she	was	walking	over	the	earth	,	carrying	pleasure	and	happiness	to
尽管	她	曾是	步行	超过	这	地球	,	携带	乐趣	和	幸福	到

[θ'aʊzəndz] ;

thousands	;
数千	;

当她行走于世间，给成千上万人带来快乐和幸福时；

[jet] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:n] [ænd; ənd][sæd] -

yet	doing	the	work	of	her	father	no	more	than	her	worn	and	sad	-
然而	正在做	这	工作	的	她	父亲	不	更多的	比	她	磨损	和	伤心	-

[aɪd] ['sɪstə(r)] .

eyed	sister	.
眼睛	姐姐	.

然而，她所做的，却丝毫没有她父亲的功劳，就像她那憔悴而眼神忧郁的姐姐一样。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['ʌpwəd] .

UPWARD	.
向上	.

向上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [hu:] [əʊnd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ðə; ði]

There	was	once	an	aged	man	who	owned	and	lived	in	a	large	house	the
那里	曾是	一次	一个	老年人	男人	WHO	拥有	和	居住地	在	一个	大的	房子	这

[haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θri:] ['stɔ:riz] .

height	of	which	was	three	stories	.
高度	的	哪个	曾是	三	故事	.

从前有一位老人，他拥有一栋三层楼高的大房子，并住在里面。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,

His	only	child	was	a	daughter	,	of	whom	he	was	very	fond	,
他的	仅有的	孩子	曾是	一个	女儿	,	的	谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他唯一的孩子是个女儿，他非常疼爱她。

[ænd; ənd] [hu:] ['lɪsnd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

and	who	listened	generally	to	his	words	of	counsel	and	instruction	;
和	WHO	听着	一般来说	到	他的	字	的	法律顾问	和	操作说明	;

他们通常都会听取他的建议和指导；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

but	no	amount	of	persuasion	could	induce	her	to	ascend	to	the	highest
但	不	数量	的	劝说	可以	诱导	她	到	上升	到	这	最高

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

story	of	their	dwelling	,
故事	的	他们的	住宅	,

但无论怎么劝说，她都不愿意登上他们住所的最高层。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veərid] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

where	her	father	spent	many	hours	in	watching	the	varied	landscape	which	it
在哪里	她	父亲	花费	许多	小时	在	观看	这	多种多样	景观	哪个	它

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

她的父亲曾在那里花费大量时间观赏俯瞰的各种风景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [ə'ləʊn] ,

It	was	an	alloyed	pleasure	as	he	sat	there	evening	after	evening	alone	,
它	曾是	一个	合金	乐趣	作为	他	卫星	那里	晚上	后	晚上	独自的	,

他独自一人，夜复一夜地坐在那里，心中涌起的是一种复杂的快乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [klaʊd] [tɪnts] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [veɪns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θru:]

looking	at	the	lovely	cloud	tints	,	and	rivers	winding	like	veins	of	silver	through
寻找	在	这	迷人的	云	色调	,	和	河流	绕线	喜欢	静脉	的	银	通过

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

欣赏着美丽的云彩色彩，以及蜿蜒流淌在草地上的河流，宛如银色的脉络。

[ˌaɪ 'ti:] [di'trækt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ]

It	detracted	from	his	joy	to	know	that	the	view	from	the	lower	window
它	减损	从	他的	喜悦	到	知道	那	这	看法	从	这	降低	窗户

['ɒfəd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [tri:z] ['θɪkli] [set][ænd; ənd][draɪ] ['hedʒɪz] .

offered	naught	but	trees	thickly	set	and	dry	hedges	.
提供	零	但	树木	浓密	放	和	干燥	对冲	.

得知从楼下窗户望出去，除了茂密的树木和枯萎的树篱之外什么也没有，他的喜悦之情顿时消散了。

" [kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

"	Come	up	,	child	,	"	he	called	,	morning	and	evening	,	year	after	year	,	with	the
"	来	向上	,	孩子	,	"	他	称为	,	早晨	和	晚上	,	年	后	年	,	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

“上来吧，孩子，”他早晚都这样喊着，年复一年，结果却总是一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

It	seemed	of	no	avail	.
它	似乎	的	不	可用	.

似乎毫无用处。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bj'u:tɪz] [laɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , " [hi:; hi] [sed]

"	She	will	die	and	never	know	what	beauties	lie	around	her	dwelling	,	"	he	said
"	她	将要	死	和	绝不	知道	什么	美女	说谎	大约	她	住宅	,	"	他	说

,

,

,

“她死后将永远不会知道她住所周围隐藏着怎样的美景，”他说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

as	he	sat	looking	at	the	wealth	of	beauty	.
作为	他	卫星	寻找	在	这	财富	的	美丽	.

他坐着，欣赏着这丰富的美景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['brɪliənt] ,

It	seemed	to	him	that	the	clouds	were	never	so	brilliant	,
它	似乎	到	他	那	这	云	是	绝不	所以	杰出的	,

在他看来，云彩从未如此绚丽夺目。

[nɔː(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [səʊ] ['streɪndʒli] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [æz; əz][ɒn] [ðæt]

nor	the	trees	and	meadows	so	strangely	gilded	by	the	sun's	rays	,	as	on	that
也不	这	树木	和	草地	所以	奇怪的	镀金	经过	这	太阳的	射线	,	作为	在	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天傍晚，阳光照耀下的树木和草地，呈现出一种奇异的金色光泽。

[hiː; hi] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst]

He	longed	more	than	ever	to	share	with	his	child	the	pleasure	he	experienced
他	渴望	更多的	比	曾经	到	分享	和	他的	孩子	这	乐趣	他	经验丰富的

,

,

,

他比以往任何时候都更渴望与孩子分享他所体验到的快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	resolved	upon	a	plan	by	which	he	hoped	to	attain	his	wish	.
和	已解决	之上	一个	计划	经过	哪个	他	希望	到	达到	他的	希望	.

他下定决心制定一个计划，希望借此实现自己的愿望。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['wɜːkmən] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [θɪk] [bɔːdz]

"	I	will	have	workmen	shut	out	the	light	of	all	the	stories	below	with	thick	boards
"	我	将要	有	工人	关闭	出去	这	光	的	全部	这	故事	以下	和	厚的	板

,

,

,

“我会让工人用厚木板把下面所有楼层的光线都遮住。”

[ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	bar	the	door	that	she	may	not	escape	.
和	酒吧	这	门	那	她	可能	不是	逃脱	.

并堵住她无法逃脱的门。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] ['diːpən] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə]

I	will	give	her	a	harmless	drink	to	-	night	that	will	deepen	her	slumbers
我	将要	给	她	一个	无害	喝	到	-	夜晚	那	将要	深化	她	睡眠

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

while	the	work	is	being	done	;
尽管	这	工作	是	存在	完毕	;

今晚我会给她喝点无害的饮料，让她在工作进行时能睡得更香甜；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] ['siːmɪŋli] [hɑːʃ] [miːnz] [ə'ləʊn][kæn; kən][aɪ][ɪn'djuːs][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'send] .

for	by	these	seemingly	harsh	means	alone	can	I	induce	my	child	to	ascend	.
为了	经过	这些	似乎	残酷的	方法	独自的	能	我	诱导	我的	孩子	到	上升	.

只有通过这些看似严厉的手段，我才能引导我的孩子飞升。

" [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	That	night	,	while	she	slumbered	,	the	work	was	done	,
"	那	夜晚	,	尽管	她	沉睡	,	这	工作	曾是	完毕	,

“那天晚上，趁她熟睡的时候，工作已经完成了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [neɪlz] .

and	she	awoke	not	at	the	sound	of	the	hammer	on	the	nails	.
和	她	醒来	不是	在	这	声音	的	这	锤	在	这	指甲	.

她醒来时，并没有听到锤子敲击钉子的声音。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

When	all	was	completed	,	the	father	ascended	to	await	the	rays	of	morning	,
什么时候全部		曾是	完全的	,	这	父亲	上升	到	等待	这	射线	的	早晨	,

一切就绪后，父亲升天，等待晨曦的到来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [suːn] [brəʊk] [ɪn] ['sʌpliənt] [təʊnz]

and	listen	for	the	voice	of	his	child	,	which	soon	broke	in	suppliant	tones
和	听	为了	这	嗓音	的	他的	孩子	,	哪个	很快	打破	在	请求者	音调

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : —

upon	his	ears	:	—
之上	他的	耳朵	:	—

他侧耳倾听孩子的声音，那声音很快便以恳求的语气传入耳中：

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[maɪ]['fɑːðə(r)] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

[ɪts] [dɑːk] !

It's	dark	!
它是	黑暗的	!

天黑了！

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ! "

I	cannot	see	!	"
我	不能	看	!	"

我看不见了！

" [kʌm] [ʌp] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Come	up	,	my	child	!
"	来	向上	,	我的	孩子	!

“上来吧，我的孩子！”

" [stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

"	still	he	cried	.
"	仍然	他	哭	.

他仍在哭泣。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [njuː] ['glɔːriz] .

"	Come	to	me	,	and	behold	new	glories	.
"	来	到	我	,	和	看哪	新的	荣耀	.

到我这里来，你们将看到新的荣耀。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

"	She	gave	no	answer	;	but	he	heard	her	weeping	,
"	她	给予	不	回答	;	但	他	听到	她	哭泣	,

她没有回答，但他听到了她的哭泣声。

[ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	groped	his	way	below	to	lead	her	up	.
和	摸索	他的	方式	以下	到	带领	她	向上	.

他摸索着向下走，领着她上来。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪstɪd] .

She	no	longer	resisted	.
她	不	更长	抵抗	.

她不再反抗。

[hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ðəʊ] [sləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwəd] [naʊ] ,

Her	steps	,	though	slow	,	were	willing	ones	:	they	were	upward	now	,
她	步骤	,	尽管	慢的	,	是	愿意的	一个	:	他们	是	向上	现在	,

她的步伐虽然缓慢，但却充满动力：她现在正向上攀登。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [sləʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] .

and	the	father	cared	not	how	slow	,	so	long	as	they	were	ascending	.
和	这	父亲	关心	不是	如何	慢的	,	所以	长的	作为	他们	是	上升	.

父亲并不在意他们爬得有多慢，只要他们能爬上去就行。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

Many	times	she	wished	to	go	back	,
许多	时代	她	希望	到	去	后退	,

她曾多次希望回去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [sə'steɪnɪŋ] [ɑːm] ,

but	he	urged	her	on	with	gentle	words	and	a	strong	,	sustaining	arm	,
但	他	敦促	她	在	和	温和的	字	和	一个	强的	,	维持	手臂	,

但他用温柔的话语和强壮有力的手臂鼓励她继续前进。

[tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] , [naʊ] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

till	the	last	landing	was	reached	,	and	the	light	,	now	streaming	through	the
直到	这	最后的	降落	曾是	达到	,	和	这	光	,	现在	流媒体	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

open	windows	,
打开	视窗	,

直到抵达最后一个平台，阳光透过敞开的窗户倾泻而入。

[meɪd] [wɜːdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdfl] .

made	words	no	longer	needful	.
制成	字	不	更长	需要	.

使语言不再必要。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['keɪsmənt] , [ɪk'skleɪm] , " ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)]

With	a	bound	she	sprang	to	the	open	casement	,	exclaiming	,	"	Father	,	dear	father
和	一个	边界	她	弹簧	到	这	打开	窗扇	,	惊呼	,	"	父亲	,	亲爱的	父亲

! " [ænd; ənd] [fel] ,

!	"	and	fell	,
!	"	和	跌倒	,

她纵身一跃，扑向敞开的窗户，喊道："父亲，亲爱的父亲！"然后跌倒在地。

['wiːpɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

weeping	,	on	his	breast	.
哭泣	,	在	他的	胸部	.

他伏在胸前哭泣。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

His	wish	was	granted	;	his	effort	was	over	,
他的	希望	曾是	的确	;	他的	努力	曾是	超过	,

他的愿望实现了；他的努力结束了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][kʊd; kəd] [naʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [θrɪld] [hɪz; ɪz]

and	his	child	could	now	behold	the	beauties	which	had	so	long	thrilled	his
和	他的	孩子	可以	现在	看哪	这	美女	哪个	有	所以	长的	激动不已	他的

[əʊn] [səʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

他的孩子现在也能欣赏到那些曾让他心潮澎湃的美景了。

[ðʌs] [dʌz] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [kɔːl] [juː 'es] ['ʌpwəd] ;

Thus	does	our	Heavenly	Father	call	us	upward	;
因此	做	我们的	天上	父亲	称呼	我们	向上	;

天父如此召唤我们升天；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kɒmən] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['grændə(r)]

and	when	he	sees	that	we	will	not	leave	the	common	view	for	grander
和	什么时候	他	看到	那	我们	将要	不是	离开	这	常见的	看法	为了	更宏伟

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

当他发现我们不会为了更宏大的场面而放弃平凡的视野时，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd]

and	will	not	listen	to	his	voice	,	however	beseeching	,	he	makes	all	dark	and
和	将要	不是	听	到	他的	嗓音	,	然而	恳求	,	他	制作	全部	黑暗的	和

[drɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

drear	below	,
凄凉	以下	,

他的声音无论多么恳求，都不会被人听见，他使下方一片黑暗凄凉。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ə'send] ['haɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] - [biːmz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði]

that	we	may	be	led	to	ascend	higher	,	where	the	day	-	beams	are	longer	,	the
那	我们	可能	是	引领	到	上升	更高	,	在哪里	这	天	-	光束	是	更长	,	这

[vjuː] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ,

view	more	extended	,
看法	更多的	扩展	,

愿我们能被引领到更高的地方，那里白昼的阳光更长，视野更广阔。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)]['reərɪfaɪd][ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	the	air	more	rarified	and	pure	.
和	这	空气	更多的	稀有	和	纯的	.

空气更加稀薄纯净。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əʊk] .

THE	OAK	.
这	橡木	.

橡树。

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

An	old	and	experienced	gardener	had	been	watching	a	tree	for	many
一个	老的	和	经验丰富的	园丁	有	到过	观看	一个	树	为了	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

一位经验丰富的老园丁已经观察一棵树好几天了。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

whose	branches	and	foliage	did	not	seem	to	repay	him	for	his	care	.
谁	分支	和	叶子	做过	不是	似乎	到	偿还	他	为了	他的	关心	.

它的枝叶似乎并没有回报他的悉心照料。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ; " [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['straɪkɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] :

"	I	see	,	"	he	said	,	a	little	sadly	;	"	the	roots	are	not	striking	deep	enough	:
"	我	看	,	"	他	说	,	一个	小的	令人遗憾的是	;	"	这	根	是	不是	引人注目	深的	足够的	:

“我明白了，”他有些伤感地说，“根系扎得不够深。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

they	must	have	a	firmer	hold	in	the	earth	,
他们	必须	有	一个	更坚固	抓住	在	这	地球	,

它们必须更牢固地扎根于大地。

[ænd; ənd]['ənli][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [blɑːst] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	the	wind	and	the	fierce	blast	will	do	it	.
和	仅有的	这	风	和	这	凶猛的	爆炸	将要	做	它	.

只有狂风和猛烈的风暴才能做到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [kləʊzd]

"	It	was	now	sunset	,	and	the	faithful	gardener	put	away	his	tools	,	closed
"	它	曾是	现在	日落	,	和	这	忠实	园丁	放	离开	他的	工具	,	关闭

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['geɪts] ,

the	garden	gates	,
这	花园	大门	,

“此时已是日落时分，忠实的园丁收起了工具，关上了花园的大门，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

and	went	into	his	cottage	.
和	去	进入	他的	小屋	.

然后走进了他的小屋。

[suːn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Soon	a	mass	of	dark	clouds	began	to	gather	on	the	horizon	.
很快	一个	大量的	的	黑暗的	云	开始	到	收集	在	这	地平线	.

很快，地平线上开始聚集起大片乌云。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [hɑːʃ] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	to	use	such	harsh	means	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	到	使用	这样的	残酷的	方法	,	"	他	说	,

“我很抱歉使用如此严厉的手段，”他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [klaʊdz] ;

waving	his	hand	in	the	direction	of	the	wind	clouds	;
挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	风	云	;

他朝风云的方向挥了挥手；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] ,

"	but	the	tree	needs	to	be	more	firmly	rooted	,
"	但	这	树	需求	到	是	更多的	牢牢	根	,

但是这棵树需要扎得更牢固一些。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] [wɪl] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	naught	but	a	violent	wind	will	aid	it	.
和	零	但	一个	暴力	风	将要	援助	它	.

只有狂风才能助它一臂之力。

" [ə; eɪ] [ləʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [went] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [tuː; tə]

"	A	low	,	moaning	sound	went	through	the	air	,	shaking	every	bush	and	tree	to
"	一个	低的	,	呻吟	声音	去	通过	这	空气	,	摇晃	每一个	衬套	和	树	到

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

its	foundation	.
它是	基础	.

“一阵低沉的呻吟声响彻天空，震得每一丛灌木和每一棵树都摇摇欲坠。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ðə; ði] [triː] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	the	tree	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	这	树	.

“哦，天哪！”树叹了口气。

" [əʊ] , [ðə; ði]['kruːəl] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə][send] [ðɪs] [wɪnd] !

"	Oh	,	the	cruel	gardener	,	to	send	this	wind	!
"	哦	,	这	残忍的	园丁	,	到	发送	这	风	!

“哦，残酷的园丁，竟然派来这样的风！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌp'ruːt] [ˌem 'iː] !

It	will	surely	uproot	me	!
它	将要	一定	铲除	我	!

它肯定会让我彻底失去根！

" [ðə; ði] [triː] ['redid] [fɔːθ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

"	The	tree	readied	forth	its	branches	like	arms	for	help	,
"	这	树	准备就绪	前进	它是	分支	喜欢	武器	为了	帮助	,

“那棵树伸出枝条，如同伸出的手臂，准备提供帮助。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [blɑːsts] .

and	implored	the	gardener	to	come	and	save	it	from	the	fearful	blasts	.
和	恳求	这	园丁	到	来	和	节省	它	从	这	可怕	爆炸	.

并恳求园丁前来拯救它，使其免受可怕的狂风侵袭。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ðeə(r)]

The	flowers	at	its	feet	bowed	their	heads	,	while	the	winds	wafted	their
这	花朵	在	它是	脚	鞠躬	他们的	头部	,	尽管	这	风	飘散	他们的

['freɪgrəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

fragrance	over	the	struggling	,
香味	超过	这	挣扎	,

它脚下的花朵低下了头，微风将它们的芬芳吹拂过挣扎的身躯。

['tempɪst] - [tɒst] [triː] .

tempest	-	tost	tree	.
暴风雨	-	烤面包	树	.

暴风雨之树。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [məʊn] , [æz; əz] [ai] [duː; də] .

"	They	do	not	moan	,	as	I	do	.
"	他们	做	不是	呻吟	,	作为	我	做	.

他们不会像我一样抱怨。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [triː] , ['kætʃɪŋ] [ɪts] [breθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] .

They	cannot	be	suffering	as	I	am	,	"	said	the	tree	,	catching	its	breath	at	every	word	.
他们	不能	是	痛苦	作为	我	是	,	"	说	这	树	,	捕捉	它是	气息	在	每一个	单词	.

“他们不可能像我一样受苦，”树说道，每说一个字都要喘口气。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['tempɪst] .

"	They	do	not	need	the	tempest	.
"	他们	做	不是	需要	这	暴风雨	.

他们不需要这场风暴。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] , " [sed] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

The	rain	and	the	dew	are	all	they	want	,	"	said	a	vine	,
这	雨	和	这	露	是	全部	他们	想	,	"	说	一个	藤	,

“他们想要的只是雨水和露水，”一根藤蔓说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['meni] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ded] [əʊk] , [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

which	had	been	running	many	years	over	an	old	dead	oak	,	once	the	pride	of	the	garden	.
哪个	有	到过	跑步	许多	年	超过	一个	老的	死的	橡木	,	一次	这	自豪	的	这	花园	.

多年来，它一直碾过一棵枯死的老橡树，这棵橡树曾经是花园的骄傲。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [seɪ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vaɪn] ,

"	I	heard	the	gardener	say	this	very	afternoon	,	"	continued	the	vine	,
"	我	听到	这	园丁	说	这	非常	下午	,	"	持续	这	藤	,

“我今天下午听到园丁这么说，”藤蔓继续说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːtɪd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] [wɪnd]
" that you must be rooted more firmly ; and he has sent this wind
" 那 你 必须 是 根 更多的 牢牢 ; 和 他 有 发送 这 风
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "
for that purpose . "
为了 那 目的 . "

“他要让你们的根基更加稳固；他降下这场风就是为了这个目的。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [niːdz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" I wonder if I am the only thing in this garden that needs shaking ,
" 我 想知道 如果 我 是 这 仅有的 事物 在 这 花园 那 需求 摇晃 ,

“我想知道，是不是这座花园里唯一需要摇晃的东西？”

" [spəʊk] [ðə; ði] [əʊk] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" spoke the oak , somewhat indignantly .
" 辐 这 橡木 , 有些 愤慨地 .

“橡树有些愤慨地说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪləʊ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][pɒnd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] — "
" There's a poor willow over by the pond that is always weeping and — "
" 有 一个 贫穷的 柳 超过 经过 这 池塘 那 是 总是 哭泣 和 — "

“池塘边有一棵可怜的柳树，总是呜咽着——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vaɪn] , " [ðæts] [wɒt] [kiːps] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fʊl]
" But , " interrupted the vine , " that's what keeps the beautiful sheet of water full
" 但 , " 中断 这 藤 , " 那就是 什么 保持 这 美丽的 床单 的 水 满的
[tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
to the brim ,
到 这 帽檐 ,

“但是，”藤蔓插嘴道，“正是因为如此，这美丽的水面才能一直保持满溢状态。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['spɑːklɪŋ] , — [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd]
and always so sparkling , — the constant dropping of her tears ; and
和 总是 所以 闪闪发光 , — 这 持续的 下降 的 她 眼泪 ; 和
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .
we ought to render her gratitude .
我们 应该 到 使成为 她 感激 .

她总是那么光彩照人，——她的眼泪总是不停地滴落；我们应该对她表示感激。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['greɪsf(ə)l] — "
Besides , she is so graceful — "
除了 , 她 是 所以 优美 — "

此外，她举止优雅——

" [əʊ] , [jes] : [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" Oh , yes : all the trees are lovely but me .
" 哦 , 是的 : 全部 这 树木 是 迷人的 但 我 .

“哦，是的：所有的树都很可爱，除了我。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [preɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz] ,
I heard the gardener's praise , the other day , of the elms and the maples ,
我 听到 这 园丁的 称赞 , 这 其他 天 , 的 这 榆树 和 这 枫树 ,

前几天我听到园丁称赞榆树和枫树。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][paɪnz] ; [bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊks] .
and even the pines ; but not one word did he say about the oaks .
和 甚至 这 松树 ; 但 不是 一 单词 做过 他 说 关于 这 橡树 .

甚至连松树也只字未提；但对于橡树，他却只字未提。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,
I didn't care for myself in particular , but for my family ,
我 没有 关心 为了 我 在 特别的 , 但 为了 我的 家庭 ,

我并不特别在意自己，而是在意我的家人。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .

which	has	always	been	looked	up	to	.
哪个	有	总是	到过	看起来	向上	到	.

一直以来都备受尊敬。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [laɪk][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,

Well	,	I	shall	die	,	like	my	brother	,	and	soon	we	shall	all	pass	away	;	but	,
出色地	,	我	将	死	,	喜欢	我的	兄弟	,	和	很快	我们	将	全部	经过	离开	;	但	,

唉，我终将死去，就像我的兄弟一样，我们很快都会离世；但是，

[ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [əʊk] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [vaɪn] ,

unlike	my	brother	oak	,	no	one	will	cling	to	me	as	you	do	,	vine	,
与此不同	我的	兄弟	橡木	,	不	一	将要	黏着	到	我	作为	你	做	,	藤	,

与我的橡树兄弟不同，没有人会像你这样依附于我，藤蔓。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['bɒdi] . "

to	his	old	body	.	"
到	他的	老的	身体	.	"

回到他原本的身体里。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .

"	You're	mistaken	,	sir	.
"	你是	错误	,	先生	.

先生，您弄错了。

[ðə; ðiː] ['gɑːdnə(r)] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

The	gardener	said	,	but	a	few	days	ago	,
这	园丁	说	,	但	一个	很少	天	前	,

园丁说，但就在几天前，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːnt][ə; eɪ] [vaɪn] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊliɪdʒ]

that	he	should	plant	a	vine	just	like	myself	at	your	trunk	if	your	foliage
那	他	应该	植物	一个	藤	只是	喜欢	我	在	你的	树干	如果	你的	叶子

[wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] ,

was	not	better	,
曾是	不是	更好的	,

如果你的枝叶不够茂盛，他就应该在你树干上种一株像我一样的藤蔓。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [faɪnə] [ə'pɪərəns] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [vaɪnz] [sɒft]

so	that	you	might	present	a	finer	appearance	by	the	mingling	of	the	vine's	soft
所以	那	你	可能	展示	一个	更精细	外貌	经过	这	混杂	的	这	藤蔓的	柔软的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

这样，藤蔓柔软的叶子交织在一起，就能让你显得更加美丽动人。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] . "

and	be	more	ornamental	to	the	garden	.	"
和	是	更多的	装饰	到	这	花园	.	"

而且能为花园增添更多美感。”

" [aɪl] [seɪv] [hɪm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [speəd] .

"	I'll	save	him	that	trouble	if	my	life	is	spared	.
"	患病的	节省	他	那	麻烦	如果	我的	生活	是	幸存	.

“如果我的性命能保住，我就替他省去这个麻烦。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [ɪn] ['bɒrəʊd] [liːvz] .

I	have	no	desire	to	be	decked	in	borrowed	leaves	.
我	有	不	欲望	到	是	甲板	在	借来的	树叶	.

我并不想披上借来的树叶。

[ðə; ði] [əʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [vaɪn] ,

The	oaks	have	always	kept	up	a	good	appearance	;	but	oh	,	dear	me	,	vine	,
这	橡树	有	总是	保留	向上	一个	好的	外貌	;	但	哦	,	亲爱的	我	,	藤	,

橡树一直保持着良好的外观；但是，哎呀，葡萄藤.....

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [blɑːst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ?

didn't	that	blast	take	your	breath	away	?
没有	那	爆炸	拿	你的	气息	离开	?

那次爆炸没让你喘不过气来吗?

[aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [duː; də] [lɪv; laɪv] ,

I	fear	I	shall	die	;	but	,	if	I	do	live	,
我	害怕	我	将	死	;	但	,	如果	我	做	居住	,

我害怕我会死；但是，如果我能活下来，

[aɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .

I'll	show	the	gardener	what	I	can	do	.
患病的	展示	这	园丁	什么	我	能	做	.

我要让园丁见识见识我的本事。

[bʌt; bət] , [vaɪn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ['trembld] , " [tel] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

But	,	vine	,	"	and	the	voice	of	the	oak	trembled	,	"	tell	the	gardener	,
但	,	藤	,	"	和	这	嗓音	的	这	橡木	颤抖	,	"	告诉	这	园丁	,

但是，葡萄藤，"橡树的声音颤抖着说，“告诉园丁，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

when	he	comes	in	the	morning	,
什么时候	他	来	在	这	早晨	,

他早上来的时候，

[ɪf] — [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] — [ðæt] — [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [kɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [helpt]

if	—	if	I	am	dead	—	that	—	that	the	dreadful	tempest	killed	instead	of	helped
如果	—	如果	我	是	死的	—	那	—	那	这	可怕	暴风雨	被杀	反而	的	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果——如果我死了——那——那可怕的风暴夺走了我的生命，而不是帮助了我。

" [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ,

"	The	wind	made	such	a	roaring	sound	that	the	oak	could	not	hear	her	reply	,
"	这	风	制成	这样的	一个	咆哮	声音	那	这	橡木	可以	不是	听到	她	回复	,

风声呼啸，橡树听不到她的回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [deθ] .

and	he	tried	now	to	become	reconciled	to	death	.
和	他	尝试	现在	到	变得	和解	到	死亡	.

现在他试图接受死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]

He	thought	much	in	that	brief	space	of	time	and	resolved	,	if	his	life	was
他	想法	很多	在	那	简短的	空间	的	时间	和	已解决	,	如果	他的	生活	曾是

[speəd] [hɪm] ,

spared	him	,
幸存	他	,

在那短暂的时间里，他思索良多，并下定决心，如果他能活下来，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv]

that	he	would	try	and	put	forth	his	protecting	branches	over	the	beds	of
那	他	会	尝试	和	放	前进	他的	保护	分支	超过	这	床	的

['flaʊəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

flowers	at	his	feet	,
花朵	在	他的	脚	,

他会尽力伸出枝条，保护脚下的花丛。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd]

to	protect	them	from	the	blazing	sun	,	and	try	to	be	more	kind
到	保护	他们	从	这	炽烈	太阳	,	和	尝试	到	是	更多的	种类

[ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] .

and	friendly	to	all	.
和	友好的	到	全部	.

为了保护他们免受烈日暴晒，并努力对所有人更加友善。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] - [θrɪl] [ʃɒt]

Deeper	and	deeper	struck	the	roots	into	the	earth	,	till	a	new	life	-	thrill	shot
更深	和	更深	击	这	根	进入	这	地球	,	直到	一个	新的	生活	-	刺激	射击

[θruː] [ɪts] [veɪns] .

through	its	veins	.
通过	它是	静脉	.

根系越扎越深，直至一股新的生命力涌遍全身。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] ?

Was	it	death	?
曾是	它	死亡	?

是死亡吗?

[ðə; ði] [əʊk] [reɪzd] [ɪts] [hed] .

The	oak	raised	its	head	.
这	橡木	提高	它是	头	.

橡树抬起了头。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	clouds	were	drifting	to	the	south	.
这	云	是	漂流	到	这	南	.

云层正向南飘去。

[ɔːl] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [laɪk] ['frendli] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɪm] .

All	was	calm	,	and	the	stars	shone	like	friendly	eyes	in	the	heavens	above	him	.
全部	曾是	冷静的	,	和	这	明星	闪耀	喜欢	友好的	眼睛	在	这	天	多于	他	.

一切都很平静，繁星在他头顶的天空中闪烁，如同友善的眼睛。

" [ðæt] [əʊk] [wʊd] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

"	That	oak	would	have	surely	died	but	for	the	tempest	which	passed	over
"	那	橡木	会	有	一定	死亡	但	为了	这	暴风雨	哪个	通过了	超过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“若非那场席卷而来的暴风雨，那棵橡树肯定已经枯死了。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n]

"	said	the	gardener	,	a	few	weeks	later	,	as	he	was	showing	his	garden
"	说	这	园丁	,	一个	很少	周	之后	,	作为	他	曾是	显示	他的	花园

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

to	a	friend	.
到	一个	朋友	.

几周后，园丁在向朋友展示他的花园时说道。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

The	gardener	stood	beneath	the	branches	,
这	园丁	站立	下面	这	分支	,

园丁站在树枝下，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [nju:] [li:vz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	saw	with	pleasure	new	leaves	coming	forth	and	the	texture	of	the	old
和	锯	和	乐趣	新的	树叶	未来	前进	和	这	质地	的	这	老的

[wʌnz] [ɔ:l'redi] [faɪnə][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] .

ones	already	finer	and	softer	.
一个	已经	更精细	和	更柔和	.

欣喜地看到新叶萌发，老叶的质地也变得更加细腻柔软。

" [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	It	only	needed	a	firmer	hold	on	the	earth	.
"	它	仅有的	需要	一个	更坚固	抓住	在	这	地球	.

它只需要更牢固地立于大地之上。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔ:] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

The	poor	thing	could	not	draw	moisture	enough	from	the	ground	before	the
这	贫穷的	事物	可以	不是	画	水分	足够的	从	这	地面	前	这

[stɔ:m] [ʃʊk] [ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ðem; ðəm] [di:pə(r)] .

storm	shook	its	roots	and	embedded	them	deeper	.
风暴	摇晃	它是	根	和	嵌入式	他们	更深	.

可怜的植物还没来得及从土壤中吸收足够的水分，暴风雨就摇晃它的根系，使它扎得更深了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] [bɪ'fɔ:(r)] , [aɪ] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

If	I	had	known	the	philosophy	of	storms	before	,	I	need	not	have	lost	the
如果	我	有	已知	这	哲学	的	暴风雨	前	,	我	需要	不是	有	丢失的	这

['ʌðə(r)] [əʊk] .

other	oak	.
其他	橡木	.

如果我早知道风暴的道理，我就不会失去另一棵橡树了。

" [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] ,

"	Here	the	old	gardener	sat	beneath	the	branches	of	the	oak	,
"	这里	这	老的	园丁	卫星	下面	这	分支	的	这	橡木	,

老园丁就坐在橡树的枝桠下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][æz; əz] [ɪf] [bi'stəu] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	seemed	to	rise	and	fall	as	if	bestowing	blessings	on	his	head	.
和	他们	似乎	到	上升	和	落下	作为	如果	授予	祝福	在	他的	头	.

它们似乎在升起落下，仿佛在为他祈福。

[ðæt] [spɒt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['leibə] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

That	spot	became	his	favorite	resting	-	place	amid	his	labors	for	many	years	.
那	点	成为	他的	最喜欢的	休息	-	地方	之中	他的	劳动	为了	许多	年	.

多年来，那个地方成了他辛勤劳作之余最喜欢的休息场所。

[ðə; ði] [əʊk] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [praɪd] .

The	oak	lived	to	a	good	old	age	,	and	was	the	gardener's	pride	.
这	橡木	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	曾是	这	园丁的	自豪	.

这棵橡树活到了很高的年纪，是园丁的骄傲。

['meidnz] ['gæðəd] [ɪts] [li:vz] [ænd; ənd] [wəʊv] ['gɑ:ləndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌvəz] .

Maidens	gathered	its	leaves	and	wove	garlands	for	their	lovers	.
少女们	聚集	它是	树叶	和	编织	花环	为了	他们的	恋人	.

少女们采摘它的叶子，为她们的爱人编织花环。

['tʃɪldrən] [spɔ:t] ['ʌndə(r)][ɪts] [bau] .

Children	sported	under	its	boughs	.
孩子们	运动	在下面	它是	树枝	.

孩子们在树荫下玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [səʊ] .

It	was	blessed	and	happy	in	making	others	so	.
它	曾是	蒙福	和	快乐的	在	制作	其他的	所以	.

它因能使他人感到幸福而感到快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

It	had	learned	the	lesson	of	the	storm	,
它	有	学习	这	课	的	这	风暴	,

它吸取了风暴的教训。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əʊks] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	was	often	heard	to	say	to	the	young	oaks	growing	up	about	it	,
和	曾是	经常	听到	到	说	到	这	年轻的	橡树	生长	向上	关于	它	,

人们经常听到他这样跟正在成长的小橡树说：

" [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [ˈbriːzɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [grəʊθ] ,

"	Sunshine	and	balmy	breezes	have	their	part	in	our	growth	,
"	阳光	和	芳香	微风	有	他们的	部分	在	我们的	生长	,

阳光和和煦的微风对我们的成长起到了重要作用，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [truː] [dɪˈveləpmənt] .

but	they	are	not	all	that	is	needful	for	our	true	development	.
但	他们	是	不是	全部	那	是	需要	为了	我们的	真的	发展	.

但这并非我们真正发展所需的全部。

" [ɪks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈerə(r)] .

TRUTH	AND	ERROR	.
真相	和	错误	.

真理与谬误。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstɑːri] [relmz] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən][əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [diːp] [ɪn] [ˈwɪzdəm] ,

Amid	the	starry	realms	there	lived	an	old	philosopher	,	a	man	deep	in	wisdom	,
之中	这	繁星	领域	那里	居住地	一个	老的	哲学家	,	一个	男人	深的	在	智慧	,

在繁星点点的宇宙深处，住着一位古老的哲学家，一位充满智慧的人。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] , [nemd] [truːθ] [ænd; ənd][ˈerə(r)] ,

who	had	two	daughters	,	named	Truth	and	Error	,
WHO	有	二	女儿们	,	命名	真相	和	错误	,

她有两个女儿，分别取名为真理和谬误。

[huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ;

whom	he	sent	to	earth	to	perform	a	mission	to	its	people	;
谁	他	发送	到	地球	到	履行	一个	使命	到	它是	人们	;

他派遣到地球，为地球人民执行使命；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈleibə] [mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ,

and	though	he	knew	that	their	labors	must	be	united	,
和	尽管	他	知道	那	他们的	劳动	必须	是	团结的	,

虽然他知道他们的工作必须团结一致，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [tuː] [səʊ] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊm] [səʊ]

he	could	not	explain	to	them	why	two	so	dissimilar	should	have	to	roam	so
他	可以	不是	解释	到	他们	为什么	二	所以	不同的	应该	有	到	漫游	所以

['meni] [jˈiəz] [ɒn] [ɜːθ] [təˈgeðə(r)] .

many	years	on	earth	together	.
许多	年	在	地球	一起	.

他无法向他们解释，为什么两个如此不同的人要在地球上一起生活这么多年。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ðəʊ] [truːθ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

Well	he	knew	that	,	though	Truth	would	in	the	end	be	accepted	by	the	people	,
出色地	他	知道	那	,	尽管	真相	会	在	这	结尾	是	公认	经过	这	人们	,

他知道，虽然真理最终会被人们接受，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['greɪtli] .

she	must	suffer	greatly	.
她	必须	遭受	非常	.

她一定承受了巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]['ɒf(ə)n] [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd]

His	life	experience	had	taught	him	that	she	must	go	often	unhonored	and
他的	生活	经验	有	教授	他	那	她	必须	去	经常	不光彩的	和

[ˌʌn'lʌvd] , [waɪl] ['erə(r)] ,

unloved	,	while	Error	,
不被爱的	,	尽管	错误	,

他的人生经历告诉他，她常常得不到尊重和爱，而错误，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wʊd] [rɪ'siːv] [smaɪlz] , [gɪfts] , [ænd; ənd] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

her	sister	,	would	receive	smiles	,	gifts	,	and	welcome	from	the	majority	.
她	姐姐	,	会	收到	微笑	,	礼物	,	和	欢迎	从	这	多数	.

她的妹妹会受到大多数人的微笑、礼物和欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['dɔːtə(r)] [truːθ] ,

It	was	a	sacrifice	to	part	with	his	much	-	loved	daughter	Truth	,
它	曾是	一个	牺牲	到	部分	和	他的	很多	-	喜爱	女儿	真相	,

与他心爱的女儿特鲁斯分离，对他来说是一种牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send]['erə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	great	grief	to	be	obliged	to	send	Error	with	her	.
和	一个	伟大的	悲伤	到	是	有义务	到	发送	错误	和	她	.

不得不将 Error 送走，这让她感到非常悲痛。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][haɪ'pɪərɪən]

He	placed	them	,	with	words	of	cheer	and	counsel	,	in	the	care	of	Hyperion
他	放置	他们	,	和	字	的	欢呼	和	法律顾问	,	在	这	关心	的	海伯龙

,

,

,

他以鼓励和劝诫的话语，将他们托付给了海伯利安公司照管。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [dɔːn] ,

the	father	of	the	Sun	,	Moon	,	and	Dawn	,
这	父亲	的	这	太阳	,	月亮	,	和	黎明	,

太阳、月亮和黎明之父

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

who	accompanied	them	in	his	golden	chariot	to	the	clouds	,
WHO	伴随	他们	在	他的	金的	战车	到	这	云	,

他乘坐金色战车陪同他们升入云端，

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['zefə(r)] ,

where	he	left	the	two	in	charge	of	Zephyr	,
在哪里	他	左边	这	二	在	收费	的	和风	,

他把泽菲尔号留给了两个人看管。

[huː] [wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fliːsi] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

who	wafted	them	from	their	fleecy	couch	to	the	earth	.
WHO	飘散	他们	从	他们的	羊毛	长椅	到	这	地球	.

是谁将它们从柔软的沙发上拂落到地上?

[wʌn] [bliːk] , ['tʃɪli] [deɪ] ,

One	bleak	,	chilly	day	,
一	苍凉	,	寒冷	天	,

在一个阴冷的冬日，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [rəʊd] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [dwelɪŋz]

the	two	were	walking	over	a	dreary	road	dotted	here	and	there	with	dwellings
这	二	是	步行	超过	一个	凄凉	路	虚线	这里	和	那里	和	住宅

.

:

.

两人走在一条阴暗的道路上，道路两旁零星散布着一些房屋。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] , [bəuθ][ɪn] [dres]

The	most	casual	observer	might	have	seen	their	striking	dissimilarity	,	both	in	dress
这	最多	随意的	观察员	可能	有	已见	他们的	引人注目	差异	,	两个都	在	裙子

[ænd; ənd] ['mænəz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

即使是最不经意的观察者也可能注意到他们在穿着和举止上的显著差异。

[truːθ] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

Truth	was	clad	in	garments	of	the	plainest	material	and	finish	,
真相	曾是	覆膜	在	服装	的	这	最朴素的	材料	和	结束	,

真理身披最朴素的衣裳，

[waɪl] ['erə(r)][wɒz; wəz] [dekt] [ɪn] ['kɒstli] [rəʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

while	Error	was	decked	in	costly	robes	and	jewels	.
尽管	错误	曾是	甲板	在	昂贵	长袍	和	珠宝	.

而 Error 则身着昂贵的长袍，佩戴珠宝。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] [sləʊ] ,

The	step	of	the	former	was	firm	and	slow	,
这	步	的	这	以前的	曾是	公司	和	慢的	,

前者的步伐坚定而缓慢。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

while	that	of	the	latter	was	rapid	and	nervous	.
尽管	那	的	这	后者	曾是	迅速的	和	紧张的	.

而后者的反应则迅速而紧张。

[ðə; ði] [bliːk] [wɪndz; waɪndz] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] [fɔːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	bleak	winds	penetrated	their	forms	as	they	turned	a	sharp	angle	in	the
这	苍凉	风	渗透	他们的	表格	作为	他们	转向	一个	锋利的	角度	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

凛冽的寒风刺入他们的身躯，他们沿着道路急转弯。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] , [ə; eɪ] ['kɒstli] [ænd; ənd]

when	there	was	revealed	to	them	,	on	an	eminence	,	a	costly	and
什么时候	那里	曾是	揭晓	到	他们	,	在	一个	卓越	,	一个	昂贵	和

['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] .

elegant	building	.
优雅的	建筑	.

当他们看到在一处高地上，有一座造价昂贵、优雅的建筑时。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['baɪtɪŋ] [blɑːsts] ,

"	I	shall	certainly	go	in	there	for	the	night	,	and	escape	these	biting	blasts	,
"	我	将	当然	去	在	那里	为了	这	夜晚	,	和	逃脱	这些	咬	爆炸	,

“我今晚肯定要进去过夜，躲开这些刺骨的寒风。”

" [sed] ['erə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	said	Error	to	her	sister	.
"	说	错误	到	她	姐姐	.

Error 对她妹妹说。

" [ɔːlˈðəʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][grænd] , " ['ɑːnsə(r)d] [truːθ] ,
" **Although** , **the** **house** **is** **large** **and** **grand** , " **answered** **Truth** ,
" 虽然 , 这 房子 是 大的 和 盛大 , " 回答 真相 ,

“虽然，这房子很大很气派，”真理回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
" **it** **does** **not** **look** **as** **though** **its** **inmates** **were** **hospitable** .
" 它 做 不是 看 作为 尽管 它是 囚犯 是 好客 .

“看起来这里的囚犯并不热情好客。”

[ai][prɪˈfɜː(r)] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [ɪn]['jɒndə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] . "
I **prefer** **trying** **my** **luck** **in** **yonder** **cottage** **on** **the** **slope** **of** **that** **hill** . "
我 更喜欢 尝试 我的 运气 在 远处 小屋 在 这 坡 的 那 爬坡道 . "

我更愿意去那边山坡上的小屋碰碰运气。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['erə(r)] ,
" **And** **perhaps** **have** **your** **walk** **for** **naught** , " **answered** **Error** ,
" 和 也许 有 你的 走 为了 零 , " 回答 错误 ,

“或许你这一趟就白走了，”Error回答道。

[huː] [beɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
who **bade** **a** **hasty** **good** - **by** **to** **her** **sister** **and** **entered** **the** **enclosure** ,
WHO 巴德 一个 仓促 好的 - 经过 到 她 姐姐 和 进入 这 外壳 ,

她匆匆向姐姐道别，然后走进了围栏。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] [smuːð] [lɔːnz] , [faɪn] [triːz]
which **must** **have** **been** **beautiful** **in** **summer** **with** **its** **smooth** **lawns** , **fine** **trees**
哪个 必须 有 到过 美丽的 在 夏天 和 它是 光滑的 草坪 , 美好的 树木
[ænd; ənd][bedz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and **beds** **and** **flowers** .
和 床 和 花朵 .

夏天的时候，那里一定很美，有平整的草坪、漂亮的树木、花坛和鲜花。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] ,
She **gave** **the** **bell** **a** **sharp** **ring** ,
她 给予 这 钟 一个 锋利的 戒指 ,

她用力摇响了铃铛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest]
and **was** **summoned** **into** **an** **elegant** **drawing** - **room** **full** **of** **gaily** **dressed**
和 曾是 被召唤 进入 一个 优雅的 绘画 - 房间 满的 的 兴高采烈地 穿着
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

然后他被叫进一间优雅的客厅，里面坐满了穿着艳丽的人。

['erə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['tɪmɪd] [nɔː(r)] ['bæʃfl] ,
Error **was** **neither** **timid** **nor** **bashful** ,
错误 曾是 两者都不 胆小 也不 害羞的 ,

错误既不胆怯也不害羞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [raɪt] .
and **she** **accepted** **the** **offered** **courtesies** **of** **the** **family** **as** **one** **would** **a** **right** .
和 她 公认 这 提供 礼貌 的 这 家庭 作为 一 会 一个 正确的 .

她欣然接受了这家人提供的款待，认为这是她应有的权利。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
She **seated** **herself** **and** **explained** **to** **them** **the** **object** **of** **her** **call** ,
她 坐着 她自己 和 解释 到 他们 这 目的 的 她 称呼 ,

她坐下后，向他们解释了她此行的目的。

['dwelɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [həʊm] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] ,

dwelling	largely	on	the	grandeur	of	her	elegant	home	amid	the	stars	,
住宅	很大程度上	在	这	宏伟	的	她	优雅的	家	之中	这	明星	,

她主要着墨于自己位于星空下的优雅住宅的宏伟壮丽，

[ænd; ənd] ['tendəli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]

and	tenderly	and	feelingly	upon	her	relationship	with	the	gods	and
和	温柔地	和	有感情地	之上	她	关系	和	这	神	和

['gɔdis] ,

goddesses	,
女神们	,

她温柔而深情地描述了她与诸神的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

and	the	numerous	feasts	which	she	had	attended	,
和	这	很多的	盛宴	哪个	她	有	参加	,

以及她曾参加过的无数次宴会，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [felt] [ðæt] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli]

so	that	at	her	conclusion	her	hostess	felt	that	herself	and	family
所以	那	在	她	结论	她	女主人	毛毡	那	她自己	和	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bi'stəu] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

were	receiving	rather	than	bestowing	a	favor	.
是	接收	相当	比	授予	一个	偏爱	.

因此，在她结束招待时，女主人觉得她和家人是在接受恩惠，而不是给予恩惠。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ə'mɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ,

The	evening	was	spent	amid	games	and	pastimes	till	the	hour	for	retiring	,
这	晚上	曾是	花费	之中	游戏	和	消遣	直到	这	小时	为了	退休	,

当晚大家玩游戏、消遣，直到就寝时间才休息。

[wen] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

when	they	conducted	her	to	a	warm	and	elegantly	furnished	room	,
什么时候	他们	实施	她	到	一个	温暖的	和	优雅地	提供	房间	,

当他们把她带到一间温暖而布置典雅的房间时，

[səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

so	comfortable	that	it	made	her	long	,	for	a	moment	,
所以	舒服的	那	它	制成	她	长的	,	为了	一个	片刻	,

如此舒适，以至于她有一瞬间渴望……

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

for	her	sister	to	share	it	with	her	;	for	,	despite	the	difference
为了	她	姐姐	到	分享	它	和	她	;	为了	,	尽管	这	不同之处

[ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

in	their	natures	,
在	他们的	自然	,

为了让妹妹和她分享；因为，尽管她们性格不同，

['erə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Error	loved	her	sister	.
错误	喜爱	她	姐姐	.

Error很爱她的妹妹。

[ðə; ði] [sɒft] [kaʊtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

The	soft	couch	,	however	,	soon	lulled	her	to	sleep	.
这	柔软的	长椅	,	然而	,	很快	昏昏欲睡	她	到	睡觉	.

然而，柔软的沙发很快就让她睡着了。

[ʃiː; ʃi] , [ˈslʌmbə] ['diːpli] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [truːθ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [kəʊld]

She	,	slumbered	deeply	,	and	dreamed	that	Truth	was	walking	all	night	,	cold
她	,	沉睡	深	,	和	梦见	那	真相	曾是	步行	全部	夜晚	,	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

她睡得很沉，梦见真理整夜都在行走，又冷又饿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fɔːm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

when	suddenly	a	lovely	form	came	out	of	the	clouds	.
什么时候	突然	一个	迷人的	形式	来了	出去	的	这	云	.

突然，一个美丽的身影从云层中出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ə'striː.ə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri]

It	was	none	other	than	Astrea	,	whom	she	had	seen	often	in	her	starry
它	曾是	没有任何	其他	比	阿斯特雷亚	,	谁	她	有	已见	经常	在	她	繁星

[həʊm] ,

home	,
家	,

正是阿斯特蕾亚，她经常在阿斯特蕾亚的星空家园里见到她。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [truːθ] .

talking	with	Truth	.
说	和	真相	.

与真理对话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fəʊld][ə; eɪ] [spft] , ['delɪkət] ['gɑːmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	saw	her	fold	a	soft	,	delicate	garment	about	the	cold	form	of	her
她	锯	她	折叠	一个	柔软的	,	精美的	服装	关于	这	寒冷的	形式	的	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她看见她正将一件柔软精致的衣物叠在妹妹冰冷的身上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊnz] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,

at	the	same	time	saying	,	in	reproving	tones	,	to	herself	,
在	这	相同的	时间	说	,	在	责备	音调	,	到	她自己	,

与此同时，她用责备的语气对自己说：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]

"	This	is	not	the	only	time	you	have	left	your	sister	alone	in	the	cold	and
"	这	是	不是	这	仅有的	时间	你	有	左边	你的	姐姐	独自的	在	这	寒冷的	和

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

cared	for	yourself	.
关心	为了	你自己	.

“这并非你第一次把妹妹独自留在寒冷中，只顾自己。”

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The	sin	of	selfishness	is	great	,	and	the	gods	will	succor	the	innocent	and
这	罪	的	自私	是	伟大的	,	和	这	神	将要	救助	这	清白的	和

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

punish	the	offender	.
惩治	这	罪犯	.

自私的罪孽深重，神明会庇佑无辜者，惩罚作恶者。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [wɪð] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

"	She	closed	,	and	was	rising	,	with	Truth	in	her	arms	,	to	the	skies	,
"	她	关闭	,	和	曾是	上升	,	和	真相	在	她	武器	,	到	这	天空	,

她合上衣，怀抱着真理，升向天空。

[wen]	['erə(r)]	[geɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ʃriːk]	[ðæt]	[ə'striː.ə]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
when	**Error**	**gave**	**such**	**a**	**loud**	**shriek**	**that**	**Astrea**	**dropped**	**her**	**,**
什么时候	错误	给予	这样的	一个	大声	尖叫	那	阿斯特雷亚	掉落	她	,

Error发出了一声凄厉的尖叫，以至于Astrea把她摔了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第3/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	a	strong	current	of	air	took	the	goddess	out	of	sight	.
和	一个	强的	当前的	的	空气	采取	这	女神	出去	的	视线	.

一股强风将女神带离了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] , [ðæt]

It	was	well	for	the	earth	,	which	might	have	been	forever	in	darkness	,	that
它	曾是	出色地	为了	这	地球	,	哪个	可能	有	到过	永远	在	黑暗	,	那

[truːθ] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,

Truth	was	dropped	,
真相	曾是	掉落	,

真理的降临对地球来说是一件好事，否则地球可能会永远陷入黑暗。

[ðəʊ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

though	hard	for	her	.
尽管	难的	为了	她	.

虽然这对她来说很艰难。

['erə(r)] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt]

Error	awoke	from	her	dream	,	which	seemed	more	real	than	her	elegant
错误	醒来	从	她	梦	,	哪个	似乎	更多的	真实的	比	她	优雅的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

Error从梦中醒来，梦境似乎比她周围优雅的环境更加真实。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ;

and	resolved	to	go	in	search	of	Truth	when	the	morning	came	;
和	已解决	到	去	在	搜索	的	真相	什么时候	这	早晨	来了	;

于是，他决心在黎明到来时去寻找真理；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	blinding	storm	of	snow	and	sleet	,	and	the	remonstrance	of	the
但	一个	失明	风暴	的	雪	和	霰	,	和	这	抗议	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但是，一场突如其来的暴风雪和雨夹雪，以及家人的反对，

['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] ,

added	to	her	own	innate	love	of	ease	,
额外	到	她	自己的	先天	爱	的	舒适	,

再加上她天生就喜欢安逸，

[left] [truːθ] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

left	Truth	uncared	for	by	one	whose	duty	it	was	to	seek	her	.
左边	真相	无人关心	为了	经过	一	谁	责任	它	曾是	到	寻找	她	.

真理被一个本应寻找她的人遗弃了。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet] ['erə(r)] [rɪ'meɪnd] ,

The	days	glided	into	weeks	,	and	yet	Error	remained	,
这	天	滑翔	进入	周	,	和	然而	错误	剩余	,

日子一天天过去，几周过去了，但错误依然存在。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['neɪbəz] [ə'raʊnd] ,

much	to	the	wonder	of	the	poorer	neighbors	around	,
很多	到	这	想知道	的	这	贫穷	邻居	大约	,

令周围贫困的邻居们感到非常惊讶的是，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	Mrs	.	Highbred	should	encourage	and	keep	such	a	companion	for	her
那	太太	.	高等血统	应该	鼓励	和	保持	这样的	一个	伴侣	为了	她

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

海布里德夫人应该鼓励并为她的女儿们保留这样的伴侣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['erə(r)][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

They	could	see	at	a	glance	that	Error	was	superficial	,
他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	错误	曾是	浅	,

他们一眼就能看出，这种错误是肤浅的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ;

that	she	possessed	no	depth	of	thought	or	feeling	;
那	她	拥有	不	深度	的	想法	或者	感觉	;

她缺乏思想深度和情感深度；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['wʌndə(r)] [gruː] [tuː; tə] [diːp] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentri][fɔː(r); fə(r)]

and	their	wonder	grew	to	deep	surprise	when	they	saw	all	the	gentry	for
和	他们的	想知道	生长	到	深的	惊喜	什么时候	他们	锯	全部	这	绅	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

miles	around	giving	parties	in	honor	of	her	.
英里	大约	给予	各方	在	荣誉	的	她	.

当他们看到方圆几里内的所有绅士淑女都在为她举办宴会时，他们的惊奇变成了深深的惊讶。

['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Everywhere	she	was	flattered	and	adored	,	until	she	became	,	if	possible	,
到处	她	曾是	受宠若惊	和	受人喜爱	,	直到	她	成为	,	如果	可能的	,

她所到之处都受到奉承和爱戴，直到她最终成为，如果可能的话，

[mɔː(r)] [veɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'siːt] .

more	vain	and	full	of	her	own	conceit	.
更多的	徒劳	和	满的	的	她	自己的	自负	.

她更加虚荣，更加自负。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɑːri] [relmz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	You	should	see	the	feasts	of	the	gods	in	our	starry	realms	,	"	she	would	say	,
"	你	应该	看	这	盛宴	的	这	神	在	我们的	繁星	领域	,	"	她	会	说	,

“你应该看看我们星空王国里众神的盛宴，”她会这样说。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [vaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [fe'stɪvəti] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɪts]['splendə(r)] .

as	each	one	vied	with	a	preceding	festivity	to	outshine	its	splendor	.
作为	每个	一	竞争	和	一个	前	节日	到	光芒四射	它是	辉煌	.

每一个节日都力图超越之前的节日，展现其辉煌。

['ɑːftə(r)]['erə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [truːθ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

After	Error	left	her	sister	,	Truth	walked	slowly	and	thoughtfully	towards	the
后	错误	左边	她	姐姐	,	真相	步行	缓慢地	和	深思熟虑	向	这

['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

cottage	on	the	hill	-	side	.
小屋	在	这	爬坡道	-	边	.

Error离开妹妹后，Truth缓缓地、若有所思地走向山坡上的小屋。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [baɪ] [bedz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	went	slowly	up	the	path	,	which	wound	in	summer	by	beds	of	roses	,	to	the	door	,
她	去	缓慢地	向上	这	小路	,	哪个	伤口	在	夏天	经过	床	的	玫瑰	,	到	这	门	,

她沿着小路缓缓走上去，这条小路在夏天蜿蜒穿过玫瑰花丛，一直走到门口。

[ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentli] .

and	rapped	gently	.
和	说唱	轻轻地	.

轻轻敲击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

It	was	opened	by	a	fair	and	beautiful	woman	,
它	曾是	打开	经过	一个	公平的	和	美丽的	女士	,

它是由一位美丽善良的女子开的。

[huː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [wɔːk] [ɪn] " [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

who	bade	her	"	walk	in	"	in	tones	which	matched	the	kindness	of	her	features	.
WHO	巴德	她	"	走	在	"	在	音调	哪个	匹配	这	仁慈	的	她	特征	.

她面容和蔼可亲，说话的语气也与她的神态相符，她便“请进”。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [truːθ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hændz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

The	next	moment	Truth	felt	her	gentle	hands	removing	her	hood	and	cloak	,
这	下一个	片刻	真相	毛毡	她	温和的	双手	移除	她	兜帽	和	披风	,

下一刻，真理感到她温柔的手取下了她的兜帽和斗篷。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

and	felt	that	she	was	welcome	.
和	毛毡	那	她	曾是	欢迎	.

她感到自己很受欢迎。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	table	covered	with	a	snowy	cloth	stood	in	the	centre	of	the	room	,
一个	桌子	涵盖	和	一个	下雪的	布	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张铺着雪白桌布的桌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

on	which	was	an	abundant	supply	of	plain	,	substantial	food	,
在	哪个	曾是	一个	丰富	供应	的	清楚的	,	重大的	食物	,

那里有大量的、营养丰富的普通食物，

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['trævələ] [ðæn; ðən] [mɔː(r)] ['kɒstli] ['vaɪəndz] .

more	attractive	to	a	hungry	traveler	than	more	costly	viands	.
更多的	吸引人的	到	一个	饥饿的	游客	比	更多的	昂贵	菜肴	.

对于饥肠辘辘的旅行者来说，比价格更昂贵的菜肴更有吸引力。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] ,

A	chair	was	placed	for	her	by	the	bright	fire	,
一个	椅子	曾是	放置	为了	她	经过	这	明亮的	火	,

人们在明亮的炉火旁为她摆放了一把椅子。

[waɪl] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [dru:] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

while	the	air	of	welcome	entered	her	soul	and	drew	tears	from	her
尽管	这	空气	的	欢迎	进入	她	灵魂	和	画	眼泪	从	她

[di:p] , [sæd] [aɪz] .

deep	,	sad	eyes	.
深的	,	伤心	眼睛	.

欢迎的气息涌入她的灵魂，让她深邃悲伤的双眼中涌出泪水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [entə'teɪnd] — [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]

It	was	so	seldom	she	was	thus	entertained	—	so	often	that	the	manner	of
它	曾是	所以	很少	她	曾是	因此	娱乐	—	所以	经常	那	这	方式	的

[bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

both	high	and	low	made	the	highway	pleasanter	than	their	habitations	.
两个都	高的	和	低的	制成	这	公路	更令人愉悦	比	他们的	居住地	.

她很少受到这样的款待——以至于无论上流人士还是平民百姓，他们的举止都让公路比他们的住所更令人愉快。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [naɪt] [ʌn'ʃeltəd] , [waɪl] ['erə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

How	often	had	she	walked	alone	all	night	unsheltered	,	while	Error	,	her	sister	,
如何	经常	有	她	步行	独自的	全部	夜晚	无家可归	,	尽管	错误	,	她	姐姐	,

她曾多少次独自一人彻夜游荡，没有遮蔽，而她的妹妹艾瑞尔却.....

[ri'pəuz] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [daʊn] !

reposed	on	beds	of	down	!
安息	在	床	的	向下	!

躺在羽绒床上!

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [jet] [ˌʌnrɪ'vi:ld] .

The	sharp	contrast	of	their	lives	was	the	great	mystery	yet	unrevealed	.
这	锋利的	对比	的	他们的	生活	曾是	这	伟大的	神秘	然而	未公开	.

他们截然不同的人生是至今尚未解开的巨大谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [θɔ:t] .

It	cost	her	many	hours	of	deep	and	earnest	thought	.
它	成本	她	许多	小时	的	深的	和	认真	想法	.

她为此进行了数小时的深入思考。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][reə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [tʊk]

It	was	so	rare	that	any	one	gave	her	welcome	that	her	gratitude	took
它	曾是	所以	稀有的	那	任何	一	给予	她	欢迎	那	她	感激	采取

[ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

the	form	of	silence	.
这	形式	的	沉默	.

她很少受到别人的欢迎，所以她用沉默表达了感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['lækɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

For	an	instant	the	kind	woman	thought	her	lacking	;	but	when	her
为了	一个	立即的	这	种类	女士	想法	她	缺乏	;	但	什么时候	她

['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ˌʌp'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:z] ,

grateful	look	upturned	to	hers	,
感激的	看	翻转	到	她的	,

那一瞬间，善良的妇人觉得她有所欠缺；但当她感激的目光转向她时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊntiz] ,

as	she	bade	her	sit	at	the	table	and	partake	of	the	bounties	,
作为	她	巴德	她	坐	在	这	桌子	和	参加	的	这	赏金	,

她吩咐她坐在桌旁享用赏赐，

[ɔ:l] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [dɪ'pɑ:tɪd] .

all	doubt	of	her	gratitude	departed	.
全部	怀疑	的	她	感激	已离开	.

她心中所有的感激之情都消失了。

[truːθ] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

Truth	slept	soundly	all	night	,	and	arose	much	refreshed	by	her	slumbers	.
真相	睡着了	稳固地	全部	夜晚	,	和	出现	很多	焕然一新	经过	她	睡眠	.

真理整夜睡得很香，醒来后精神焕发。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ]

The	storm	of	the	day	would	not	have	detained	her	from	continuing
这	风暴	的	这	天	会	不是	有	被拘留	她	从	继续

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ;

her	journey	;
她	旅行	;

当天的暴风雨并不会阻止她继续旅程；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

but	the	warm	and	truthful	appeal	of	the	woman	,
但	这	温暖的	和	真实	上诉	的	这	女士	,

但这位女性温暖而真诚的魅力，

[huː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [truːθ] [pə'zest] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

who	felt	the	need	of	such	a	soul	as	Truth	possessed	with	whom	to	exchange
WHO	毛毡	这	需要	的	这样的	一个	灵魂	作为	真相	拥有	和	谁	到	交换

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

谁感到需要像真理那样拥有灵魂的人来与之交流思想，

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] [səʊ]

induced	her	to	remain	that	day	,	and	many	others	,	which	slipped	away	so
诱导	她	到	保持	那	天	,	和	许多	其他的	,	哪个	滑倒了	离开	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

那天以及许多其他美好的时光，都促使她留下来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] [raɪt]

and	revealed	to	her	that	rest	as	well	as	action	is	needful	and	right
和	揭晓	到	她	那	休息	作为	出色地	作为	行动	是	需要	和	正确的

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɜːkə(r)] .

for	every	worker	.
为了	每一个	工人	.

并向她揭示，休息和行动对于每个劳动者来说都是必要且正确的。

[truːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Truth	became	a	great	favorite	among	the	poorer	classes	of	the	neighborhood	,
真相	成为	一个	伟大的	最喜欢的	之中	这	贫穷	课程	的	这	邻里	,

《真理》一书在附近贫苦阶层中广受欢迎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

as	she	always	was	whenever	they	would	receive	and	listen	to	her	words	;
作为	她	总是	曾是	每当	他们	会	收到	和	听	到	她	字	;

就像她以往每次听到她的话时那样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ræŋk] ,

and	it	was	not	long	before	people	of	thought	,	rank	,
和	它	曾是	不是	长的	前	人们	的	想法	,	秩	,

不久之后，有思想、有地位的人们……

[ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and	culture	began	to	notice	her	and	court	her	acquaintance	.
和	文化	开始	到	注意	她	和	法庭	她	熟人	.

于是，文化界开始注意到她，并拉拢她的熟人。

['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd]

Mrs	.	Highbred	,	hearing	of	her	popularity	,	concluded	to	give	a	party	and
太太	.	高等血统	,	听力	的	她	人气	,	结束	到	给	一个	派对	和

[ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

invite	her	.
邀请	她	.

海布里德夫人听说她很受欢迎，决定举办一个派对并邀请她参加。

['erə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

Error	had	never	spoken	of	the	relationship	between	them	until	the	day	the
错误	有	绝不	说	的	这	关系	之间	他们	直到	这	天	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .

invitations	were	sent	.
邀请函	是	发送	.

在发出邀请函的那天之前，Error从未提及过他们之间的关系。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði][pɑːst] ,

Then	,	knowing	she	could	no	longer	conceal	the	past	,
然后	,	会心	她	可以	不	更长	隐藏	这	过去的	,

然后，她知道自己再也无法掩盖过去了，

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	availed	herself	of	the	first	opportunity	to	communicate	the	same	to	her
她	已利用	她自己	的	这	第一的	机会	到	交流	这	相同的	到	她

['həʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

她抓住第一个机会，将此事告诉了女主人。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [lɜːn]

Great	was	the	surprise	of	Mrs	.	Highbred	and	her	household	to	learn
伟大的	曾是	这	惊喜	的	太太	.	高等血统	和	她	家庭	到	学习

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] .

that	the	quiet	stranger	at	the	cottage	was	the	sister	of	Error	.
那	这	安静的	陌生人	在	这	小屋	曾是	这	姐姐	的	错误	.

海布雷德夫人和她的家人得知小屋里那位安静的陌生人是埃尔罗的妹妹时，都感到非常惊讶。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] , " [ri'mɑːk] ['erə(r)][tuː; tə]

"	My	sister	is	very	peculiar	,	and	wholly	unlike	myself	,	"	remarked	Error	to
"	我的	姐姐	是	非常	奇特	,	和	完全	与此不同	我	,	"	评论	错误	到

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ;

her	hostess	;
她	女主人	;

“我的妹妹非常古怪，和我完全不一样，”艾洛对她的女主人说道；

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] .

"	and	I	fear	you	will	find	her	quite	undemonstrative	.
"	和	我	害怕	你	将要	寻找	她	相当	不善于表达的	.

“恐怕你会发现她相当不善于表达情感。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɛrənts] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Although	it	is	my	parent's	wish	that	I	should	be	with	her	,
虽然	它	是	我的	父母	希望	那	我	应该	是	和	她	,

虽然我父母希望我能和她在一起，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə]

you	cannot	imagine	what	a	relief	it	has	been	to	a	nature	like	mine	to
你	不能	想象	什么	一个	宽慰	它	有	到过	到	一个	自然	喜欢	矿	到

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [teɪsts] ,

mingle	with	those	more	congenial	to	my	tastes	,
交融	和	那些	更多的	相投	到	我的	口味	,

你无法想象，对于像我这样性情的人来说，能和那些与我喜好更相投的人在一起，是多么大的解脱。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd] . "

even	for	a	brief	period	.	"
甚至	为了	一个	简短的	时期	.	"

哪怕只是很短的时间。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ['simpəθaiz] ,

"	It	must	be	,	"	answered	Mrs	.	Highbred	sympathizingly	,
"	它	必须	是	,	"	回答	太太	.	高等血统	同情地	,

“一定是这样，”海布里德夫人同情地回答道。

[ænd; ənd]['erə(r)] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv]

and	Error	congratulated	herself	on	having	become	installed	in	the	good	graces	of
和	错误	恭喜	她自己	在	拥有	变得	已安装	在	这	好的	恩典	的

[səʊ] ['welθi] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

so	wealthy	a	person	.
所以	富裕	一个	人	.

Error 暗自庆幸自己赢得了如此富有的人的青睐。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ai] [ni:d] [nɒt][gəʊ] ['plɒdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Now	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	need	not	go	plodding	about	the	world	any	longer	.
"	现在	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	需要	不是	去	缓慢地	关于	这	世界	任何	更长	.

“现在，”她对自己说，“我再也不用在世上奔波劳碌了。”

[tru:θ] [kæn; kən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] ,

Truth	can	if	she	likes	to	;	and	,
真相	能	如果	她	点赞	到	;	和	,

真理如果愿意的话，可以做到；而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

as	she	feels	that	she	has	such	a	mission	to	perform	to	the	earth	,
作为	她	感觉	那	她	有	这样的	一个	使命	到	履行	到	这	地球	,

因为她觉得自己肩负着对地球的使命，

[ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ləʊ'kæləti] [lɒŋ] .

she	of	course	will	not	remain	in	any	locality	long	.
她	的	课程	将要	不是	保持	在	任何	地点	长的	.

她当然不会在一个地方久留。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] , [hu:] , [ai] [θɪŋk] , ['feɪvə(r)][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] ,

But	,	thanks	to	the	gods	,	who	,	I	think	,	favor	me	always	,
但	,	谢谢	到	这	神	,	WHO	,	我	思考	,	偏爱	我	总是	,

但是，感谢诸神，我想他们一直都眷顾着我。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rəʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	shall	not	be	obliged	to	roam	any	longer	.
我	将	不是	是	有义务	到	漫游	任何	更长	.

我再也不用四处漂泊了。

[tru:θ] ['nevə(r)][dɪd] [ə'pri:ʃieɪt] [welθ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [faɪn] [sə'raʊndɪŋz] .

Truth	never	did	appreciate	wealth	or	the	value	of	fine	surroundings	.
真相	绝不	做过	欣赏	财富	或者	这	价值	的	美好的	周围环境	.

真理从来不看重财富或优美的环境。

[ʃi:z] [kɑ:st][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [məʊld][ðæn; ðən][ai] — "

She's	cast	in	a	rougher	mold	than	I	—	"
她是	投掷	在	一个	粗糙	模具	比	我	—	"

她的性格比我更粗犷——

" [mɑ:] [sendz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] ['gɑ:nits] ,

"	Ma	sends	you	this	set	of	garnets	,
"	马	发送	你	这	放	的	石榴石	,

“妈妈送给你这组石榴石，

[ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

and	begs	you	will	do	her	the	favor	to	wear	them	on	the	night	of
和	乞求	你	将要	做	她	这	偏爱	到	穿	他们	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

她恳求你帮她一个忙，在派对当晚穿上这些衣服。

" [sed] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	said	the	bearer	of	a	case	of	jewels	,	as	she	laid	them	on	the	table	,
"	说	这	持有人	的	一个	案件	的	珠宝	,	作为	她	铺设	他们	在	这	桌子	,

“拿着珠宝盒的人一边把珠宝放在桌子上一边说道，”

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['erə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .

and	bounded	out	of	the	room	before	Error	could	reply	.
和	有界	出去	的	这	房间	前	错误	可以	回复	.

在 Error 回复之前，他便冲出了房间。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] .

Indeed	,	her	surprise	was	too	great	for	words	had	the	child	remained	.
的确	,	她	惊喜	曾是	也	伟大的	为了	字	有	这	孩子	剩余	.

如果孩子留下来，她一定会惊讶得说不出话来。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [truːθ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['erə(r)] ,

"	I	wonder	what	Truth	will	say	when	she	sees	them	,	"	thought	Error	,
"	我	想知道	什么	真相	将要	说	什么时候	她	看到	他们	,	"	想法	错误	,

“我很好奇真理看到他们会说什么，”错误心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] .

as	she	glanced	again	and	again	at	the	sparkling	gems	.
作为	她	瞥了一眼	再次	和	再次	在	这	闪闪发光	宝石	.

她一次又一次地凝视着那些闪闪发光的宝石。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Nothing	could	be	more	striking	than	the	contrast	between	Truth	and	her
没有什么	可以	是	更多的	引人注目	比	这	对比	之间	真相	和	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

没有什么比特鲁斯和她妹妹之间的对比更引人注目了。

[bəuθ] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

both	in	costume	and	manner	,
两个都	在	戏服	和	方式	,

无论在服装还是举止方面，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

as	they	stood	apart	from	the	company	a	moment	to	exchange	a	few	words	.
作为	他们	站立	除	从	这	公司	一个	片刻	到	交换	一个	很少	字	.

他们暂时离开公司，交谈了几句。

['erə(r)] [wɒz; wəz] [dekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstlɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lævəndə(r)] [hjuː] ,

Error	was	decked	in	a	costly	robe	of	satin	of	a	lavender	hue	,
错误	曾是	甲板	在	一个	昂贵	长袍	的	缎	的	一个	薰衣草	色调	,

Error身穿一件昂贵的淡紫色缎面长袍，

[tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʒemz] ; [waɪl] [truːθ] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ,

to	contrast	with	her	gems	;	while	Truth	was	arrayed	in	white	,
到	对比	和	她	宝石	;	尽管	真相	曾是	排列	在	白色的	,

与她的宝石形成对比；而真理则身着白衣，

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

with	a	wreath	of	ivy	on	her	brow	,
和	一个	花圈	的	常春藤	在	她	眉头	,

她额头上戴着一圈常春藤花环，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['gɜːdl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	golden	girdle	around	her	waist	which	her	father	gave	her
和	这	金的	腰带	大约	她	腰部	哪个	她	父亲	给予	她

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

at	parting	.
在	离别	.

还有她父亲临别时送给她的那条系在腰间的金腰带。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ][dʒemz] [seɪv] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [pɜːl] [wɪtʃ] [ə'striː.ə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ]

She	wore	no	gems	save	an	arrow	of	pearl	which	Astrea	gave	her	when	they
她	穿着	不	宝石	节省	一个	箭	的	珍珠	哪个	阿斯特雷亚	给予	她	什么时候	他们

['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

parted	at	the	gate	of	clouds	,
分手了	在	这	门	的	云	,

她身上没有佩戴任何宝石，只有阿斯特蕾亚在云门前与她分别时送给她的一支珍珠箭。

[kept] [baɪ][ðə; ði] ['gɔdis] [nemd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,

kept	by	the	goddesses	named	the	Seasons	,
保留	经过	这	女神们	命名	这	季节	,

由名为四季女神的众神守护着，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

which	opened	to	permit	the	passage	of	the	celestials	to	earth	and	to
哪个	打开	到	允许	这	通道	的	这	天体	到	地球	和	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

receive	them	on	their	return	.
收到	他们	在	他们的	返回	.

它开启是为了允许天神前往地球，并在他们返回时迎接他们。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [truːθ] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

The	simple	dress	and	manners	of	Truth	won	the	admiration	of	a	few	,
这	简单的	裙子	和	礼仪	的	真相	韩元	这	钦佩	的	一个	很少	,

真理先生朴素的衣着和举止赢得了少数人的钦佩。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['erə(r)] ,

while	the	majority	paid	tribute	to	Error	,
尽管	这	多数	有薪酬的	贡	到	错误	,

虽然大多数人对 Error 表示敬意，

[huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'mɪd][ðə; ði]

who	kept	her	admirers	listening	to	her	wonderful	adventures	amid	the
WHO	保留	她	仰慕者	聆听	到	她	精彩的	冒险	之中	这

['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

region	of	the	stars	.
地区	的	这	明星	.

她让她的仰慕者们聆听她在星辰领域中的奇妙冒险故事。

[truːθ] [spəʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

Truth	spoke	but	seldom	;	but	what	she	uttered	was	food	for	thought	,
真相	辐	但	很少	;	但	什么	她	说出	曾是	食物	为了	想法	,

真理虽不常说，但她说的每一句话都发人深省。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɜːdz] .

instead	of	a	constellation	of	merely	dazzling	words	.
反而	的	一个	星座	的	仅仅	耀眼的	字	.

而不是一堆华丽辞藻堆砌而成的文字。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] ['lɪŋgəd] , [ə'træktɪd] [baɪ]

A	careful	observer	might	have	seen	that	the	elder	members	lingered	,	attracted	by
一个	小心	观察员	可能	有	已见	那	这	长老	成员	徘徊不去	,	吸引	经过

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːms] ,

her	simple	charms	,
她	简单的	魅力	,

细心的观察者或许会发现，年长的成员们久久不愿离去，是被她朴素的魅力所吸引。

[nɪə(r)] [truːθ] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

near	Truth	,	as	did	also	the	youngest	portion	of	the	company	,
靠近	真相	,	作为	做过	还	这	最小的	部分	的	这	公司	,

接近真相，就像公司中最年轻的那部分人一样。

[waɪl] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]

while	youth	and	middle	age	could	not	divine	her	sphere	of	pure	and
尽管	青年	和	中间	年龄	可以	不是	神圣的	她	领域	的	纯的	和

['ɜːnɪst] [θɔːt] .

earnest	thought	.
认真	想法	.

而青年和中年人却无法领略她纯粹而真挚的思想领域。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

The	few	who	sought	her	would	gladly	have	continued	the	acquaintance	,
这	很少	WHO	寻求	她	会	乐意	有	持续	这	熟人	,

少数主动接近她的人都乐意继续保持联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ;

and	they	invited	her	to	their	dwellings	;
和	他们	受邀	她	到	他们的	住宅	;

他们邀请她到他们家去；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

but	on	the	morrow	she	would	set	forth	on	her	journey	,
但	在	这	明天	她	会	放	前进	在	她	旅行	,

但明天她就要启程了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

feeling	that	she	had	implanted	in	the	minds	of	a	few	the	love	of	something
感觉	那	她	有	植入式	在	这	思想	的	一个	很少	这	爱	的	某物

[bɪ'jɒnd] [ɪk'stɜːnlz] [ænd; ənd][mɪə(r)] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

beyond	externals	and	mere	materialisms	.
超过	外部	和	仅仅	唯物主义	.

她感觉自己已经将对超越外在和物质主义的某种东西的爱，植入到一些人的心中。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [trə'vɜːs] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

Her	earthly	mission	was	to	traverse	hill	and	plain	throughout	the	land	,
她	尘世的	使命	曾是	到	横穿	爬坡道	和	清楚的	自始至终	这	土地	,

她此生的使命是游历这片土地上的山丘和平原。

[ænd; ənd] [səʊ] [siːdz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [pɜːl] [lɒŋ]

and	sow	seeds	of	righteousness	which	would	spring	up	in	blossoms	of	pearl	long
和	母猪	种子	的	义	哪个	会	春天	向上	在	花朵	的	珍珠	长的

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [fiːt] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd] [səʊn] [ə'gen]

after	her	weary	feet	had	traversed	other	lands	and	sown	again
后	她	厌倦	脚	有	穿越	其他	土地	和	播种	再次

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ðə; ði][faɪnə] [siːdz] .

in	the	rough	places	the	finer	seeds	.
在	这	粗糙的	地方	这	更精细	种子	.

并播下正义的种子，这些种子会在她疲惫的双脚走过其他土地，并在崎岖之地再次播下更美好的种子之后，很久很久之后，依然会绽放出珍珠般的花朵。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [truːθ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [huː]

At	early	dawn	Truth	went	forth	from	the	cottage	and	the	kind	woman	who
在	早期的	黎明	真相	去	前进	从	这	小屋	和	这	种类	女士	WHO

[hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	sheltered	her	.
有	避难所	她	.

黎明时分，真理走出了小屋，离开了收留她的善良妇人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

They	had	enjoyed	much	together	in	their	mutual	relation	.
他们	有	享受	很多	一起	在	他们的	相互的	关系	.

他们彼此相处甚欢。

[trʌst] [met] [trʌst] , [həʊp] [klɑːsp, klæsp] [həʊp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

Trust	met	trust	,	hope	clasped	hope	,	and	each	was	stronger	for	the	soul
相信	遇见	相信	,	希望	紧握	希望	,	和	每个	曾是	更强	为了	这	灵魂

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

信任与信任相遇，希望与希望紧紧相拥，彼此因灵魂的交流而更加强大。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [truːθ] [wɒz; wəz][pn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [waɪl] ['erə(r)] ,

When	the	sun	rose	in	the	heavens	Truth	was	on	her	way	,	while	Error	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	天	真相	曾是	在	她	方式	,	尽管	错误	,

当太阳升起，真理正朝着真理而来，而谬误，

[tɒst] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð]

tossed	in	feverish	dreams	upon	her	bed	,	thought	the	Sun	was	angry	with
抛掷	在	发烧	梦境	之上	她	床	,	想法	这	太阳	曾是	生气的	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她高烧不退，辗转反侧，在床上做着噩梦，以为太阳在责怪她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [reɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] ['mædn]

and	was	sending	his	fierce	rays	upon	her	head	to	censure	or	madden
和	曾是	发送	他的	凶猛的	射线	之上	她	头	到	谴责	或者	麦登

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他向她的头上投下猛烈的光芒，要惩罚她或激怒她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

But	he	was	only	trying	to	waken	her	and	urge	her	to	go	on
但	他	曾是	仅有的	尝试	到	唤醒	她	和	敦促	她	到	去	在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

with	her	sister	.
和	她	姐姐	.

但他只是想叫醒她，并催促她和姐姐继续前进。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	sense	of	relief	came	when	she	opened	her	eyes	and	found	it	was	,
一个	感觉	的	宽慰	来了	什么时候	她	打开	她	眼睛	和	成立	它	曾是	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

当她睁开眼睛发现这终究是真的时，她如释重负。

['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

only	a	dream	.
仅有的	一个	梦	.

只是一场梦。

[jet] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [briːf] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

Yet	the	pleasure	was	brief	;	for	a	sharp	pain	shot	through	her	temples	,
然而	这	乐趣	曾是	简短的	;	为了	一个	锋利的	疼痛	射击	通过	她	寺庙	,

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] ,

her	brow	was	feverish	,
她	眉头	曾是	发烧	,

然而，快乐转瞬即逝；一阵剧痛袭来，她的太阳穴传来，额头也开始发烫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [θrɔb] ['waɪldli] .

and	her	pulses	throbbed	wildly	.
和	她	脉冲	悸动	疯狂地	.

她的脉搏剧烈跳动。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [grɑːs] !

"	Oh	,	for	the	pure	air	and	the	cool	,	refreshing	grass	!
"	哦	,	为了	这	纯的	空气	和	这	凉爽的	,	令人耳目一新	草	!

“哦，多么渴望清新的空气和凉爽清新的草地啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['betə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [ɪts] ['frendli] ['blɔsəmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs]

better	the	highway	with	its	friendly	blossoms	than	this	couch	of	down	and	this
更好的	这	公路	和	它是	友好的	花朵	比	这	长椅	的	向下	和	这

['staɪf(ə)ld] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['briːðɪŋ] !

stifled	atmosphere	which	I	am	breathing	!
窒息	气氛	哪个	我	是	呼吸	!

比起这沙发般的沉闷空气和这闷热的空气，我宁愿去开满鲜花的公路！

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðen] , [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	How	she	longed	for	Truth	then	,	to	cool	her	brow	with	the	touch	of
"	如何	她	渴望	为了	真相	然后	,	到	凉爽的	她	眉头	和	这	触碰	的

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd] .

her	gentle	hand	.
她	温和的	手	.

“那时她多么渴望真理，渴望用她温柔的手抚慰她额头的寒意。”

" [kʌm] [bæk] , [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [truːθ] !

"	Come	back	,	oh	,	come	to	me	,	Truth	!
"	来	后退	,	哦	,	来	到	我	,	真相	!

“回来吧，哦，回到我身边吧，真理！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	she	cried	,	so	hard	that	the	whole	household	heard	and	came	to	her
"	她	哭	,	所以	难的	那	这	所有的	家庭	听到	和	来了	到	她

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

她哭得那么伤心，全家人都听见了，都赶到她床边来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] !

"	She	is	ill	and	delirious	!
"	她	是	患病的	和	谵妄	!

她病了，而且神志不清！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" they cried in one voice .
" 他们 哭 在 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
The family physician was summoned , who pronounced the case fearful and
这 家庭 医生 曾是 被召唤 , WHO 发音 这 案件 可怕 和
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɑːst] ['ebɪŋ] .
her life fast ebbing .
她 生活 快速地 退潮 .

家庭医生被请来，他宣布病情危重，她的生命正在迅速走向终结。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ,
" For whom shall we send ? " said Mrs . Highbred ,
" 为了 谁 将 我们 发送 ? " 说 太太 . 高等血统 ,

“我们该派谁去呢？”海布里德夫人问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [naʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]
who was unused to scenes of distress and now longed to have her
WHO 曾是 未使用的 到 场景 的 痛苦 和 现在 渴望 到 有 她
[gest] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
guest far from her dwelling .
客人 远的 从 她 住宅 .

她不习惯看到悲惨的景象，现在却希望她的客人远离她的住所。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [truːθ] , " [sed] [wʌn] .
" For her sister Truth , " said one .
" 为了 她 姐姐 真相 , " 说 一 .

“为了她的妹妹真理，”有人说道。

" [truːθ] — [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Truth — Truth , " said the physician .
" 真相 — 真相 , " 说 这 医生 .

“真相——真相，”医生说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" and he gazed from one to another for revelation .
" 和 他 凝视 从 一 到 其他 为了 启示 .

他环顾四周，寻找启示。

" [truːθ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Truth is her sister , " said one of the younger members , and added ,
" 真相 是 她 姐姐 , " 说 一 的 这 年轻 成员 , 和 额外 ,

“真理是她的妹妹，”其中一位年轻的成员说道，并补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtɪɐ] [ðæn; ðən] ['erə(r)] , — "
" I think she is far better and prettier than Error , — "
" 我 思考 她 是 远的 更好的 和 更漂亮 比 错误 , — "

“我觉得她比Error漂亮得多，也优秀得多。”

" [fɑː(r)] ['betə(r)] , [fɑː(r)] ['betə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Far better , far better , " continued the physician , looking only at the child ,
" 远的 更好的 , 远的 更好的 , " 持续 这 医生 , 寻找 仅有的 在 这 孩子 ,
[ænd; ənd] ['ɪnwədli] ['seɪɪŋ] ,
and inwardly saying ,
和 内心 说 ,

“好多了，好多了，”医生一边说着，一边只看着孩子，心里想着。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [kʌm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . "

"	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	come	words	of	wisdom	.	"
"	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	来	字	的	智慧	.	"

“从婴孩和吃奶的口中也能说出智慧的话语。”

" [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kɔːl] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	met	her	on	the	hill	,	—	the	one	you	call	Truth	,	"	he	said	,
"	我	遇见	她	在	这	爬坡道	,	—	这	一	你	称呼	真相	,	"	他	说	,

“我在山上遇见了她——就是你们称之为真理的那座山，”他说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ,

in	answer	to	the	searching	look	of	Mrs	.	Highbred	,
在	回答	到	这	搜索	看	的	太太	.	高等血统	,

为了回应海布里德夫人探寻的目光，

[huː] [baɪ]['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

who	by	manner	and	inquiry	plainly	manifested	her	desire	to	have	an
WHO	经过	方式	和	询问	显然	表现出来	她	欲望	到	有	一个

[end] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

end	of	the	unusual	state	of	things	.
结尾	的	这	异常	状态	的	事物	.

她通过举止和询问，清楚地表明了她希望结束这种不寻常的局面。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	will	go	for	her	.
"	我	将要	去	为了	她	.

我会去追她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

She	will	return	with	me	,	"	continued	the	doctor	,
她	将要	返回	和	我	,	"	持续	这	医生	,

“她会跟我一起回去，”医生继续说道。

" [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] ['erə(r)] .

"	and	soon	we	will	find	some	spot	to	which	we	can	remove	Error	.
"	和	很快	我们	将要	寻找	一些	点	到	哪个	我们	能	消除	错误	.

“很快我们就能找到一个可以移除错误的地方。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	A	look	of	relief	came	over	the	face	of	the	lady	as	he	departed	.
"	一个	看	的	宽慰	来了	超过	这	脸	的	这	女士	作为	他	已离开	.

“当他离开时，那位女士脸上露出了如释重负的表情。”

[truːθ] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ]

Truth	heard	not	the	sound	of	the	horses	,	nor	the	rumbling	of	wheels	as	they
真相	听到	不是	这	声音	的	这	马匹	,	也不	这	隆隆声	的	车轮	作为	他们

[epɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

真理听不到马蹄声，也听不到车轮隆隆驶近的声音。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

so	intent	were	her	thoughts	on	separation	from	her	sister	and
所以	意图	是	她	想法	在	分离	从	她	姐姐	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ;

her	own	strange	mission	to	earth	;
她	自己的	奇怪的	使命	到	地球	;

她满脑子想的都是与姐姐分离以及她来到地球的奇特使命；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skeəs] [senst] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

and	she	scarce	sensed	whither	she	was	going	,
和	她	稀少	感觉到的	往哪里去	她	曾是	去	,

她几乎感觉不到自己要去哪里，

[wen] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] ['kɜːtiəsli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

when	the	kind	man	courteously	lifted	her	into	his	carriage	.
什么时候	这	种类	男人	礼貌地	抬起	她	进入	他的	运输	.

那位好心的男士彬彬有礼地将她抱进了马车。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvəd] , [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv]['erə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

But	when	she	stood	by	the	fevered	,	unconscious	form	of	Error	,	a	few	moments
但	什么时候	她	站立	经过	这	发烧	,	无意识	形式	的	错误	,	一个	很少	时刻

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

但几分钟后，当她站在发烧昏迷的Error身边时，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

all	her	clearness	of	thought	was	at	her	command	.
全部	她	清晰度	的	想法	曾是	在	她	命令	.

她思路清晰，一切尽在掌握。

" ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Carry	her	to	the	cottage	on	the	hill	-	side	,	"	she	said	,
"	携带	她	到	这	小屋	在	这	爬坡道	-	边	,	"	她	说	,

“把她抬到山坡上的小屋去，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] [kuːl] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [braʊ] .

as	she	bound	a	cool	bandage	on	her	sister's	brow	.
作为	她	边界	一个	凉爽的	绷带	在	她	姐妹	眉头	.

她一边说着，一边给妹妹的额头包扎上冰凉的绷带。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['mɜːsi] , [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]

They	bore	her	there	,	and	,	as	though	in	mercy	,	a	dark	cloud	shut	off	the
他们	钻孔	她	那里	,	和	,	作为	尽管	在	怜悯	,	一个	黑暗的	云	关闭	离开	这

[sʌnz] [reɪz] ,

sun's	rays	,
太阳的	射线	,

他们把她带到那里，仿佛出于怜悯，一团乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəs] [gleə(r)][wɒz; wəz] [əb'skjʊəd] ['djʊərɪŋ]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

and	their	fierce	glare	was	obscured	during	transit	from	the	home	of
和	他们的	凶猛的	强光	曾是	模糊不清	期间	交通	从	这	家	的

['splendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

splendor	to	the	humble	cottage	.
辉煌	到	这	谦逊的	小屋	.

从富丽堂皇的宅邸到简陋的小屋，他们凶狠的目光被遮蔽了。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [truːθ] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

There	for	many	weeks	Truth	nursed	her	sister	,
那里	为了	许多	周	真相	护理	她	姐姐	,

在接下来的几个星期里，Truth 一直照顾着她的妹妹。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] ['həʊstəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪbəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [θruː]

while	the	kind	hostess	and	kind	neighbors	aided	by	words	and	deeds	through
尽管	这	种类	女主人	和	种类	邻居	协助	经过	字	和	契约	通过

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['wɒtʃɪz] .

the	long	night	watches	.
这	长的	夜晚	手表	.

善良的女主人和善良的邻居们在漫长的夜晚里用言语和行动给予帮助。

['erə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['sʌmwɒt] ['waɪzə(r)] ,

Error	arose	from	her	illness	somewhat	wiser	,
错误	出现	从	她	疾病	有些	更明智	,

错误源于她的疾病，使她变得稍微明智了一些。

[ænd; ənd] ['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	firmly	fixed	in	her	determination	to	follow	Truth	and	share	her
和	牢牢	固定的	在	她	决心	到	跟随	真相	和	分享	她

[feɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] .

fate	to	their	journey's	end	.
命运	到	他们的	旅程	结尾	.

她坚定地决心追随真理，与真理共赴命运的终点。

[ðʌs] , ['ri:də(r)] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [waɪl] [wi:; wi] [dwel] [ɒn] [ɜ:θ] ,

Thus	,	reader	,	shall	we	ever	find	them	together	while	we	dwell	on	earth	,
因此	,	读者	,	将	我们	曾经	寻找	他们	一起	尽管	我们	住	在	地球	,

所以，读者朋友们，我们是否还有机会在世间与他们相聚呢?

[ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ə'bʌv] .

and	perchance	in	the	regions	above	.
和	或许	在	这	地区	多于	.

或许也包括上述地区。

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪzli] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi] [lʌv] , ['revərəns] ,

Let	us	trust	that	they	are	wisely	related	;	and	,	while	we	love	,	reverence	,
让	我们	相信	那	他们	是	明智地	有关的	;	和	,	尽管	我们	爱	,	尊敬	,

让我们相信它们之间存在着明智的联系；并且，在我们爱它们的同时，也心怀敬畏。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [tru:θ] ,

and	admire	the	purity	of	Truth	,
和	钦佩	这	纯度	的	真相	,

并欣赏真理的纯洁性，

[let][ˌju: 'es] [si:k] ['ɔ:lsəʊ] ['kɜ:tiəsli] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)]['erə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔ:s] , [wɪtʃ] ,

let	us	seek	also	courteously	to	endure	Error	as	an	opposing	force	,	which	,
让	我们	寻找	还	礼貌地	到	忍受	错误	作为	一个	反对	力量	,	哪个	,

让我们也礼貌地尝试容忍错误这种对立的力量，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ˌju: 'es]

though	it	may	seem	for	a	time	to	work	our	discomfort	and	hinder	us
尽管	它	可能	似乎	为了	一个	时间	到	工作	我们的	不适	和	阻碍	我们

[ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgres] ,

in	our	progress	,
在	我们的	进步	,

虽然这似乎会暂时加剧我们的不适感，阻碍我们的进步，

[jet] [gɪvz] [ˌju: 'es] [streŋθ] ,

yet	gives	us	strength	,
然而	给予	我们	力量	,

却给予我们力量，

[æz; əz][ðə; ði] ['rəʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [meɪd] [strɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd]

as	the	rower	on	the	stream	is	made	stronger	by	the	counter	currents	and
作为	这	划船运动员	在	这	溪流	是	制成	更强	经过	这	柜台	电流	和

['edi:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] .

eddies	with	which	he	has	to	contend	.
涡流	和	哪个	他	有	到	抗衡	.

就像划船者在溪流中与逆流和漩涡对抗，反而变得更加强壮一样。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [tri:] .

THE	TREE	.
这	树	.

树。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeɪd] - [triː] [gruː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

A	large	shade	-	tree	grew	near	a	house	,	and	under	its	branches	the	children
一个	大的	阴影	-	树	生长	靠近	一个	房子	,	和	在下面	它是	分支	这	孩子们

[pleɪd] ['evri] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

played	every	summer	day	.
玩	每一个	夏天	天	.

房子附近长着一棵大树，孩子们每个夏天都在树荫下玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [griːn] [bau] ['əʊvə(r)]

It	seemed	to	take	great	delight	in	their	voices	,	and	shook	its	green	boughs	over
它	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	他们的	声音	,	和	摇晃	它是	绿色的	树枝	超过

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

它似乎很喜欢他们的声音，摇晃着绿色的枝条在他们头顶上方飘荡。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

as	though	it	would	join	in	their	sports	and	laughter	.
作为	尽管	它	会	加入	在	他们的	运动的	和	笑声	.

仿佛它会加入他们的运动和欢笑之中。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə]['ɪntuː] [ɪts] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

one	day	it	got	a	foolish	idea	into	its	head	—	it	grew	discontented	,
一	天	它	得到	一个	愚蠢	主意	进入	它是	头	—	它	生长	不满	,

有一天，它脑子里冒出了一个愚蠢的想法——它变得不满了，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

and	felt	that	its	sphere	of	usefulness	was	too	limited	.
和	毛毡	那	它是	领域	的	用处	曾是	也	有限的	.

并认为它的用途范围太有限了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɑːk] [klaʊdz] ['gæðəd] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ]

At	that	moment	dark	clouds	gathered	,	a	fearful	tempest	arose	,	and	a	strong
在	那	片刻	黑暗的	云	聚集	,	一个	可怕	暴风雨	出现	,	和	一个	强的

['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

current	of	wind	,
当前的	的	风	,

就在这时，乌云密布，狂风暴雨骤起，狂风呼啸而至。

[suːn] [set] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triː] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

soon	set	the	giant	tree	swinging	with	such	violence	that	it	was	torn	from	the
很快	放	这	巨大的	树	摇摆	和	这样的	暴力	那	它	曾是	撕裂	从	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

earth	and	lay	like	a	broken	column	on	the	ground	.
地球	和	躺	喜欢	一个	破碎的	柱子	在	这	地面	.

很快，巨树便剧烈摇晃起来，最终被连根拔起，像一根断裂的柱子一样倒在地上。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] : [aɪv] [gɒt][maɪ] [ruːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] .

"	Now	I	shall	be	something	:	I've	got	my	roots	out	of	the	old	earth	.
"	现在	我	将	是	某物	:	我已经	得到	我的	根	出去	的	这	老的	地球	.

“现在我终于有所成就了：我的根已经从古老的泥土中扎了出来。”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld] [blæk] [ləʊm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] !

such	a	heap	of	old	black	loam	,	to	be	sure	,	as	I	have	been	in	!
这样的	一个	堆	的	老的	黑色的	壤土	,	到	是	当然	,	作为	我	有	到过	在	!

的确，那是一堆陈旧的黑色壤土，我亲身经历过！

[aɪl] [suːn] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [haʊˈevə(r)] ,

I'll	soon	shake	it	off	,	however	,
患病的	很快	摇	它	离开	,	然而	,

不过我很快就会摆脱这种情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][sɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	then	the	world	will	see	that	I	can	soar	as	well	as	other	things	.
和	然后	这	世界	将要	看	那	我	能	翱翔	作为	出色地	作为	其他	事物	.

到那时，全世界都会看到，我不仅能翱翔蓝天，还能做其他很多事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [triː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz]

"	There	was	a	terrible	quaking	and	noise	as	the	old	tree	tried	to	rise
"	那里	曾是	一个	糟糕的	震动	和	噪音	作为	这	老的	树	尝试	到	上升

[frɒm; frəm][ɪts] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

from	its	recumbent	position	.
从	它是	卧式	位置	.

“老树摇摇晃晃，发出可怕的震动和噪音，试图从倒伏的姿势中站起来。”

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['pɑːtʃɪŋ] [ɪts] [ruːts] , ['kɔːzɪŋ] [ʃɑːp] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː]

The	sun's	rays	were	fast	parching	its	roots	,	causing	sharp	pains	to	shoot	through
这	太阳的	射线	是	快速地	干旱	它是	根	,	导致	锋利的	疼痛	到	射击	通过

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

its	branches	.
它是	分支	.

烈日炙烤着它的根部，导致枝干传来阵阵剧痛。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	the	tree	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	这	树	.

“哦，天哪！”树说道。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒn][maɪ] [fiːt] [suːn] ,

"	I	hope	I	shall	be	able	to	get	on	my	feet	soon	,
"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	得到	在	我的	脚	很快	,

“我希望我能尽快恢复健康。”

[els] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] ['helpləs] .

else	people	will	be	laughing	at	me	for	lying	here	so	helpless	.
别的	人们	将要	是	笑	在	我	为了	说谎	这里	所以	无助	.

否则人们会嘲笑我无助地躺在这里。

" [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	golden	sun	went	down	behind	the	hills	.
"	这	金的	太阳	去	向下	在后面	这	丘陵	.

金色的太阳落到了山后。

[ɪts] [reɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪld] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [naʊ] ,

Its	rays	could	not	gild	the	top	of	its	branches	now	,
它是	射线	可以	不是	镀金	这	顶部	的	它是	分支	现在	,

如今，它的光芒已无法照亮枝头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [mɪst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑːtɪŋ] [reɪz] .

and	the	tree	missed	the	benediction	of	its	parting	rays	.
和	这	树	错过	这	祝福	的	它是	离别	射线	.

这棵树错过了离别时夕阳的祝福。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['həʊmsɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði]

A	feeling	akin	to	homesickness	came	over	it	,	and	a	longing	,	as	the
一个	感觉	类似的	到	思乡之情	来了	超过	它	,	和	一个	渴望	,	作为	这

[djuːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

dews	of	evening	came	,
露水	的	晚上	来了	,

一种类似思乡之情涌上心头，一种渴望，随着傍晚露水的降临，

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

to	be	once	more	rooted	to	the	earth	.
到	是	一次	更多的	根	到	这	地球	.

再次扎根于大地。

[ə; eɪ] [waɪld] [wɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	wild	wind	sang	a	dirge	all	through	the	night	,
一个	荒野	风	唱	一个	挽歌	全部	通过	这	夜晚	,

狂风整夜吟唱着挽歌，

[ænd; ənd] [siːst] [nɒt] [tɪl] [deɪ] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	ceased	not	till	day	darted	over	the	hills	.
和	停止	不是	直到	天	飞镖	超过	这	丘陵	.

直到黎明破晓，山峦之上，喧闹声才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'grets]

It	was	not	very	pleasant	for	the	old	tree	to	hear	the	children's	regrets
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	为了	这	老的	树	到	听到	这	孩子们的	遗憾

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]

and	words	of	grief	as	they	came	around	it	in	the	morning	to	play	and
和	字	的	悲伤	作为	他们	来了	大约	它	在	这	早晨	到	玩	和

[sɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

sit	as	usual	under	its	pleasant	shade	.
坐	作为	通常	在下面	它是	令人愉快的	阴影	.

每天早上，孩子们像往常一样围着老树玩耍、坐在它舒适的树荫下，听到孩子们的遗憾和悲伤的话语，老树听了很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [dɔːn] ,

It	had	hoped	to	have	been	far	away	by	dawn	,
它	有	希望	到	有	到过	远的	离开	经过	黎明	,

它原本希望在黎明前就远离目的地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	thus	have	escaped	the	sound	of	their	voices	.
和	因此	有	逃脱	这	声音	的	他们的	声音	.

因此，他们得以躲过他们的声音。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [triː]

"	I'll	wait	till	they	are	gone	,	and	then	I	must	be	off	,	"	said	the	tree
"	患病的	等待	直到	他们	是	已消失	,	和	然后	我	必须	是	离开	,	"	说	这	树

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“我会等到他们走了，然后我就必须离开了，”树轻声说道。

" [pə'pɑː] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [wʊd] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

"	Papa	will	cut	it	all	up	into	wood	,	I	know	,	"	said	the	youngest	of	the	group	,
"	爸爸	将要	切	它	全部	向上	进入	木头	,	我	知道	,	"	说	这	最小的	的	这	团体	,

“我知道，爸爸会把它们全都锯成木头的，”这群孩子中最小的那个说。

[ə; eɪ] [braɪt] , [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

a	bright	,	three	-	year	-	old	boy	.
一个	明亮的	,	三	-	年	-	老的	男生	.

一个聪明伶俐的三岁男孩。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪn]

"	I	am	going	to	have	a	piece	of	one	of	the	boughs	to	make	a	cane
"	我	是	去	到	有	一个	片	的	一	的	这	树枝	到	制作	一个	甘蔗

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“我打算砍下一根树枝做成手杖。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	said	another	.
"	说	其他	.

另一个人说道。

" [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [saɪd] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [meɪ] .

"	And	oh	,	dear	me	!	"	sighed	little	blue	-	eyed	May	.
"	和	哦	,	亲爱的	我	!	"	叹了口气	小的	蓝色的	-	眼睛	可能	.

“哦，我的天哪！”蓝眼睛的小梅叹了口气。

" [ai] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]

"	I	can't	have	any	more	autumn	leaves	to	make	pretty	wreaths	of	for
"	我	不能	有	任何	更多的	秋天	树叶	到	制作	漂亮的	花圈	的	为了

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

“我不能再收集更多的秋叶来为妈妈做漂亮的花环了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [triː] !

"	Poor	old	tree	!
"	贫穷的	老的	树	!

可怜的老树！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] !

how	it	had	mistaken	its	mission	and	its	relation	to	the	earth	!
如何	它	有	错误	它是	使命	和	它是	关系	到	这	地球	!

它完全误解了自己的使命以及与地球的关系！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [lə'ment] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst]

So	it	is	with	people	who	lament	the	position	in	which	Providence	has	placed
所以	它	是	和	人们	WHO	哀叹	这	位置	在	哪个	普罗维登斯	有	放置

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些对命运安排的处境感到不满的人也是如此。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][əʊld] [triː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] : [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['wɪðəd] ,

In	vain	the	old	tree	tried	to	rise	:	its	branches	withered	,
在	徒劳	这	老的	树	尝试	到	上升	:	它是	分支	干枯	,

老树徒劳地试图重新站起来：它的枝干枯萎了。

[ɪts] [liːvz] [drɒpt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rʌsl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

its	leaves	dropped	one	by	one	away	,	and	rustled	on	the	lawn	.
它是	树叶	掉落	一	经过	一	离开	,	和	沙沙作响	在	这	草地	.

它的叶子一片片飘落，在草坪上发出沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] , [tuː; tə][ɪts] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,

It	found	,	to	its	sorrow	,	that	it	was	not	made	for	the	air	,
它	成立	,	到	它是	悲哀	,	那	它	曾是	不是	制成	为了	这	空气	,

它悲哀地发现，自己并不适合在空中飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪts]

and	that	the	once	despised	earth	from	which	it	drew	its	nourishment	was	its
和	那	这	一次	被鄙视的	地球	从	哪个	它	画	它是	营养	曾是	它是

[truː] ['peərənt] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

true	parent	and	source	of	life	.
真的	父母	和	来源	的	生活	.

曾经被鄙视的土地，如今却成了它汲取养分的源泉，而这片土地正是它真正的母亲和生命之源。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Out	of	respect	to	its	former	protection	and	beauty	,
出去	的	尊重	到	它是	以前的	保护	和	美丽	,

出于对其昔日庇护所和美丽环境的尊重，

[ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [wʊd] [meɪd] ['ɪntuː] ['hænsəm] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

its	owner	had	its	wood	made	into	handsome	ornaments	and	seats	for	the
它是	所有者	有	它是	木头	制成	进入	英俊的	装饰品	和	座位	为了	这

['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['meməri] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

garden	to	keep	its	memory	alive	in	the	minds	of	the	children	.
花园	到	保持	它是	记忆	活	在	这	思想	的	这	孩子们	.

它的主人将它的木头制成了漂亮的装饰品和花园座椅，以便让孩子们永远记住它。

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ri'pain] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [ə'saɪnd]

When	any	of	them	repined	in	after	years	at	the	lot	which	God	had	assigned
什么时候	任何	的	他们	抱怨	在	后	年	在	这	很多	哪个	上帝	有	分配

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们中的任何人在上帝分配给他们的土地上待了多年后感到不满时，

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] [ə'lei] .

the	folly	of	the	tree	was	alluded	to	,	and	all	restlessness	was	allayed	.
这	蠢事	的	这	树	曾是	暗示	到	,	和	全部	躁动不安	曾是	缓解	.

人们暗示了这棵树的愚蠢之处，所有的不安都平息了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstɪk] ['bɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wʊd]

Over	the	spot	where	it	stood	a	beautiful	rustic	basket	made	of	its	own	wood
超过	这	点	在哪里	它	站立	一个	美丽的	乡村	篮子	制成	的	它是	自己的	木头

[wɒz; wəz] [set] ,

was	set	,
曾是	放	,

在它原来站立的地方，放着一个用它自身木材制成的精美质朴的篮子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [braɪt] ['flaʊəz] ['blɒsəmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

from	which	bright	flowers	blossomed	throughout	the	summer	day	.
从	哪个	明亮的	花朵	盛开	自始至终	这	夏天	天	.

整个夏日，鲜艳的花朵从那里竞相绽放。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] .

THE	TWO	WAYS	.
这	二	方式	.

两种方法。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstləsli] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

Two	men	were	informed	,	as	they	were	listlessly	standing	and	gazing	into
二	男人	是	知情的	,	作为	他们	是	百无聊赖地	常设	和	凝视	进入

[ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [wʌn] [deɪ] ,

a	dense	forest	one	day	,
一个	稠密	森林	一	天	,

一天，两个男人百无聊赖地站在那里，凝视着茂密的森林，这时有人告诉了他们这件事。

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [riːtʃt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]

that	beyond	it	lay	a	fertile	and	beautiful	valley	,	reached	only	through	the	dark
那	超过	它	躺	一个	沃	和	美丽的	谷	,	达到	仅有的	通过	这	黑暗的

[ænd; ənd] [kləʊz] [wʊdz] ;

and	close	woods	;
和	关闭	树林	;

其后是一片肥沃美丽的河谷，只能穿过幽暗茂密的树林才能到达；

[bʌt; bət] , [wen] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] .

but	,	when	reached	,	it	would	repay	them	for	all	their	efforts	.
但	,	什么时候	达到	,	它	会	偿还	他们	为了	全部	他们的	努力	.

但是，当他们到达那里时，所有的努力都会得到回报。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'geðə(r)] ,

They	started	one	morning	,	entering	the	forest	together	,
他们	开始	一	早晨	,	进入	这	森林	一起	,

一天早晨，他们一起走进了森林。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] .

and	forced	their	way	for	a	while	through	the	tangled	woods	.
和	强制	他们的	方式	为了	一个	尽管	通过	这	纠缠不清	树林	.

他们费力地穿过茂密的树林，走了好一会儿。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l]

They	held	the	branches	for	each	other	to	pass	,	and	walked	along	in	social
他们	握住	这	分支	为了	每个	其他	到	经过	,	和	步行	沿着	在	社会的

[kən'vɜːs] .

converse	.
交谈	.

他们互相扶着树枝让对方通过，边走边聊。

[suːn] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [meɪd] .

Soon	one	began	to	grow	restless	and	impatient	of	the	slow	progress	made	.
很快	一	开始	到	生长	不安	和	不耐烦	的	这	慢的	进步	制成	.

很快，人们就开始对缓慢的进展感到焦躁不安。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪkən]

"	I	must	get	on	faster	than	this	,	"	he	exclaimed	,	and	began	to	quicken
"	我	必须	得到	在	快点	比	这	,	"	他	惊呼	,	和	开始	到	加速

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

“我必须走得更快些，”他喊道，并开始加快脚步。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['θɔːni] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

regardless	of	overhanging	boughs	and	thorny	branches	,	which	pierced	his	flesh
不管	的	悬垂	树枝	和	带刺的	分支	,	哪个	穿孔	他的	肉

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

尽管头顶悬着树枝和带刺的枝条，每走一步都会刺破他的皮肤，但他依然勇往直前。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ,

He	rushed	forward	,	leaving	his	companion	;	and	,
他	匆忙	向前	,	离开	他的	伴侣	;	和	,

他冲上前去，留下同伴一人；

[səʊ] [ɪn'tent] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,

so	intent	did	he	become	on	reaching	the	valley	with	all	possible	speed	,
所以	意图	做过	他	变得	在	到达	这	谷	和	全部	可能的	速度	,

他一心只想以最快的速度到达山谷。

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪtʃ]

that	he	no	longer	noticed	the	briers	which	pierced	him	or	the	underbrush	which
那	他	不	更长	注意到	这	荆棘	哪个	穿孔	他	或者	这	草丛	哪个

[ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɔː(r)] .

entangled	and	made	his	feet	sore	.
纠缠	和	制成	他的	脚	疮	.

他不再注意到扎伤他的荆棘，也不再注意到缠住他双脚、让他疼痛的灌木丛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , ['taɪəd] , [wɔːn] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hed]

In	a	few	days	he	reached	the	valley	,	tired	,	worn	,	and	bleeding	from	head
在	一个	很少	天	他	达到	这	谷	,	疲劳的	,	磨损	,	和	出血	从	头

[tuː; tə] [fiːt] .

to	feet	.
到	脚	.

几天后，他到达了山谷，疲惫不堪，浑身是血，从头到脚都在流血。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['pɪti] , [ænd; ənd]

The	laborers	who	were	working	in	their	gardens	looked	on	him	with	pity	,	and
这	劳工	WHO	是	在职的	在	他们的	花园	看起来	在	他	和	遗憾	,	和

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

在自家花园里干活的工人们怜悯地看着他，其中有几个人.....

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

at	the	command	of	a	leader	,	carried	him	to	a	house	(	for	he	could
在	这	命令	的	一个	领导者	,	携带	他	到	一个	房子	(	为了	他	可以

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔːk]) ,

no	longer	walk	)	,
不	更长	走	)	,

奉首领之命，将他抬到一间房子里（因为他已经无法行走了）。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [nəːs] .

where	he	was	cared	for	and	nursed	.
在哪里	他	曾是	关心	为了	和	护理	.

他在那里得到了照顾和护理。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'rʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [kɔːs] .

His	companion	,	whom	he	had	outrun	,	took	a	better	and	wiser	course	.
他的	伴侣	,	谁	他	有	超越	,	采取	一个	更好的	和	更明智	课程	.

他甩开的同伴采取了更好、更明智的做法。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [səʊ] [dens] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [æz; əz]

Finding	the	wood	so	dense	,	he	bethought	himself	of	making	a	pathway	as
寻找	这	木头	所以	稠密	,	他	思考	他自己	的	制作	一个	路径	作为

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] .

he	journeyed	.
他	旅程	.

他发现树木非常茂密，便想着在旅途中开辟一条小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
It **would** **take** **much** **longer** **,**
它 会 拿 很多 更长 ,

这会花费更长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [mait] ['fɒləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][təʊld] .
but **the** **comfort** **and** **good** **to** **others** **who** **might** **follow** **could** **not** **be** **told** **.**
但 这 舒适 和 好的 到 其他的 WHO 可能 跟随 可以 不是 是 讲述 .

但对后来者带来的安慰和益处却无法言表。

['feɪθfəli] [hiː; hi] ['leɪbəd] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,
Faithfully **he** **labored** **,** **cutting** **away** **the** **branches** **which** **impeded** **his** **progress** **,**
忠实 他 辛勤劳作 , 切割 离开 这 分支 哪个 受阻 他的 进步 ,

他勤劳地工作，砍掉阻碍他前进的树枝。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli]
and **clearing** **the** **underbrush** **from** **the** **ground** **;** **while** **each** **day** **,** **in** **the** **valley**
和 清理 这 草丛 从 这 地面 ; 尽管 每个 天 , 在 这 谷
[bɪ'jɒnd] ,
beyond **,**
超过 ,

并清理地面上的灌木丛；而每天，在山谷的尽头，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ,
the **wounded** **man** **wondered** **that** **he** **came** **not** **,**
这 受伤 男人 想知道 那 他 来了 不是 ,

受伤的男子感到奇怪，他为什么没有来。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and **concluded** **that** **he** **must** **have** **perished** **in** **the** **forest** **.**
和 结束 那 他 必须 有 遇难 在 这 森林 .

并由此推断他一定死在了森林里。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The **days** **passed** **into** **weeks** **,** **and** **yet** **no** **sign** **of** **his** **companion** **.**
这 天 通过了 进入 周 , 和 然而 不 符号 的 他的 伴侣 .

日子一天天过去，几周过去了，但他的同伴仍然杳无音讯。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] ,
If **he** **could** **only** **rise** **from** **his** **bed** **,** **he** **would** **go** **in** **search** **of** **him** **;** **but** **,**
如果 他 可以 仅有的 上升 从 他的 床 , 他 会 去 在 搜索 的 他 ; 但 ,
[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

如果他能从床上爬起来，他就会去找他；但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [leɪm] , [ænd; ənd][sɔː(r)][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .
he **was** **helpless** **,** **lame** **,** **and** **sore** **in** **every** **joint** **.**
他 曾是 无助 , 瘸 , 和 疮 在 每一个 联合的 .

他虚弱无力，四肢跛行，浑身关节疼痛。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
At **the** **close** **of** **a** **beautiful** **autumn** **day** **,**
在 这 关闭 的 一个 美丽的 秋天 天 ,

在一个美丽的秋日即将结束之际，

[wen] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðeə(r)] [ʃiːvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]
when **the** **laborers** **had** **bound** **their** **sheaves** **and** **were** **going** **to** **their** **homes**
什么时候 这 劳工 有 边界 他们的 捆 和 是 去 到 他们的 房屋
,
,
,

当工人们捆好禾捆，准备回家时，

[ə; eɪ] ['trævələ] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

a	traveler	was	seen	coming	with	a	firm	step	from	the	forest	.
一个	游客	曾是	已见	未来	和	一个	公司	步	从	这	森林	.

只见一个旅人迈着稳健的步伐从森林中走来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [æks] ,

On	his	shoulder	he	carried	the	axe	,
在	他的	肩膀	他	携带	这	斧头	,

他肩上扛着斧头，

[huːz] ['pɒlɪʃt] [edʒ] ['glitə] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

whose	polished	edge	glittered	strangely	in	the	rays	of	the	setting	sun	.
谁	抛光	边缘	闪闪发光	奇怪的	在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

它的光滑边缘在夕阳的余晖中闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	laborers	wondered	why	he	was	not	torn	and	weary	like	the	other	.
这	劳工	想知道	为什么	他	曾是	不是	撕裂	和	厌倦	喜欢	这	其他	.

工人们很奇怪，为什么他不像其他人那样疲惫不堪。

" [ðiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pɑːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

"	Thee	must	have	had	a	better	path	than	the	one	who	came	before	thee	,
"	汝	必须	有	有	一个	更好的	小路	比	这	一	WHO	来了	前	你	,

你一定走了一条比你前人更好的路，

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	said	one	of	the	group	to	the	stranger	.
"	说	一	的	这	团体	到	这	陌生人	.

“其中一人对陌生人说道。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd]

"	I	made	a	path	,	"	was	his	only	answer	;	and	then	he	glanced	around
"	我	制成	一个	小路	,	"	曾是	他的	仅有的	回答	;	和	然后	他	瞥了一眼	大约

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“我开辟了一条路，”他只回答了这么一句；然后他环顾了一下房间。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt]

as	though	he	would	find	him	with	whom	he	started	:	for	the	interest	felt
作为	尽管	他	会	寻找	他	和	谁	他	开始	:	为了	这	兴趣	毛毡

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	any	companionship	,
为了	任何	友谊	,

仿佛他会找到最初与他同行的那个人：因为他渴望任何形式的陪伴。

[haʊ'evə(r)] [briːf] , [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [leɪd] [ə'saɪd] .

however	brief	,	is	not	easily	laid	aside	.
然而	简短的	,	是	不是	容易地	铺设	旁边	.

虽然短暂，却不容易被遗忘。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	laborers	told	him	of	his	companion's	inability	to	work	,	and	of	his
这	劳工	讲述	他	的	他的	同伴的	无力	到	工作	,	和	的	他的

[deɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .

days	of	pain	.
天	的	疼痛	.

工人们告诉他，他的同伴无法工作，并且饱受病痛折磨。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm] .

"	Let	me	see	him	,	"	he	said	;	and	they	went	with	him	.
"	让	我	看	他	,	"	他	说	;	和	他们	去	和	他	.

“让我见见他，”他说；于是他们就跟他去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələ] [huː] [hæd; həd] ['sləʊli] ['dʒɜːrnid] ,

The	next	day	the	traveler	who	had	slowly	journeyed	,
这	下一个	天	这	游客	WHO	有	缓慢地	旅程	,

第二天，那位一路缓慢跋涉的旅行者，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

and	made	a	path	for	those	who	would	come	after	,	was	able	to	go
和	制成	一个	小路	为了	那些	WHO	会	来	后	,	曾是	有能力的	到	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibə] ;

to	his	labors	;
到	他的	劳动	;

并为后人开辟了道路，得以继续他的劳作；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

while	his	companion	was	disabled	for	many	days	longer	.
尽管	他的	伴侣	曾是	已禁用	为了	许多	天	更长	.

而他的同伴则在之后的许多天里都无法行动。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['meni] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst]

Soon	after	,	many	others	came	through	the	forest	to	the	valley	,	and	their	first
很快	后	,	许多	其他的	来了	通过	这	森林	到	这	谷	,	和	他们的	第一的

[rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ,

remark	was	,
评论	曾是	,

不久之后，许多其他人也穿过森林来到山谷，他们说的第一句话是：

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trævələ] [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pɑːθ] ; " [ænd; ənd] ,

"	Show	us	the	traveler	who	made	for	us	such	a	comfortable	path	;	"	and	,
"	展示	我们	这	游客	WHO	制成	为了	我们	这样的	一个	舒服的	小路	;	"	和	,

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

“请带我们去看看那位为我们开辟了如此舒适道路的旅人；”然后，他们看到了他，

[ðeɪ] [ɔːl]['blesɪd; blest][hɪm][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nəʊbəlnɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

they	all	blessed	him	in	word	and	deed	for	his	nobleness	in	making	their	way
他们	全部	蒙福	他	在	单词	和	契据	为了	他的	高贵	在	制作	他们的	方式

[səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	easy	for	them	.
所以	简单的	为了	他们	.

他们都用言语和行动祝福他，感谢他的高尚品格，让他们的道路变得如此轻松。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːθ] , " [sed] ['meni] [tuː; tə][hɪm] ,

"	But	for	that	path	,	"	said	many	to	him	,
"	但	为了	那	小路	,	"	说	许多	到	他	,

“但如果不是因为那条路，”许多人对他说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['væli] .

"	I	should	never	have	come	to	this	lovely	valley	.
"	我	应该	绝不	有	来	到	这	迷人的	谷	.

我真不该来到这个美丽的山谷。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [laɪf] : [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlgrɪm] ,

"	There	are	two	ways	of	journeying	through	life	:	one	,	like	the	first	pilgrim	,
"	那里	是	二	方式	的	旅程	通过	生活	:	一	,	喜欢	这	第一的	朝圣	,

人生旅程有两种方式：一种像第一位朝圣者那样，

[huː] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][self][ænd; ənd][ɒv; əv] ['spiːdəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	thought	only	of	self	and	of	speedily	reaching	the	vale	and	the
WHO	想法	仅有的	的	自己	和	的	迅速地	到达	这	谷	和	这

['dʒɜːrniz] [end] ;

journey's	end	;
旅程	结尾	;

他只想着自己，只想尽快到达山谷，结束旅程；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][wʌn] , [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] , [ɒv; əv]

the	other	better	and	wiser	one	,	productive	of	greater	good	to	all	,	of
这	其他	更好的	和	更明智	一	,	生产力	的	更大的	好的	到	全部	,	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] ,

making	a	path	,
制作	一个	小路	,

另一个更好、更明智的人，能为所有人带来更大的好处，开辟道路，

[ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ]['aʊə(r)] ['leibə] .

that	all	who	come	after	us	may	be	blessed	by	our	labors	.
那	全部	WHO	来	后	我们	可能	是	蒙福	经过	我们的	劳动	.

愿我们的劳动成果惠及后人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ɜːrnz] .

THE	URNS	.
这	骨灰瓮	.

骨灰瓮。

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['liːdə(r)] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]

In	a	peaceful	valley	there	lived	a	number	of	people	whose	leader	dwelt	on	the
在	一个	和平	谷	那里	居住地	一个	数字	的	人们	谁	领导者	居住	在	这

[hɪl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

hill	and	guided	the	tillers	of	the	soil	,
爬坡道	和	引导	这	耕耘机	的	这	土壤	,

在一个宁静的山谷里，居住着许多人，他们的首领住在山上，指挥着耕种土地的人们。

['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['meni] ['lesnz] [ɒv; əv] [truːθ] .

weaving	into	their	lives	many	lessons	of	truth	.
编织	进入	他们的	生活	许多	课程	的	真相	.

将许多真理的教训融入他们的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ðem; ðəm]

They	were	supplied	with	water	from	the	mountain	,	which	was	sent	them
他们	是	供应	和	水	从	这	山	,	哪个	曾是	发送	他们

['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kæriə(r)] .

every	morning	by	a	carrier	.
每一个	早晨	经过	一个	载体	.

他们每天早上都有人从山上运水过来，为他们提供水源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] [ruːl] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɜːn] [kliːn] ,

It	was	the	master's	rule	that	each	should	have	his	urn	clean	,
它	曾是	这	硕士学位	规则	那	每个	应该	有	他的	瓮	干净的	,

主人规定，每个人的骨灰瓮都必须干净。

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [sə'plaɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] .

that	the	fresh	supply	might	not	be	mingled	with	the	old	.
那	这	新鲜的	供应	可能	不是	是	混合	和	这	老的	.

确保新鲜供应不会与旧供应混杂在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] :

For	a	time	all	were	faithful	:
为了	一个	时间	全部	是	忠实	:

曾有一段时间，所有人都忠诚：

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪz] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] .

as	each	day's	supply	was	used	the	urn	was	made	clean	for	the	new	.
作为	每个	天	供应	曾是	用过的	这	瓮	曾是	制成	干净的	为了	这	新的	.

每天的用量用完后，都要把骨灰瓮清洗干净，以便放入新的骨灰。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['wiːknəs] !

But	,	alas	for	human	weakness	!
但	,	唉	为了	人类	弱点	!

但是，唉，人类的弱点啊！

[səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['djuːti] — [suːn] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	prone	to	fall	from	the	line	of	duty	—	soon	a	murmur	was	heard	among	the	people	.
所以	易于	到	落下	从	这	线	的	责任	—	很快	一个	低语	曾是	听到	之中	这	人们	.

如此容易从岗位上殉职——很快，人们中就响起了窃窃私语。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

"	I	have	had	no	fresh	water	for	days	,
"	我	有	有	不	新鲜的	水	为了	天	,

我已经好几天没有淡水了，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

"	said	one	of	the	group	standing	idly	by	the	roadside	.
"	说	一	的	这	团体	常设	闲散地	经过	这	路边	.

“一群人中有人闲站在路边说道。”

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Neither	have	I	,	"	said	another	.
"	两者都不	有	我	,	"	说	其他	.

“我也没有，”另一个人说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['leɪbə(r)] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	It's	no	use	for	the	master	to	expect	us	to	labor	,	"	remarked	a	third	,
"	它是	不	使用	为了	这	掌握	到	预计	我们	到	劳动	,	"	评论	一个	第三	,

“主人指望我们劳动是没用的，”第三个人说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

"	if	we	are	not	supplied	with	fresh	water	.
"	如果	我们	是	不是	供应	和	新鲜的	水	.

“如果我们得不到淡水供应。”

[laɪf] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Life	is	hard	enough	to	bear	with	all	we	can	have	to	help	us	,	"	he	continued	.
生活	是	难的	足够的	到	熊	和	全部	我们	能	有	到	帮助	我们	,	"	他	持续	.

“即便我们拥有所有可以帮助我们的资源，生活也已经够艰难了，”他继续说道。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] — [hɪz; ɪz] [ɜːn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Now	there's	our	neighbor	,	Cheerful	,	over	the	way	—	his	urn	is	full	of	pure	,	sparkling	water	each	morning	.	"
"	现在	有	我们的	邻居	,	快乐	,	超过	这	方式	—	他的	瓮	是	满的	的	纯的	,	闪闪发光	水	每个	早晨	.	"

“我们的邻居‘快乐先生’就住在街对面——他每天早上都会往他的水壶里倒满纯净的气泡水。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	And	why	?	"	broke	in	a	voice	in	tones	of	remonstrance	.
"	和	为什么	?	"	打破	在	一个	嗓音	在	音调	的	抗议	.

“为什么？”一个声音带着责备的语气问道。

[ðə; ðɪ]['aɪdlər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['feɪθf(ə)l] ,

The	idlers	looked	at	each	other	,	and	then	at	the	face	of	old	Faithful	,
这	惰轮	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	这	脸	的	老的	忠实	,

闲散的人们互相看了看，然后又看向老忠实喷泉的脸。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)] [wɜ:dz]

who	was	just	returning	from	his	evening	walk	and	had	heard	their	words
WHO	曾是	只是	返回	从	他的	晚上	走	和	有	听到	他们的	字

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

他刚结束晚间散步回来，就听到了他们的抱怨声。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['neɪbəz] , " [hi:; hi] [sed] ['maɪldli] , [jet] [wɪð] [fɔ:s] ,

"	Let	me	assure	you	,	my	neighbors	,	"	he	said	mildly	,	yet	with	force	,
"	让	我	保证	你	,	我的	邻居	,	"	他	说	轻微地	,	然而	和	力量	,

“让我向各位邻居保证，”他语气温和却坚定地说，

" [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ɜ:rnz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪld] .

"	it's	all	your	own	fault	that	your	urns	are	not	filled	.
"	它是	全部	你的	自己的	过错	那	你的	骨灰瓮	是	不是	已填	.

“骨灰盒没装满，全都是你自己的错。”

[ju:; jʊ] [i:tʃ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['ma:stəz] [kə'mɑ:nd] ,

You	each	know	the	master's	command	,
你	每个	知道	这	硕士学位	命令	,

你们每个人都知道主人的命令，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [kli:n] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

that	they	should	be	kept	clean	and	ready	for	the	fresh	supply	.
那	他们	应该	是	保留	干净的	和	准备好	为了	这	新鲜的	供应	.

它们应该保持清洁，随时准备迎接新鲜的供应。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɑ:nd] ?

Have	you	all	been	faithful	to	the	command	?
有	你	全部	到过	忠实	到	这	命令	?

你们都忠实地遵守了命令吗?

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [bʌt; bət] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tru:θ] , ['seɪɪŋ] ,

"	They	thought	among	themselves	,	and	answered	with	but	partial	truth	,	saying	,
"	他们	想法	之中	他们自己	,	和	回答	和	但	部分的	真相	,	说	,

他们彼此商议，只说了部分真话，说道：

" [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][ɜ:rnz] [kli:n] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]

"	We	may	not	always	have	had	our	urns	clean	,	but	why	should	they	be
"	我们	可能	不是	总是	有	有	我们的	骨灰瓮	干净的	,	但	为什么	应该	他们	是

[ʌn'fɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "

unfilled	for	that	?	"
未填写	为了	那	?	"

“我们可能并非一直都把骨灰瓮清洗干净，但为什么就应该让它们空着呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [nju:] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ˌʌn'kli:n] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [mɪkst]

"	Because	the	new	water	would	be	made	unclean	and	useless	by	being	mixed
"	因为	这	新的	水	会	是	制成	不洁	和	无用	经过	存在	混合

[wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] ,

with	the	old	,
和	这	老的	,

“因为新水与旧水混合后会变得不洁净、无法使用，

[æz; əz][juː; jʊ] [iːtʃ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

as	you	each	can	see	for	yourselves	.
作为	你	每个	能	看	为了	你们自己	.

正如你们自己所看到的。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [lʌvz] [ɔːl] [ə'laɪk] ;

Our	master	loves	all	alike	;
我们的	掌握	爱	全部	同样	;

我们的主人爱世人，一视同仁；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [juː 'es] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [njuː] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

but	he	cannot	supply	us	with	fresh	waters	and	new	life	if	we	have	not
但	他	不能	供应	我们	和	新鲜的	水	和	新的	生活	如果	我们	有	不是

[juːst] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] . "

used	the	old	and	prepared	for	the	new	.	"
用过的	这	老的	和	准备	为了	这	新的	.	"

但是，如果我们没有善用旧的资源，也没有为新的事物做好准备，他就无法为我们提供新鲜的水源和新的生命。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [kliːn] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['kæriə(r)] [wʊd] [pɑːs]

"	I	suppose	,	if	we	had	them	ever	so	clean	now	,	that	the	carrier	would	pass
"	我	认为	,	如果	我们	有	他们	曾经	所以	干净的	现在	,	那	这	载体	会	经过

[juː 'es][baɪ] ,

us	by	,
我们	经过	,

“我想，如果我们现在把它们打扫得这么干净，快递公司就会放过我们了。”

" [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	remarked	one	of	the	group	.
"	评论	一	的	这	团体	.

“其中一人说道。”

" [traɪ] , [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['feɪθf(ə)l] .

"	Try	,	and	see	,	"	said	Faithful	.
"	尝试	,	和	看	,	"	说	忠实	.

“试试看吧，”费思福尔说道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz]

"	We	may	always	rest	assured	that	if	our	part	is	done	the	master	will	do	his
"	我们	可能	总是	休息	保证	那	如果	我们的	部分	是	完毕	这	掌握	将要	做	他的

;

;
;

“我们可以始终放心，如果我们尽了自己的本分，主人也会尽他的本分；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,

for	no	one	,	however	kind	and	merciful	,
为了	不	一	,	然而	种类	和	仁慈	,

即使有人，无论多么善良仁慈，

[kæn; kən] ['benɪfɪt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .

can	benefit	us	if	we	do	not	put	ourselves	in	a	state	to	be	blessed	.
能	益处	我们	如果	我们	做	不是	放	我们自己	在	一个	状态	到	是	蒙福	.

如果我们不让自己处于蒙福的状态，反而可能对我们有害。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sendz] [juː 'es] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɜːrnz][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pjʊə(r)] ,

If	the	master	sends	us	fresh	water	each	day	,	and	our	urns	are	impure	,
如果	这	掌握	发送	我们	新鲜的	水	每个	天	,	和	我们的	骨灰瓮	是	不纯	,

如果主人每天给我们送来清水，而我们的水罐却不洁净，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['benɪfæktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ?

is	it	the	fault	of	the	benefactor	that	they	are	so	?
是	它	这	过错	的	这	恩人	那	他们	是	所以	?

他们变成这样，难道是施恩者的错吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

We	must	prepare	to	receive	.
我们	必须	准备	到	收到	.

我们必须做好接收的准备。

" [ˈfeɪθf(ə)l] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Faithful	went	on	his	way	.
"	忠实	去	在	他的	方式	.

“忠信继续他的旅程。”

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ɪts][bed][ɒv; əv] [ˈfliːsi] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [djuː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	sun	sank	in	its	bed	of	fleecy	clouds	,	the	evening	dew	fell	on	the	earth	,
这	太阳	沉没	在	它是	床	的	羊毛	云	,	这	晚上	露	跌倒	在	这	地球	,

太阳沉入蓬松的云层中，傍晚的露水落在大地上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	all	was	still	.
和	全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðə; ði]['les(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	lesson	must	have	penetrated	the	hearts	of	the	listeners	;	for	on	the
这	课	必须	有	渗透	这	心	的	这	听众	;	为了	在	这

['mɒrəʊ] [ðeə(r)][ɜːrnz] ,

morrow	their	urns	,
明天	他们的	骨灰瓮	,

这番教训一定深深触动了听众的心；因为第二天，他们的骨灰瓮，

[waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

white	and	clean	,	were	full	of	sparkling	water	.
白色的	和	干净的	,	是	满的	的	闪闪发光	水	.

洁白干净，里面装满了闪闪发光的水。

[duː; də][wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] [ðens]

Do	we	look	into	our	hearts	each	day	and	see	that	the	life	from	thence
做	我们	看	进入	我们的	心	每个	天	和	看	那	这	生活	从	因此

[hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ,

has	gone	forth	for	good	and	made	ready	for	new	,
有	已消失	前进	为了	好的	和	制成	准备好	为了	新的	,

我们是否每天审视内心，看到过去的生活已经美好地结束，并为新的生活做好了准备?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['aɪdli] ['mɜːmərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][laɪf] - ['wɔːtəz] ?

or	are	we	idly	murmuring	that	we	have	no	life	-	waters	?
或者	是	我们	闲散地	淙淙	那	我们	有	不	生活	-	水	?

还是我们只是在闲聊，抱怨我们没有生命之水?

[kæn; kən][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [laɪf] ['ɪnfləʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] ?

Can	the	Father's	life	inflow	if	we	do	not	give	?
能	这	父亲的	生活	流入	如果	我们	做	不是	给	?

如果我们不付出，天父的生命能流入我们里面吗?

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] [ɜːrnz] ,

Our	souls	are	sacred	urns	,
我们的	灵魂	是	神圣	骨灰瓮	,

我们的灵魂是神圣的骨灰瓮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [fɪl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [truːðz] [ɪf] [wiː; wi]

which	He	longs	to	fill	to	overflowing	with	pure	and	heavenly	truths	if	we
哪个	他	长	到	充满	到	溢出	和	纯的	和	天上	真相	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

are	willing	to	receive	,
是	愿意的	到	收到	,

祂渴望用纯洁而属天的真理充满我们的内心，只要我们愿意接受。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stend] , [hɪz; ɪz] ['məːsi] .

and	faithful	to	extend	,	his	mercies	.
和	忠实	到	延长	,	他的	怜悯	.

并且信守承诺，施予慈悲。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[self] - [ɪg'zɜːʃn] .

SELF	-	EXERTION	.
自己	-	用力	.

自我锻炼。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

An	aged	man	who	had	built	for	himself	a	house	upon	a	high	elevation
一个	老年人	男人	WHO	有	建造	为了	他自己	一个	房子	之上	一个	高的	海拔

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

一位老人在地势较高的地块上为自己建造了一座房子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪbəd] ['meni] [j'iəz] , [jeɪ] , [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ɪn] [kən'veɪɪŋ]

and	had	labored	many	years	,	yea	,	the	most	of	his	lifetime	,	in	conveying
和	有	辛勤劳作	许多	年	,	是的	,	这	最多	的	他的	寿命	,	在	传递

[triːz] , [plɑːnts] ,

trees	,	plants	,
树木	,	植物	,

他毕生致力于运输树木、植物，并为此辛勤耕耘多年，甚至将毕生大部分时间都投入其中。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

and	flowers	with	which	to	decorate	his	grounds	,
和	花朵	和	哪个	到	装饰	他的	理由	,

以及用来装饰他庄园的鲜花，

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli]

came	one	day	in	his	descent	upon	a	youth	who	sat	by	the	roadside	looking	greatly
来了	一	天	在	他的	下降	之上	一个	青年	WHO	卫星	经过	这	路边	寻找	非常

[dɪ'spɪrɪtɪd] .

dispirited	.
颓废	.

有一天，他在下山途中看到一个年轻人坐在路边，神情沮丧。

" [hæst] [ðaʊ] [nəʊ]['peərənts][nɔː(r)] [həʊm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ][kaɪnd][mæn] .

"	Hast	thou	no	parents	nor	home	?	"	inquired	the	kind	man	.
"	哈斯特	你	不	父母	也不	家	?	"	询问	这	种类	男人	.

“你没有父母，也没有家吗？”好心人问道。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	youth	shook	his	head	,
这	青年	摇晃	他的	头	,

年轻人摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənə(r)] [wɒz; wəz]

and	looked	so	lonely	and	sad	that	the	heart	of	the	questioner	was
和	看起来	所以	孤独	和	伤心	那	这	心	的	这	提问者	曾是

[tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

touched	,	and	he	said	,
感动	,	和	他	说	,

他看起来那么孤独、那么悲伤，让提问者深受触动，于是说道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	The	boy	looked	pleased	at	the	invitation	,	and	,	springing	to	his	feet	,	stood	by	the	stranger	.
"	这	男生	看起来	高兴	在	这	邀请	,	和	,	弹簧	到	他的	脚	,	站立	经过	这	陌生人	.

男孩对邀请感到很高兴，他跳起来，站在陌生人身边。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] ,

Together	they	commenced	the	long	and	toilsome	ascent	;	but	the	feet	of	the	youth	were	tender	,
一起	他们	开始	这	长的	和	辛苦	上升	;	但	这	脚	的	这	青年	是	投标	,

他们一起开始了漫长而艰辛的攀登；但是年轻人的脚很嫩，

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .

and	ere	long	the	aged	man	was	obliged	to	carry	him	on	his	back	to	the	very	summit	.
和	埃雷	长的	这	老年人	男人	曾是	有义务	到	携带	他	在	他的	后退	到	这	非常	首脑	.

不久之后，老人就不得不背着他爬到了山顶。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,

He	set	his	burden	down	at	the	door	of	his	pleasant	home	,
他	放	他的	负担	向下	在	这	门	的	他的	令人愉快的	家	,

他把重担卸在了舒适家门口，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ;

expecting	to	see	an	expression	of	wonder	or	pleasure	on	the	boy's	face	;
期待	到	看	一个	表达	的	想知道	或者	乐趣	在	这	男孩们	脸	;

期待看到男孩脸上露出惊奇或喜悦的表情；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['senʃuəs] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [dʌl] ['fiːtʃəz] .

but	only	a	sensuous	look	of	satisfaction	at	the	comforts	which	the	laborer	had	gathered	about	him	was	visible	on	his	dull	features	.
但	仅有的	一个	感性的	看	的	满意	在	这	舒适	哪个	这	劳动者	有	聚集	关于	他	曾是	可见的	在	他的	乏味的	特征	.

但从他黯淡的脸上，只能看到他对周围舒适环境的满足感。

" [aɪl] [let] [hɪm] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .

"	I'll	let	him	rest	to	-	night	,	"	said	the	kind	man	.
"	患病的	让	他	休息	到	-	夜晚	,	"	说	这	种类	男人	.

“今晚就让他好好休息吧，”好心人说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	To	-	morrow	he	shall	have	his	first	lesson	in	weeding	the	beds	and	watering	the	flowers	.
"	到	-	明天	他	将	有	他的	第一的	课	在	除草	这	床	和	浇水	这	花朵	.

“明天他将上第一堂课，学习如何给花圃除草和浇花。”

" [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz] , [drest] [hɪm'self] ,

"	At	dawn	the	old	man	arose	,	dressed	himself	,
"	在	黎明	这	老的	男人	出现	,	穿着	他自己	,

“黎明时分，老人起身穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	went	forth	to	view	the	sun	as	it	rose	over	the	hills	;
和	去	前进	到	看法	这	太阳	作为	它	玫瑰	超过	这	丘陵	;

于是，他们出门去看太阳从山丘上升起；

[waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ['slʌmbə] [ɒn] [tɪl] ['nɪəli] [nuːn] ,

while	the	youth	slumbered	on	till	nearly	noon	,
尽管	这	青年	沉睡	在	直到	几乎	中午	,

而那名青年一直睡到将近中午才醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [laɪf] [nɔː(r)] ['ɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]

and	when	he	arose	manifested	no	life	nor	interest	till	the	evening	meal	was
和	什么时候	他	出现	表现出来	不	生活	也不	兴趣	直到	这	晚上	一顿饭	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他起身之后，直到晚饭结束，都毫无生气，提不起兴趣。

[hiː; hi] [pɑː'tʊk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊntiz] ,

He	partook	largely	of	the	bounties	,
他	参与	很大程度上	的	这	赏金	,

他瓜分了大部分赏金，

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,

and	seemed	so	full	of	animation	that	the	old	man	took	courage	,
和	似乎	所以	满的	的	动画片	那	这	老的	男人	采取	勇气	,

他看起来如此神采奕奕，这让老人鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;

and	smiles	of	satisfaction	settled	on	his	features	;
和	微笑	的	满意	定居	在	他的	特征	;

他脸上露出了满意的笑容；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['helpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] .

for	he	thought	he	had	found	a	helper	for	himself	and	wife	.
为了	他	想法	他	有	成立	一个	帮手	为了	他自己	和	妻子	.

因为他认为自己找到了一个可以帮助他和妻子的帮手。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

The	next	day	they	called	him	at	sunrise	,
这	下一个	天	他们	称为	他	在	日出	,

第二天日出时分，他们给他打了电话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	after	many	efforts	succeeded	in	arousing	him	from	his	sleep	.
和	后	许多	努力	成功了	在	唤起	他	从	他的	睡觉	.

经过多次尝试，终于把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

The	aged	couple	went	to	their	garden	after	the	morning	meal	,
这	老年人	夫妻	去	到	他们的	花园	后	这	早晨	一顿饭	,

这对老夫妇早餐后去了花园。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

and	awaited	the	appearance	of	the	youth	.
和	等待中	这	外貌	的	这	青年	.

然后等待着年轻人的出现。

" [ai] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [fɜːrnz] [tuː; tə] [plɑːnt] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [rɔks] :

"	I	sent	him	to	gather	ferns	to	plant	beside	these	rocks	:
"	我	发送	他	到	收集	蕨类植物	到	植物	旁	这些	岩石	:

我派他去采集蕨类植物，种在这些岩石旁边：

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wʊmən] .

he	surely	cannot	be	all	this	time	gathering	them	,	"	remarked	the	woman	.
他	一定	不能	是	全部	这	时间	采集	他们	,	"	评论	这	女士	.

“他不可能一直在收集这些东西吧？”女人说道。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,

The	husband	went	to	the	edge	of	the	wood	whither	she	had	sent	him	,
这	丈夫	去	到	这	边缘	的	这	木头	往哪里去	她	有	发送	他	,

丈夫走到她让他去的树林边缘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪz] .

and	found	him	lying	upon	the	ground	,	looking	dreamingly	at	the	skies	.
和	成立	他	说谎	之上	这	地面	,	寻找	梦幻般地	在	这	天空	.

发现他躺在地上，茫然地望着天空。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] .

The	good	couple	did	not	succeed	in	arousing	him	to	a	sense	of	any	duty	.
这	好的	夫妻	做过	不是	成功	在	唤起	他	到	一个	感觉	的	任何	责任	.

这对好心的夫妇并没有唤起他的任何责任感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [laɪf] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]

He	was	dead	to	labor	,	and	had	no	life	to	contribute	to	the	scene
他	曾是	死的	到	劳动	,	和	有	不	生活	到	贡献	到	这	场景

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他已丧失了劳动能力，对周围的一切也毫无生机。

" [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

"	I	fear	you	have	made	a	mistake	,
"	我	害怕	你	有	制成	一个	错误	,

恐怕你犯了个错误，

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	said	the	wife	of	the	good	man	when	the	shadows	of	evening	came	and	they
"	说	这	妻子	的	这	好的	男人	什么时候	这	阴影	的	晚上	来了	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

“好心人的妻子在夜幕降临，他们独处时说道。”

" [ai] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [j'iəz] .

"	I	see	the	boy	can	never	appreciate	the	toil	of	our	years	.
"	我	看	这	男生	能	绝不	欣赏	这	辛劳	的	我们的	年	.

“我看这孩子永远无法体会我们这些年来付出的辛劳。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	must	return	and	climb	the	mount	for	himself	.
他	必须	返回	和	爬	这	山	为了	他自己	.

他必须返回并亲自攀登这座山峰。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌəpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌəkjuːmjə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [ɪn]

He	has	no	appreciation	of	all	this	accumulation	which	we	have	been	years	in
他	有	不	欣赏	的	全部	这	积累	哪个	我们	有	到过	年	在

['geɪnɪŋ] ,

gaining	,
获得	,

他完全不懂得珍惜我们多年来积累的一切。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] .

nor	can	he	have	.
也不	能	他	有	.

他也不可能拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][laɪf] : [iːtʃ] [mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hɪm'self] .

It	is	not	in	the	order	of	life	:	each	must	climb	the	summit	himself	.
它	是	不是	在	这	命令	的	生活	:	每个	必须	爬	这	首脑	他自己	.

人生的秩序并非如此：每个人都必须自己攀登顶峰。

[ə; eɪ] [mis'teik] [laɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

A	mistake	lies	in	our	taking	any	one	in	our	arms	and	raising	him	to	the
一个	错误	谎言	在	我们的	采取	任何	一	在	我们的	武器	和	提高	他	到	这

[maʊnt] . "

mount	.	"
山	.	"

错误在于我们把任何人抱在怀里，然后把他抬到山上。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

"	I	see	it	now	,	"	said	her	husband	,	who	had	,	like	many	people	,
"	我	看	它	现在	,	"	说	她	丈夫	,	WHO	有	,	喜欢	许多	人们	,

“我现在明白了，”她的丈夫说道，他和许多人一样，

[biːn] [mɔː(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][waɪz] ,

been	more	kind	than	wise	,
到过	更多的	种类	比	明智的	,

心地善良胜过智慧，

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['peərənts] [huː] ['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	like	many	foolish	parents	who	injure	their	offspring	by	giving	them	the	result
和	喜欢	许多	愚蠢	父母	WHO	损伤	他们的	后代	经过	给予	他们	这	结果

[ɒv; əv][ðeə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

of	their	years	of	toil	.
的	他们的	年	的	辛劳	.

就像许多愚蠢的父母一样，他们让子女承受自己多年辛勤劳动的成果，从而伤害了他们。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][sent] [bæk] .

On	the	morrow	,	the	youth	was	sent	back	.
在	这	明天	,	这	青年	曾是	发送	后退	.

第二天，这名青年就被送回去了。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [sɔː] [hɪm] [tɔil] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

A	few	years	after	,	the	aged	man	saw	him	toiling	up	a	steep	hill	,
一个	很少	年	后	,	这	老年人	男人	锯	他	辛勤劳作	向上	一个	陡	爬坡道	,

几年后，老人看到他正艰难地攀登一座陡峭的山坡。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

seeking	to	make	a	home	of	his	own	.
寻求	到	制作	一个	家	的	他的	自己的	.

他渴望拥有自己的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]

It	was	a	beautiful	eminence	,	and	overlooked	the	fields	and	woods
它	曾是	一个	美丽的	卓越	,	和	被忽视的	这	字段	和	树林

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	miles	around	.
为了	英里	大约	.

这是一处风景优美的高地，可以俯瞰周围数英里内的田野和树林。

" [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	will	know	the	worth	and	comfort	of	it	,	"	said	the	old	man	to	his
"	他	将要	知道	这	值得	和	舒适	的	它	,	"	说	这	老的	男人	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他会明白它的价值和安慰，”老人对他的同伴说。

" [tɔɪl] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] [spɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Toil	and	sacrifice	will	make	it	a	sweet	spot	,	"	she	answered	;
"	辛劳	和	牺牲	将要	制作	它	一个	甜的	点	,	"	她	回答	;

“辛勤的付出和牺牲会让它成为一个理想的归宿，”她回答道；

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [rest] .

"	and	after	the	morning	of	labor	will	come	the	evening	of	rest	.
"	和	后	这	早晨	的	劳动	将要	来	这	晚上	的	休息	.

“劳作的早晨过后，必有安息的夜晚。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ðə; ði] [vaɪnz] .

THE	VINES	.
这	藤蔓	.

葡萄藤。

[ðeɪ] [gruː] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	grew	side	by	side	.
他们	生长	边	经过	边	.

它们并排生长。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	most	casual	observer	would	have	said	that	one	was	far	more	beautiful	than
这	最多	随意的	观察员	会	有	说	那	一	曾是	远的	更多的	美丽的	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

最不经意的观察者也会说，其中一个比另一个漂亮得多。

[ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['greɪtə(r)] , [bʌt; bət][ɪts]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] [braɪtə] .

Its	height	was	not	only	greater	,	but	its	foliage	was	brighter	.
它是	高度	曾是	不是	仅有的	更大的	,	但	它是	叶子	曾是	更亮	.

它不仅更高，而且叶子也更鲜艳。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][vaɪn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	should	think	,	"	remarked	the	vine	of	superior	external	appearance	to	the
"	我	应该	思考	,	"	评论	这	藤	的	优越的	外部的	外貌	到	这

['ʌðə(r)] , " [ðæt] ,

other	,	"	that	,
其他	,	"	那	,

“我想，”那株外表比另一株更胜一筹的藤蔓说道，“应该如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [seɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪərəns] .

for	the	gardener's	sake	,	you	would	try	and	make	a	better	appearance	.
为了	这	园丁的	清酒	,	你	会	尝试	和	制作	一个	更好的	外貌	.

看在园丁的份上，你应该尽量让自己看起来更体面些。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [rɪˈmɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈspɛə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈevə(r)] [ˈbeərɪŋ]

I	heard	him	remark	this	morning	that	he	almost	despaired	of	your	ever	bearing
我	听到	他	评论	这	早晨	那	他	几乎	绝望的	的	你的	曾经	轴承

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

我今天早上听到他说，他几乎对你能否结出果实感到绝望了。

[ɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈzentəbl] .

or	looking	even	presentable	.
或者	寻找	甚至	像样	.

或者至少看起来体面一些。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] ,

I	am	sure	we	each	have	the	same	soil	to	draw	our	nourishment	from	,
我	是	当然	我们	每个	有	这	相同的	土壤	到	画	我们的	营养	从	,

我相信我们每个人都拥有同样的土壤来汲取养分。

[ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [pruːn] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfɔːmɪtiːz] . "

and	one	hand	to	prune	away	our	deformities	.	"
和	一	手	到	修剪	离开	我们的	畸形	.	"

一只手用来修剪掉我们的缺陷。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [dɪˈfend] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	I	think	I	can	defend	myself	to	the	satisfaction	of	both	yourself	and	the
"	我	思考	我	能	保卫	我	到	这	满意	的	两个都	你自己	和	这

[ˈgɑːdnə(r)] ;

gardener	;
园丁	;

“我认为我可以为自己辩护，让您和园丁都满意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	if	you	will	listen	to	me	this	evening	,
和	如果	你	将要	听	到	我	这	晚上	,

如果你今晚愿意听我说，

[æz; əz] [ai] [ˈkænɒt] [speə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

as	I	cannot	spare	any	of	the	moments	of	the	day	,
作为	我	不能	空闲的	任何	的	这	时刻	的	这	天	,

因为我一天中任何时间都抽不出来，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈleɪbə(r)] [ˈɒkjupaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] . "

I	will	tell	you	what	labor	occupies	so	much	of	my	time	.	"
我	将要	告诉	你	什么	劳动	占据	所以	很多	的	我的	时间	.	"

我会告诉你我大部分时间都花在了什么劳动上。

" [bəuθ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	Both	myself	and	the	gardener	would	be	delighted	to	have	an	explanation
"	两个都	我	和	这	园丁	会	是	高兴极了	到	有	一个	解释

;

;
;

“我和园丁都非常希望得到一个解释；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [juː ˈes] [bəuθ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] .

for	it	has	been	a	wonder	to	us	both	what	you	can	be	doing	.
为了	它	有	到过	一个	想知道	到	我们	两个都	什么	你	能	是	正在做	.

因为你所取得的成就一直让我们俩都感到惊讶。

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] [əˈteɪnd] [ˈeni] [haɪt] ,

You	certainly	have	not	attained	any	height	,
你	当然	有	不是	已达到	任何	高度	,

你显然还没有达到任何高度。

[nɔː(r)] [pʊt] [fɔːθ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

nor	put	forth	foliage	of	any	account	for	the	past	year	.
也不	放	前进	叶子	的	任何	帐户	为了	这	过去的	年	.

过去一年也未提交任何相关报告。

" [ðə; ði] [fʊl] - [liːvd] [vaɪn] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

"	The	full	-	leaved	vine	spent	the	day	fluttering	her	leaves	in	the	wind	and
"	这	满的	-	离开	藤	花费	这	天	飘动	她	树叶	在	这	风	和

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

listening	to	the	praise	of	passers	-	by	.
聆听	到	这	称赞	的	过路人	-	经过	.

“枝繁叶茂的藤蔓整日随风摇曳，聆听着路人的赞美。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [vaɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tuː] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst]

"	What	a	difference	in	these	vines	!	"	exclaimed	two	gentlemen	as	they	walked	past
"	什么	一个	不同之处	在	这些	藤蔓	!	"	惊呼	二	先生们	作为	他们	步行	过去的

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

“这些葡萄藤变化真大！”两位先生路过花园时惊叹道。

" [dʒʌst] [wɒt] ['evri] [wʌn] [rɪ'mɑːrks] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [vaɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ,

"	Just	what	every	one	remarks	,	"	said	the	good	-	looking	vine	to	herself	;	and	,
"	只是	什么	每一个	一	评论	,	"	说	这	好的	-	寻找	藤	到	她自己	;	和	,

“正如大家所说，”那株漂亮的藤蔓自言自语道；然后，

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [ʃuːt] .

raising	her	head	very	high	in	the	air	,	she	put	forth	another	shoot	.
提高	她	头	非常	高的	在	这	空气	,	她	放	前进	其他	射击	.

她高高地昂起头，又伸出一根嫩芽。

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːri] ,

Yet	,	with	all	her	fullness	of	conceit	and	vainglory	,
然而	,	和	全部	她	饱腹感	的	自负	和	虚荣	,

然而，尽管她自负又虚荣，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi]

she	grew	very	impatient	for	the	hour	to	arrive	when	her	sister	would	be
她	生长	非常	不耐烦	为了	这	小时	到	到达	什么时候	她	姐姐	会	是

[æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

at	leisure	to	talk	with	her	.
在	闲暇	到	讲话	和	她	.

她非常不耐烦地盼望着妹妹有空和她说话的时间快点到来。

[æt; ət] ['sʌnset] ,

At	sunset	,
在	日落	,

日落时分，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['geɪts]

after	the	gardener	had	laid	his	tools	away	and	closed	the	garden	gates
后	这	园丁	有	铺设	他的	工具	离开	和	关闭	这	花园	大门

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	evening	,
为了	这	晚上	,

园丁收好工具，关上花园大门后，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	sister	announced	to	her	that	she	was	ready	to	explain	her
她	姐姐	宣布	到	她	那	她	曾是	准备好	到	解释	她

[streɪndʒ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

strange	life	for	the	past	year	.
奇怪的	生活	为了	这	过去的	年	.

她姐姐告诉她，她准备解释自己过去一年来的奇特生活。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] ['eniθɪŋ] - [laɪf] - [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɔː(r)]

"	If	you	can	call	anything	'	life	'	which	has	no	visible	sign	of	growth	or
"	如果	你	能	称呼	任何事物	-	生活	-	哪个	有	不	可见的	符号	的	生长	或者

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

“如果任何没有明显生长或运动迹象的事物都能被称为‘生命’，

" ['pɜːtli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [geɪ] [vaɪn] .

"	pertly	remarked	the	gay	vine	.
"	活泼地	评论	这	同性恋	藤	.

“那株快乐的藤蔓俏皮地说道。”

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	sister	took	no	notice	of	the	remark	,	though	it	wounded	her	,
她	姐姐	采取	不	注意	的	这	评论	,	尽管	它	受伤	她	,

虽然这句话伤了她妹妹的心，但她妹妹却毫不在意。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːvz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	some	of	her	leaves	fluttered	and	fell	to	the	ground	.
和	一些	的	她	树叶	飘动	和	跌倒	到	这	地面	.

她的一些叶子飘落到地上。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['sensətɪv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][ɪn]

Had	her	sister	been	more	sensitive	,	she	could	have	seen	her	tremble	in
有	她	姐姐	到过	更多的	敏感的	,	她	可以	有	已见	她	颤抖	在

['evri] [lɪm] ,

every	limb	,
每一个	肢	,

如果她妹妹更敏感一些，就能看到她全身都在颤抖。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] , ['seɪɪŋ] ,

though	her	voice	was	sweet	and	clear	as	she	commenced	,	saying	,
尽管	她	嗓音	曾是	甜的	和	清除	作为	她	开始	,	说	,

虽然她开口时声音甜美清澈，但她说：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

"	I	have	been	very	busy	the	past	year	,
"	我	有	到过	非常	忙碌的	这	过去的	年	,

“过去一年我一直很忙，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kʊd; kəd] [pə'siːv] .

but	in	a	direction	which	no	one	but	myself	could	perceive	.
但	在	一个	方向	哪个	不	一	但	我	可以	感知	.

但方向却只有我一个人能察觉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][pɪərɪədz][ɒv; əv] [draʊt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][aɪ]

Knowing	that	we	are	subject	to	periods	of	drought	,	I	have	been	,	and	I
会心	那	我们	是	主题	到	时期	的	干旱	,	我	有	到过	,	和	我

[θɪŋk] ['waɪzli] [tuː] ,

think	wisely	too	,
思考	明智地	也	,

我知道我们会经历干旱时期，所以我一直……而且我认为这样做也是明智的。

['ɔkjupaiŋ] [ɔ:l]['maɪ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] ['faɪbəz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

occupying	all	my	time	in	sending	fibres	into	the	earth	in	every	direction	.
占领	全部	我的	时间	在	发送	纤维	进入	这	地球	在	每一个	方向	.

我把所有时间都花在向各个方向将纤维打入地下。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɒt] [wʌn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

I	have	already	got	one	as	far	as	the	brook	,	the	other	side	of	the	wall	.
我	有	已经	得到	一	作为	远的	作为	这	溪	,	这	其他	边	的	这	墙	.

我已经把一个箱子拉到小溪边，也就是墙的另一边了。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][draɪ] , [səʊ][ai] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	heard	the	gardener	say	it	was	never	dry	,	so	I	struck	out	in	that	direction	,
我	听到	这	园丁	说	它	曾是	绝不	干燥	,	所以	我	击	出去	在	那	方向	,

我听园丁说那里从来不会干涸，所以我就朝着那个方向去了。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t][nekst][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . "

and	expect	to	bring	forth	fruit	next	year	for	all	.	"
和	预计	到	带来	前进	水果	下一个	年	为了	全部	.	"

并期待明年能为大家带来丰硕的成果。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt][hæv; həv][pʊt] [fɔ:θ] [sʌm; səm] [li:vz] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	But	could	you	not	have	put	forth	some	leaves	,	at	least	,	and	made	a
"	但	可以	你	不是	有	放	前进	一些	树叶	,	在	至少	,	和	制成	一个

[mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪərəns] ?

more	pleasing	appearance	?
更多的	令人愉悦	外貌	?

“但是，你难道不能至少长出一些叶子，让自己看起来更漂亮一些吗？”

" [in'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	inquired	her	sister	.
"	询问	她	姐姐	.

“她姐姐问道。”

" [nəʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [straɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	No	:	it	took	all	my	strength	to	strike	into	the	earth	.
"	不	:	它	采取	全部	我的	力量	到	罢工	进入	这	地球	.

不，我用尽全力才将球击入土中。

[ai][həʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪərəns] .

I	hope	to	see	the	time	when	no	one	will	be	ashamed	of	my	appearance	.
我	希望	到	看	这	时间	什么时候	不	一	将要	是	羞愧	的	我的	外貌	.

我希望有一天，没有人会因为我的外貌而感到羞耻。

" [ðə; ði][veɪn] [vaɪn] [gru:] [kwaɪt] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	The	vain	vine	grew	quite	thoughtful	.
"	这	徒劳	藤	生长	相当	周到	.

“那株徒长的藤蔓长得颇为深思熟虑。”

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ?

Was	she	,	after	all	,	ahead	of	her	sister	?
曾是	她	,	后	全部	,	前方	的	她	姐姐	?

她最终是不是比她姐姐更胜一筹?

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv]['merɪt] ?

Was	a	good	external	appearance	the	sure	sign	of	merit	?
曾是	一个	好的	外部的	外貌	这	当然	符号	的	优点	?

良好的外表是才华的绝对标志吗?

[ði:z] ['kwestʃənz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

These	questions	kept	her	busy	for	many	days	.
这些	问题	保留	她	忙碌的	为了	许多	天	.

这些问题让她忙了好几天。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ækt][ɒn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [tɔːt] .

She	reasoned	them	in	her	mind	,	but	did	not	act	on	the	lesson	they	taught	.
她	有理智的	他们	在	她	头脑	,	但	做过	不是	行为	在	这	课	他们	教授	.

她在心中反复思量，却没有按照这些道理去做。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [draʊt] ,

She	,	too	,	would	like	to	have	made	preparation	for	seasons	of	drought	,
她	,	也	,	会	喜欢	到	有	制成	准备	为了	季节	的	干旱	,

她也希望自己能为干旱季节做好准备。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	her	pride	stood	in	the	way	.
但	她	自豪	站立	在	这	方式	.

但她的自尊心阻碍了她。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fəʊliɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [sped] [ɒn] .

She	feared	to	lose	her	lovely	foliage	;	and	the	month	sped	on	.
她	害怕	到	失去	她	迷人的	叶子	;	和	这	月	加速	在	.

她害怕失去美丽的枝叶；而一个月却飞快地过去了。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [keɪm] .

Another	year	came	.
其他	年	来了	.

又一年过去了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] : [nəʊ] [reɪn] [fel] [ɒn][ðə; ði][draɪ][plɑːnts][ænd; ənd] [liːvz] .

The	earth	was	parched	:	no	rain	fell	on	the	dry	plants	and	leaves	.
这	地球	曾是	干渴	:	不	雨	跌倒	在	这	干燥	植物	和	树叶	.

土地干涸，雨水没有落到干枯的植物和树叶上。

[ðə; ði] [wʌns] ['lʌvli] [vaɪn] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊliɪdʒ] ,

The	once	lovely	vine	lost	all	her	foliage	,
这	一次	迷人的	藤	丢失的	全部	她	叶子	,

曾经美丽的藤蔓失去了所有的叶子。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fruːt] .

while	her	sister	was	full	of	leaves	and	promise	of	fruit	.
尽管	她	姐姐	曾是	满的	的	树叶	和	承诺	的	水果	.

而她的妹妹则浑身长满了树叶，预示着会结出果实。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] .

"	I	declare	,	"	said	the	gardener	,	"	it	does	seem	strange	.
"	我	宣布	,	"	说	这	园丁	,	"	它	做	似乎	奇怪的	.

“我得说，”园丁说，“这确实很奇怪。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [vaɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

I	expected	this	vine	had	lost	all	its	life	;	yet	it	is	now	bright	and	vigorous	,
我	预期的	这	藤	有	丢失的	全部	它是	生活	;	然而	它	是	现在	明亮的	和	蓬勃	,

我原以为这株葡萄藤已经枯萎了；然而现在它却生机勃勃，充满活力。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] [ɪz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] .

while	the	one	I	looked	to	for	much	fruit	is	fast	fading	.
尽管	这	一	我	看起来	到	为了	很多	水果	是	快速地	褪色	.

而我一直寄予厚望、果实累累的那棵树却正在迅速凋零。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	can	be	the	reason	?
什么	能	是	这	原因	?

原因可能是什么?

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

"	Later	in	the	season	,
"	之后	在	这	季节	,

“赛季后期，

[ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

the	vine	which	had	worked	so	long	out	of	sight	had	the	pleasure	of	seeing
这	藤	哪个	有	工作	所以	长的	出去	的	视线	有	这	乐趣	的	看到

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,

not	only	the	table	of	its	owner	supplied	with	delicious	fruits	from	its	branches	,
不是	仅有的	这	桌子	的	它是	所有者	供应	和	可口的	水果	从	它是	分支	,

那株长期以来默默无闻的葡萄藤，终于欣喜地看到，它的枝条上不仅结满了美味的果实，摆满了主人的餐桌。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

but	also	of	hearing	the	gardener	remark	to	visitors	that	the	sick	and	feeble
但	还	的	听力	这	园丁	评论	到	访客	那	这	生病的	和	微弱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [greɪps]

of	the	neighborhood	were	strengthened	and	refreshed	by	the	cooling	grapes
的	这	邻里	是	加强	和	焕然一新	经过	这	冷却	葡萄

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

which	she	had	,
哪个	她	有	,

但她也听到园丁对来访者说，附近生病体弱的人吃了她种的清凉葡萄后都感觉精神焕发、身体强壮。

[θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [brɔːt] [fɔːθ] .

through	so	much	exertion	brought	forth	.
通过	所以	很多	用力	带来	前进	.

经过如此多的努力才得以实现。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vaɪn] [bɔː(r)] [nəʊ] [fruːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːnd] [sɪ'vɪəli] ;

The	other	vine	bore	no	fruit	,	and	had	to	be	pruned	severely	;
这	其他	藤	钻孔	不	水果	,	和	有	到	是	修剪过的	严重	;

另一株葡萄藤没有结果，不得不进行重剪；

[bʌt; bət] [praɪd] [stʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

but	pride	stood	no	longer	in	the	way	of	her	progress	.
但	自豪	站立	不	更长	在	这	方式	的	她	进步	.

但骄傲不再阻碍她前进的步伐。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪbəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd]

She	began	to	send	forth	her	fibres	into	the	earth	,	as	her	sister	had
她	开始	到	发送	前进	她	纤维	进入	这	地球	,	作为	她	姐姐	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她开始像她姐姐一样，将自己的纤维送入大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	hard	at	first	for	her	to	be	obliged	to	listen	to	the
它	曾是	难的	在	第一的	为了	她	到	是	有义务	到	听	到	这

['preɪzɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] ;

praises	of	one	whom	she	considered	her	inferior	;
赞扬	的	一	谁	她	经过考虑的	她	下	;

起初，她很难接受自己认为不如自己的人对她的赞美；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'teɪnd] [ðæt] ['glɔːriəs] [haɪt] [wɪtʃ] [iː'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

but	she	at	length	attained	that	glorious	height	which	enables	us	to	rejoice
但	她	在	长度	已达到	那	辉煌	高度	哪个	启用	我们	到	麾

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [rɪtʃə] ,

when	the	earth	has	been	made	richer	,
什么时候	这	地球	有	到过	制成	更富有	,

但她最终达到了那光荣的高度，使我们能够为地球变得更加富饶而欢欣鼓舞。

[nəʊ] ['mætə(r)] [baɪ] [huːm] [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] [miːnz] .

no	matter	by	whom	or	by	what	means	.
不	事情	经过	谁	或者	经过	什么	方法	.

无论由谁或通过何种手段。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

IN	THE	WORLD	.
在	这	世界	.

在世界上。

[ə; eɪ]['peərənt] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][məʊst] ['ɜːθli] ['peərənts] ,

A	parent	who	loved	his	son	more	wisely	than	most	earthly	parents	,
一个	父母	WHO	喜爱	他的	儿子	更多的	明智地	比	最多	尘世的	父母	,

一位比世上大多数父母更懂得爱儿子的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	who	longed	to	see	him	crowned	with	the	light	of	wisdom	,
和	WHO	渴望	到	看	他	加冕	和	这	光	的	智慧	,

谁渴望看到他被智慧之光加冕?

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [hɪm][əˈfɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪmˈself] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [truːθ] :

felt	that	he	must	send	him	afar	from	himself	to	gather	immortal	truth	:
毛毡	那	他	必须	发送	他	远方	从	他自己	到	收集	不朽	真相	:

他觉得必须把他送到远离自己的地方，让他去探寻不朽的真理:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	heart	was	moved	with	a	deeper	grief	at	the	thought	that	he
和	他的	心	曾是	已搬	和	一个	更深	悲伤	在	这	想法	那	他

[mʌst; məst][send] [hɪm] [fɔːθ] [əˈləʊn] ,

must	send	him	forth	alone	,
必须	发送	他	前进	独自的	,

想到自己必须让他独自一人离开，他的心中就涌起更深的悲痛。

[ænd; ənd] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] ;

and	unprovided	with	means	to	procure	his	daily	sustenance	;
和	未提供	和	方法	到	采购	他的	日常的	维持	;

并且没有办法维持生计;

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	only	thus	could	he	learn	the	lessons	which	were	necessary	for	his
为了	仅有的	因此	可以	他	学习	这	课程	哪个	是	必要的	为了	他的

[soʊlz] [dɪˈveləpmənt] .

soul's	development	.
灵魂的	发展	.

只有这样，他才能学到灵魂成长所必需的课程。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [spft] [waɪt] [bed] : [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['piːsfəli]

The	boy	lay	sleeping	upon	a	soft	white	bed	:	his	hands	were	folded	peacefully
这	男生	躺	睡眠	之上	一个	柔软的	白色的	床	:	他的	双手	是	折叠	和平地

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

upon	his	breast	.
之上	他的	胸部	.

男孩躺在柔软的白色床上熟睡，双手安详地放在胸前。

[hɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [njuː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , — [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [sliːp] , [ðæt]

Hard	was	the	task	the	father	knew	was	his	,	—	to	break	that	sleep	,	that
难的	曾是	这	任务	这	父亲	知道	曾是	他的	,	—	到	休息	那	睡觉	,	那

['slʌmbə(r)][səʊ] [prəˈfaʊnd] ,

slumber	so	profound	,
睡眠	所以	深刻的	,

父亲知道自己肩负着艰巨的任务——打破那沉睡，那如此深沉的睡眠。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wɜːld] .

and	send	his	boy	out	into	a	cold	and	selfish	world	.
和	发送	他的	男生	出去	进入	一个	寒冷的	和	自私	世界	.

把他的儿子送到一个冷酷自私的世界。

[bʌt; bət] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hiː; hi] [sed] , "

But	,	shaking	off	the	tremor	and	the	weakness	of	his	soul	,	he	said	,	"
但	,	摇晃	离开	这	震颤	和	这	弱点	的	他的	灵魂	,	他	说	,	"

[ə'raɪz] , [maɪ] [sʌn] :

Arise	,	my	son	:
出现	,	我的	儿子	:

但他甩开颤抖和内心的软弱，说道："起来，我的孩子：

[ai] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [truːðz]

I	must	send	you	forth	upon	a	long	and	dangerous	journey	to	gather	truths
我	必须	发送	你	前进	之上	一个	长的	和	危险的	旅行	到	收集	真相

[tuː; tə] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;

to	light	your	soul	;
到	光	你的	灵魂	;

我必须派你踏上一段漫长而危险的旅程，去收集真理，照亮你的灵魂；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd]

and	you	must	go	without	the	means	to	procure	your	bread	and
和	你	必须	去	没有	这	方法	到	采购	你的	面包	和

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

你将失去获取面包和住所的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ;

It	grieves	my	heart	,	my	son	,	that	all	this	must	be	so	;
它	悲伤	我的	心	,	我的	儿子	,	那	全部	这	必须	是	所以	;

儿子，这一切发生让我心痛不已；

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['deindʒəz] [ænd; ənd]

but	yet	I	know	the	journey	must	be	taken	,	and	all	its	dangers	and
但	然而	我	知道	这	旅行	必须	是	已采取	,	和	全部	它是	危险	和

[prai'veiʃən] [met] .

privations	met	.
匮乏	遇见	.

但我知道这段旅程必须走下去，必须克服其中的所有危险和艰辛。

[maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [θruː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [siːnz] .

My	prayers	and	blessings	will	go	with	you	,	child	,	through	all	your	scenes	.
我的	祈祷	和	祝福	将要	去	和	你	,	孩子	,	通过	全部	你的	场景	.

孩子，我的祈祷和祝福将伴随你走过人生的每一步。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [sʌn] [geɪzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] .

"	The	astonished	son	gazed	on	his	father's	face	.
"	这	惊讶	儿子	凝视	在	他的	父亲的	脸	.

儿子惊讶地凝视着父亲的脸。

[ðə; ði] ['peərənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wept] ; [ðen] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	parent	turned	and	wept	;	then	,	wiping	away	the	fast	-	falling	tears	,	he	said	,
这	父母	转向	和	哭泣	;	然后	,	擦拭	离开	这	快速地	-	坠落	眼泪	,	他	说	,

家长转过身，哭了起来；然后，他擦去夺眶而出的泪水，说道：

" [ai] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] , ['kjʊəriəs] [geɪz] ,

"	I	do	not	wonder	at	your	earnest	,	curious	gaze	,
"	我	做	不是	想知道	在	你的	认真	,	好奇的	目光	,

"我对你认真、好奇的目光并不感到惊讶，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ;

you	who	have	so	long	lived	in	the	bosom	of	my	love	;
你	WHO	有	所以	长的	居住地	在	这	怀	的	我的	爱	;

你，长久以来一直生活在我爱的怀抱中；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən][səʊl] .

but	there	are	lessons	that	must	be	learned	by	every	human	soul	.
但	那里	是	课程	那	必须	是	学习	经过	每一个	人类	灵魂	.

但每个人都必须从中汲取教训。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðiːz] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] : [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] ,

I	cannot	tell	you	what	these	lessons	are	:	they	must	be	experienced	,
我	不能	告诉	你	什么	这些	课程	是	:	他们	必须	是	经验丰富的	,

我无法告诉你这些教训是什么：它们必须亲身经历。

[els] ['glædli] [wʊd] [aɪ][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][tɔɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

else	gladly	would	I	spare	you	the	toil	,	and	myself	the	pain	of	parting	.
别的	乐意	会	我	空闲的	你	这	辛劳	,	和	我	这	疼痛	的	离别	.

否则，我乐意让你免受劳苦，也让我自己免受离别的痛苦。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ɪks'pəuʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	The	boy	looked	sad	as	he	thought	of	the	perils	and	exposures	to	which
"	这	男生	看起来	伤心	作为	他	想法	的	这	危险	和	暴露	到	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səb'dʒektɪd] ,

he	should	be	subjected	,
他	应该	是	受	,

“男孩想到自己将要面对的危险和考验，脸上露出了悲伤的神情。”

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [liːst] ['kʌmfət] .

without	means	to	procure	the	least	comfort	.
没有	方法	到	采购	这	至少	舒适	.

没有任何办法获得最基本的舒适。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	night	shades	fell	on	the	earth	.
这	夜晚	色调	跌倒	在	这	地球	.

夜幕降临大地。

['əʊnli][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði]

Only	a	glimmer	of	daylight	tinged	the	sky	when	father	and	son	parted	,	the
仅有的	一个	微光	的	日光	带点色调	这	天空	什么时候	父亲	和	儿子	分手了	,	这

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

one	for	action	,
一	为了	行动	,

父子二人分别时，天空只剩下一丝晨光，一个奔赴战场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][weɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

the	other	to	endure	and	wait	his	return	.
这	其他	到	忍受	和	等待	他的	返回	.

另一方则默默忍受，等待他归来。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['tʃɪələs] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪnz] ;

The	journey	for	many	days	lay	over	cheerless	hills	and	barren	plains	;
这	旅行	为了	许多	天	躺	超过	冷冷清清	丘陵	和	荒芜	平原	;

多日的旅程都在荒凉的山丘和贫瘠的平原上进行；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz] [brʌʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [tʃiːk] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

and	many	a	tear	was	brushed	from	that	young	cheek	by	the	hand	which
和	许多	一个	撕	曾是	刷过	从	那	年轻的	脸颊	经过	这	手	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][səʊ] ['wɔːmli] [prest] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

his	father	had	so	warmly	pressed	at	parting	.
他的	父亲	有	所以	热情地	按下	在	离别	.

父亲临别时热情地握住他的手，拭去了他年轻脸颊上的许多泪水。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] , ['stɔːmi] [deɪ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

At	the	close	of	a	dark	,	stormy	day	,	weary	and	faint	for	food	,
在	这	关闭	的	一个	黑暗的	,	暴风雨	天	,	厌倦	和	头晕的	为了	食物	,

在黑暗暴风雨肆虐的一天结束时，疲惫不堪，饥肠辘辘，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] ,

he	was	about	to	lie	down	on	the	damp	grass	,	overcome	with	weariness	,
他	曾是	关于	到	说谎	向下	在	这	潮湿	草	,	克服	和	疲劳	,

他疲惫不堪，正要躺在潮湿的草地上。

[wen] [hiː; hi] [i'spai] [æn; ən] ['elɪgənt] ['edɪfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] .

when	he	espied	an	elegant	edifice	a	little	way	beyond	.
什么时候	他	窥视	一个	优雅的	大厦	一个	小的	方式	超过	.

当他瞥见不远处有一座优雅的建筑时。

" [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] ; " [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

"	I	will	travel	on	,	"	he	said	hopefully	;	"	for	surely	,	in	such	a	mansion	,
"	我	将要	旅行	在	,	"	他	说	希望	;	"	为了	一定	,	在	这样的	一个	大厦	,

“我将继续前行，”他满怀希望地说；“因为在这样一座宅邸里，肯定……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fæmɪʃt] ['bɒdi] .

I	shall	find	protection	and	food	for	my	famished	body	.
我	将	寻找	保护	和	食物	为了	我的	饥饿	身体	.

我将找到庇护所和食物来滋养我饥肠辘辘的身体。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

"	It	took	much	longer	to	reach	it	than	he	expected	;	but	at	last	,
"	它	采取	很多	更长	到	抵达	它	比	他	预期的	;	但	在	最后的	,

“到达目的地所花费的时间比他预想的要长得多；但最终，

[wɪð] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

with	torn	and	bleeding	feet	,	he	came	to	the	broad	avenue	which	led	to	the
和	撕裂	和	出血	脚	,	他	来了	到	这	广阔	大街	哪个	引领	到	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

他双脚撕裂流血，来到了通往住所的宽阔大道上。

" [wɒt] [mæg'nɪfɪsns] !

"	What	magnificence	!
"	什么	壮丽	!

真是太壮观了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [θɪŋz] !

"	How	glad	I	am	that	my	father	sent	me	hither	to	see	such	wondrous	things	!
"	如何	高兴的	我	是	那	我的	父亲	发送	我	这里	到	看	这样的	奇妙的	事物	!

“我父亲派我来这里看这些奇妙的事物，我真是太高兴了！”

" [wɪð] [həʊp] ['biːmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

"	With	hope	beaming	in	every	feature	,	he	approached	the	door	and	knocked	.
"	和	希望	光芒四射	在	每一个	特征	,	他	接近	这	门	和	敲门	.

他脸上洋溢着希望，走到门前敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ig'zibitid] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['welkəm] .

It	was	opened	by	one	whose	voice	and	face	exhibited	no	sign	of	welcome	.
它	曾是	打开	经过	一	谁	嗓音	和	脸	展出	不	符号	的	欢迎	.

打开门的人声音和表情都没有丝毫欢迎的迹象。

[hiː; hi][kɑːst][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [glɑːns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtrævələ] ,

He	cast	an	impatient	glance	upon	the	traveler	,
他	投掷	一个	不耐烦	瞥一眼	之上	这	游客	,

他不耐烦地瞥了那位旅行者一眼，

[huː] [ʃræŋk] [əˈbæʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [geɪz] .

who	shrank	abashed	and	trembling	from	so	rude	a	gaze	.
WHO	缩小	羞愧	和	发抖	从	所以	粗鲁的	一个	目光	.

面对如此粗鲁的目光，她羞愧地缩回身子，浑身颤抖。

" [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð]

"	Can	I	find	food	and	shelter	here	?	"	he	asked	,	his	voice	tremulous	with
"	能	我	寻找	食物	和	庇护所	这里	?	"	他	问	,	他的	嗓音	颤抖的	和

[ɪˈməʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“我能在这里找到食物和住处吗？”他问道，声音因激动而颤抖。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [əˈpɒn] [hɪm] .

The	door	was	shut	upon	him	.
这	门	曾是	关闭	之上	他	.

门在他面前关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [stɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðen] ,

It	was	not	the	cold	of	the	piercing	storm	which	he	felt	then	,
它	曾是	不是	这	寒冷的	的	这	冲孔	风暴	哪个	他	毛毡	然后	,

当时他感受到的并非凛冽暴风雪的寒冷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l] [səʊl] .

but	the	chill	of	an	inhospitable	soul	.
但	这	寒意	的	一个	不宜居住的	灵魂	.

但那是冷漠灵魂的寒意。

[ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoməntS] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	froze	the	warm	current	of	hope	that	,	a	few	moments	before	,
它	冻住了	这	温暖的	当前的	的	希望	那	,	一个	很少	时刻	前	,

它冻结了那股温暖的希望之流，就在几分钟前，

[hæd; həd] [liːpt] [səʊ][ˈwaɪldlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪgənt]

had	leaped	so	wildly	in	his	veins	;	and	he	went	forth	from	the	elegant
有	跳跃	所以	疯狂地	在	他的	静脉	;	和	他	去	前进	从	这	优雅的

[ˈmænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

他的血管里涌动着如此强烈的欲望；于是他走出了那座华丽的宅邸。

[ænd; ənd][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] .

and	sat	upon	the	ground	and	wept	.
和	卫星	之上	这	地面	和	哭泣	.

她坐在地上哭泣。

" [əʊ][ˈfɑːðə(r)] !

"	O	father	!
"	哦	父亲	!

“哦，父亲！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl]

why	did	you	send	your	child	so	far	away	to	meet	the	harsh	and	cruel
为什么	做过	你	发送	你的	孩子	所以	远的	离开	到	见面	这	残酷的	和	残忍的

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'baund] [wɪð] ['plenti] ?

treatment	of	the	world	when	your	home	abounds	with	plenty	?
治疗	的	这	世界	什么时候	你的	家	很多	和	很多	?

你的家乡富足安康，为什么要把孩子送到那么远的地方去，让他遭受世间的残酷对待呢?

" [sed] [ðə; ði] ['wɪəri] [tʃaɪld] .

"	said	the	weary	child	.
"	说	这	厌倦	孩子	.

“疲惫的孩子说道。”

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɑːst] .

The	shades	of	night	were	gathering	fast	.
这	色调	的	夜晚	是	采集	快速地	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli][bed][səʊ] ['meni] [naɪts] ,

The	cold	,	damp	ground	,	which	had	been	his	only	bed	so	many	nights	,
这	寒冷的	,	潮湿	地面	,	哪个	有	到过	他的	仅有的	床	所以	许多	夜晚	,

那冰冷潮湿的地面，曾是他无数个夜晚唯一的栖身之所。

['ɒfəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fɔːm] .

offered	a	poor	protection	now	for	his	weary	form	.
提供	一个	贫穷的	保护	现在	为了	他的	厌倦	形式	.

如今，他疲惫不堪的身体已无法得到充分的保护。

" [ai][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] .

"	I	was	contented	there	.
"	我	曾是	满足	那里	.

“我在那里很满足。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第4/5页

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][send][ˌem ˈiː]['hɪðə(r)] ?
Why did he send me hither ?
为什么 做过 他 发送 我 这里 ?

他为什么派我来这里?

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd][sæd] .
" was the questioning of his mind as he sat alone and sad .
" 曾是 这 提问 的 他的 头脑 作为 他 卫星 独自的 和 伤心 .

“这是他独自一人悲伤地坐着时，脑海中不断浮现的疑问。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][leɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['glɪmərɪŋ]
As he was about to lay himself upon the ground , he saw light glimmering
作为 他 曾是 关于 到 躺 他自己 之上 这 地面 , 他 锯 光 微光
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

正当他准备躺倒在地时，他看见树梢间闪烁着光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][həʊp] [breɪks] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
just as the light of hope breaks on us at the moment of despair .
只是 作为 这 光 的 希望 休息 在 我们 在 这 片刻 的 绝望 .

就像希望之光在我们绝望的时刻照耀着我们一样。

" [aɪ] [wʊd] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'pɒndɪŋli] ; " [bʌt; bət][rest][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]
" I would journey thither , " he said , despondingly ; " but rest and shelter
" 我 会 旅行 那里 , " 他 说 , 沮丧地 ; " 但 休息 和 庇护所
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
were denied me here .
是 否认 我 这里 .

“我本想去那里，”他沮丧地说；“但在这里，我得不到休息和庇护。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][həʊp][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] ?
How can I hope to find it elsewhere ?
如何 能 我 希望 到 寻找 它 别处 ?

我还能指望在其他地方找到它吗?

" [bʌt; bət][həʊp] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" But hope whispered to his weary heart ; and he arose , and passed on .
" 但 希望 低声说道 到 他的 厌倦 心 ; 和 他 出现 , 和 通过了 在 .

“但希望轻声安抚了他疲惫的心灵；于是他起身，继续前行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] .
It was a small , humble dwelling , but one in which dwelt loving hearts .
它 曾是 一个 小的 , 谦逊的 住宅 , 但 一 在 哪个 居住 爱 心 .

那是一间简陋的小房子，但里面住着充满爱的心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn'vɒləntrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [baɪ]['freɪgrənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]
He turned involuntarily into the little path that wound by fragrant shrubs and
他 转向 不由自主 进入 这 小的 小路 那 伤口 经过 香 灌木 和
['flaʊəz] [tuː; tə][ɪts][dɔː(r)] ,
flowers to its door ,
花朵 到 它是 门 ,

他不由自主地拐进了那条蜿蜒穿过芬芳灌木和鲜花的小路，这条小路通向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ][kəʊld][dɪ'naɪəl] .

and	then	checked	himself	,	as	though	he	could	not	bear	again	a	cold	denial	.
和	然后	已检查	他自己	,	作为	尽管	他	可以	不是	熊	再次	一个	寒冷的	拒绝	.

然后他克制住了自己，仿佛再也无法忍受冷酷的否认。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd] [stɔːm] [ðæn; ðən] [ə'gen] [tuː; tə][hɪə(r)]

It	were	far	easier	to	feel	the	blast	and	storm	than	again	to	hear
它	是	远的	更轻松	到	感觉	这	爆炸	和	风暴	比	再次	到	听到

[ʌn'welkəm] [təʊnz] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

unwelcome	tones	fall	on	his	ears	.
不受欢迎	音调	落下	在	他的	耳朵	.

感受狂风暴雨远比再次听到不速之客的声音要容易得多。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ræp] .

Despite	his	feeble	faith	,	he	walked	to	the	door	and	gave	a	timid	rap	.
尽管	他的	微弱	信仰	,	他	步行	到	这	门	和	给予	一个	胆小	说唱	.

尽管他信心薄弱，但他还是走到门口，怯生生地敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][waɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔɪld] [wɪð] [lʌv] ;

The	door	flew	open	wide	,	as	though	the	hinges	were	oiled	with	love	;
这	门	飞翔	打开	宽的	,	作为	尽管	这	铰链	是	涂油	和	爱	;

大门猛地敞开，仿佛门轴上涂满了爱的油；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːm] [ɔːl]['reɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	there	stood	before	him	a	form	all	radiant	with	smiles	of	welcome	.
和	那里	站立	前	他	一个	形式	全部	辐射状	和	微笑	的	欢迎	.

只见他面前站着一个人，脸上洋溢着灿烂的笑容，热情地欢迎着他。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ] , [ɔːl'redi] [wɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪlz]

She	bade	him	enter	;	and	the	traveler	,	already	warm	with	her	bright	smiles
她	巴德	他	进入	;	和	这	游客	,	已经	温暖的	和	她	明亮的	微笑

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

and	words	of	welcome	,
和	字	的	欢迎	,

她请他进去；旅人已被她灿烂的笑容和热情的欢迎话语所温暖，

[felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [pə'veɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] , — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'felt] [bɪ'fɔː(r)] ;

felt	a	glow	pervade	his	whole	being	,	—	a	feeling	new	and	unfelt	before	;
毛毡	一个	辉光	弥漫	他的	所有的	存在	,	—	一个	感觉	新的	和	无感觉的	前	;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ,

for	he	had	never	,
为了	他	有	绝不	,

他感到一股暖流涌遍全身——一种他从未感受过的新感觉；因为他从未有过这种感觉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [nəʊn] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɔː(r)] [wəʊ] .

before	this	absence	from	his	father's	house	,	known	a	want	or	woe	.
前	这	缺席	从	他的	父亲的	房子	,	已知	一个	想	或者	悲哀	.

在离开父亲家之前，他从未经历过贫困或悲伤。

[bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [ænd; ənd] ,

Both	food	and	shelter	did	the	woman	give	unto	him	;	and	,
两个都	食物	和	庇护所	做过	这	女士	给	到	他	;	和	,

那女人给了他食物和住所；而且，

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ,

when	the	morning	sun	came	over	the	eastern	hills	,
什么时候	这	早晨	太阳	来了	超过	这	东	丘陵	,

当晨曦照耀在东边的山丘上时，

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ɒv; əv] [daʊt] .

another	sun	of	joy	and	gratitude	was	shining	over	his	hills	of	doubt	.
其他	太阳	的	喜悦	和	感激	曾是	灼灼	超过	他的	丘陵	的	怀疑	.

另一轮充满喜悦和感恩的阳光照耀着他心中的疑虑之丘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːm] , [fʊl] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt]

And	when	the	woman	turned	from	his	warm	,	full	thanks	,	and	went	about
和	什么时候	这	女士	转向	从	他的	温暖的	,	满的	谢谢	,	和	去	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] ,

her	daily	tasks	,
她	日常的	任务	,

当那位女士转身离开，婉拒了他热情而真挚的感谢，继续忙着自己的日常事务时，

[ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

these	words	came	with	a	new	life	and	meaning	to	her	mind	:
这些	字	来了	和	一个	新的	生活	和	意义	到	她	头脑	:

这些话语在她心中焕发出了新的生命和意义：

" [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

"	As	ye	have	done	it	to	the	least	of	these	my	brethren	,
"	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] .

"	Years	rolled	away	.
"	年	滚动	离开	.

岁月流逝。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [klaʊdz]

The	murmur	of	their	deeds	was	like	the	distant	rumbling	of	retreating	clouds
这	低语	的	他们的	契约	曾是	喜欢	这	遥远	隆隆声	的	撤退	云

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .

after	a	great	storm	.
后	一个	伟大的	风暴	.

他们的所作所为如同暴风雨过后远处云层消散时发出的隆隆声。

[ðə; ði] [juːθ] ['vɪzɪtɪd] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] , [sɔː] ['neɪʃnz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	youth	visited	strange	cities	,	saw	nations	at	war	with	each	other	,
这	青年	到访	奇怪的	城市	,	锯	国家	在	战争	和	每个	其他	,

这位年轻人游览了陌生的城市，目睹了国家之间的战争，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,

and	learned	the	conflict	of	the	human	soul	,
和	学习	这	冲突	的	这	人类	灵魂	,

并了解了人类灵魂的冲突，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [iːtʃ]

and	how	it	battles	in	the	great	life	which	threatens	to	bear	it	down	each
和	如何	它	战斗	在	这	伟大的	生活	哪个	威胁	到	熊	它	向下	每个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

以及它在每时每刻都可能将它压垮的宏大生活中如何挣扎求生。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [straɪf] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

Amid	all	this	strife	and	selfishness	of	heart	,
之中	全部	这	冲突	和	自私	的	心	,

在这一切纷争和自私自利之中，

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] .

he	found	many	that	were	loyal	to	God	and	Truth	.
他	成立	许多	那	是	忠诚	到	上帝	和	真相	.

他发现许多人忠于上帝和真理。

[hiː; hi] ['deɪli] ['lɜːnɪd] [rɪtʃ] ['lesnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld]

He	daily	learned	rich	lessons	which	he	would	not	have	effaced	for	all	the	gold
他	日常的	学习	富有的	课程	哪个	他	会	不是	有	抹去	为了	全部	这	金子

[ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	pomp	of	earth	.
和	盛大场面	的	地球	.

他每天都从中汲取宝贵的经验教训，即使拥有世间所有的金银财宝和奢华享受，他也不会抹去这些教训。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] .

The	light	of	wisdom	began	to	dawn	.
这	光	的	智慧	开始	到	黎明	.

智慧之光开始显现。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [aɪ] ['niːdɪd] .

"	This	is	the	experience	which	my	father	saw	I	needed	.
"	这	是	这	经验	哪个	我的	父亲	锯	我	需要	.

“这是我父亲认为我需要的经历。”

[hæd; həd] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Had	he	provided	me	with	means	with	which	to	journey	through	the	world	,
有	他	假如	我	和	方法	和	哪个	到	旅行	通过	这	世界	,

如果他能给我提供环游世界的途径，

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [laɪf] !

how	different	would	have	been	my	life	!
如何	不同的	会	有	到过	我的	生活	!

我的生活将会多么不同啊!

[aɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] ['vælju:] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

I	then	should	have	known	no	value	of	human	love	and	kindness	.
我	然后	应该	有	已知	不	价值	的	人类	爱	和	仁慈	.

那时我应该不懂得人间的爱与善良的价值。

[əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

O	my	father	!
哦	我的	父亲	!

我的父亲啊!

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] !

I	long	to	return	to	thee	,	and	love	thee	as	I	never	could	have	loved	thee	before	!
我	长的	到	返回	到	你	,	和	爱	你	作为	我	绝不	可以	有	喜爱	你	前	!

我渴望回到你身边，以我从未有过的方式爱你!

" [hiː; hi] [sæt] ['wɪəri] , [bʌt; bət] [nɒt] [sæd] , [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,

"	He	sat	weary	,	but	not	sad	,	by	the	roadside	one	day	,	thinking	of	his	father's	love	,
"	他	卫星	厌倦	,	但	不是	伤心	,	经过	这	路边	一	天	,	思维	的	他的	父亲的	爱	,

“有一天，他疲惫地坐在路边，但并不悲伤，想着父亲的爱。”

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələrz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

when	the	sound	of	a	traveler's	approach	was	heard	on	the	road	.
什么时候	这	声音	的	一个	旅行者的	方法	曾是	听到	在	这	路	.

这时，路上传来旅人走近的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	turned	his	eyes	in	its	direction	,
他	转向	他的	眼睛	在	它是	方向	,

他将目光转向那个方向，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sɜ:vənts] [ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [hɔ:s] .

and	saw	one	of	his	father's	servants	on	a	beautiful	white	horse	.
和	锯	一	的	他的	父亲的	仆人	在	一个	美丽的	白色的	马	.

他看见他父亲的一个仆人骑着一匹漂亮的白马。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][bɪdz][ju:; jʊ] [kʌm] , " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [wɜ:dz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

"	Your	father	bids	you	come	,	"	were	the	welcome	words	that	fell	upon	his	ears
"	你的	父亲	出价	你	来	,	"	是	这	欢迎	字	那	跌倒	之上	他的	耳朵

.

:

.

“你父亲请你过来，”他听到了这样欢迎的话语。

" [teɪk] [ðaɪ] [sti:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] ['kwɪkli] [həʊm] : [hi:; hi] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli]

"	Take	thy	steed	,	"	he	said	,	"	and	journey	quickly	home	:	he	waits	impatiently
"	拿	你的	骏马	,	"	他	说	,	"	和	旅行	迅速地	家	:	他	等待	不耐烦地

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

for	your	return	.
为了	你的	返回	.

“骑上你的马，”他说，“快点回家吧：它正焦急地等待你回来。”

" [fɑ:st]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hi:; hi] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

"	Fast	over	hill	and	dale	he	rode	;	and	when	day	passed	from	sight	,
"	快速地	超过	爬坡道	和	戴尔	他	骑	;	和	什么时候	天	通过了	从	视线	,

他策马飞驰，翻山越岭；当夜幕降临，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [skaɪ][tu:; tə] [mɑ:k] [ɪts] ['æbsəns] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt] [sʌn] [rəʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

leaving	a	jeweled	sky	to	mark	its	absence	,	the	long	-	absent	son	rode	to	his
离开	一个	珠宝	天空	到	标记	它是	缺席	,	这	长的	-	缺席的	儿子	骑	到	他的

['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] ,

father's	door	,
父亲的	门	,

留下一片璀璨的夜空作为离别的印记，久别重逢的儿子骑马来到父亲的家门口。

[ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	wept	tears	of	joy	upon	his	breast	.
和	哭泣	眼泪	的	喜悦	之上	他的	胸部	.

他喜极而泣，泪水浸湿了他的胸膛。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [əʊvə'lʊkɪŋ]

Together	they	stood	,	father	and	son	,	upon	the	Mount	of	Experience	,	overlooking
一起	他们	站立	,	父亲	和	儿子	,	之上	这	山	的	经验	,	俯瞰

[ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][laɪf] .

all	the	scenes	of	life	.
全部	这	场景	的	生活	.

父子二人并肩站在经验之山上，俯瞰人生百态。

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [weiks] [ˌju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]

Our	heavenly	Father	wakes	us	all	from	the	slumber	of	infancy	and
我们的	天上	父亲	醒来	我们	全部	从	这	睡眠	的	婴儿期	和

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

我们的天父将我们从婴孩的沉睡和无助中唤醒出来，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌju: 'es] [fɔ:θ] [ə'ləʊn]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [lɜ:n] [laɪfs] [greɪt] ['lesnz] .

and	sends	us	forth	alone	into	the	world	to	learn	life's	great	lessons	.
和	发送	我们	前进	独自的	进入	这	世界	到	学习	生活的	伟大的	课程	.

然后让我们独自走向世界，去学习人生中的伟大教训。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [wel] , [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [peɪl] ['mesɪndʒə(r)] , [deθ] , [tuː; tə]

When	we	have	learned	them	well	,	he	sends	the	pale	messenger	,	Death	,	to
什么时候	我们	有	学习	他们	出色地	,	他	发送	这	苍白	信使	,	死亡	,	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

take	us	home	.
拿	我们	家	.

当我们把它们学透之后，他会派苍白的使者——死神——来接我们回家。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌriː'juːniən] !

How	blessed	will	be	that	reunion	!
如何	蒙福	将要	是	那	团圆	!

那将是一场多么美好的重逢啊!

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] ,

With	the	crown	of	wisdom	on	our	heads	,
和	这	王冠	的	智慧	在	我们的	头部	,

我们头戴智慧之冠，

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [dwel] [wɪð] [hɪm][fər'evə(r)] !

how	sweet	it	will	be	to	go	no	more	out	,	but	dwell	with	him	forever	!
如何	甜的	它	将要	是	到	去	不	更多的	出去	,	但	住	和	他	永远	!

不再外出，永远与他同在，那该是多么甜蜜啊!

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

FAITH	,	HOPE	,	AND	CHARITY	.
信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

信仰、希望和爱。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [pɪərɪədz] , [wen] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

In	one	of	the	dark	periods	,	when	shadows	lay	upon	the	earth	,
在	一	的	这	黑暗的	时期	,	什么时候	阴影	躺	之上	这	地球	,

在一段黑暗时期，当阴影笼罩大地时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd]

a	beautiful	angel	was	sent	to	abide	there	and	teach	the	doubting	and
一个	美丽的	天使	曾是	发送	到	遵守	那里	和	教	这	怀疑	和

['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðərz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .

weary	of	a	Father's	love	and	care	.
厌倦	的	一个	父亲的	爱	和	关心	.

一位美丽的天使被派到那里居住，教导那些怀疑和疲惫的人们天父的爱和关怀。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiːdiəs] [tɑːsk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

She	found	it	a	tedious	task	,	and	,	after	many	years	of	toil	,
她	成立	它	一个	乏味	任务	,	和	,	后	许多	年	的	辛劳	,

她觉得这是一项枯燥乏味的任务，经过多年的辛勤努力，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['helpə(r)] .

felt	that	she	needed	a	helper	.
毛毡	那	她	需要	一个	帮手	.

她觉得自己需要人帮忙。

" [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	If	my	sister	were	here	,	"	she	often	said	to	the	people	,
"	如果	我的	姐姐	是	这里	,	"	她	经常	说	到	这	人们	,

她经常对人们说：“如果我姐姐在这里……”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efəts] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	she	could	aid	you	to	greater	efforts	;	for	,
"	她	可以	援助	你	到	更大的	努力	;	为了	,

她可以帮助你取得更大的成就；因为，

[waɪl] [ai] [siːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['elɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,

while	I	seem	to	supply	a	needed	element	to	your	souls	,
尽管	我	似乎	到	供应	一个	需要	元素	到	你的	灵魂	,

虽然我似乎为你们的灵魂提供了一种必需的元素，

[ai]['əʊnli][hɑːf] [sək'siːd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] . "

I	only	half	succeed	in	meeting	your	wants	.	"
我	仅有的	一半	成功	在	会议	你的	想要	.	"

我只勉强满足了你的一半愿望。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔː'self] [wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	she	is	but	half	as	good	as	yourself	we	will	welcome	her	,
"	如果	她	是	但	一半	作为	好的	作为	你自己	我们	将要	欢迎	她	,

“如果她有你一半的水平，我们也会欢迎她。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	answered	those	to	whom	she	spoke	.
"	回答	那些	到	谁	她	辐	.

她回答了那些与她交谈的人。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [feɪθ] , [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,

"	I	will	go	for	her	,	"	said	Faith	,	one	dark	night	,
"	我	将要	去	为了	她	,	"	说	信仰	,	一	黑暗的	夜晚	,

在一个漆黑的夜晚，费丝说道：“我会去找她。”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [steɪts] ,

after	she	had	been	trying	to	rouse	the	people	to	higher	states	,
后	她	有	到过	尝试	到	唤醒	这	人们	到	更高	各州	,

在她努力唤醒人民追求更高道德境界之后，

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

with	what	seemed	to	her	but	little	success	.
和	什么	似乎	到	她	但	小的	成功	.

但似乎收效甚微。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wept] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] , [hɜː(r); hə(r)]

Faith	was	weary	,	and	wept	;	and	,	when	her	tears	flowed	,	her
信仰	曾是	厌倦	,	和	哭泣	;	和	,	什么时候	她	眼泪	流动	,	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

费丝疲惫不堪，哭了起来；当她的眼泪流淌时，她的妹妹，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [piːs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	in	the	realms	of	peace	,	by	a	strange	law	of	sympathy	,	knew	it	,
然而	在	这	领域	的	和平	,	经过	一个	奇怪的	法律	的	同情	,	知道	它	,

然而在和平的国度里，出于一种奇特的同情法则，人们却都明白这一点。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ai] , [tuː] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	ran	to	her	father	,	saying	,	"	I	,	too	,	must	go	to	the	earth	;
和	跑	到	她	父亲	,	说	,	"	我	,	也	,	必须	去	到	这	地球	;

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [niːdz] [ˌem 'iː] .

for	Faith	needs	me	.
为了	信仰	需求	我	.

她跑到父亲那里，说：“我也必须下到地上去；因为信需要我。”

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənt][sæt] [ə'waɪl] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [həʊp] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]

"	Her	parent	sat	awhile	in	deep	thought	,	and	Hope	waited	impatiently	for
"	她	父母	卫星	一会儿	在	深的	想法	,	和	希望	等待	不耐烦地	为了

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

his	answer	,
他的	回答	,

她的父母陷入沉思，坐了一会儿，霍普焦急地等待着他的回答。

[wɪtʃ] [keɪm] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] : " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [feɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] ,

which	came	spoken	in	a	firm	,	clear	voice	:	"	We	have	done	Faith	a	great	wrong	,
哪个	来了	说	在	一个	公司	,	清除	嗓音	:	"	我们	有	完毕	信仰	一个	伟大的	错误的	,

那声音坚定而清晰地说：“我们对费丝犯下了大错，

[ai][fɪə(r)] , [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪz] ['niːdɪd] .

I	fear	,	in	sending	her	alone	where	so	much	light	and	comfort	is	needed	.
我	害怕	,	在	发送	她	独自的	在哪里	所以	很多	光	和	舒适	是	需要	.

我担心把她独自送到如此需要光明和慰藉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	too	much	for	her	.
它	曾是	也	很多	为了	她	.

她承受不住了。

[gəʊ] , [həʊp] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [ə'tend] [juː; jʊ] .

Go	,	Hope	,	and	my	blessing	attend	you	.
去	,	希望	,	和	我的	祝福	出席	你	.

去吧，希望，愿我的祝福与你同在。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	overjoyed	at	receiving	her	father's	permission	to	join	her
"	她	曾是	欣喜若狂	在	接收	她	父亲的	允许	到	加入	她

['sɪstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [feɪθ] [hæd; həd] [gɒn] ,

sister	;	for	,	since	Faith	had	gone	,
姐姐	;	为了	,	自从	信仰	有	已消失	,

“她欣喜若狂地得到父亲的允许去和姐姐团聚；因为自从费丝离开后，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [hæd; həd] [siːmd] ['ləʊnli] .

her	beautiful	home	had	seemed	lonely	.
她	美丽的	家	有	似乎	孤独	.

她美丽的家却显得有些冷清。

[feɪθ] [sæt][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Faith	sat	all	night	with	her	eyes	uplifted	to	heaven	,	and	,
信仰	卫星	全部	夜晚	和	她	眼睛	提升	到	天堂	,	和	,

菲丝整夜仰望着天空，静静地坐着。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] , [bɪ'həʊld] !

when	the	morning	sun	lit	the	hill	-	tops	,	behold	!
什么时候	这	早晨	太阳	点燃	这	爬坡道	-	最高额	,	看哪	!

当晨曦照亮山顶时，瞧！

[ɒn] [ɪts] [biːmz] [həʊp] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

on	its	beams	Hope	was	descending	to	earth	.
在	它是	光束	希望	曾是	下降	到	地球	.

希望之光乘着它的光束降临人间。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Faith	was	not	long	in	ascending	the	hill	to	meet	her	sister	.
信仰	曾是	不是	长的	在	上升	这	爬坡道	到	见面	她	姐姐	.

费丝很快就爬上山坡去见她的姐姐。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Their	**meeting**	**was**	**full**	**of**	**joy**	**.**
他们的	会议	曾是	满的	的	喜悦	.

他们的相遇充满了欢乐。

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪftɪd] ['hevnwəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [həʊp] :

"	**If**	**my**	**eyes**	**had**	**not**	**been**	**lifted**	**heavenward**	**,**	**I**	**should**	**have**	**missed**	**you**	**,**	**Hope**	**:**
"	如果	我的	眼睛	有	不是	到过	抬起	向天	,	我	应该	有	错过	你	,	希望	:

“如果我的目光没有仰望天空，我就会错过你，希望：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒɜːrniz]

and	**you**	**must**	**have**	**searched**	**a**	**long**	**time**	**for**	**me**	**;**	**for**	**my**	**journeys**
和	你	必须	有	搜索	一个	长的	时间	为了	我	;	为了	我的	旅程

[ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,

are	**far**	**each**	**day**	**,**
是	远的	每个	天	,

你们一定找了我很久，因为我每天都要走很远的路。

" [sed] [feɪθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	**said**	**Faith**	**to**	**her**	**sister**	**.**
"	说	信仰	到	她	姐姐	.

“费丝对她妹妹说。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['evə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [həʊp] ,

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**ever**	**uplifted**	**,**	**"**	**answered**	**Hope**	**,**
"	保持	你的	眼睛	曾经	提升	,	"	回答	希望	,

“永远抬起头来，”霍普回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,

"	**and**	**you**	**will**	**see**	**not**	**only**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**heavens**	**,**
"	和	你	将要	看	不是	仅有的	这	亮度	的	这	天	,

“你不仅会看到天空的光辉，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['eɪndʒəls] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] . "

but	**also**	**the**	**father's**	**angels**	**whom**	**he**	**chooses**	**to**	**send**	**to**	**your**	**aid**	**.**	**"**
但	还	这	父亲的	天使	谁	他	选择	到	发送	到	你的	援助	.	"

还有天父拣选来帮助你的天使。

" [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**answered**	**Faith**	**;**	**and**	**ever**	**after**	**her**	**eyes**	**were**	**raised**
"	我	将要	,	"	回答	信仰	;	和	曾经	后	她	眼睛	是	提高

['hevnwəd] .

heavenward	**.**
向天	.

“我愿意，”费丝回答道；从此以后，她的目光便一直仰望着天空。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

They	**descended**	**to**	**the**	**valley**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
他们	下降	到	这	谷	,	手	在	手	,

他们手牵着手下到了山谷里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪlz] .

and	**reached**	**it**	**as**	**the**	**people**	**were**	**passing**	**to**	**their**	**daily**	**toils**	**.**
和	达到	它	作为	这	人们	是	通过	到	他们的	日常的	辛勤劳作	.

当人们开始一天的辛勤劳作时，他们到达了那里。

[haʊ] [laɪt] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [feɪθ] !

How	**light**	**now**	**seemed**	**the**	**labors**	**of**	**Faith**	**!**
如何	光	现在	似乎	这	劳动	的	信仰	!

如今看来，信仰的劳作是多么轻松啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [həʊp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

What	a	comfort	it	was	to	have	Hope	by	her	when	she	walked	along
什么	一个	舒适	它	曾是	到	有	希望	经过	她	什么时候	她	步行	沿着

[ðə; ði] ['drɪəri] ['weɪsaɪd] ;

the	dreary	wayside	;
这	凄凉	路边	;

当她沿着凄凉的路边行走时，有希望陪伴在她身边，真是莫大的安慰；

[ænd; ənd] [hoʊps] [braɪt] [wɜːdz] , [haʊ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] !

and	Hope's	bright	words	,	how	they	cheered	the	downhearted	!
和	希望	明亮的	字	,	如何	他们	欢呼	这	消沉	!

还有霍普那些充满希望的话语，它们如何鼓舞了沮丧的人们！

" [ai]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'ləʊn] ,

"	I	wonder	your	parents	ever	permitted	you	to	come	to	the	earth	alone	,
"	我	想知道	你的	父母	曾经	允许	你	到	来	到	这	地球	独自的	,

“我很好奇你的父母当初怎么会允许你独自来到这个世界。”

" [ri'mɑːk] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [feɪθ] ,

"	remarked	an	old	and	venerable	woman	to	Faith	,
"	评论	一个	老的	和	可敬	女士	到	信仰	,

一位德高望重的老妇人对费丝说道：

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [truːðz] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]

as	the	latter	was	imparting	to	her	some	truths	which	lay	almost	beyond
作为	这	后者	曾是	传授	到	她	一些	真相	哪个	躺	几乎	超过

[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

the	grasp	of	mortals	.
这	抓牢	的	凡人	.

因为后者向她传授了一些凡人几乎无法理解的真理。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

"	My	father	,	as	well	as	myself	,
"	我的	父亲	,	作为	出色地	作为	我	,

“我的父亲，以及我自己，

[hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [həʊp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

had	to	learn	that	I	needed	Hope	with	me	to	make	my	work	more	perfect	.
有	到	学习	那	我	需要	希望	和	我	到	制作	我的	工作	更多的	完美的	.

我必须明白，我需要希望与我同在，才能让我的作品更加完美。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɜːst] [fiːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['helpər] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli]

We	must	first	feel	our	own	inadequacy	before	our	helpers	can	be	fully
我们	必须	第一的	感觉	我们的	自己的	不足	前	我们的	助手	能	是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

我们首先必须感受到自身的不足，才能充分感激帮助过我们的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [sed] [feɪθ] ['revərəntli] .

I	think	she	came	in	the	right	time	,	"	said	Faith	reverently	.
我	思考	她	来了	在	这	正确的	时间	,	"	说	信仰	虔诚地	.

“我觉得她来得正是时候，”费丝虔诚地说。

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

"	No	doubt	,	"	replied	the	woman	;
"	不	怀疑	,	"	回复	这	女士	;

“毫无疑问，”女人回答道；

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdfl] ['məʊmənt] ;

"	I	have	often	heard	you	say	that	all	our	blessings	come	at	the	needful	moment	;
"	我	有	经常	听到	你	说	那	全部	我们的	祝福	来	在	这	需要	片刻	;

“我常听您说，我们所有的福气都会在最需要的时候到来；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊp] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [rʌf] [klaɪm] ,

but	surely	Hope	looks	as	though	she	could	endure	the	rough	clime	,
但	一定	希望	看起来	作为	尽管	她	可以	忍受	这	粗糙的	气候	,

但霍普看起来确实能够适应这种恶劣的气候。

[ænd; ənd] [stɪl] ['rʌfə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

and	still	rougher	ways	of	our	people	,	better	than	yourself	,
和	仍然	粗糙	方式	的	我们的	人们	,	更好的	比	你自己	,

我们人民的生活方式仍然比你更粗犷，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

although	I	do	not	know	what	my	life	would	have	been	without	you	.	"
虽然	我	做	不是	知道	什么	我的	生活	会	有	到过	没有	你	.	"

虽然我不知道如果没有你，我的生活会是什么样子。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] .

"	That	was	why	I	was	sent	here	.
"	那	曾是	为什么	我	曾是	发送	这里	.

这就是我被派到这里的原因。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

I	came	to	prepare	the	way	for	Hope	.
我	来了	到	准备	这	方式	为了	希望	.

我来是为了给希望铺路。

[aɪ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['sɪstərz] [braɪtə] ['elɪmənt] ,

I	was	needed	first	;	and	now	,	with	my	sister's	brighter	element	,
我	曾是	需要	第一的	;	和	现在	,	和	我的	姐妹	更亮	元素	,

我最先被需要；而现在，有了我妹妹更出色的表现，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . "

I	expect	to	do	a	good	work	on	the	earth	.	"
我	预计	到	做	一个	好的	工作	在	这	地球	.	"

我希望能在地球上做出一番贡献。

" [ə; eɪ]['blesɪd; blest][peə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	A	blessed	pair	!	"	exclaimed	the	woman	,
"	一个	蒙福	一对	!	"	惊呼	这	女士	,

“真是天造地设的一对！”那位女士惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] .

as	they	left	her	home	to	go	to	others	more	dark	and	drear	.
作为	他们	左边	她	家	到	去	到	其他的	更多的	黑暗的	和	凄凉	.

他们离开她的家，前往其他更加黑暗、阴森的地方。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huːz] ['əʊnli] [tʃaɪld]

Faith	was	summoned	that	night	to	the	home	of	a	widow	whose	only	child
信仰	曾是	被召唤	那	夜晚	到	这	家	的	一个	寡妇	谁	仅有的	孩子

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ;

was	passing	away	;
曾是	通过	离开	;

当晚，费丝被召到一位寡妇家中，她的独子即将离世；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ,

for	the	clear	,
为了	这	清除	,

为了清楚起见，

[fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [ɪts] ['hev(ə)nli]

far	-	seeing	eyes	of	Faith	could	see	the	soul	depart	and	take	on	its	heavenly
远的	-	看到	眼睛	的	信仰	可以	看	这	灵魂	离开	和	拿	在	它是	天上

[fɔːm] .

form	.
形式	.

费丝拥有远见卓识的眼睛，能够看到灵魂离去并化作天上的形态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ɪn] ['aʊəz] [laɪk] [ðəʊz] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	a	great	comfort	to	the	bereaved	in	hours	like	those	to	have
它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	丧亲者	在	小时	喜欢	那些	到	有

[hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] .

her	near	.
她	靠近	.

在那样的时刻，她的陪伴对失去亲人的人来说是一种莫大的安慰。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,

"	I	wonder	how	we	lived	without	her	,	"	were	household	words	,
"	我	想知道	如何	我们	居住地	没有	她	,	"	是	家庭	字	,

“真不知道没有她我们是怎么活下来的，”这几乎成了家喻户晓的一句话。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔːri] ;

and	words	which	she	could	hear	without	any	semblance	of	vainglory	;
和	字	哪个	她	可以	听到	没有	任何	外表	的	虚荣	;

她听出的这些话，没有丝毫虚荣之意；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	her	soul	was	too	deeply	impressed	with	the	magnitude	of	her
为了	她	灵魂	曾是	也	深	印象深刻	和	这	震级	的	她

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [maɪt]

mission	to	allow	her	to	be	elated	or	depressed	by	any	remark	that	might
使命	到	允许	她	到	是	欣喜若狂	或者	郁闷	经过	任何	评论	那	可能

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

因为她的灵魂深深感受到了她使命的伟大，所以任何评论都无法让她感到高兴或沮丧。

[feɪθs] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Faith's	eyes	followed	the	dying	boy	far	into	the	realms	of	light	.
信仰的	眼睛	随后	这	垂死	男生	远的	进入	这	领域	的	光	.

菲丝的目光追随着垂死的男孩，直到他消失在光明的深处。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tɪəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

She	wiped	the	mother's	tears	away	,	and	disclosed	to	her	sight	the	way	the
她	擦拭	这	母亲的	眼泪	离开	,	和	披露	到	她	视线	这	方式	这

[səʊl] [hæd; həd] [fled] ,

soul	had	fled	,
灵魂	有	逃亡	,

她擦去母亲的眼泪，让她看到了灵魂逃离的路径。

[waɪl] [həʊp] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fər'evə(r)] .

while	Hope	stood	by	to	assure	her	that	the	parting	was	not	forever	.
尽管	希望	站立	经过	到	保证	她	那	这	离别	曾是	不是	永远	.

霍普站在一旁安慰她，告诉她离别并非永别。

[ðə; ði] [tuː] ['tæri] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

The	two	tarried	through	the	night	with	the	mother	,
这	二	滞留	通过	这	夜晚	和	这	母亲	,

两人陪着母亲待了一整夜。

[ænd; ənd] [wen] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [ðə; ði]

and	when	friends	came	to	bury	the	dead	form	she	had	learned	that	"	the
和	什么时候	朋友们	来了	到	埋葬	这	死的	形式	她	有	学习	那	"	这

[greɪv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊl] .

grave	is	not	the	goal	.
严重	是	不是	这	目标	.

当朋友们来埋葬死者时，她已经明白“坟墓不是终点”。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [tɔil] [tə'geðə(r)] ['meni] [j'iəz] .

"	The	sisters	toiled	together	many	years	.
"	这	姐妹	辛勤劳作	一起	许多	年	.

姐妹俩一起辛勤劳作了很多年。

[ðeɪ] [wəʊv] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːðz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	wove	beautiful	truths	into	the	minds	of	the	people	,
他们	编织	美丽的	真相	进入	这	思想	的	这	人们	,

他们将美好的真理编织进人们的心中。

[tɪl] [ðə; ði] [wʌns] [dɑːk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [siːmd] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

till	the	once	dark	condition	of	earth	seemed	passing	rapidly	away	.
直到	这	一次	黑暗的	状况	的	地球	似乎	通过	快速	离开	.

直到地球曾经黑暗的景象似乎迅速消逝。

['piːp(ə)l] [gruː] ['trʌstfʊl] , [ænd; ənd] [les] ['gluːmi] : [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

People	grew	trustful	,	and	less	gloomy	:	yet	,	with	all	the	teachings	of	Faith	,
人们	生长	值得信赖的	,	和	较少的	阴沉	:	然而	,	和	全部	这	教义	的	信仰	,

人们变得信任他人，也不那么悲观了；然而，尽管有信仰的教诲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

and	the	cheering	words	of	Hope	,
和	这	欢呼	字	的	希望	,

还有希望的鼓励之语，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	failed	to	exercise	the	right	feelings	at	all	times	towards	each	other	.
他们	失败的	到	锻炼	这	正确的	情怀	在	全部	时代	向	每个	其他	.

他们始终未能对彼此表现出正确的情感。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [tɔɪl] ,

The	sisters	sat	by	the	wayside	one	evening	,	after	a	hard	day's	toil	,
这	姐妹	卫星	经过	这	路边	一	晚上	,	后	一个	难的	天	辛劳	,

一天傍晚，姐妹俩辛苦劳作一天后，坐在路边休息。

[ðeə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [ðem; ðəm] .

their	eyes	lifted	to	the	stars	,	which	seemed	to	look	lovingly	on	them	.
他们的	眼睛	抬起	到	这	明星	,	哪个	似乎	到	看	深情地	在	他们	.

他们抬头望向星空，星空仿佛也在深情地注视着他们。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [waɪl] [iːtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'spəʊkən] [wɪʃ] .

They	sat	without	words	,	while	each	possessed	the	same	unspoken	wish	.
他们	卫星	没有	字	,	尽管	每个	拥有	这	相同的	未说出口的	希望	.

他们默默地坐着，彼此没有说话，但每个人心中都怀着同样的未说出口的愿望。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːnɪstli]

They	both	longed	for	their	sister	,	who	at	that	moment	was	thinking	earnestly
他们	两个都	渴望	为了	他们的	姐姐	,	WHO	在	那	片刻	曾是	思维	切实

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她们俩都很想念自己的妹妹，而此时此刻，妹妹正在认真地想着她们。

[feɪθ] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəsli] [les] ['brɪliənt] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Faith	glanced	from	the	stars	to	the	scarcely	less	brilliant	eyes	of	Hope	,
信仰	瞥了一眼	从	这	明星	到	这	几乎	较少的	杰出的	眼睛	的	希望	,

费丝从星空望向霍普那同样璀璨夺目的双眸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	few	tears	fell	over	her	face	.
和	一个	很少	眼泪	跌倒	超过	她	脸	.

几滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

['iːv(ə)n] [həʊp] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [həʊm] [wɪð]

Even	Hope	sighed	,	and	almost	wished	herself	back	to	her	starry	home	with
甚至	希望	叹了口气	,	和	几乎	希望	她自己	后退	到	她	繁星	家	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

就连霍普也叹了口气，几乎想要回到她和父亲一起生活在星光璀璨的家中。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] , [həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] [feɪθ] , ['tendəli] .

"	Are	you	sorry	,	Hope	,	that	you	came	to	earth	?	"	asked	Faith	,	tenderly	.
"	是	你	对不起	,	希望	,	那	你	来了	到	地球	?	"	问	信仰	,	温柔地	.

“希望，你后悔来到人间吗？”费丝温柔地问道。

" [nəʊ] : [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — "

"	No	:	but	I	was	thinking	—	"
"	不	:	但	我	曾是	思维	—	"

“不，但我当时在想——”

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , " [sed] [feɪθ] .

"	I	know	your	thought	:	it	must	be	the	same	as	my	own	,	"	said	Faith	.
"	我	知道	你的	想法	:	它	必须	是	这	相同的	作为	我的	自己的	,	"	说	信仰	.

“我知道你在想什么：肯定和我的想法一样，”费丝说。

" [jes] , ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] — " [həʊp] ['ventʃəd] [ðʌs] [fɑː(r)] .

"	Yes	,	our	sister	—	"	Hope	ventured	thus	far	.
"	是的	,	我们的	姐姐	—	"	希望	冒险	因此	远的	.

“是的，我们的姐妹——”霍普冒险地说道。

" ['tʃærəti] [kʌm] [tuː] .

"	Charity	come	too	.
"	慈善	来	也	.

慈善机构也来了。

" [feɪθ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Faith	finished	the	sentence	.
"	信仰	完成的	这	句子	.

“费丝把话说完了。”

" [dʒʌst][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [həʊp] , [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	Just	my	wish	,	"	said	Hope	,	rejoiced	to	find	they	had	the	same	desire	.
"	只是	我的	希望	,	"	说	希望	,	欣喜若狂	到	寻找	他们	有	这	相同的	欲望	.

“正合我意，”霍普说道，她很高兴发现她们有着同样的愿望。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [feɪθ] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['niːdɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kəm'pliːt]

"	I	see	,	"	said	Faith	,	"	that	we	are	all	needed	here	to	make	our	work	complete
"	我	看	,	"	说	信仰	,	"	那	我们	是	全部	需要	这里	到	制作	我们的	工作	完全的

,

,

,

“我明白了，”费丝说，“我们需要所有人齐心协力才能完成我们的工作。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .
" while the brilliant eyes of Hope spoke more than words .
" 尽管 这 杰出的 眼睛 的 希望 辐 更多的 比 字 .

“而希望那双明亮的眼睛胜过千言万语。”

" [ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [həʊp] , " [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] , [s'ɒftɐ]
" I have felt for a long time , " answered Hope , " that another element , softer
" 我 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 , " 回答 希望 , " 那 其他 元素 , 更柔和
, [s'wiːtər] ,
, sweeter ,
, 更甜 ,

“我很久以来都觉得，”霍普回答说，“还有另一种元素，更柔和，更甜美，

[ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən]['aʊəz] , [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
and finer than ours , was needful for the people . "
和 更精细 比 我们的 , 曾是 需要 为了 这 人们 . "

比我们更好的产品，是人们所需要的。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt]['fɑːðə(r)] [wʊd] [speə(r)] ['tʃærəti] , [tuː] ? " [ɑːskt] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Do you suppose that father would spare Charity , too ? " asked Hope of her
" 做 你 认为 那 父亲 会 空闲的 慈善 , 也 ? " 问 希望 的 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“你觉得父亲也会放过查丽蒂吗？”霍普问她的妹妹。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɜːrθs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I know he would , if convinced that earth's people would receive her . "
" 我 知道 他 会 , 如果 确信 那 地球的 人们 会 收到 她 . "

“我知道他会的，如果他确信地球上的人们会接纳她的话。”

" [waɪ] , [feɪθ] , [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ! "
" Why , Faith , you speak with such confidence ! "
" 为什么 , 信仰 , 你 说话 和 这样的 信心 ! "

“费丝，你说话真自信！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] , [həʊp] .
" Because I know how good our father is , as you do yourself , Hope .
" 因为 我 知道 如何 好的 我们的 父亲 是 , 作为 你 做 你自己 , 希望 .

“因为我知道我们的父亲有多好，就像你自己也知道一样，霍普。”

[ɪf] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [feɪθ] , ['trʌstɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
If needed , she will come , " said Faith , trustingly , thinking of her own
如果 需要 , 她 将要 来 , " 说 信仰 , 信任地 , 思维 的 她 自己的
[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['ləʊnli] [naɪt] .
experience that lonely night .
经验 那 孤独 夜晚 .

“如果需要，她会来的，”费丝充满信任地说，想起了自己那个孤独夜晚的经历。

" ['tʃærəti] [ɪz][səʊ] ['delɪkət] , " [sed] [həʊp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
" Charity is so delicate , " said Hope , a little doubtfully ,
" 慈善 是 所以 精美的 , " 说 希望 , 一个 小的 怀疑地 ,

“慈善是一件很微妙的事情，”霍普有些犹豫地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [klaɪm] . "
" I do not quite see how she could endure this cold clime . "
" 我 做 不是 相当 看 如何 她 可以 忍受 这 寒冷的 气候 . "

“我不太明白她怎么能忍受这种寒冷的气候。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
" She could not without our presence to sustain her , " answered Faith .
" 她 可以 不是 没有 我们的 在场 到 维持 她 , " 回答 信仰 .

“如果没有我们的陪伴和支持，她做不到，”费丝回答道。

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

"	But	,	with	us	to	help	her	,	she	could	;
"	但	,	和	我们	到	帮助	她	,	她	可以	;

但是，有了我们的帮助，她就能做到；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][lɪv; laɪv][weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

for	we	can	all	live	wherever	we	are	called	to	do	the	work	of
为了	我们	能	全部	居住	无论	我们	是	称为	到	做	这	工作	的

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . "

our	father	.	"
我们的	父亲	.	"

因为我们无论被召唤到哪里去，都可以在那里做我们天父的工作。

" [let] [ˌjuː 'es][lɪft][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] , " [sed] [həʊp] ;

"	Let	us	lift	the	voices	of	our	souls	,	"	said	Hope	;
"	让	我们	举起	这	声音	的	我们的	灵魂	,	"	说	希望	;

“让我们发出我们灵魂的声音，”霍普说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] .

and	they	offered	a	silent	prayer	for	their	sister	.
和	他们	提供	一个	沉默的	祷告	为了	他们的	姐姐	.

他们默默地为妹妹祈祷。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd]

That	night	,	in	his	abode	of	peace	and	comfort	,	the	father	walked	to	and
那	夜晚	,	在	他的	住所	的	和平	和	舒适	,	这	父亲	步行	到	和

[frəʊ] ;

fro	;
弗	;

那天晚上，在他宁静舒适的家中，父亲来回踱步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,

for	the	voices	of	his	children	on	the	earth	,	pleading	for	their	sister	,
为了	这	声音	的	他的	孩子们	在	这	地球	,	恳求	为了	他们的	姐姐	,

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

had	reached	him	.
有	达到	他	.

因为他听到了地球上的孩子们为寻找妹妹而发出的哀求声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	not	without	a	struggle	that	he	called	the	only	remaining	child	to	his
它	曾是	不是	没有	一个	斗争	那	他	称为	这	仅有的	其余的	孩子	到	他的

[saɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

side	to	look	upon	her	for	the	last	time	for	many	years	.
边	到	看	之上	她	为了	这	最后的	时间	为了	许多	年	.

他费了好大劲才把唯一幸存的孩子叫到身边，让她在之后的许多年里最后一次见他最后一面。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [maɪ]['sækrɪfaɪs][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ;

"	It	must	be	,	"	he	said	,	"	and	then	will	my	sacrifice	be	perfect	;
"	它	必须	是	,	"	他	说	,	"	和	然后	将要	我的	牺牲	是	完美的	;

“一定是这样，”他说，“那样我的牺牲才算完美；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gʊd] [kʌm] [fɔːθ] .

and	from	perfect	sacrifice	must	fullness	of	good	come	forth	.
和	从	完美的	牺牲	必须	饱腹感	的	好的	来	前进	.

只有完美的牺牲才能带来圆满的善。

[feɪθ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] ; [hoʊps] ['ædɪd] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt]

Faith	alone	could	not	perfect	the	work	;	Hope's	added	brightness	was	not	all	that
信仰	独自的	可以	不是	完美的	这	工作	;	希望	额外	亮度	曾是	不是	全部	那

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

单凭信仰无法成就伟业；希望的光芒也并非全部所需。

['tʃærəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] .

Charity	must	be	added	.
慈善	必须	是	额外	.

必须加上慈善捐款。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [feə(r)] , [freɪl] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	And	he	drew	the	fair	,	frail	form	to	his	side	,
"	和	他	画	这	公平的	,	脆弱	形式	到	他的	边	,

于是他将那美丽而柔弱的身影拉到自己身边。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] .

and	told	her	to	go	for	her	mantle	.
和	讲述	她	到	去	为了	她	地幔	.

然后告诉她去拿她的斗篷。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	enveloped	her	slight	figure	in	the	spotless	garment	,	and	,	placing	her
他	被包裹	她	轻微	数字	在	这	一尘不染	服装	,	和	,	放置	她

[ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['zefə(r)] ,

in	the	care	of	Zephyr	,
在	这	关心	的	和风	,

他用那件洁白无瑕的衣服裹住了她纤弱的身躯，并将她托付给了泽菲尔照顾。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [west] [wɪnd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [beɪd]

the	gentle	west	wind	,	who	was	always	faithful	to	her	charges	,	bade
这	温和的	西方	风	,	WHO	曾是	总是	忠实	到	她	收费	,	巴德

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] ,

her	depart	,
她	离开	,

那向来忠于她所守护之物的温柔西风，催促她离去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

with	his	prayers	and	blessings	.
和	他的	祈祷	和	祝福	.

带着他的祈祷和祝福。

['zefə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Zephyr	was	very	tender	of	her	charge	,	and	,	after	what	seemed	a	long
和风	曾是	非常	投标	的	她	收费	,	和	,	后	什么	似乎	一个	长的

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

journey	to	Charity	,
旅行	到	慈善	,

泽菲尔对她照顾的孩子非常温柔，经过一段看似漫长的旅程后，终于抵达了慈善之家。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] ,

she	laid	her	on	a	soft	bed	of	moss	in	a	pleasant	woodland	,
她	铺设	她	在	一个	柔软的	床	的	苔藓	在	一个	令人愉快的	林地	,

她把她放在一片宜人的林地里柔软的苔藓床上。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] ['flaʊəz] .

where	her	sisters	were	gathering	flowers	.
在哪里	她	姐妹	是	采集	花朵	.

她的姐妹们当时正在采花。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [leɪn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [feɪθs] [aɪz] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

She	might	have	lain	there	some	time	had	not	Faith's	eyes	discovered	her
她	可能	有	莱恩	那里	一些	时间	有	不是	信仰的	眼睛	发现	她

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

coming	through	the	clouds	.
未来	通过	这	云	.

如果不是费丝的眼睛透过云层发现了她，她或许会在那里躺上一段时间。

[fʊl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ;

Full	and	joyous	was	the	meeting	of	the	three	;
满的	和	欢乐	曾是	这	会议	的	这	三	;

三人相聚，其乐融融；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	when	the	sun	went	to	rest	they	sought	shelter	among	the	people	.
和	什么时候	这	太阳	去	到	休息	他们	寻求	庇护所	之中	这	人们	.

当太阳落山时，他们便到人群中避难。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [klɪə(r)] , [səʊl] - ['spiːkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd]

With	the	uplifted	eyes	of	Faith	,	the	clear	,	soul	-	speaking	face	of	Hope	,	and
和	这	提升	眼睛	的	信仰	,	这	清除	,	灵魂	-	请讲	脸	的	希望	,	和

[ðə; ði] ['tendə(r)] ,

the	tender	,
这	投标	,

怀着信仰那高昂的目光，怀着希望那清澈、充满灵魂的面容，以及温柔的，

[fə'gɪvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] , [ðeə(r)] [juː'naɪtɪd] [fɔːs] [wɒz; wəz] [greɪt] .

forgiving	words	of	Charity	,	their	united	force	was	great	.
宽恕	字	的	慈善	,	他们的	团结的	力量	曾是	伟大的	.

慈善的宽恕之言，使他们团结起来的力量无比强大。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌmə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

Some	of	the	people	at	first	refused	to	admit	the	last	comer	into	their
一些	的	这	人们	在	第一的	拒绝	到	承认	这	最后的	角	进入	他们的

[dwelɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

起初，有些人拒绝让最后来的人进入他们的住所。

" [feɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [həʊp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [weɪz] , [ɑː(r); ə(r)]

"	Faith	,	with	her	lovely	eyes	,	and	Hope	,	with	her	bright	ways	,	are
"	信仰	,	和	她	迷人的	眼睛	,	和	希望	,	和	她	明亮的	方式	,	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪ] [sed] ;

good	enough	,	"	they	said	;
好的	足够的	,	"	他们	说	;

他们说："信仰，她有着美丽的眼睛；希望，她有着光明的前景，这就足够了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [peɪl] , ['frædʒaɪl] [wʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

"	and	why	need	they	bring	this	pale	,	fragile	one	to	earth	?
"	和	为什么	需要	他们	带来	这	苍白	,	脆弱的	一	到	地球	?

"他们为什么要把这个苍白脆弱的人带到地球上呢？"

" [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'bjuːk] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	when	once	she	had	spoken	,	either	in	council	or	rebuke	,	to	her
"	但	什么时候	一次	她	有	说	,	任何一个	在	理事会	或者	训斥	,	到	她

['lɪsnər] ,

listeners	,
听众	,

"但是，当她向听众发表完讲话后，无论是商议还是斥责，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['melədi] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] :

there	was	melody	and	richness	in	her	tones	:
那里	曾是	旋律	和	丰富	在	她	音调	:

她的嗓音富有旋律性和丰富性：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] - [faɪnə] [p'aʊəz] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

such	an	awakening	of	their	souls	'	finer	powers	that	they	ever	after	bade	her
这样的	一个	唤醒	的	他们的	灵魂	-	更精细	权力	那	他们	曾经	后	巴德	她

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们灵魂深处的美好力量被如此唤醒，以至于从此以后，他们都对她表示欢迎。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] .

Her	strength	lay	in	her	gentleness	.
她	力量	躺	在	她	温柔	.

她的力量源于她的温柔。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [wen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [əb'truːdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

She	always	went	when	called	for	,	but	never	obtruded	herself	on	others	.
她	总是	去	什么时候	称为	为了	,	但	绝不	突兀	她自己	在	其他的	.

她总是随叫随到，但从不打扰别人。

['veri] ['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

Very	often	her	sisters	were	invited	to	the	feast	of	the	people	without
非常	经常	她	姐妹	是	受邀	到	这	盛宴	的	这	人们	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的姐妹们经常被邀请参加民众的宴席，而她却被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]

It	took	time	for	her	quality	to	be	known	:	she	was	so	still	and
它	采取	时间	为了	她	质量	到	是	已知	:	她	曾是	所以	仍然	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她的品质需要时间才能被人发现：她非常安静，沉默寡言。

[hɜː(r); hə(r)] [step] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fiːt] [left] [nəʊ] [prɪnts] [weə(r)]

Her	step	,	too	,	was	noiseless	,	and	her	delicate	feet	left	no	prints	where
她	步	,	也	,	曾是	无声	,	和	她	精美的	脚	左边	不	印刷	在哪里

[ʃiː; ʃi] [trɒd] .

she	trod	.
她	践踏	.

她的脚步也悄无声息，纤细的双脚走过的地方没有留下任何痕迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Before	she	grew	into	favor	with	the	people	they	used	to	watch	for	her
前	她	生长	进入	偏爱	和	这	人们	他们	用过的	到	手表	为了	她

['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] [siː] [huːz] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ;

footprints	to	see	whose	guest	she	had	been	;
脚印	到	看	谁	客人	她	有	到过	;

在她受到人们喜爱之前，人们常常会留意她的脚印，看看她曾是哪位客人的座上宾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs] ,

but	they	found	no	traces	,
但	他们	成立	不	痕迹	,

但他们没有找到任何痕迹。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['kwɒlətiz]

and	learned	to	entertain	her	after	a	long	time	for	the	lovely	qualities
和	学习	到	招待	她	后	一个	长的	时间	为了	这	迷人的	品质

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pə'zest] .

which	she	possessed	.
哪个	她	拥有	.

过了很久，他才学会欣赏她身上那些可爱的品质，并以此取悦她。

[ðeɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:θ] [naʊ] , [i:tʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [waɪl] [sʌm; səm][sɪt][ɪn]

They	walk	the	earth	now	,	each	loved	and	entertained	by	many	,	while	some	sit	in
他们	走	这	地球	现在	,	每个	喜爱	和	娱乐	经过	许多	,	尽管	一些	坐	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

他们如今行走于世，每个人都受到许多人的喜爱和娱乐，而有些人则隐居于阴影之中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ɜ:θ] [hæz; həz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tu:; tə]

and	know	not	that	earth	has	the	angels	of	Faith	,	Hope	,	and	Charity	to
和	知道	不是	那	地球	有	这	天使	的	信仰	,	希望	,	和	慈善	到

[bles] [ðem; ðəm] .

bless	them	.
保佑	他们	.

他们并不知道，世间有信仰、希望和仁爱的天使在祝福他们。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] .

GOING	FORTH	.
去	前进	.

前进。

[ə; eɪ] [waɪz] ['peərənt] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]

A	wise	parent	sent	his	children	to	a	distant	country	to	learn	the	lessons	of
一个	明智的	父母	发送	他的	孩子们	到	一个	遥远	国家	到	学习	这	课程	的

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ti:tʃ] .

life	which	experience	alone	can	teach	.
生活	哪个	经验	独自的	能	教	.

一位明智的家长将孩子送到遥远的国度去学习人生中只有亲身经历才能领悟的道理。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Before	their	departure	he	called	them	to	him	,	and	,	after	providing	them
前	他们的	离开	他	称为	他们	到	他	,	和	,	后	提供	他们

['lɪbərəli] [wɪð] [mi:nz] ,

liberally	with	means	,
慷慨地	和	方法	,

在他们离开之前，他把他们召集到他身边，并慷慨地提供了他们所需的一切。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

told	them	that	at	their	return	he	would	listen	to	their	several	experiences	;
讲述	他们	那	在	他们的	返回	他	会	听	到	他们的	一些	经历	;

告诉他们，等他们回来后，他会听他们讲述各自的经历；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

at	the	same	time	telling	them	to	use	the	means	which	he	had	given
在	这	相同的	时间	讲述	他们	到	使用	这	方法	哪个	他	有	给定

[ðem; ðəm] [wel] — ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [hɔ:d] ,

them	well	—	neither	to	hoard	,
他们	出色地	—	两者都不	到	囤	,

与此同时，他还告诫他们要善用他赐予他们的资源——既不要囤积，

[nɔː(r)] [spend] [ðem; ðəm] [ˌʌn'waɪzli] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]

nor **spend** **them** **unwisely** **;** **above** **all** **,** **not** **to** **bring** **them** **back** **in** **their** **original**

也不 花费 他们 不明智地 ; 多于 全部 , 不是 到 带来 他们 后退 在 他们的 原来的

[fɔːm] ,

form **,**

形式 ,

也不要随意挥霍；最重要的是，不要让它们以原样回归。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðeəfɔː(r)] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] .

but **a** **full** **equivalent** **therefore** **,** **either** **in** **spiritual** **or** **material** **things** **.**

但 一个 满的 相等的 所以 , 任何一个 在 精神 或者 材料 事物 .

但无论在精神上还是物质上，它都是完全等价的。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] , [wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən]

A **year** **had** **scarcely** **passed** **,** **when** **,** **as** **the** **father** **sat** **looking** **at** **the** **western**

一个 年 有 几乎 通过了 , 什么时候 , 作为 这 父亲 卫星 寻找 在 这 西

[skaɪ] ,

sky **,**

天空 ,

不到一年，父亲坐在那里望着西方的天空，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

the **youngest** **son** **came** **running** **breathlessly** **up** **the** **path** **.**

这 最小的 儿子 来了 跑步 气喘吁吁 向上 这 小路 .

小儿子气喘吁吁地沿着小路跑了过来。

" [səʊ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ?

" **So** **soon** **returned** **?**

" 所以 很快 返回 ?

这么快就回来了?

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

" **asked** **his** **father** **—** **which** **caused** **a** **look** **of** **disappointment** **to** **pass** **over** **the**

" 问 他的 父亲 — 哪个 导致 一个 看 的 失望 到 经过 超过 这

[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ;

face **of** **the** **youth** **;**

脸 的 这 青年 ;

“他父亲问道——这让年轻人脸上露出了失望的神色；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [rɪ'gret] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and **his** **words** **were** **shaded** **with** **regret** **as** **he** **replied** **,**

和 他的 字 是 阴影 和 后悔 作为 他 回复 ,

他回答时，语气中带着一丝遗憾：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

" **I** **thought** **you** **would** **be** **glad** **to** **see** **me** **,**

" 我 想法 你 会 是 高兴的 到 看 我 ,

“我以为你会很高兴见到我，”

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [θruː] [səʊ] ['kwɪkli] . "

and **would** **rejoice** **that** **I** **got** **through** **so** **quickly** **.** **"**

和 会 麾 那 我 得到 通过 所以 迅速地 . "

我会很高兴自己这么快就通过了。

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

" **Not** **so** **,** **my** **son** **,** **"** **replied** **the** **father** **.**

" 不是 所以 , 我的 儿子 , " 回复 这 父亲 .

“并非如此，我的孩子，”父亲回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] , [hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['meni] , [ɪf]

" You cannot , in the brief time you have been absent , have performed many , if

" 你 不能 , 在 这 简短的 时间 你 有 到过 缺席的 , 有 执行 许多 , 如果

['eni] ,

any ,

任何 ,

“在你短暂离开的这段时间里，你不可能完成很多事情，如果有的话，

[diːdz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['tæri] [lɒŋgə(r)] ;

deeds of goodness compared with what you might have done by tarrying longer ;

契约 的 善良 比较的 和 什么 你 可能 有 完毕 经过 逗留 更长 ;

与你如果继续拖延下去可能造成的后果相比，你现在所行的善事要多得多；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] — [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][səʊ] [briːf] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

and your gold — you surely cannot have used it all in so brief a period .

和 你的 金子 — 你 一定 不能 有 用过的 它 全部 在 所以 简短的 一个 时期 .

"

"

"

还有你的黄金——你肯定不可能在这么短的时间内全部用完吧。”

" [waɪ] , [aɪv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .

" Why , I've brought all the money back you gave me , father .

" 为什么 , 我已经 带来 全部 这 钱 后退 你 给予 我 , 父亲 .

“父亲，我已经把您给我的钱都还回来了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][gɒt] [θruː] [wɪðaʊt] [ɪts] ['kɒstɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] . "

You see , I got through without its costing me a penny . "

你 看 , 我 得到 通过 没有 它是 成本 我 一个 一分钱 . "

你看，我一分钱都没花就搞定了。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [maɪ] [sʌn] ,

" It grieves me more than all , my son ,

" 它 悲伤 我 更多的 比 全部 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，这件事最让我悲痛。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] ['eni] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz]

that you should go through any country and return no equivalent for deeds

那 你 应该 去 通过 任何 国家 和 返回 不 相等的 为了 契约

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n] .

and kindness given .

和 仁慈 给定 .

你走遍世界各地，却不回报任何对你所做之事和所给予的善意。

[rest] [ə'waɪl] ,

Rest awhile ,

休息 一会儿 ,

休息片刻，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ,

and in a few days return to the land and the people I sent you among ,

和 在 一个 很少 天 返回 到 这 土地 和 这 人们 我 发送 你 之中 ,

过几天，你们就回到我差遣你们到的地方，回到我差遣你们到的人民那里去。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [ɪz] ['waɪzli] [spent] .

and come not back again to me till every farthing is wisely spent .

和 来 不是 后退 再次 到 我 直到 每一个 法辛 是 明智地 花费 .

直到你把每一分钱都花在刀刃上，才肯回来找我。

" [ðə; ði] [juːθ] [m'ɜːməd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

" The youth murmured within himself , but dared not reply .

" 这 青年 低声说道 之内 他自己 , 但 敢于 不是 回复 .

青年在心里低语，却不敢回答。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

A	few	days	later	he	departed	,
一个	很少	天	之后	他	已离开	,

几天后他离开了。

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

to	go	over	the	same	ground	and	do	the	work	he	had	neglected
到	去	超过	这	相同的	地面	和	做	这	工作	他	有	被忽视的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .

for	the	sake	of	a	speedy	return	.
为了	这	清酒	的	一个	迅速	返回	.

为了尽快返回，他不得不重新踏上同样的路程，完成之前因为疏忽而耽搁的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

At	the	end	of	the	second	year	another	returned	,	looking	sad	and	dispirited	.
在	这	结尾	的	这	第二	年	其他	返回	,	寻找	伤心	和	颓废	.

第二年年底，又有一名学生回来了，他看起来很悲伤，很沮丧。

" [ðaʊ] [hæst] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Thou	hast	soon	returned	,	my	son	,	"	said	the	father	.
"	你	哈斯特	很快	返回	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	.

“儿子，你很快就回来了。”父亲说道。

" [ɪz] [ðaɪ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][səʊ] [briːf] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ?

"	Is	thy	work	done	in	so	brief	a	period	?
"	是	你的	工作	完毕	在	所以	简短的	一个	时期	?

“你的工作能在这么短的时间内完成吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , " [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] , ['fɑːðə(r)] .

"	The	youth	hung	his	head	,	and	answered	slowly	,	"	I	was	so	weary	,	father	.
"	这	青年	悬挂	他的	头	,	和	回答	缓慢地	,	"	我	曾是	所以	厌倦	,	父亲	.

年轻人低着头，缓缓回答说：“父亲，我太累了。”

[ai] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,

I	saw	so	much	sorrow	among	those	people	,
我	锯	所以	很多	悲哀	之中	那些	人们	,

我看到那些人身上充满了悲伤，

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][rest][ænd; ənd] [piːs] .

I	longed	to	come	home	where	all	is	rest	and	peace	.
我	渴望	到	来	家	在哪里	全部	是	休息	和	和平	.

我渴望回到家乡，那里宁静祥和。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [wɒz; wəz][ai][nɒt] ? "

Surely	,	I	was	right	in	that	,	was	I	not	?	"
一定	,	我	曾是	正确的	在	那	,	曾是	我	不是	?	"

没错，我的判断是对的，不是吗?

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Far	from	it	,	my	child	.
"	远的	从	它	,	我的	孩子	.

“恰恰相反，我的孩子。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

If	there	was	much	sorrow	there	,	that	was	the	very	reason	why	you	should
如果	那里	曾是	很多	悲哀	那里	,	那	曾是	这	非常	原因	为什么	你	应该

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

have	remained	.
有	剩余	.

如果那里有很多悲伤的事情发生，那恰恰是你应该留下的原因。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [kwəʊtɪd] , —

Dost	**thou**	**not**	**remember**	**those**	**lines**	**I**	**have**	**so**	**often**	**quoted**	**,**	**—**
多斯特	你	不是	记住	那些	线条	我	有	所以	经常	引	,	—

你难道不记得我曾多次引用的那些诗句吗?

" - [rest] [ɪz] [nɒt] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [kə'rɪə(r)] :

"	**'**	**Rest**	**is**	**not**	**quitting**	**the**	**busy**	**career**	**:**
"	-	休息	是	不是	辞职	这	忙碌的	职业	:

“休息并不意味着放弃繁忙的职业生涯:

[rest] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [self] [tuː; tə] [wʌnz] [sfɪə(r)] - ? "

Rest	**is**	**the**	**fitting**	**of**	**self**	**to**	**one's**	**sphere**	**'**	**?**	**"**
休息	是	这	配件	的	自己	到	一个人的	领域	-	?	"

“休息就是让自我适应自己的领域吗?”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ðɪ] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [felt] [ðeə(r)]

"	**I**	**remember**	**them**	**well**	**,**	**father**	**,**	**"**	**the**	**youth**	**replied**	**;**	**"**	**but**	**I**	**never**	**felt**	**their**
"	我	记住	他们	出色地	,	父亲	,	"	这	青年	回复	;	"	但	我	绝不	毛毡	他们的

['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

meaning	**until**	**now**	**.**	**"**
意义	直到	现在	.	"

“父亲，我记得很清楚,”年轻人回答说，“但我直到现在才真正理解它们的意义。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ? "

"	**And**	**if**	**you**	**sense**	**it**	**now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**what**	**is**	**your**	**duty**	**?**	**"**
"	和	如果	你	感觉	它	现在	,	我的	儿子	,	什么	是	你的	责任	?	"

“孩子，如果你现在有所领悟，那么你的职责是什么?”

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	**To**	**return**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	到	返回	,	我	认为	.	"

“我想，是为了回归吧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — ['tʃɪəfəli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ? "

"	**But**	**how**	**—**	**cheerfully**	**or**	**otherwise**	**?**	**"**
"	但	如何	—	愉快地	或者	否则	?	"

“但是，如何才能愉快地、或者不愉快地呢?”

" ['glædli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [əʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [self] .

"	**Gladly**	**and**	**willingly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**,**	**born**	**from**	**the**	**old**	**to**	**the**	**higher**	**self**	**.**
"	乐意	和	心甘情愿	,	"	说	这	儿子	,	出生	从	这	老的	到	这	更高	自己	.

“我乐意之至,”由旧我生而来、由更高自我孕育的儿子说道。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [miːnz] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

"	**I**	**will**	**provide**	**you**	**with**	**more**	**means**	**,**	**"**	**remarked**	**his**	**father**	**,**
"	我	将要	提供	你	和	更多的	方法	,	"	评论	他的	父亲	,

“我会给你提供更多资源,”他父亲说道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

while	**a**	**feeling**	**of**	**joy**	**thrilled**	**his**	**being**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**son**	**was**
尽管	一个	感觉	的	喜悦	激动不已	他的	存在	在	这	想法	那	他的	儿子	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['hjuːmən] [niːdz] .

going	**to**	**give**	**his**	**life**	**to**	**human**	**needs**	**.**
去	到	给	他的	生活	到	人类	需求	.

想到儿子将毕生致力于满足人类的需求，他心中充满了喜悦。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

They	**parted**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**though**	**that**	**separation**	**was**	**the**	**nearest**	**approach**	**of**
他们	分手了	在	这	明天	,	尽管	那	分离	曾是	这	最近的	方法	的

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;

their	**lives**	**;**
他们的	生活	;

第二天他们就分别了，虽然那次分离是他们一生中最接近的时刻;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

for	they	were	united	by	a	truth	which	is	ever	the	essence	of	a	divine
为了	他们	是	团结的	经过	一个	真相	哪个	是	曾经	这	本质	的	一个	神圣的

['juːniən] .

union	.
联盟	.

因为他们因一个真理而结合，而这个真理永远是神圣结合的本质。

['meni] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .

Many	years	passed	by	.
许多	年	通过了	经过	.

多年过去了。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [gruː] ['waiˌtər] ,

The	hair	of	the	father	grew	whiter	,
这	头发	的	这	父亲	生长	更白	,

父亲的头发越来越白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] ,

and	his	ears	longed	to	hear	the	voices	of	his	sons	,	yet	he	would	not	call	,
和	他的	耳朵	渴望	到	听到	这	声音	的	他的	儿子们	,	然而	他	会	不是	称呼	,

他渴望听到儿子们的声音，但他却不肯呼唤。

[ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

in	word	or	feeling	,	so	long	as	the	busy	throng	was	receiving	or	giving	them
在	单词	或者	感觉	,	所以	长的	作为	这	忙碌的	人群	曾是	接收	或者	给予	他们

[laɪf] .

life	.
生活	.

无论是言语还是情感，只要熙熙攘攘的人群能够给予或接受生命，他们就能够活下去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pensɪv] [tɜːn] ,

One	evening	,	when	his	thoughts	were	taking	a	somewhat	pensive	turn	,
一	晚上	,	什么时候	他的	想法	是	采取	一个	有些	沉思的	转动	,

一天晚上，当他陷入沉思时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt][ænd; ənd]

a	messenger	came	to	his	door	with	a	letter	from	the	long	-	absent	and
一个	信使	来了	到	他的	门	和	一个	信	从	这	长的	-	缺席的	和

['eldɪst] ,

eldest	,
长子	,

一位信使带着一封信来到他家门口，信是久未露面的长子写的。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

who	had	not	returned	to	his	home	since	the	day	of	his	departure	.
WHO	有	不是	返回	到	他的	家	自从	这	天	的	他的	离开	.

自离开那天起，他就再也没有回到过家。

[ɪts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : —

Its	words	were	these	:	—
它是	字	是	这些	:	—

它的文字如下：——

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , — [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] , [nɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

"	Dear	Father	,	—	I	cannot	come	to	the	home	I	love	so	well	,	nor	to	your	side
"	亲爱的	父亲	,	—	我	不能	来	到	这	家	我	爱	所以	出色地	,	也不	到	你的	边

,

,
,

“亲爱的父亲，——我无法回到我深爱的家，也无法回到您身边，

[waɪl] [ðɪs] [lænd][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [niːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] .

while	this	land	is	so	full	of	need	of	human	words	and	deeds	.
尽管	这	土地	是	所以	满的	的	需要	的	人类	字	和	契约	.

这片土地如此需要人类的言语和行动。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][maɪ] ['laɪftaɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] ,

With	your	blessing	I	shall	remain	here	my	lifetime	;	and	when	age	comes	on	,
和	你的	祝福	我	将	保持	这里	我的	寿命	;	和	什么时候	年龄	来	在	,

蒙您恩准，我将终生留在这里；待到年老之时，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːv] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ?

and	I	can	no	longer	serve	the	people	,	may	I	return	?
和	我	能	不	更长	服务	这	人们	,	可能	我	返回	?

我无法再为人民服务了，我可以回去吗?

" [ðə; ðɪ] [tɪəz] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [mænz] [feɪs] .

"	The	tears	fell	over	the	good	man's	face	.
"	这	眼泪	跌倒	超过	这	好的	男人的	脸	.

“这位善良的人泪流满面。”

[gɒd] [hæd; həd]['blesɪd; blest] [hɪm] ['greɪtlɪ] [ɪn] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [sʌn] ;

God	had	blessed	him	greatly	in	bestowing	on	him	so	worthy	a	son	;
上帝	有	蒙福	他	非常	在	授予	在	他	所以	值得	一个	儿子	;

上帝赐予他如此优秀的儿子，这是对他莫大的恩赐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pen] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

and	he	penned	warm	and	glowing	words	of	encouragement	to	his	child	,
和	他	撰写	温暖的	和	发光	字	的	鼓励	到	他的	孩子	,

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

and	sent	by	the	messenger	,
和	发送	经过	这	信使	,

他写下热情洋溢、充满鼓励的话语给孩子，并派人送去。

[wɪð] [gəʊld][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdi] .

with	gold	to	alleviate	the	wants	of	the	needy	.
和	金子	到	减轻	这	想要	的	这	贫困	.

用黄金来缓解穷人的需求。

" [tel] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ə'weɪt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

"	Tell	him	a	thousand	blessings	await	him	when	his	work	is	done	,
"	告诉	他	一个	千	祝福	等待	他	什么时候	他的	工作	是	完毕	,

“告诉他，当他完成工作时，将有千百种祝福在等着他。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .

"	said	he	to	the	messenger	as	the	latter	mounted	his	horse	to	ride	away	.
"	说	他	到	这	信使	作为	这	后者	安装	他的	马	到	骑	离开	.

“他对信使说道，信使随即翻身上马离去。”

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] ['helpləs] ,

Long	after	,	when	the	father	grew	old	and	helpless	,
长的	后	,	什么时候	这	父亲	生长	老的	和	无助	,

很久以后，当父亲年老体衰、无助的时候，

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)]

the	sons	returned	laden	with	rich	experiences	and	abundantly	able	to	care
这	儿子们	返回	满载	和	富有的	经历	和	大量	有能力的	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

儿子们带着丰富的经历回来了，并且完全有能力照顾他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [lɜːn] [eə(r)] [ðeɪ]

They	had	learned	the	great	and	valuable	lesson	that	all	must	learn	ere	they
他们	有	学习	这	伟大的	和	有价值的	课	那	全部	必须	学习	埃雷	他们

['truːli] [lɪv; laɪv] ,

truly	live	,
真的	居住	,

他们领悟到了每个人在真正活着之前都必须学习的伟大而宝贵的教训。

— [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːp] ,

—	that	we	must	give	to	receive	,	sow	if	we	would	reap	,
—	那	我们	必须	给	到	收到	,	母猪	如果	我们	会	收割	,

——我们必须付出才能有所收获，必须先播种才能有所收获。

[ænd; ənd] [luːz] ['aʊə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lose	our	life	to	find	it	.
和	失去	我们的	生活	到	寻找	它	.

我们甚至会为此付出生命的代价。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [fiːst] .

THE	FEAST	.
这	盛宴	.

盛宴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [huː] [hæd; həd] ['læbɔːərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv]

There	was	once	a	husbandman	who	had	laborers	in	a	valley	,	clearing	it	of
那里	曾是	一次	一个	农夫	WHO	有	劳工	在	一个	谷	,	清理	它	的

[stəʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

stones	and	brush	,
石头	和	刷子	,

从前有个农夫，他雇了一群工人到山谷里清理石头和灌木。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

that	it	might	become	fit	for	culture	.
那	它	可能	变得	合身	为了	文化	.

它或许会变得适合文化。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [nɪə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] , [weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [reə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

He	resided	near	,	on	a	fine	hill	,	where	he	raised	rare	fruits	and	flowers	of
他	居住地	靠近	,	在	一个	美好的	爬坡道	,	在哪里	他	提高	稀有的	水果	和	花朵	的

['evri] [və'raɪəti] .

every	variety	.
每一个	种类	.

他住在附近的一座小山上，在那里种植了各种各样的珍稀水果和花卉。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [grænd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	view	from	the	hill	-	top	was	extensive	and	grand	beyond	description	,
这	看法	从	这	爬坡道	-	顶部	曾是	广泛的	和	盛大	超过	描述	,

从山顶俯瞰的景色辽阔壮丽，难以用语言形容。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['oʊnərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send]

and	it	was	the	kind	owner's	desire	that	each	day	the	laborers	should	ascend
和	它	曾是	这	种类	所有者的	欲望	那	每个	天	这	劳工	应该	上升

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	be	refreshed	by	whatever	he	had	to	offer	them	,
和	是	焕然一新	经过	任何	他	有	到	提供	他们	,

这位仁慈的老板希望工人们每天都能上去，享用他提供的各种食物和饮料，以此来恢复精力。

[bɪ'saɪd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] .

beside	catching	the	inspiration	of	the	lovely	and	extensive	landscape	.
旁	捕捉	这	灵感	的	这	迷人的	和	广泛的	景观	.

除了汲取美丽广阔的风景带来的灵感之外。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

Some	days	he	had	not	much	to	offer	them	;	at	other	times	,
一些	天	他	有	不是	很多	到	提供	他们	;	在	其他	时代	,

有时他没什么能给他们的；有时，

[ðə; ði][rɪ'pɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][məʊst] ['temptɪŋ] :

the	repast	would	be	sumptuous	and	most	tempting	:
这	餐饮	会	是	豪华	和	最多	诱人的	:

这顿饭将会非常丰盛诱人：

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [went] [iːtʃ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

so	those	who	went	each	day	were	sure	of	receiving	in	their	season	the	delicious
所以	那些	WHO	去	每个	天	是	当然	的	接收	在	他们的	季节	这	可口的

[fruːts] [wɪtʃ] ['raipən] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .

fruits	which	ripened	at	different	periods	.
水果	哪个	成熟的	在	不同的	时期	.

因此，每天去的人都能确保在当季获得在不同时期成熟的美味水果。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ]

There	had	been	a	succession	of	days	in	which	there	was	nothing	but	dry
那里	有	到过	一个	演替	的	天	在	哪个	那里	曾是	没有什么	但	干燥

[fuːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

food	on	the	hill	,
食物	在	这	爬坡道	,

曾连续几天，山上除了干粮什么也没有。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːts] [wɪtʃ] [ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

with	none	of	the	luscious	fruits	which	invigorate	and	refresh	;	for	they
和	没有任何	的	这	甜美	水果	哪个	使精神焕发	和	刷新	;	为了	他们

[hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['raɪpənɪŋ] ,

had	been	slow	in	ripening	,
有	到过	慢的	在	成熟	,

没有一颗颗能提神醒脑、令人神清气爽的美味果实；因为它们成熟得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['hʌzbəndmən] [wʊd] [nɒt]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meləʊ]

and	the	kind	husbandman	would	not	gather	them	before	they	were	mellow
和	这	种类	农夫	会	不是	收集	他们	前	他们	是	醇厚

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] .

and	fit	to	spread	before	his	laborers	.
和	合身	到	传播	前	他的	劳工	.

仁慈的农夫不会在果实成熟软烂、适合铺给工人食用之前就采摘它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ,

"	I	am	not	going	to	climb	the	hill	to	-	day	for	a	few	crumbs	,
"	我	是	不是	去	到	爬	这	爬坡道	到	-	天	为了	一个	很少	面包屑	,

“我今天不会为了区区几块面包屑而爬山。”

" [sed] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['tɔɪlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ]

"	said	one	dissatisfied	toiler	,	as	he	sat	by	the	roadside	at	noon	-	day	,	looking
"	说	一	不满	苦力	,	作为	他	卫星	经过	这	路边	在	中午	-	天	,	寻找

['veri] [ʌn'hæpi] .

very	unhappy	.
非常	不开心	.

“一个不满的劳动者坐在路边，正值中午，看起来很不高兴，说道。”

" [nɔː(r)][ai] ! "

"	**Nor**	**I**	**!**	**"**
"	也不	我	!	"

“我也不是！”

" [nɔː(r)][ai] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	**Nor**	**I**	**!**	**"**	**added**	**a**	**second**	**and**	**a**	**third**	**,**
"	也不	我	!	"	额外	一个	第二	和	一个	第三	,

“我也是！”第二个和第三个人又补充道。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

until	**there**	**was**	**quite**	**a**	**chorus**	**of**	**the**	**dissatisfied**	**.**
直到	那里	曾是	相当	一个	合唱	的	这	不满	.

直到不满的呼声越来越高。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [went] [ʌp] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

The	**remainder**	**went**	**up**	**as**	**usual**	**.**
这	余	去	向上	作为	通常	.

其余部分照常上涨。

[ə; eɪ] [məʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]

A	**most**	**tempting**	**repast**	**was**	**before**	**them**	**,**	**of**	**fruits**	**and**	**cake**	**and**
一个	最多	诱人的	餐饮	曾是	前	他们	,	的	水果	和	蛋糕	和

[rɪ'freʃɪŋ] [waɪnz] ,

refreshing	**wines**	**,**
令人耳目一新	葡萄酒	,

摆在他们面前的是一顿极其诱人的盛宴，有水果、蛋糕和清爽的葡萄酒。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [reə(r)] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

while	**the**	**table**	**was**	**decked**	**with**	**rare**	**and**	**fragrant**	**flowers**	**.**
尽管	这	桌子	曾是	甲板	和	稀有的	和	香	花朵	.

桌上摆满了珍稀芬芳的鲜花。

[haʊ] [glæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['baʊntiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

How	**glad**	**was**	**the**	**good**	**man**	**to**	**spread**	**the**	**bounties**	**before**	**them**	**!**
如何	高兴的	曾是	这	好的	男人	到	传播	这	赏金	前	他们	!

这位好心人多么高兴能把赏金分发给他们啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mə:məz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts]

for	**well**	**he**	**knew**	**of**	**the**	**murmurs**	**which**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**their**	**hearts**
为了	出色地	他	知道	的	这	低语	哪个	有	已消失	出去	的	他们的	心

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] .

for	**a**	**few**	**days**	**past**	**.**
为了	一个	很少	天	过去的	.

因为他很清楚这几天来他们心中传出的窃窃私语。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [hɪə(r)] ?

"	**Are**	**they**	**not**	**all**	**here**	**?**
"	是	他们	不是	全部	这里	?

“他们不都在这里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	**he**	**asked**	**of**	**those**	**who**	**had**	**ascended**	**the**	**hill**	**,**
"	他	问	的	那些	WHO	有	上升	这	爬坡道	,

他问那些登上山顶的人，

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	**a**	**look**	**of**	**disappointment**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
尽管	一个	看	的	失望	来了	超过	他的	脸	.

他的脸上露出了失望的神色。

" [əʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [fiːst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

" Oh ! let us go down and tell them what a nice feast is waiting ,

" 哦 ! 让 我们 去 向下 和 告诉 他们 什么 一个 好的 盛宴 是 等待 ,

“哦！我们下去告诉他们，那里有多么丰盛的宴席等着他们吧！”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪb(ə)l] .

" said one of the group , as he gazed on the well - filled table .

" 说 一 的 这 团体 , 作为 他 凝视 在 这 出色地 - 已填 桌子 .

“其中一人一边望着摆满食物的桌子一边说道。”

" [neɪ] , [nɒt] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] .

" Nay , not so , " answered the husbandman , in a gentle but commanding tone .

" 不 , 不是 所以 , " 回答 这 农夫 , 在 一个 温和的 但 指挥 语气 .

“不，并非如此，”农夫用温和但不容置疑的语气回答道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

" My people should have faith in me ,

" 我的 人们 应该 有 信仰 在 我 ,

我的人民应该信任我，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [iːtʃ] [deɪ] .

and know that I spread for them all I can each day .

和 知道 那 我 传播 为了 他们 全部 我 能 每个 天 .

请相信我，我每天都在尽我所能地为他们传播福音。

[maɪ] ['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

My power , even like that of the Infinite , is limited by conditions .

我的 力量 , 甚至 喜欢 那 的 这 无限 , 是 有限的 经过 状况 .

即使像无限者一样，我的力量也受到条件的限制。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pleʒə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'freʃt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ]

It is not my pleasure ever to have them go unrefreshed ; but how much

它 是 不是 我的 乐趣 曾经 到 有 他们 去 未刷新 ; 但 如何 很多

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

better for them ,

更好的 为了 他们 ,

我当然不希望他们得不到充分的休息；但这对他们来说岂不是更好吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['miːgə(r)] .

could they be content with whatever comes each day , though sometimes meager .

可以 他们 是 内容 和 任何 来 每个 天 , 尽管 有时 微薄 .

他们能否对每天所得到的感到满足，即使有时很少?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

How it cheers me to see those who have come in good courage and faith ,

如何 它 干杯 我 到 看 那些 WHO 有 来 在 好的 勇气 和 信仰 ,

看到那些怀着勇气和信念而来的人，我感到非常欣慰。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

not knowing that the feast was here .

不是 会心 那 这 盛宴 曾是 这里 .

并不知道宴席就在这里。

[iːt] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ; [waɪl] [ə; eɪ] [bænd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] [eəz] .

Eat and give thanks , " he said ; while a band played some lively airs .

吃 和 给 谢谢 , " 他 说 ; 尽管 一个 乐队 玩 一些 热闹 播出 .

“吃吧，感恩吧，”他说；这时，乐队演奏了一些欢快的曲子。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'send] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [maʊnt] [weər'ɒn] [dwel] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

Shall we refuse to ascend each day the mount whereon dwells our Father ?

将 我们 拒绝 到 上升 每个 天 这 山 其中 居住地 我们的 父亲 ?

我们岂能拒绝每日攀登天父居住的山峰吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [deɪz] [nəʊ] [fiːst] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] , ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

Shall	we	,	because	some	days	no	feast	awaits	us	,	linger	in	the	valley	of
将	我们	,	因为	一些	天	不	盛宴	等待	我们	,	萦绕	在	这	谷	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

难道因为有些日子没有盛宴等着我们，我们就要在怀疑的山谷中徘徊不去吗?

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['baʊntiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæz; həz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

and	lose	the	bounties	which	his	hand	at	other	times	has	ready	for	us
和	失去	这	赏金	哪个	他的	手	在	其他	时代	有	准备好	为了	我们

?

?
?

难道我们会失去他以往为我们准备的赏赐吗?

[nəʊ] : [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [iːtʃ] [deɪ] ,

No	:	the	faithful	and	believing	will	go	up	to	the	mount	each	day	,
不	:	这	忠实	和	相信	将要	去	向上	到	这	山	每个	天	,

不，信徒和信士每天都要上山。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ðə; ði]['mɔːs(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	take	without	murmur	the	morsel	,	or	the	fruits	with	thanksgiving	.
和	拿	没有	低语	这	小块	,	或者	这	水果	和	感恩	.

默默地接受食物，心怀感恩地接受果实。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

THE	LESSON	OF	THE	STONE	.
这	课	的	这	石头	.

石头的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

It	was	with	feelings	of	satisfaction	and	pride	that	a	builder	looked	upon	a
它	曾是	和	情怀	的	满意	和	自豪	那	一个	建筑商	看起来	之上	一个

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ,

large	and	costly	edifice	which	,
大的	和	昂贵	大厦	哪个	,

一位建筑工人满怀满足和自豪地看着一座宏伟而昂贵的建筑，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] .

after	much	exertion	,	was	just	completed	.
后	很多	用力	,	曾是	只是	完全的	.

经过一番努力，终于完成了。

[lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [tɔil] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

Long	had	the	workmen	toiled	to	place	one	stone	upon	another	.
长的	有	这	工人	辛勤劳作	到	地方	一	石头	之上	其他	.

工人们辛勤劳作了很久，才将一块石头一块石头地放置到另一块石头上。

['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] [spent] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

Many	hours	of	thought	had	the	designer	spent	in	perfecting	its	proportions	,
许多	小时	的	想法	有	这	设计师	花费	在	完善	它是	比例	,

设计师花费了大量时间思考，力求完善它的比例。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn]

and	a	deep	sense	of	relief	came	over	him	as	he	saw	the	last	stone
和	一个	深的	感觉	的	宽慰	来了	超过	他	作为	他	锯	这	最后的	石头

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

deposited	on	the	summit	of	the	structure	.
已存	在	这	首脑	的	这	结构	.

当他看到最后一块石头被放置在建筑物的顶部时，他感到如释重负。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][peɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Yet	it	was	only	to	be	followed	by	one	of	pain	;	for	,
然而	它	曾是	仅有的	到	是	随后	经过	一	的	疼痛	;	为了	,

然而，紧随其后的却是痛苦；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

as	he	walked	one	evening	to	enjoy	the	beautiful	symmetry	of	his	building	,
作为	他	步行	一	晚上	到	享受	这	美丽的	对称	的	他的	建筑	,

一天傍晚，他散步欣赏自己大楼优美的对称结构时，

[hiː; hi] [hɜːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

he	heard	words	of	contention	and	strife	among	the	various	stones	of	which
他	听到	字	的	争论	和	冲突	之中	这	各种各样的	石头	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

it	was	composed	.
它	曾是	由	.

他听到组成它的各种石头之间传来争吵和冲突的声音。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['fɪnɪʃ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'niːθ]

"	Just	look	at	my	superior	finish	,	"	said	one	of	the	top	pieces	to	those	beneath
"	只是	看	在	我的	优越的	结束	,	"	说	一	的	这	顶部	件	到	那些	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“看看我多么精湛的工艺！”其中一件最上面的作品对下面的作品说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pleɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒlɪʃt] , ['elɪgəntli] [kɑːrvd] ,

"	You	are	only	plain	pieces	of	granite	,	while	I	am	polished	,	elegantly	carved	,
"	你	是	仅有的	清楚的	件	的	花岗岩	,	尽管	我	是	抛光	,	优雅地	雕刻	,

“你们只不过是普通的花岗岩，而我是经过打磨、雕琢的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] .

and	the	admiration	of	all	eyes	.
和	这	钦佩	的	全部	眼睛	.

以及所有人的赞赏目光。

[duː; də][aɪ][nɒt] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs][baɪ] , [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ? "

Do	I	not	see	all	the	people	,	as	they	pass	by	,	look	up	at	me	?	"
做	我	不是	看	全部	这	人们	,	作为	他们	经过	经过	,	看	向上	在	我	?	"

难道我没看到所有路过的人都抬头看着我吗?

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] .

"	Not	so	fast	,	"	replied	one	of	the	foundation	stones	.
"	不是	所以	快速地	,	"	回复	一	的	这	基础	石头	.

“别那么快，”一块奠基石回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [praɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət]

"	A	little	less	pride	would	become	you	;	for	do	you	not	see	that	,	but
"	一个	小的	较少的	自豪	会	变得	你	;	为了	做	你	不是	看	那	,	但

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [bɪ'ləʊ] ,

for	us	below	,
为了	我们	以下	,

“你少些骄傲为佳；难道你看不出来，若非为了我们这些凡人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [haɪ] ?

you	could	not	be	so	high	?
你	可以	不是	是	所以	高的	?

你不可能吸那么高吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi]

And	it	matters	very	little	,	it	strikes	me	,	what	part	of	the	building	we
和	它	事情	非常	小的	,	它	罢工	我	,	什么	部分	的	这	建筑	我们

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ,

are	placed	in	,
是	放置	在	,

我觉得，我们身处大楼的哪个部分其实并不重要。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [fɜːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

if	we	but	remain	firm	and	peaceful	.
如果	我们	但	保持	公司	和	和平	.

只要我们保持坚定与和平。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [stəʊn] [pliːzd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]

"	The	words	of	the	wise	stone	pleased	the	owner	so	much	that	he	resolved	to
"	这	字	的	这	明智的	石头	高兴	这	所有者	所以	很多	那	他	已解决	到

[rɪˈmuːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [wʌn] ,

remove	a	little	of	the	vanity	of	the	top	one	,
消除	一个	小的	的	这	虚荣	的	这	顶部	一	,

“这块智慧石头的话语令石头的主人非常高兴，于是他决定去掉最上面那块石头上的一些虚荣之物。”

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

and	lay	awake	a	long	time	that	night	,
和	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上，他久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

thinking	of	some	plan	by	which	to	effect	his	purpose	.
思维	的	一些	计划	经过	哪个	到	影响	他的	目的	.

他正在思考如何才能达到自己的目的。

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [haʊˈevə(r)] , [speəd] [hɪm] ['eni] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

The	elements	,	however	,	spared	him	any	effort	on	his	part	,
这	元素	,	然而	,	幸存	他	任何	努力	在	他的	部分	,

然而，大自然却让他省去了所有努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][heɪl] - [stɔːm] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

for	the	next	day	a	terrible	hail	-	storm	swept	over	the	land	,
为了	这	下一个	天	一个	糟糕的	冰雹	-	风暴	扫荡	超过	这	土地	,

第二天，一场可怕的冰雹风暴席卷了这片土地。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːd] [stəʊnz] [dɪˈfeɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['lɒfti] [wʌn][tuː; tə]

and	its	hard	stones	defaced	all	the	ornaments	which	had	led	the	lofty	one	to
和	它是	难的	石头	污损	全部	这	装饰品	哪个	有	引领	这	高远	一	到

[bəʊst] [səʊ] ['laʊdli] [ɒv; əv][ɪts][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

boast	so	loudly	of	its	superiority	.
夸	所以	高声	的	它是	优势	.

它坚硬的石头毁掉了所有装饰，而正是这些装饰让高高在上的它得以如此大声地吹嘘自己的优越地位。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [məʊn] [ðə; ði] [veɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

oh	,	dear	!	"	moaned	the	vain	piece	of	granite	.
哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	这	徒劳	片	的	花岗岩	.

“哦，天哪！”那块虚荣的花岗岩呻吟道。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] ,

"	How	I	wish	I	had	been	taken	for	a	foundation	stone	,
"	如何	我	希望	我	有	到过	已采取	为了	一个	基础	石头	,

我多么希望自己当初被当作奠基石来埋葬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['bjuːti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] !

instead	of	being	here	to	have	all	my	beauty	destroyed	by	this	awful	storm	!
反而	的	存在	这里	到	有	全部	我的	美丽	损毁	经过	这	可怕	风暴	!

而不是在这里眼睁睁地看着我的美丽被这场可怕的风暴摧毁!

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I'd	much	rather	have	been	in	the	middle	of	the	building	than	up	here	,
ID	很多	相当	有	到过	在	这	中间	的	这	建筑	比	向上	这里	,

我宁愿待在大楼中间，也不愿待在这里。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [spent] [ɒn][maɪ] [hed] .

where	all	the	force	of	the	storm	is	spent	on	my	head	.
在哪里	全部	这	力量	的	这	风暴	是	花费	在	我的	头	.

风暴的所有力量都倾泻在我的头上。

" [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	stone	at	the	foundation	could	not	help	smiling	,
"	这	石头	在	这	基础	可以	不是	帮助	微笑	,

“奠基石上的石头不禁露出了微笑。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['piti] [ðə; ði] [veɪn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

though	he	really	pitied	the	vain	thing	above	him	.
尽管	他	真的	可怜的	这	徒劳	事物	多于	他	.

虽然他真的很同情高高在上的那个虚荣之物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	will	teach	her	wisdom	,	"	he	said	to	himself	;
"	它	将要	教	她	智慧	,	"	他	说	到	他自己	;

“这将教会她智慧，”他自言自语道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [nʌn] [ɪn][laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊli] [ɪf] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] ,

"	and	she	may	learn	that	none	in	life	are	lowly	if	they	bear	their	part	,
"	和	她	可能	学习	那	没有任何	在	生活	是	卑微的	如果	他们	熊	他们的	部分	,

她或许会明白，只要尽到自己的责任，生活中就没有卑微的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn] .

and	that	a	lofty	position	is	far	more	dangerous	than	a	humble	one	.
和	那	一个	高远	位置	是	远的	更多的	危险的	比	一个	谦逊的	一	.

而且，高位远比卑微的职位危险得多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	There	was	a	fearful	crash	in	the	air	at	that	instant	.
"	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	在	这	空气	在	那	立即的	.

“就在那一刻，空中传来一声可怕的巨响。”

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	foundation	stone	thought	the	building	was	coming	down	.
这	基础	石头	想法	这	建筑	曾是	未来	向下	.

奠基石以为这栋楼要塌了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [stəʊn] ;

Something	struck	him	,	which	he	recognized	as	a	part	of	the	top	stone	;
某物	击	他	,	哪个	他	认可	作为	一个	部分	的	这	顶部	石头	;

他突然意识到，那是顶石的一部分；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]

for	he	had	seen	the	workmen	cutting	and	smoothing	it	day	after	day
为了	他	有	已见	这	工人	切割	和	平滑	它	天	后	天

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ['praɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	many	weeks	prior	to	its	elevation	.
为了	许多	周	事先的	到	它是	海拔	.

因为在抬升之前的许多个星期里，他都看到工人们日复一日地切割和打磨它。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bəʊst] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Now	she	could	boast	no	more	of	superior	finish	or	position	.
现在	她	可以	夸	不	更多的	的	优越的	结束	或者	位置	.

现在她再也无法吹嘘自己拥有更优越的成绩或排名了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃætəd] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ði]

The	following	day	,	the	remaining	shattered	portion	was	removed	and	left	by	the
这	下列的	天	,	这	其余的	破碎	部分	曾是	已移除	和	左边	经过	这

['rəʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

第二天，剩余的破碎部分被移走并丢弃在路边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

where	it	could	see	another	prepared	to	take	its	place	.
在哪里	它	可以	看	其他	准备	到	拿	它是	地方	.

它可以看到另一个准备接替它的位置。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	that	stone	was	a	little	weak	when	we	raised	it	,
"	我	想法	那	石头	曾是	一个	小的	虚弱的	什么时候	我们	提高	它	,

“我觉得我们抬起那块石头的时候，它有点儿脆弱。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'saɪd] .

"	said	one	of	the	workmen	as	it	was	placed	aside	.
"	说	一	的	这	工人	作为	它	曾是	放置	旁边	.

“其中一个工人一边说着，一边把它放到一边。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

It	lay	by	the	roadside	until	it	grew	to	be	humble	and	glad	to	be	of
它	躺	经过	这	路边	直到	它	生长	到	是	谦逊的	和	高兴的	到	是	的

['eni] [juːz] ,

any	use	,
任何	使用	,

它一直躺在路边，直到长大后变得谦逊而乐于发挥任何作用。

— ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

—	even	delighted	when	one	day	the	owner	of	the	building	took	it	to	finish	a
—	甚至	高兴极了	什么时候	一	天	这	所有者	的	这	建筑	采取	它	到	结束	一个

[wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]['pɑːstʃə(r)][lænd] .

wall	which	was	being	built	around	some	pasture	land	.
墙	哪个	曾是	存在	建造	大约	一些	牧场	土地	.

—甚至有一天，当这栋楼的主人把它拿去完成围着一片牧场建造的围墙时，它还非常高兴。

" [hɪə(r)][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Here	I	can	be	of	use	,	"	she	said	,
"	这里	我	能	是	的	使用	,	"	她	说	,

“在这里我或许能派上用场，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

as	the	workmen	deposited	it	on	a	sunny	corner	as	the	place	it	was
作为	这	工人	已存	它	在	一个	阳光明媚	角落	作为	这	地方	它	曾是

[tu:; tə]['ɒkjupaɪ] .

to	occupy	.
到	占据	.

工人们把它放在阳光充足的角落里，作为它要放置的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ɪt'self]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][rest] ;

It	was	glad	to	be	there	and	find	itself	useful	and	at	rest	;
它	曾是	高兴的	到	是	那里	和	寻找	本身	有用	和	在	休息	;

它很高兴能待在那里，发现自己有用且能得到休息；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ]

for	it	had	been	obliged	to	listen	to	the	remarks	of	the	passers	-	by
为了	它	有	到过	有义务	到	听	到	这	评论	的	这	过路人	-	经过

[i:tʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

因为它每天都不得不倾听路人的议论，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['kɒments] [ɒn][ɪts] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

and	to	endure	their	comments	on	its	misfortune	.
和	到	忍受	他们的	评论	在	它是	不幸	.

还要忍受他们对这件不幸之事的评论。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] ; [səʊ] [naʊ] , ['bi:ɪŋ] ['fɜ:mli] [set] ,

"	I	suppose	I	shall	never	know	any	other	life	but	this	;	so	now	,	being	firmly	set	,
"	我	认为	我	将	绝不	知道	任何	其他	生活	但	这	;	所以	现在	,	存在	牢牢	放	,

“我想我永远也无法体验到其他的生活了；所以现在，既然已经下定决心，

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [rest] .

I	can	sleep	a	little	:	"	for	the	stone	was	sadly	in	need	of	rest	.
我	能	睡觉	一个	小的	:	"	为了	这	石头	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	休息	.

我可以小睡一会儿了：“因为这块石头很需要休息。”

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] [stəʊn] [ə'wəʊk] ,

After	what	seemed	to	be	a	long	period	of	repose	,	the	stone	awoke	,
后	什么	似乎	到	是	一个	长的	时期	的	休息	,	这	石头	醒来	,

经过一段看似漫长的沉睡之后，石头苏醒了过来。

[wɪð] [nju:] [pʌls'eɪʃənz] [ænd; ənd][faɪnə] [ɪ'məʊʃnz] ['θrɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	new	pulsations	and	finer	emotions	thrilling	within	it	.
和	新的	脉动	和	更精细	情绪	惊险	之内	它	.

其中蕴含着令人兴奋的全新脉动和更细腻的情感。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	sound	of	children's	voices	were	heard	in	the	air	.
这	声音	的	孩子们的	声音	是	听到	在	这	空气	.

空气中弥漫着孩子们的笑声。

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

How	sweet	and	life	-	giving	they	were	!
如何	甜的	和	生活	-	给予	他们	是	!

它们多么可爱，多么充满活力啊！

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] ['ʌtə] [wen] [ʃi:; ʃi]

far	more	pleasant	than	the	words	of	admiration	which	men	uttered	when	she
远的	更多的	令人愉快的	比	这	字	的	钦佩	哪个	男人	说出	什么时候	她

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] .

was	on	the	building's	top	.
曾是	在	这	建筑物的	顶部	.

比起男人们在她站在楼顶时发出的赞美之词，这番话要悦耳得多。

[ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

A	new	joy	was	hers	also	,	for	soft	hands	were	caressing	her	.
一个	新的	喜悦	曾是	她的	还	,	为了	柔软的	双手	是	爱抚	她	.

她也感受到了一种新的喜悦，因为有一双柔软的手在抚摸她。

['bjuːtɪf(ə)l] [mɔsɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Beautiful	mosses	had	grown	on	her	surface	,	and	delighted	children	were
美丽的	苔藓	有	生长	在	她	表面	,	和	高兴极了	孩子们	是

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .

gathering	them	.
采集	他们	.

美丽的苔藓长在她的表面，孩子们高兴地收集着它们。

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] !

Useful	and	beautiful	too	!
有用	和	美丽的	也	!

既实用又美观！

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] ['hæpinəs] .

and	the	stone	was	silent	with	happiness	.
和	这	石头	曾是	沉默的	和	幸福	.

石头也因喜悦而沉默了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪð]

She	hoped	the	children	would	come	again	;	and	they	did	,	bringing	others	with
她	希望	这	孩子们	会	来	再次	;	和	他们	做过	,	带来	其他的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她希望孩子们能再次光临；他们果然来了，还带来了其他孩子。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɒs] [gruː] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	I	wonder	how	this	beautiful	moss	grew	on	me	,
"	我	想知道	如何	这	美丽的	苔藓	生长	在	我	,

“我很好奇这美丽的苔藓是如何在我身上生长的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	said	one	day	to	herself	—	at	least	she	thought	no	one	heard	her	.
"	她	说	一	天	到	她自己	—	在	至少	她	想法	不	一	听到	她	.

有一天，她自言自语道——至少她认为没有人听到她的话。

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊldə] [stəʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

But	an	older	stone	beside	her	replied	,
但	一个	老	石头	旁	她	回复	,

但她身旁一块更古老的石头却回答说：

" [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] [mɒs] , ['fɜːmə(r)][ðæn; ðən]

"	By	being	perfectly	quiet	we	become	covered	with	this	lovely	moss	,	firmer	than
"	经过	存在	完美	安静的	我们	变得	涵盖	和	这	迷人的	苔藓	,	更坚固	比

[græs] [ɒv; əv] ['eni] [lɔːn] .

grasses	of	any	lawn	.
草	的	任何	草地	.

“只要保持绝对安静，我们就会被这种可爱的苔藓覆盖，它比任何草坪上的草都更坚实。”

" [ðə; ði] [wʌns] [veɪn] [stəʊn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	once	vain	stone	grew	to	be	perfectly	contented	,	and	never	longed	for
"	这	一次	徒劳	石头	生长	到	是	完美	满足	,	和	绝不	渴望	为了

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	former	position	.
她	以前的	位置	.

“这块曾经虚荣的石头变得十分满足，再也不怀念它以前的地位了。”

[wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

When	the	storms	came	,	it	knew	it	was	close	to	the	earth	.
什么时候	这	暴风雨	来了	,	它	知道	它	曾是	关闭	到	这	地球	.

暴风雨来临时，它知道自己离地面很近了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊld] [frɒm; frəm] ,

It	had	no	fearful	height	to	be	pulled	from	,
它	有	不	可怕	高度	到	是	拉	从	,

它没有那么高，不会从那里被拉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlaɪkənz] [wɪtʃ] [gruː] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɔːnəˈment(ə)l]

and	the	beautiful	lichens	which	grew	upon	its	surface	were	far	more	ornamental
和	这	美丽的	地衣	哪个	生长	之上	它是	表面	是	远的	更多的	装饰

[ðæn; ðən][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] .

than	its	former	carved	and	elegant	adornings	.
比	它是	以前的	雕刻	和	优雅的	装饰	.

而生长在其表面的美丽地衣，比它以前雕刻的精美装饰更具观赏性。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [siːdz] .

THE	SEEDS	.
这	种子	.

种子。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,

They	lay	side	by	side	one	morning	,
他们	躺	边	经过	边	一	早晨	,

一天早晨，他们并排躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while	the	gardener	was	preparing	the	ground	in	which	to	plant	them	and
尽管	这	园丁	曾是	准备	这	地面	在	哪个	到	植物	他们	和

['meni] ['ʌðə(r)] [vəˈraɪətiz] .

many	other	varieties	.
许多	其他	品种	.

园丁当时正在准备种植这些品种和其他许多品种的土地。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	Just	think	,	"	said	the	more	talkative	one	of	the	two	,
"	只是	思考	,	"	说	这	更多的	健谈	一	的	这	二	,

“想想看，”两人中比较健谈的那位说道。

" [haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [graʊnd] !

"	how	sad	it	is	that	we	are	going	to	be	put	in	that	dismal	ground	!
"	如何	伤心	它	是	那	我们	是	去	到	是	放	在	那	惨淡	地面	!

“想到我们将要被埋葬在那片阴森恐怖的地方，真是太令人悲哀了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] . "

I	shall	not	allow	myself	to	be	buried	out	of	sight	this	lovely	morning	.	"
我	将	不是	允许	我	到	是	埋葬	出去	的	视线	这	迷人的	早晨	.	"

我绝不会让自己在这个美好的早晨被埋葬在无人看见的地方。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mɔː(r)]['kwaɪət] [siːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

"	But	,	"	answered	the	more	quiet	seed	by	her	side	,
"	但	,	"	回答	这	更多的	安静的	种子	经过	她	边	,

“但是，”她身边那个比较安静的种子回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [ðeə(r)] ,

"	it	is	only	for	a	brief	period	that	we	shall	lie	there	,
"	它	是	仅有的	为了	一个	简短的	时期	那	我们	将	说谎	那里	,

我们只会在那里躺上很短一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

and	then	we	shall	be	far	more	beautiful	.	"
和	然后	我们	将	是	远的	更多的	美丽的	.	"

那样我们就会变得更加美丽。

" [wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

"	What	care	I	for	beauty	for	others	to	look	at	?
"	什么	关心	我	为了	美丽	为了	其他的	到	看	在	?

我为什么要在乎别人欣赏我的美貌呢?

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	want	my	freedom	,	and	intend	to	have	it	,	too	.
我	想	我的	自由	,	和	打算	到	有	它	,	也	.

我渴望自由，并且决心要获得自由。

[ðə; ðiː] [wɪnd] [ɪz][maɪ] [frend] ,

The	wind	is	my	friend	,
这	风	是	我的	朋友	,

风是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒft] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['lʌvli] [hɪlz] ,

and	I	shall	ask	her	to	waft	me	over	to	those	lovely	hills	,
和	我	将	问	她	到	飘动	我	超过	到	那些	迷人的	丘陵	,

我会请她带我飞到那些美丽的山丘上去。

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] . "

where	I	can	see	something	of	the	world	.	"
在哪里	我	能	看	某物	的	这	世界	.	"

在那里我可以看到一些世界景象。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	think	it	would	be	wiser	to	remain	where	we	are	,
"	我	思考	它	会	是	更明智	到	保持	在哪里	我们	是	,

我认为我们最好还是待在原地。

[ænd; ənd][let][ðə; ðiː] ['gɑːdnə(r)] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ,

and	let	the	gardener	care	for	us	:	he	must	know	what	is	for	our	good	,
和	让	这	园丁	关心	为了	我们	:	他	必须	知道	什么	是	为了	我们的	好的	,

让园丁来照料我们吧：他一定知道什么对我们有益。

" [riˈmɑːk] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] [siːd] .

"	remarked	the	gentle	seed	.
"	评论	这	温和的	种子	.

“温柔的种子说道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prəʊzi][baɪ][fɑː(r)] .

"	You	are	too	prosy	by	far	.
"	你	是	也	散文	经过	远的	.

你太平庸了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

I	think	our	own	feelings	tell	us	what	we	need	.
我	思考	我们的	自己的	情怀	告诉	我们	什么	我们	需要	.

我认为我们自身的感受会告诉我们自己需要什么。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] [siːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

So	good	-	by	,	"	exclaimed	the	self	-	reliant	seed	,	as	she	motioned	to	the	wind
所以	好的	-	经过	,	"	惊呼	这	自己	-	依赖	种子	,	作为	她	示意	到	这	风

[tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

to	bear	her	away	.
到	熊	她	离开	.

“再见了，”这颗自立的种子喊道，同时示意风带她远去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː]

She	thought	her	breath	was	leaving	her	,	as	she	was	borne	through
她	想法	她	气息	曾是	离开	她	,	作为	她	曾是	出生	通过

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

她感觉自己快要窒息了，因为她被带着在空中飞翔。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	wished	she	were	back	in	the	garden	.
和	希望	她	是	后退	在	这	花园	.

她多么希望自己能回到花园里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [hɪl] - [saɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,

But	when	she	found	herself	on	the	warm	hill	-	side	she	felt	reassured	,
但	什么时候	她	成立	她自己	在	这	温暖的	爬坡道	-	边	她	毛毡	放心	,

但当她置身于温暖的山坡上时，她感到安心了。

[ænd; ənd] ['nesld] [hɜː'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] [spft] [grɑːs] , [huːz] ['weɪvɪŋ] ['məʊʃn] [suːn] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)]

and	nestled	herself	amid	the	soft	grass	,	whose	waving	motion	soon	lulled	her
和	依偎	她自己	之中	这	柔软的	草	,	谁	挥手	运动	很快	昏昏欲睡	她

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她蜷缩在柔软的草地上，摇曳的草叶很快让她进入了梦乡。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [siːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Now	the	two	seeds	which	the	gardener	had	laid	on	the	ground	were	of	a
现在	这	二	种子	哪个	这	园丁	有	铺设	在	这	地面	是	的	一个

['veri] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [reə(r)] [kaɪnd] ;

very	choice	and	rare	kind	;
非常	选择	和	稀有的	种类	;

园丁撒在地上的两粒种子是非常上等、非常稀有的品种；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bləʊn] [wʌn] [ə'weɪ] .

and	he	felt	very	sad	that	the	wind	should	have	blown	one	away	.
和	他	毛毡	非常	伤心	那	这	风	应该	有	吹	一	离开	.

他感到非常难过，因为风把其中一个吹走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	took	the	remaining	one	and	laid	it	carefully	in	the	ground	,
他	采取	这	其余的	一	和	铺设	它	小心	在	这	地面	,

他拿起剩下的那一个，小心翼翼地埋在土里。

[wɪð] ['meni] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [beə(r)] [rɪtʃ] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld]

with	many	hopes	that	it	would	spring	up	and	bear	rich	blossoms	,	which	would	yield
和	许多	希望	那	它	会	春天	向上	和	熊	富有的	花朵	,	哪个	会	屈服

[mɔː(r)] [siːd] .

more	seed	.
更多的	种子	.

人们都满怀希望，盼望它能茁壮成长，开出繁茂的花朵，从而结出更多的种子。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [keɪm] [ɒn] ;
That night a cold wind came on ;
那 夜晚 一个 寒冷的 风 来了 在 ;

当晚刮起了寒风;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [bed][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
but the little seed in the warm bed did not feel it at all ,
但 这 小的 种子 在 这 温暖的 床 做过 不是 感觉 它 在 全部 ,

但温暖床榻上的小种子却丝毫没有感觉到。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]['sɪstə(r)] [ʃʊk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
while her absent sister shook all night with the cold .
尽管 她 缺席的 姐姐 摇晃 全部 夜晚 和 这 寒冷的 .

而她不在身边的妹妹则整夜瑟瑟发抖。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
After what seemed a long time to the seed in the ground ,
后 什么 似乎 一个 长的 时间 到 这 种子 在 这 地面 ,

对埋在土里的种子来说，似乎过了很久很久。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
something like a new life came over her .
某物 喜欢 一个 新的 生活 来了 超过 她 .

她仿佛焕然一新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [pʌl'seɪʃn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,
There was a deeper pulsation through her being ,
那里 曾是 一个 更深 脉动 通过 她 存在 ,

她体内涌动着一股更深层的悸动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .
and a strong desire to shoot upward to the light and air .
和 一个 强的 欲望 到 射击 向上 到 这 光 和 空气 .

以及一种渴望向上飞向光明和天空的强烈愿望。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['diːpənd] ['evri] ['aʊə(r)] .
This feeling deepened every hour .
这 感觉 加深 每一个 小时 .

这种感觉每小时都在加深。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" At this rate I shall soon be in the air ,
" 在 这 速度 我 将 很快 是 在 这 空气 ,

“照这个速度，我很快就能上天了。”

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
where I can see all that is going on about me , " she said joyfully .
在哪里 我 能 看 全部 那 是 去 在 关于 我 , " 她 说 欣喜地 .

“在那里我可以看到周围发生的一切，”她高兴地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Then she felt very quiet , and fell asleep .
然后 她 毛毡 非常 安静的 , 和 跌倒 睡着了 .

然后她感到非常安静，就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪs] .
When she awoke she saw the gardener bending over her with a joyful face .
什么时候 她 醒来 她 锯 这 园丁 弯曲 超过 她 和 一个 快乐 脸 .

她醒来时，看到园丁正弯下腰，脸上带着喜悦的笑容。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" When did this happen ?
" 什么时候 做过 这 发生 ?

“这是什么时候发生的？”

[haʊ] [keɪm] [aɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] ?

How	came	I	up	here	in	the	warm	sunlight	?
如何	来了	我	向上	这里	在	这	温暖的	阳光	?

我怎么会来到这温暖的阳光下呢?

" [ðə; ðɪ] [siːd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	the	seed	exclaimed	to	him	.
"	这	种子	惊呼	到	他	.

“种子向他惊呼道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Because	the	wind	did	not	bear	you	away	,	and	I	could	put	you	in	the
"	因为	这	风	做过	不是	熊	你	离开	,	和	我	可以	放	你	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“因为风没有把你吹走，我可以把你埋进土里，

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

is	the	reason	why	you	are	here	.
是	这	原因	为什么	你	是	这里	.

这就是你来到这里的原因。

[fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [siːd] !

First	out	of	sight	,	then	to	the	light	,	my	little	seed	!
第一的	出去	的	视线	,	然后	到	这	光	,	我的	小的	种子	!

我的小种子，先是消失在视线之外，然后重见光明!

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

But	,	"	he	said	sorrowfully	,	"	I	wish	we	had	the	other	one	,	for	your
但	,	"	他	说	悲伤地	,	"	我	希望	我们	有	这	其他	一	,	为了	你的

[kaɪnd] [ɪz] [reə(r)] .

kind	is	rare	.
种类	是	稀有的	.

“但是，”他悲伤地说，“我希望我们能拥有另一个，因为像你这样的人很少见。”

" [ðə; ðɪ] [plɑːnt] [ðen] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['pɜːpəsli] [went] [ə'weɪ] ,

"	The	plant	then	told	the	gardener	that	her	sister	purposely	went	away	,
"	这	植物	然后	讲述	这	园丁	那	她	姐姐	故意	去	离开	,

“然后，这株植物告诉园丁，它的姐姐是故意离开的。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [plɑːnt]

at	which	he	wondered	that	she	had	power	of	motion	until	she	became	a	plant
在	哪个	他	想知道	那	她	有	力量	的	运动	直到	她	成为	一个	植物

.

:
.

他当时很疑惑，她原本拥有行动的能力，直到她变成了一株植物。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [freʃ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnt] .

"	Oh	,	she	asked	the	wind	to	carry	her	,	"	answered	the	fresh	-	growing	plant	.
"	哦	,	她	问	这	风	到	携带	她	,	"	回答	这	新鲜的	-	生长	植物	.

“哦，她请求风带她走，”新生的植物回答道。

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aɪ'd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	If	I	knew	where	she	had	gone	I'd	search	for	her	,	and	bring	her
"	如果	我	知道	在哪里	她	有	已消失	ID	搜索	为了	她	,	和	带来	她

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

“如果我知道她去了哪里，我一定会找到她，把她带回来。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [hɪl] - [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

"	She	asked	the	wind	to	take	her	to	yonder	hill	-	side	,	"	said	the	plant	,
"	她	问	这	风	到	拿	她	到	远处	爬坡道	-	边	,	"	说	这	植物	,

['həʊpɪŋ] ,

hoping	,
希望	,

“她祈求风带她到那边的山坡上去，”植物满怀希望地说。

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

oh	,	so	much	!
哦	,	所以	很多	!

哦，太多了！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	he	would	go	and	find	the	seed	,	and	plant	it	beside	her	,	that	she
那	他	会	去	和	寻找	这	种子	,	和	植物	它	旁	她	,	那	她

,

,
,

他会去找到那颗种子，把它种在她身边，让她.....

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːnt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɜː'self] .

too	,	might	have	the	pleasure	of	becoming	a	plant	as	beautiful	as	herself	.
也	,	可能	有	这	乐趣	的	成为	一个	植物	作为	美丽的	作为	她自己	.

她也可能有幸变成和她一样美丽的植物。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːd] [sɔː] [hɪm] ,

The	gardener	went	towards	the	hills	;	but	the	seed	saw	him	,
这	园丁	去	向	这	丘陵	;	但	这	种子	锯	他	,

园丁向山上去了；但种子看见了他，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

and	begged	the	south	wind	to	bear	her	away	.
和	乞求	这	南	风	到	熊	她	离开	.

她祈求南风将她带走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [maɪlz]

And	she	took	her	on	her	wing	and	wafted	her	many	miles
和	她	采取	她	在	她	翼	和	飘散	她	许多	英里

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

她用翅膀带着她飞向远方，远离家乡。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt]

The	gardener	searched	a	long	time	,	and	was	obliged	to	return	without
这	园丁	搜索	一个	长的	时间	,	和	曾是	有义务	到	返回	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

园丁找了很久，只好空手而归。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['ekstrə] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

So	he	took	extra	care	of	the	plant	,
所以	他	采取	额外的	关心	的	这	植物	,

所以他格外精心照料这株植物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

and	it	grew	to	be	the	pride	of	the	garden	;
和	它	生长	到	是	这	自豪	的	这	花园	;

它逐渐成为花园的骄傲；

[waɪl] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

while	the	seed	that	had	her	own	way	was	roaming	over	the	world	.
尽管	这	种子	那	有	她	自己的	方式	曾是	漫游	超过	这	世界	.

而那颗特立独行的种子则在世界各地游荡。

[ðə; ði] ['truːənt] [wʌn] [suːn] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

The	truant	one	soon	lost	all	her	influence	over	the	winds	,
这	逃学	一	很快	丢失的	全部	她	影响	超过	这	风	,

那个逃学的精灵很快就失去了对风的影响力。

[huː] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [siːd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	finally	refused	to	carry	about	a	good	-	for	-	nothing	seed	while	they	had
WHO	最后	拒绝	到	携带	关于	一个	好的	-	为了	-	没有什么	种子	尽管	他们	有

[səʊ] [mʌtʃ] ['niːdfl] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

so	much	needful	work	to	perform	.
所以	很多	需要	工作	到	履行	.

他们最终拒绝带着毫无用处的种子四处奔波，因为他们还有许多必要的工作要做。

[ə; eɪ][kəʊld] ['nɔːðən] [blɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

A	cold	northern	blast	was	the	last	one	she	could	persuade	to	bear	her	,
一个	寒冷的	北方	爆炸	曾是	这	最后的	一	她	可以	说服	到	熊	她	,

她最后能说服的，是一股凛冽的北方寒风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

and	he	dropped	her	on	a	rock	,
和	他	掉落	她	在	一个	岩石	,

他把她扔到一块石头上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][kəʊld] .

where	she	at	last	perished	from	exposure	to	the	rain	and	cold	.
在哪里	她	在	最后的	遇难	从	接触	到	这	雨	和	寒冷的	.

她最终因淋雨受冻而丧命。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

The	day	before	her	death	,	a	company	of	people	passed	by	her	,
这	天	前	她	死亡	,	一个	公司	的	人们	通过了	经过	她	,

在她去世的前一天，一群人从她身边经过。

['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

bearing	in	their	hands	some	rare	and	fragrant	blossoms	,	to	which	she	felt	a
轴承	在	他们的	双手	一些	稀有的	和	香	花朵	,	到	哪个	她	毛毡	一个

[streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] .

strange	attraction	.
奇怪的	景点	.

他们手中拿着一些珍稀芬芳的花朵，她对这些花朵产生了一种莫名的喜爱。

[ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

This	gave	place	to	a	deep	thrill	of	sorrow	as	she	heard	them	describe	the
这	给予	地方	到	一个	深的	刺激	的	悲哀	作为	她	听到	他们	描述	这

['lʌvli] [plɑːnt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

lovely	plant	which	grew	in	a	beautiful	garden	,
迷人的	植物	哪个	生长	在	一个	美丽的	花园	,

听到他们描述生长在美丽花园里的那种可爱植物，她心中涌起一阵深深的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

and	which	by	their	description	she	knew	was	her	own	home	,
和	哪个	经过	他们的	描述	她	知道	曾是	她	自己的	家	,

根据他们的描述，她知道那就是她自己的家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [hæd; həd] [left] .

which	she	in	her	folly	had	left	.
哪个	她	在	她	蠢事	有	左边	.

她愚蠢地把那东西留下了。

" [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ai] [tu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

"	Had	I	but	accepted	the	conditions	of	growth	,	I	too	might	have	been	a
"	有	我	但	公认	这	状况	的	生长	,	我	也	可能	有	到过	一个

['lʌvli] [plɑ:nt] ,

lovely	plant	,
迷人的	植物	,

“如果我能接受生长环境，我或许也能成为一株美丽的植物。”

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['pleʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] .

giving	and	receiving	pleasure	,	"	she	said	,	after	the	people	had	passed	on	.
给予	和	接收	乐趣	,	"	她	说	,	后	这	人们	有	通过了	在	.

“给予和接受快乐，”人们去世后，她说。

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [ə'læs] !

"	But	now	,	alas	!
"	但	现在	,	唉	!

“但是现在，唉！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [gru:] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ,

"	and	her	breath	grew	quick	and	short	,
"	和	她	气息	生长	快的	和	短的	,

她的呼吸变得急促而短促，

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] ,

"	if	I	had	only	some	one	to	profit	by	my	last	words	,
"	如果	我	有	仅有的	一些	一	到	利润	经过	我的	最后的	字	,

“如果我的遗言能有人从中获利就好了，

['telɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒv; əv] ['fɒli] , [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['həʊlli] [ɪn][veɪn] .

telling	of	my	life	of	folly	,	I	might	not	have	lived	wholly	in	vain	.
讲述	的	我的	生活	的	蠢事	,	我	可能	不是	有	居住地	完全	在	徒劳	.

讲述我愚昧的一生，或许我的人生并非完全徒劳。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [seɪv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]

"	But	there	was	nothing	about	her	which	she	could	discern	save	a	tuft	of
"	但	那里	曾是	没有什么	关于	她	哪个	她	可以	辨别	节省	一个	簇	的

[mɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ,

moss	upon	the	cold	,
苔藓	之上	这	寒冷的	,

“但她除了身上冰冷的一簇苔藓外，什么也看不出来。”

[hɑ:d] [rɒk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .

hard	rock	which	must	now	be	her	death	-	bed	.
难的	岩石	哪个	必须	现在	是	她	死亡	-	床	.

硬摇滚如今恐怕成了她的临终之床。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][waɪld]

But	behind	the	rock	,	on	the	south	side	,	there	was	growing	a	family	of	wild
但	在后面	这	岩石	,	在	这	南	边	,	那里	曾是	生长	一个	家庭	的	荒野

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

但在岩石后面，南侧，却生长着一片野生雏菊。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ'greɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][plɑ:nt]

who	were	going	to	migrate	to	a	warmer	part	of	the	country	to	plant
WHO	是	去	到	迁移	到	一个	更温暖	部分	的	这	国家	到	植物

[ðeə(r)] [si:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] .

their	seeds	before	the	winter	came	on	.
他们的	种子	前	这	冬天	来了	在	.

它们原本打算迁徙到国内较温暖的地区播种，赶在冬天到来之前完成播种。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)] [hæz; həz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [məʊst]

This	was	one	of	the	conditions	which	Providence	ever	has	around	the	most
这	曾是	一	的	这	状况	哪个	普罗维登斯	曾经	有	大约	这	最多

['si:mɪŋli] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ,

seemingly	deserted	and	desolate	,
似乎	荒凉的	和	荒凉	,

这是上帝总会在看似最荒凉、最冷漠的地方展现的景象之一。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [maɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['prɒfɪt] [ðem; ðəm] ,

that	her	words	might	not	only	profit	them	,
那	她	字	可能	不是	仅有的	利润	他们	,

她的话语不仅可能对他们有益，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɔ:l] ['weɪwəd] [si:dz] [hu:]

but	that	they	could	convey	the	benefit	of	them	to	all	wayward	seeds	who
但	那	他们	可以	传达	这	益处	的	他们	到	全部	任性的	种子	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

were	unwilling	to	accept	the	natural	conditions	of	growth	.
是	不情愿	到	接受	这	自然的	状况	的	生长	.

但它们可以将这些益处传递给所有不愿接受自然生长条件的迷途种子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [si:d] , [ðəʊ] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['həʊlli] [ɪn]

And	thus	the	seed	,	though	dying	with	its	mission	unfulfilled	,	did	not	live	wholly	in
和	因此	这	种子	,	尽管	垂死	和	它是	使命	未实现的	,	做过	不是	居住	完全	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

因此，这颗种子虽然未能完成使命便枯萎凋零，但它的生命并非完全徒劳；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['weɪstɪd] [laɪf] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [feɪt] .

for	its	wasted	life	saved	others	from	a	similar	fate	.
为了	它是	浪费	生活	已保存	其他的	从	一个	相似的	命运	.

因为它的短暂生命拯救了其他人免于同样的命运。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['əʊnli] [gəʊld] .

ONLY	GOLD	.
仅有的	金子	.

只卖黄金。

[ə; eɪ] ['peərənt] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔ:θ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [lænd] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [fru:ts] ,

A	parent	sent	his	children	forth	one	day	into	a	fertile	land	to	gather	fruits	,
一个	父母	发送	他的	孩子们	前进	一	天	进入	一个	沃	土地	到	收集	水果	,

有一天，一位父亲派他的孩子们到肥沃的土地上去采摘果实。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

flowers	,	and	whatever	was	beautiful	to	adorn	their	homes	.
花朵	,	和	任何	曾是	美丽的	到	装饰	他们的	房屋	.

鲜花，以及任何能装饰他们家园的美丽事物。

[ðeɪ] ['wɔndə] [tɪl] ['naɪtfɔ:l] , ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['lɑ:ftə(r)] [fɪld]

They	wandered	till	nightfall	,	gathering	their	treasures	,	while	their	joyous	laughter	filled
他们	漫步	直到	黄昏	,	采集	他们的	宝藏	,	尽管	他们的	欢乐	笑声	已填

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他们一直游荡到夜幕降临，收集着他们的财物，欢快的笑声回荡在空气中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	made	music	to	the	listening	laborers	in	the	fields	.
和	制成	音乐	到	这	聆听	劳工	在	这	字段	.

他为田间劳作的工人们演奏音乐。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] :

Just	as	the	shadows	of	evening	came	on	they	approached	an	open	field	:
只是	作为	这	阴影	的	晚上	来了	在	他们	接近	一个	打开	场地	:

夜幕降临之际，他们来到了一片开阔的田野前：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bærən] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] [stəʊnz] ,

it	was	barren	of	verdure	,	but	the	ground	was	covered	with	golden	stones	,
它	曾是	荒芜	的	绿意盎然	,	但	这	地面	曾是	涵盖	和	金的	石头	,

这里寸草不生，但地面上铺满了金色的石头。

[wɪtʃ] ['glitə] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

which	glittered	strangely	in	the	setting	sun	.
哪个	闪闪发光	奇怪的	在	这	环境	太阳	.

在夕阳的映照下，它们闪烁着奇异的光芒。

[ðeɪ] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['treʒəz] ,

They	gathered	as	many	as	they	could	with	their	other	treasures	,
他们	聚集	作为	许多	作为	他们	可以	和	他们的	其他	宝藏	,

他们用其他财物尽可能多地收集了这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [waɪl]

and	then	all	but	one	of	the	group	began	to	prepare	for	home	,	while
和	然后	全部	但	一	的	这	团体	开始	到	准备	为了	家	,	尽管

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] ,

he	lingered	,
他	徘徊不去	,

然后，除了他以外，其他人都开始准备回家，而他却留了下来。

['iːgə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)lz] .

eager	to	gather	the	shining	pebbles	.
渴望的	到	收集	这	灼灼	鹅卵石	.

迫不及待地想要收集那些闪闪发光的鹅卵石。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə][hɪm] .

"	We	must	return	,	"	they	all	said	in	chorus	to	him	.
"	我们	必须	返回	,	"	他们	全部	说	在	合唱	到	他	.

“我们必须回去，”他们齐声对他说。

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

They	disliked	to	leave	without	him	;	but	darkness	was	fast	coming	on	,
他们	不喜欢	到	离开	没有	他	;	但	黑暗	曾是	快速地	未来	在	,

他们不愿抛下他独自离开；但夜幕很快就要降临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['peərənts] - [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	they	must	obey	their	parents	'	command	and	return	before	the	shades
和	他们	必须	服从	他们的	父母	-	命令	和	返回	前	这	色调

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

of	evening	had	covered	the	earth	.
的	晚上	有	涵盖	这	地球	.

他们必须服从父母的命令，在夜幕降临之前返回。

[wʌn] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['pliːdɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

One	voice	after	another	died	away	on	the	air	as	they	pleaded	vainly	for	him
一	嗓音	后	其他	死亡	离开	在	这	空气	作为	他们	恳求	徒劳地	为了	他

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	go	with	them	,
到	去	和	他们	,

他们徒劳地恳求他跟他们一起走，声音一个接一个地在空中消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] : [ðə; ði]['gəʊldən][stəʊnz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	heeded	them	not	:	the	golden	stones	were	far	more	precious	in	his
但	他	听从了	他们	不是	:	这	金的	石头	是	远的	更多的	宝贵的	在	他的

[aɪz] [ðæn; ðən]['kɪndrəd] ,

eyes	than	kindred	,
眼睛	比	亲属	,

但他置若罔闻：在他眼中，金子比亲人珍贵得多。

[həʊm] , [ɔː(r)] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɒrəʊfəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

home	,	or	friends	;	and	they	departed	sorrowfully	without	him	,	while	he	remained
家	,	或者	朋友们	;	和	他们	已离开	悲伤地	没有	他	,	尽管	他	剩余

[ænd; ənd] ['ædɪd] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,

and	added	stone	to	stone	,
和	额外	石头	到	石头	,

家人或朋友都离开了；他们悲伤地离去，而他则留了下来，继续添砖加瓦。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dæmp]

till	he	was	obliged	at	last	,	from	exhaustion	,	to	lie	down	on	the	damp
直到	他	曾是	有义务	在	最后的	,	从	疲惫	,	到	说谎	向下	在	这	潮湿

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后，他精疲力竭，不得不躺在潮湿的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] ;

It	was	not	like	his	warm	bed	in	his	pleasant	home	;
它	曾是	不是	喜欢	他的	温暖的	床	在	他的	令人愉快的	家	;

那感觉不像他舒适家中温暖的床；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]

and	he	missed	the	cheerful	voices	of	his	brothers	,	and	more	than	all
和	他	错过	这	快乐	声音	的	他的	兄弟	,	和	更多的	比	全部

[hɪz; ɪz]['peərənts] - [fɒnd] [ˌgʊd'naɪt] ,

his	parents	'	fond	goodnight	,
他的	父母	-	喜爱	晚安	,

他想念兄弟们欢快的声音，尤其想念父母慈祥的晚安声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .

after	the	evening	prayer	.
后	这	晚上	祷告	.

晚祷之后。

[hiː; hi] [slept] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

He	slept	;	but	his	dreams	were	wild	and	feverish	,
他	睡着了	;	但	他的	梦境	是	荒野	和	发烧	,

他睡着了；但他的梦境狂野而狂热。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['wɪəri] [breɪn] .

and	there	was	no	atmosphere	of	love	about	him	to	soothe	the	weary	brain	.
和	那里	曾是	不	气氛	的	爱	关于	他	到	舒缓	这	厌倦	脑	.

他身上没有一丝爱的气息来抚慰疲惫的心灵。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz]['peərənts][sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] .

The	next	day	at	noon	his	parents	sent	a	messenger	to	him	,	bidding	him	return	.
这	下一个	天	在	中午	他的	父母	发送	一个	信使	到	他	,	投标	他	返回	.

第二天中午，他的父母派人去通知他回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [stəʊnz] [wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

But	the	love	of	his	golden	stones	was	paramount	to	the	wishes	of
但	这	爱	的	他的	金的	石头	曾是	派拉蒙	到	这	愿望	的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

但他对金石的喜爱凌驾于亲属的愿望之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	unnumbered	comforts	of	a	happy	home	;	and	his	reply	to	the
和	这	未编号	舒适	的	一个	快乐的	家	;	和	他的	回复	到	这

['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ,

messenger	was	,
信使	曾是	,

以及幸福家庭带来的无数舒适；他对信使的答复是：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

"	I	will	return	,	when	I	have	enough	of	these	,
"	我	将要	返回	,	什么时候	我	有	足够的	的	这些	,

“等我攒够了这些东西，我就会回来。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

"	pointing	to	a	large	collection	which	was	already	higher	than	his	head	.
"	指向	到	一个	大的	收藏	哪个	曾是	已经	更高	比	他的	头	.

他指着一大堆已经比他头还高的物品。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['hʌŋgə(r)] [siːzd] [hɪm] .

At	nightfall	hunger	seized	him	.
在	黄昏	饥饿	查获	他	.

夜幕降临，饥饿感袭来。

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

He	felt	too	weary	to	go	in	search	of	food	,
他	毛毡	也	厌倦	到	去	在	搜索	的	食物	,

他感到太累了，没有力气去找食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪts] [kleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə]

but	the	demand	of	nature	asserted	its	claim	,	and	he	dragged	himself	to
但	这	要求	的	自然	断言	它是	宣称	,	和	他	拖拽	他自己	到

[ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][baɪ] ,

a	field	near	by	,
一个	场地	靠近	经过	,

但是，生理需求让他不得不拖着疲惫的身体走到附近的一片田野里。

[weə(r)] [gruː] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

where	grew	berries	and	fruits	in	abundance	.
在哪里	生长	浆果	和	水果	在	丰富	.

那里盛产浆果和水果。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

His	spirits	rose	after	the	cravings	of	hunger	were	satisfied	,
他的	烈酒	玫瑰	后	这	渴望	的	饥饿	是	使满意	,

饥饿感得到满足后，他的精神也恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] .

and	he	lay	down	again	by	his	precious	pile	of	stones	.
和	他	躺	向下	再次	经过	他的	宝贵的	桩	的	石头	.

于是他又躺回了他那堆珍贵的石头旁。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid]['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['gæðəd]

The	days	glided	into	weeks	,	and	still	he	fed	upon	the	berries	and	gathered
这	天	滑翔	进入	周	,	和	仍然	他	美联储	之上	这	浆果	和	聚集

[ðə; ði]['gəʊldən] ['peb(ə)lz] .

the	golden	pebbles	.
这	金的	鹅卵石	.

日子一天天过去，几周过去了，他仍然吃着浆果，收集着金色的鹅卵石。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][send] ['mesndʒər] [tuː; tə][hɪm] ,

His	father	had	ceased	to	send	messengers	to	him	,
他的	父亲	有	停止	到	发送	信使	到	他	,

他的父亲不再派人给他送信了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

knowing	that	nothing	but	a	long	experience	would	teach	his	child	the	value	of
会心	那	没有什么	但	一个	长的	经验	会	教	他的	孩子	这	价值	的

[laɪfs] ['meni] ['blesɪŋz] ,

life's	many	blessings	,
生活的	许多	祝福	,

他知道只有通过长时间的体验，孩子才能真正懂得生活中诸多美好事物的珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊld] [ə'ləʊn] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .

and	that	gold	alone	has	no	power	to	bless	us	.
和	那	金子	独自的	有	不	力量	到	保佑	我们	.

单凭黄金本身并不能给我们带来祝福。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [lɜːn]

The	father	suffered	much	in	knowing	and	realizing	that	his	son	must	learn
这	父亲	遭受	很多	在	会心	和	意识到	那	他的	儿子	必须	学习

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][laɪf] [θruː] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['lesnz] ;

the	truths	of	life	through	such	severe	lessons	;
这	真相	的	生活	通过	这样的	严重	课程	;

父亲得知儿子必须通过如此严峻的考验才能领悟人生真谛，心中十分痛苦；

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [təʊld][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

but	wisdom	told	him	it	could	not	be	otherwise	.
但	智慧	讲述	他	它	可以	不是	是	否则	.

但理智告诉他，事情不可能有别的可能。

[ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz]

The	chill	air	of	autumn	came	,	and	no	longer	could	the	fruits	and	berries
这	寒意	空气	的	秋天	来了	,	和	不	更长	可以	这	水果	和	浆果

['raɪpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ripen	for	him	.
熟	为了	他	.

秋天的寒风袭来，果实和浆果再也无法为他成熟了。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['læbɔːərz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][baɪ] ,

He	saw	some	laborers	one	day	in	a	field	near	by	,
他	锯	一些	劳工	一	天	在	一个	场地	靠近	经过	,

有一天，他看到附近田里有一些工人，

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .

eating	their	meal	which	they	had	brought	from	their	homes	.
吃	他们的	一顿饭	哪个	他们	有	带来	从	他们的	房屋	.

他们正在吃从家里带来的饭菜。

[əʊ] ; [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [naʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [bred] !

Oh	;	what	would	he	not	now	give	for	some	of	their	meat	and	bread	!
哦	;	什么	会	他	不是	现在	给	为了	一些	的	他们的	肉	和	面包	!

哦，他现在多么希望能够得到一些他们的肉和面包啊!

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	go	to	them	,	"	he	said	,
"	我	将要	去	到	他们	,	"	他	说	,

“我会去找他们，”他说。

" [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊldən] [stɔːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːsel] .

"	and	offer	some	of	my	golden	stores	in	exchange	for	just	a	few	morsels	.
"	和	提供	一些	的	我的	金的	商店	在	交换	为了	只是	一个	很少	小块	.

“我愿意拿出我黄金储备中的一些，来换取区区几口食物。”

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

"	He	did	so	;	and	they	only	smiled	at	his	offer	,	saying	,
"	他	做过	所以	;	和	他们	仅有的	微笑	在	他的	提供	,	说	,

他照做了；他们只是微笑着回应他的提议，说道：

" [wɒt] [wʊd] [ðen] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] ['leɪbə(r)] ?

"	What	would	then	refresh	and	fit	us	for	the	rest	of	our	day's	labor	?
"	什么	会	然后	刷新	和	合身	我们	为了	这	休息	的	我们的	天	劳动	?

那么，什么才能让我们精神焕发，精力充沛地完成一天剩余的工作呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [wʊd] [nɒt] . "

Surely	your	gold	would	not	.	"
一定	你的	金子	会	不是	.	"

你的黄金肯定不会。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	it	would	help	you	to	buy	more	,	"	he	replied	.
"	但	它	会	帮助	你	到	买	更多的	,	"	他	回复	.

“但这能帮助你买到更多东西，”他回答说。

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Yes	,	to	-	morrow	:	but	we	cannot	spare	a	morsel	to	-	day	,
"	是的	,	到	-	明天	:	但	我们	不能	空闲的	一个	小块	到	-	天	,

“是的，明天可以；但今天我们一丁点儿也舍不得。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

for	we	need	all	our	supply	to	strengthen	us	for	our	work	.
为了	我们	需要	全部	我们的	供应	到	加强	我们	为了	我们的	工作	.

因为我们需要充足的物资来增强我们工作的能力。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	He	turned	away	in	deep	thought	.
"	他	转向	离开	在	深的	想法	.

他转过身去，陷入沉思。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪfs] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [ə'ləʊn] ['əʊnli] [tuː; tə]

Was	he	not	losing	all	of	life's	joys	and	comforts	in	living	thus	alone	only	to
曾是	他	不是	输	全部	的	生活的	喜悦	和	舒适	在	活的	因此	独自的	仅有的	到

[ə'mæs] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ?

amass	such	quantities	of	gold	?
积累	这样的	数量	的	金子	?

他独自一人生活，难道不是为了积累如此多的黄金，而失去了生活中所有的快乐和舒适吗?

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒəz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [wɪð]

But	as	he	looked	again	on	the	shining	treasures	his	ambition	arose	with
但	作为	他	看起来	再次	在	这	灼灼	宝藏	他的	志向	出现	和

[ɪn'kri:st] ['paʊə(r)] ;

increased	power	;
增加	力量	;

但当他再次看到那些闪闪发光的宝藏时，他的野心就更加强烈了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fə'gɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

and	he	forgot	,	for	a	time	,	his	hunger	in	his	toil	.
和	他	忘了	,	为了	一个	时间	,	他的	饥饿	在	他的	辛劳	.

辛勤劳作让他暂时忘记了饥饿。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

Then	a	new	thought	came	to	him	.
然后	一个	新的	想法	来了	到	他	.

然后，他脑海中浮现出一个新的想法。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ai][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [nʌts] .

"	Now	that	the	fruits	are	gone	I	can	go	to	the	forest	and	gather	nuts	.
"	现在	那	这	水果	是	已消失	我	能	去	到	这	森林	和	收集	坚果	.

“现在果实吃完了，我可以去森林里采坚果了。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [fu:d] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['tʃɪli] ['ɔ:təm] [deɪz] .

They	will	be	better	food	,	too	,	for	these	chilly	autumn	days	.
他们	将要	是	更好的	食物	,	也	,	为了	这些	寒冷	秋天	天	.

它们也更适合在凉爽的秋日里食用。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [li:st] [tɪl] ['wɪntə(r)] ,

Surely	I	am	provided	for	,	at	least	till	winter	,
一定	我	是	假如	为了	,	在	至少	直到	冬天	,

至少到冬天之前，我的生活应该不成问题了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	and	he	left	his	labor	and	repaired	to	the	woods	,
"	和	他	左边	他的	劳动	和	已修复	到	这	树林	,

于是他放下手中的活，回到了树林里。

[weə(r)] [hi:; hi] [fi:st] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

where	he	feasted	and	gathered	enough	for	many	days	.
在哪里	他	盛宴	和	聚集	足够的	为了	许多	天	.

他在那里大吃大喝，积攒了足够多天食用的食物。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [mɔ:n, məun] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['æbsənt] ['brʌðə(r)] .

The	household	mourned	much	for	their	absent	brother	.
这	家庭	哀悼	很多	为了	他们的	缺席的	兄弟	.

家中所有人都为这位离家在外的兄弟感到悲痛不已。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] , ['weɪtɪd] ,

They	missed	him	in	their	daily	joys	,	and	every	hour	they	watched	,	waited	,
他们	错过	他	在	他们的	日常的	喜悦	,	和	每一个	小时	他们	观看	,	等待	,

他们在日常的快乐中想念他，每时每刻都守候着，等待着。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] .

and	hoped	to	see	him	return	.
和	希望	到	看	他	返回	.

并希望看到他回来。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ri'dʒɔis] [wen] [ðə; ði] [bliːk] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [swept] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]

They	almost	rejoiced	when	the	bleak	winds	of	autumn	swept	the	foliage
他们	几乎	欣喜若狂	什么时候	这	苍凉	风	的	秋天	扫荡	这	叶子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

from	the	trees	,
从	这	树木	,

当凛冽的秋风吹落树叶时，他们几乎欣喜若狂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

because	they	could	look	farther	down	the	road	for	their	brother	.
因为	他们	可以	看	更远	向下	这	路	为了	他们的	兄弟	.

因为他们可以去更远的地方寻找他们的兄弟。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	shall	soon	be	able	to	travel	and	see	the	world	,
"	我	将	很快	是	有能力的	到	旅行	和	看	这	世界	,

我很快就能去旅行，看看世界了。

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][gəʊld] [gruː] ['haɪə(r)] ;

"	said	the	youth	to	himself	every	day	as	the	pile	of	gold	grew	higher	;
"	说	这	青年	到	他自己	每一个	天	作为	这	桩	的	金子	生长	更高	;

随着金堆越来越高，年轻人每天都这样对自己说；

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] !

but	,	alas	for	human	calculation	!
但	,	唉	为了	人类	计算	!

但是，唉，人类的计算能力却无法胜任！

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld][wʌn]['spləɪd] [mæs] .

he	awoke	one	morning	to	find	his	huge	mountain	of	gold	one	solid	mass	.
他	醒来	一	早晨	到	寻找	他的	巨大的	山	的	金子	一	坚硬的	大量的	.

一天早晨醒来，他发现自己那座巨大的金山变成了一块坚实的金块。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [fjuːzd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

The	action	of	the	light	,	heat	,	and	atmosphere	had	fused	them	together	,
这	行动	的	这	光	,	热	,	和	气氛	有	融合	他们	一起	,

光、热和大气的作用将它们融合在了一起。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [breɪk] [ɒf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm] .

and	no	exertion	of	his	could	break	off	even	the	smallest	atom	.
和	不	用力	的	他的	可以	休息	离开	甚至	这	最小	原子	.

即使他使尽全力，也无法破坏哪怕最小的原子。

[mʌst; məst][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn]['gəʊldən] ['peb(ə)l] ?

Must	he	return	with	not	even	one	golden	pebble	?
必须	他	返回	和	不是	甚至	一	金的	卵石	?

他难道连一颗金子都带不回来吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [nɒt][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [nəʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

for	he	had	gathered	them	all	—	not	one	was	in	sight	,	no	more	were
为了	他	有	聚集	他们	全部	—	不是	一	曾是	在	视线	,	不	更多的	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

因为他已经把它们全都聚集起来了——一个也不见了，再也找不到了。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [driːm] [ɒv; əv]['træv(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [wɜːs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

His	golden	dream	of	travel	was	over	,	and	,	worse	,	the	freshness	and
他的	金的	梦	的	旅行	曾是	超过	,	和	,	更糟	,	这	新鲜	和

['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

buoyancy	of	youth	had	departed	.
浮力	的	青年	有	已离开	.

他环游世界的金色梦想破灭了，更糟糕的是，青春的活力和热情也随之消逝了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ə'læs] ! [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .

His	limbs	,	alas	!	were	stiff	and	sore	.
他的	四肢	,	唉	!	是	僵硬的	和	疮	.

唉！他的四肢僵硬酸痛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] ,

He	had	a	mountain	of	gold	,
他	有	一个	山	的	金子	,

他拥有堆积如山的黄金，

[nɒt] [wʌn]['ætəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] .

not	one	atom	of	which	he	could	use	for	himself	or	others	.
不是	一	原子	的	哪个	他	可以	使用	为了	他自己	或者	其他的	.

他没有一个原子可以为自己或他人所用。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ['empti] - ['hændɪd] ,

And	now	he	must	return	to	his	father's	house	empty	-	handed	,
和	现在	他	必须	返回	到	他的	父亲的	房子	空的	-	递交	,

现在他只能空手而归了。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [tru:ðz] [ɔ:(r)] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

and	void	of	truths	or	incidents	to	relate	to	his	brothers	.
和	空白	的	真相	或者	事件	到	涉及	到	他的	兄弟	.

并且没有可以与兄弟们分享的真相或事件。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd]['eɪndʒl][led][hɪm] [həʊm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][stɔ:(r)] ,

But	some	kind	angel	led	him	home	,	where	his	blessings	were	yet	in	store	,
但	一些	种类	天使	引领	他	家	,	在哪里	他的	祝福	是	然而	在	店铺	,

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

awaiting	his	return	.
等待中	他的	返回	.

但一位善良的天使指引他回家，那里早已为他预备了美好的祝福，等待着他的归来。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [wel] -

One	evening	when	the	shadows	crept	over	the	earth	,	he	walked	up	the	well	-
一	晚上	什么时候	这	阴影	悄悄地爬	超过	这	地球	,	他	步行	向上	这	出色地	-

[nəʊn] [pɑ:θ] .

known	path	.
已知	小路	.

一天傍晚，当夜幕降临，他沿着那条熟悉的路径走去。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [si:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

The	brothers	had	long	before	ceased	to	watch	for	his	coming	;
这	兄弟	有	长的	前	停止	到	手表	为了	他的	未来	;

兄弟俩早就不再盼望他的到来了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	great	was	their	surprise	to	see	him	again	among	them	,
和	伟大的	曾是	他们的	惊喜	到	看	他	再次	之中	他们	,

他们惊喜地发现他再次出现在他们中间。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] , ['sʌni] [deɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

although	not	the	brother	of	that	happy	,	sunny	day	of	long	ago	.
虽然	不是	这	兄弟	的	那	快乐的	,	阳光明媚	天	的	长的	前	.

虽然他不是很久以前那个快乐阳光日子里的兄弟。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tɔɪl] ,

He	told	them	sadly	of	the	result	of	his	long	toil	,
他	讲述	他们	令人遗憾的是	的	这	结果	的	他的	长的	辛劳	,

他悲伤地告诉他们他长期辛勤劳作的结果。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fju:] ['gəʊldən] ['peb(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	they	related	to	him	the	good	results	of	their	few	golden	pebbles	,	which	they
尽管	他们	有关的	到	他	这	好的	结果	的	他们的	很少	金的	鹅卵石	,	哪个	他们

[brɔ:t] [həʊm] ,

brought	home	,
带来	家	,

他们向他讲述了他们带回家的几颗金石所带来的好结果。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [lænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ji:ldɪŋ]

and	with	which	their	father	had	purchased	land	,	which	was	now	yielding
和	和	哪个	他们的	父亲	有	购买	土地	,	哪个	曾是	现在	屈服

[ðem; ðəm] [rɪtʃ] [rɪ'tɜ:nz] ,

them	rich	returns	,
他们	富有的	返回	,

他们的父亲用这笔钱购买了土地，如今这些土地给他们带来了丰厚的回报。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌltʃə(r)] ,

aside	from	the	health	and	pleasure	which	they	derived	from	its	culture	,
旁边	从	这	健康	和	乐趣	哪个	他们	衍生的	从	它是	文化	,

除了从其文化中获得的健康和快乐之外，

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

the	labor	of	which	they	performed	with	their	own	hands	.
这	劳动	的	哪个	他们	执行	和	他们的	自己的	双手	.

这些都是他们亲手完成的劳动。

" [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kəm'baɪnd] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['sædli] ,

"	Health	,	wealth	,	and	happiness	combined	,	"	he	murmured	sadly	,
"	健康	,	财富	,	和	幸福	合并	,	"	他	低声说道	令人遗憾的是	,

“健康、财富和幸福三者兼备，”他悲伤地低语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] ['ki:nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

as	he	felt	keenly	that	his	youth	and	opportunities	had	departed	.
作为	他	毛毡	敏锐地	那	他的	青年	和	机会	有	已离开	.

他深切地感受到自己的青春和机遇已经逝去。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [tu:] ['meni] [hu:] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] [ə'ləʊn] , [fər'get] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Are	there	not	too	many	who	seek	for	gold	alone	,	forgetting	the	joys	which	it
是	那里	不是	也	许多	WHO	寻找	为了	金子	独自的	,	遗忘	这	喜悦	哪个	它

[p'ɜ:tʃɪsɪz] ,

purchases	,
购买	,

难道不是有太多人只追求黄金，却忘记了黄金带来的快乐吗?

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [nəʊ] ['vælju:] ?

and	forgetting	that	its	possession	alone	has	no	value	?
和	遗忘	那	它是	拥有	独自的	有	不	价值	?

难道他们忘记了，仅仅拥有它本身并没有价值吗?

['raɪtli] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'li:vɪeɪts] [ænd; ənd] ['mi:dieit] ,

Rightly	acquired	and	used	it	alleviates	and	mediates	,
没错	获得	和	用过的	它	缓解	和	介导	,

如果正确获取和使用，它可以缓解和调解问题。

[bʌt; bət] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ə'mæst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]

but	gathered	and	amassed	for	itself	only	it	is	but	a	mountain	of
但	聚集	和	积累	为了	本身	仅有的	它	是	但	一个	山	的

['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ,

shining	ore	,
灼灼	矿石	,

但它所聚集的，不过是一座闪闪发光的矿石山而已。

['væljuːləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesə(r)] .

valueless	**and**	**unsatisfying**	**to**	**its**	**possessor**	**.**
无价值	和	不令人满意	到	它是	拥有者	.

对拥有者而言，它既无价值又令人不满。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] !

"	**Fool**	**that**	**I**	**have**	**been**	**thus**	**to**	**waste**	**my**	**time**	**and**	**strength**	**!**
"	傻子	那	我	有	到过	因此	到	浪费	我的	时间	和	力量	!

“我真是个傻瓜，竟然浪费了我的时间和精力！”

" [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt] [sʌn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] .

"	**said**	**the**	**long**	**-**	**absent**	**son**	**that**	**night**	**as**	**his**	**father**	**bade**	**him**	**welcome**	**.**
"	说	这	长的	-	缺席的	儿子	那	夜晚	作为	他的	父亲	巴德	他	欢迎	.

“那天晚上，久别的儿子在父亲的迎接下说道。”

" [ɪf] ['wɪzdəm] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [praɪs] ,

"	**If**	**wisdom**	**is**	**purchased**	**by**	**the**	**experience**	**,**	**it**	**matters**	**not**	**how**	**great**	**the**	**price**	**,**
"	如果	智慧	是	购买	经过	这	经验	,	它	事情	不是	如何	伟大的	这	价格	,

“如果智慧是通过经验换来的，那么代价有多大就无关紧要了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['peərənt] .

"	**answered**	**his**	**parent**	**.**
"	回答	他的	父母	.

“他父母回答道。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**But**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**youth**	**and**	**my**	**strength**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**son**	**.**
"	但	我	有	丢失的	我的	青年	和	我的	力量	,	"	回应	这	儿子	.

“但我已经失去了青春和力量，”儿子回答道。

" [wɪtʃ] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['leɪbə(r)]

"	**Which**	**loss**	**will**	**be**	**compensated**	**by**	**more**	**thought**	**and**	**greater**	**ability**	**to**	**labor**
"	哪个	损失	将要	是	补偿	经过	更多的	想法	和	更大的	能力	到	劳动

['mentəli] ,

mentally	**,**
精神上	,

“这种损失将通过更多的思考和更强的脑力劳动能力来弥补，

" [sed] [hɪz; ɪz]['peərənt]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	**said**	**his**	**parent**	**consolingly**	**.**
"	说	他的	父母	令人欣慰的是	.

“他的父母安慰道。”

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn]

In	**after**	**years**	**the**	**youth**	**who**	**had**	**wasted**	**his**	**bodily**	**strength**	**became**	**a**	**worker**	**in**
在	后	年	这	青年	WHO	有	浪费	他的	身体上的	力量	成为	一个	工人	在

[wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

words	**of**	**cheer**	**and**	**hope**	**to**	**others**	**,**
字	的	欢呼	和	希望	到	其他的	,

多年以后，这位曾经虚度光阴的青年，变成了用言语鼓舞他人、传递希望的工作者。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] .

and	**hence**	**he**	**had**	**not**	**wholly**	**lived**	**in**	**vain**	**.**
和	因此	他	有	不是	完全	居住地	在	徒劳	.

因此，他的一生并非完全徒劳。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['eɪndʒl] [truːθ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

He	**learned**	**to**	**love**	**the**	**angel**	**Truth**	**so**	**well**	**that**	**she**	**came**	**to**	**his**	**side**	**each**	**day**	**,**
他	学习	到	爱	这	天使	真相	所以	出色地	那	她	来了	到	他的	边	每个	天	,

他深深地爱上了真理天使，以至于她每天都来到他身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [swiːt] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['meni] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

and	gave	him	sweet	counsel	and	many	lessons	for	mankind	.
和	给予	他	甜的	法律顾问	和	许多	课程	为了	人类	.

并给予他美好的建议和许多对人类有益的教训。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst] [wɪtʃ] [fjuː][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv]

But	he	had	purchased	the	light	at	a	cost	which	few	can	afford	to	give
但	他	有	购买	这	光	在	一个	成本	哪个	很少	能	买得起	到	给

.

:

.

但他购买这盏灯的价格，是很少有人能够负担得起的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

THE	SACRIFICE	.
这	牺牲	.

牺牲。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

A	large	party	of	travelers	on	their	way	to	a	distant	country	were	obliged
一个	大的	派对	的	旅行者	在	他们的	方式	到	一个	遥远	国家	是	有义务

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pass	through	a	dense	forest	to	reach	it	.
到	经过	通过	一个	稠密	森林	到	抵达	它	.

一大群前往遥远国度的旅行者不得不穿过一片茂密的森林才能到达目的地。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

Their	leader	went	forward	,	and	,	seeing	the	darkness	of	the	dense	woods	,
他们的	领导者	去	向前	,	和	,	看到	这	黑暗	的	这	稠密	树林	,

他们的首领向前走去，看到茂密树林的黑暗，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	convinced	of	the	impossibility	of	his	people	going	through	it	,
曾是	确信	的	这	不可能	的	他的	人们	去	通过	它	,

他深信他的人民不可能经历这一切。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

without	the	aid	of	a	light	to	guide	them	.
没有	这	援助	的	一个	光	到	指导	他们	.

没有灯光指引。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

He	sat	beside	the	mossy	stones	at	the	entrance	,
他	卫星	旁	这	苔藓	石头	在	这	入口	,

他坐在入口处长满青苔的石头旁，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

trying	to	devise	some	means	by	which	to	light	up	the	darkness	.
尝试	到	设计	一些	方法	经过	哪个	到	光	向上	这	黑暗	.

试图想办法照亮黑暗。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]

There	seemed	but	one	way	,	and	that	almost	hopeless	,	as	it	involved	a
那里	似乎	但	一	方式	,	和	那	几乎	绝望	,	作为	它	涉及	一个

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf] ,

sacrifice	of	life	,
牺牲	的	生活	,

似乎只有一条路可走，而且这条路几乎毫无希望，因为它需要牺牲生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	he	knew	too	well	the	nature	of	the	trees	to	expect	any	of	them
和	他	知道	也	出色地	这	自然	的	这	树木	到	预计	任何	的	他们

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trævələz] .

to	give	themselves	up	for	his	travelers	.
到	给	他们自己	向上	为了	他的	旅行者	.

他太了解树木的习性了，所以不会指望它们会为他的旅行者们敞开大门。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] ,

How	could	he	ask	it	,	as	he	stepped	into	the	deep	wood	,
如何	可以	他	问	它	,	作为	他	步	进入	这	深的	木头	,

他踏入幽深的森林，怎能问出这样的问题呢?

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðeə(r)][grænd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ] ?

and	looked	on	their	grand	proportions	and	rich	foliage	?
和	看起来	在	他们的	盛大	比例	和	富有的	叶子	?

然后你欣赏它们雄伟的身姿和茂密的枝叶?

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]

His	was	no	enviable	position	to	entreat	them	to	give	up	the	existence	which
他的	曾是	不	令人羡慕	位置	到	恳求	他们	到	给	向上	这	存在	哪个

[mʌst; məst][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

must	be	dear	to	themselves	,
必须	是	亲爱的	到	他们自己	,

他没有令人羡慕的立场去劝说他们放弃对他们来说无比珍贵的生活。

— [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] .

—	to	pass	from	the	known	to	the	unknown	life	.
—	到	经过	从	这	已知	到	这	未知	生活	.

—从已知生活过渡到未知生活。

['veɪnli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Vainly	he	tried	to	think	of	another	way	to	accomplish	his	purpose	.
徒劳地	他	尝试	到	思考	的	其他	方式	到	完成	他的	目的	.

他徒劳地试图想出另一种实现目的的方法。

[nʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [səʊ] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəublə] [selvz] ,

None	presented	itself	;	so	with	glowing	words	he	appealed	to	their	nobler	selves	,
没有任何	呈现	本身	;	所以	和	发光	字	他	上诉	到	他们的	更高贵	自我	,

没有人主动站出来；于是他用慷慨激昂的言辞唤起他们内心深处的高尚情操。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs]

telling	them	all	the	great	need	of	the	travelers	who	were	obliged	to	pass
讲述	他们	全部	这	伟大的	需要	的	这	旅行者	WHO	是	有义务	到	经过

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

告诉他们那些不得不经过这条路的旅客们有多么需要帮助。

[fɜːst] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

First	he	appealed	to	a	fine	birch	which	bordered	the	forest	.
第一的	他	上诉	到	一个	美好的	桦木	哪个	带边框	这	森林	.

他首先向森林边缘的一棵美丽的白桦树求助。

" [nɒt] [aɪ] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [triː] .

"	Not	I	,	indeed	!	"	answered	the	tree	.
"	不是	我	,	的确	!	"	回答	这	树	.

“我当然不是！”树回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['wʊdlənd]

"	Do	you	think	I	would	give	my	life	to	light	a	few	people	through	this	woodland
"	做	你	思考	我	会	给	我的	生活	到	光	一个	很少	人们	通过	这	林地

?

?

?

你认为我会为了照亮这片林地里的几个人而牺牲自己的生命吗?

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

I	prefer	to	live	a	few	years	longer	.
我	更喜欢	到	居住	一个	很少	年	更长	.

我希望还能多活几年。

" [hiː; hi] [nekst] [ə'drest] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

"	He	next	addressed	a	walnut	.
"	他	下一个	已解决	一个	核桃	.

接下来，他拿起一颗核桃。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'plaɪ] ,

She	shook	a	few	leaves	from	her	branches	,	and	made	a	similar	reply	,
她	摇晃	一个	很少	树叶	从	她	分支	,	和	制成	一个	相似的	回复	,

她抖落了几片树叶，也做了类似的回答。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [triːz] ,

preferring	to	live	in	her	own	form	,	and	amid	her	sister	trees	,
偏好	到	居住	在	她	自己的	形式	,	和	之中	她	姐姐	树木	,

她更喜欢以自己的形态生活在她的姐妹树之间，

[tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

to	going	she	knew	not	whither	.
到	去	她	知道	不是	往哪里去	.

她不知道该往哪里去。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Are	there	none	here	,	"	he	continued	,
"	是	那里	没有任何	这里	,	"	他	持续	,

“这里难道没有吗？”他继续说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

"	who	are	willing	to	sacrifice	their	lives	for	the	needs	of	others	?
"	WHO	是	愿意的	到	牺牲	他们的	生活	为了	这	需求	的	其他的	?

“那些愿意为他人的需要而牺牲自己生命的人？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [veɪn] : [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,

"	He	looked	around	the	forest	in	vain	:	all	were	silent	,
"	他	看起来	大约	这	森林	在	徒劳	:	全部	是	沉默的	,

他徒劳地环顾四周的森林：一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

and	he	was	about	to	return	to	the	people	,
和	他	曾是	关于	到	返回	到	这	人们	,

他正要回到人民身边，

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [əʊk] [spəʊk] [ɪn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] , ['seɪɪŋ] ,

when	a	large	and	stately	oak	spoke	in	clear	and	ringing	tones	,	saying	,
什么时候	一个	大的	和	庄严	橡木	辐	在	清除	和	铃声	音调	,	说	,

这时，一棵高大挺拔的橡树用清晰响亮的声音说道：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [meɪ] [hæv; həv] [lait] . "

"	I	will	give	my	body	that	the	travelers	may	have	light	.	"
"	我	将要	给	我的	身体	那	这	旅行者	可能	有	光	.	"

“我愿献出我的身体，让旅人有光。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðæt] [grænd][əʊld] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
that grand old body of yours ,
那 盛大 老的 身体 的 你的 ,

你那雄伟的老身躯，

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt]
that has been so many years growing and maturing to its present
那 有 到过 所以 许多 年 生长 和 成熟 到 它是 展示
['steɪtli] [ænd; ənd][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] !
stately and fair proportions !
庄严 和 公平的 比例 !

经过多年的发展和成熟，它才有了如今庄严而美丽的规模！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
" exclaimed several of the trees .
" 惊呼 一些 的 这 树木 .

“几棵树惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ræʃ] , [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ][smɔ:l][fɜ:(r)] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ɪts]
" You are not only rash , but foolish , " remarked a small fir growing by its
" 你 是 不是 仅有的 皮疹 , 但 愚蠢 , " 评论 一个 小的 冷杉 生长 经过 它是
[saɪd] .
side .
边 .

“你不仅鲁莽，而且愚蠢，”旁边生长的一棵小杉树说道。

" [bɪ'saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] , " [sed] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜ:tʃ] ,
" Beside taking away the pride of our grand old forest , " said a delicate birch ,
" 旁 采取 离开 这 自豪 的 我们的 盛大 老的 森林 , " 说 一个 精美的 桦木 ,

“除了夺走我们古老森林的骄傲之外，”一棵纤细的白桦树说道，

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [əʊk] .
that had always admired the oak .
那 有 总是 钦佩 这 橡木 .

他一直都很欣赏这棵橡树。

" [dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] , " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['sɪkli] [paɪn] .
" Just throwing your life away , " broke in a tall and rather sickly pine .
" 只是 投掷 你的 生活 离开 , " 打破 在 一个 高的 和 相当 病弱的 松树 .

“你这是在浪费生命啊！”一棵高大但略显病态的松树传来声音。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] ,
" When will you be ready for me ? " asked the oak of the leader ,
" 什么时候 将要 你 是 准备好 为了 我 ? " 问 这 橡木 的 这 领导者 ,

“你什么时候才能准备好迎接我？”橡树首领问道。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
who had stood admiring its beautiful proportions , and sorrowing within himself
WHO 有 站立 钦佩 它是 美丽的 比例 , 和 悲伤 之内 他自己
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
that it must be so .
那 它 必须 是 所以 .

他曾驻足欣赏它优美的身姿，心中却为它的命运感到悲伤。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
At the close of the next day the travelers came to the edge of the forest ,
在 这 关闭 的 这 下一个 天 这 旅行者 来了 到 这 边缘 的 这 森林 ,

第二天傍晚，旅人们来到了森林边缘。

[ænd; ənd] ['tæri] [waɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] .

and	tarried	while	their	leader	lit	the	fire	at	the	roots	of	the	oak	.
和	滞留	尽管	他们的	领导者	点燃	这	火	在	这	根	的	这	橡木	.

他们逗留了一会儿，直到他们的首领在橡树根部点燃了火。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Now	the	flames	went	upward	and	flashed	in	the	darkness	;	for	it	was
现在	这	火焰	去	向上	和	闪光灯	在	这	黑暗	;	为了	它	曾是

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

火焰向上窜起，在黑暗中闪闪发光；因为那时已是傍晚。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

and	not	a	star	was	visible	.
和	不是	一个	星星	曾是	可见的	.

周围连一颗星星都看不到。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] ,

The	flames	rose	upward	and	touched	not	even	the	bark	of	another	tree	,
这	火焰	玫瑰	向上	和	感动	不是	甚至	这	吠	的	其他	树	,

火焰向上窜升，却连其他树皮都没碰到。

[bʌt; bət] [wuːnd] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊk] ,

but	wound	closely	around	the	oak	,
但	伤口	密切	大约	这	橡木	,

但紧紧地缠绕在橡树上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] ['əʊnli] [wɒz; wəz]

as	though	it	knew	its	work	and	that	the	light	of	that	tree	only	was
作为	尽管	它	知道	它是	工作	和	那	这	光	的	那	树	仅有的	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['trævələz] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

needed	to	pass	the	travelers	through	in	safety	.
需要	到	经过	这	旅行者	通过	在	安全	.

仿佛它知道自己的职责，那棵树的光芒只是为了让旅行者安全通过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðʌs] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [əʊk] [mʌst; məst]

It	touched	their	hearts	to	thus	witness	that	the	life	of	the	noble	oak	must
它	感动	他们的	心	到	因此	证人	那	这	生活	的	这	高贵	橡木	必须

[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,

be	sacrificed	,
是	牺牲	,

亲眼目睹高贵的橡树必须牺牲生命，这深深触动了他们的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

and	they	offered	,	with	one	accord	,
和	他们	提供	,	和	一	符合	,

他们一致提议：

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [ɪts] [laɪf] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔːm] .

a	silent	prayer	that	its	life	might	be	extended	in	a	higher	form	.
一个	沉默的	祷告	那	它是	生活	可能	是	扩展	在	一个	更高	形式	.

默默祈祷它的生命能够以更高的形式延续。

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] , [ðeɪ] ['tæri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd]

Having	passed	through	,	they	tarried	at	the	end	of	the	forest	until	the	flames	died
拥有	通过了	通过	,	他们	滞留	在	这	结尾	的	这	森林	直到	这	火焰	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们穿过森林后，在森林尽头逗留了一会儿，直到火焰熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	then	pursued	their	journey	.
和	然后	追击	他们的	旅行	.

然后继续他们的旅程。

[j'iəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

Years	passed	away	.
年	通过了	离开	.

岁月流逝。

[frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['æʃɪz] [left][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [əʊk] [spræŋ] ['lʌvli] ['flaʊəz] ,

From	the	pile	of	ashes	left	by	the	departed	oak	sprang	lovely	flowers	,
从	这	桩	的	灰烬	左边	经过	这	已离开	橡木	弹簧	迷人的	花朵	,

从死去的橡树留下的灰烬堆中，长出了美丽的鲜花。

[wɪtʃ] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ə'təun] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

which	charmed	the	eyes	of	all	the	trees	in	the	forest	,	and	atoned	,	in	a	great
哪个	迷住了	这	眼睛	的	全部	这	树木	在	这	森林	,	和	赎罪	,	在	一个	伟大的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

它令森林里所有的树木都为之倾倒，并在很大程度上赎清了罪孽。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [kəm'pænjən] .

for	the	loss	of	their	noble	companion	.
为了	这	损失	的	他们的	高贵	伴侣	.

为失去他们高贵的同伴而悲痛。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['felɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

After	a	brief	period	workmen	were	seen	in	the	forest	felling	the	trees	.
后	一个	简短的	时期	工人	是	已见	在	这	森林	感觉	这	树木	.

不久之后，人们看到工人们在森林里砍伐树木。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][paɪn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Ah	!	"	exclaimed	the	old	pine	who	had	refused	to	give	its	life	for	the
"	啊	!	"	惊呼	这	老的	松树	WHO	有	拒绝	到	给	它是	生活	为了	这

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

“啊！”那棵不愿为旅人牺牲生命的古老松树惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	see	as	we	have	gained	anything	.
"	我	不	看	作为	我们	有	获得	任何事物	.

“我看不出我们获得了什么。”

[ɪf] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] ,

If	our	life	is	to	go	,
如果	我们的	生活	是	到	去	,

如果我们的生命注定要逝去，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði][æks] . "

it	might	as	well	have	gone	by	the	fire	as	by	the	axe	.	"
它	可能	作为	出色地	有	已消失	经过	这	火	作为	经过	这	斧头	.	"

它死得就像是被火烧死的，而不是被斧头砍死的。

" [dʒʌst][səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

"	Just	so	,	"	answered	the	beach	,
"	只是	所以	,	"	回答	这	海滩	,

“正是如此，”沙滩回答道。

" ['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi] [mait] [naʊ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	only	if	we	had	perished	by	the	fire	we	might	now	be	coming	again	into
"	仅有的	如果	我们	有	遇难	经过	这	火	我们	可能	现在	是	未来	再次	进入

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,

another	form	of	life	,
其他	形式	的	生活	,

“如果我们死于那场大火，我们现在或许会以另一种形式重生。”

[æz; əz]['aʊə(r)][əʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

as	our	oak	seems	to	be	,	from	that	pile	of	dust	and	ashes	;
作为	我们的	橡木	似乎	到	是	,	从	那	桩	的	灰尘	和	灰烬	;

就像我们的橡树，是从那堆尘土和灰烬中长出来的一样；

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [wɒt] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'saɪtli] [hiːp] [ɒv; əv]

for	see	what	lovely	blossoms	are	coming	forth	from	that	unsightly	heap	of
为了	看	什么	迷人的	花朵	是	未来	前进	从	那	难看的	堆	的

[dʌst] . "

dust	.	"
灰尘	.	"

瞧瞧，那堆丑陋的尘土里竟然长出了多么美丽的花朵！

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

"	I	heard	the	workmen	say	that	all	these	trees	were	to	be	cleared	away	,
"	我	听到	这	工人	说	那	全部	这些	树木	是	到	是	已清除	离开	,

我听到工人们说，这些树都要被砍掉。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [æʃ] ,

and	houses	erected	on	the	land	,	"	remarked	a	trembling	ash	,
和	房屋	竖立	在	这	土地	,	"	评论	一个	发抖	灰	,

“土地上还建起了房屋，”一株颤抖的灰烬说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [liːvz] ['kwivəd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][wəʊnt] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]

and	her	leaves	quivered	beyond	their	wont	with	the	terror	of	this	new
和	她	树叶	颤抖	超过	他们的	惯于	和	这	恐怖	的	这	新的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想到这个新想法，她的叶子不由自主地颤抖起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][juː 'es] , " [məʊn] [ðə; ði][paɪn] .

"	And	that	will	surely	be	the	end	of	us	,	"	moaned	the	pine	.
"	和	那	将要	一定	是	这	结尾	的	我们	,	"	呻吟	这	松树	.

“那肯定会是我们的末日，”松树哀叹道。

" ['aʊə(r)] ['hæpi] [laɪf][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜː(r)] ,

"	Our	happy	life	is	all	over	now	,	"	said	a	small	fir	,
"	我们的	快乐的	生活	是	全部	超过	现在	,	"	说	一个	小的	冷杉	,

“我们幸福的生活到此结束了，”一棵小杉树说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [beː'məun] [ðeə(r)] ['destəni] [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

who	would	have	continued	bemoaning	their	destiny	had	not	her	attention	at
WHO	会	有	持续	哀叹	他们的	命运	有	不是	她	注意力	在

[ðæt] ['ɪnstənt] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] [fɔːmz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

that	instant	been	arrested	by	two	forms	entering	the	forest	.
那	立即的	到过	被捕	经过	二	表格	进入	这	森林	.

她本会继续哀叹自己的命运，但就在那一刻，她的注意力被进入森林的两个身影所吸引。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [breɪv] [əʊk] ,

They	went	to	the	spot	where	once	stood	the	brave	oak	,
他们	去	到	这	点	在哪里	一次	站立	这	勇敢的	橡木	,

他们来到了那棵勇敢橡树曾经矗立的地方。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['tɪntɪd] ['blɔsəmz] .

and	gazed	admiringly	on	the	lovely	tinted	blossoms	.
和	凝视	钦佩地	在	这	迷人的	有色	花朵	.

她满怀欣赏地凝视着那些美丽的彩色花朵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [geɪz]

They	had	heard	of	the	sacrifice	of	the	tree	,	and	had	come	to	gaze
他们	有	听到	的	这	牺牲	的	这	树	,	和	有	来	到	目光

[ə'pɒn] [ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

upon	its	resurrection	.
之上	它是	复活	.

他们听说了树木被献祭的故事，前来观看它的复活。

" [wi:; wi] [wɪl] ['gæðə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə] - [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	will	gather	some	for	our	festival	to	-	night	,	"	they	said	,
"	我们	将要	收集	一些	为了	我们的	节日	到	-	夜晚	,	"	他们	说	,

“我们今晚会召集一些人来参加我们的节日活动，”他们说。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

and	stooped	to	pluck	the	fragrant	blossoms	.
和	弯腰	到	采摘	这	香	花朵	.

她弯下腰去采摘芬芳的花朵。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] : [ɪts] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	fire	had	not	destroyed	the	consciousness	of	the	oak	:	its	soul	was	still
这	火	有	不是	损毁	这	意识	的	这	橡木	:	它是	灵魂	曾是	仍然

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

大火并没有摧毁橡树的意识：它的灵魂依然鲜活。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sent] [fɔ:θ] [θril] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ,

enjoying	its	new	form	of	existence	,	and	it	sent	forth	thrills	of	gratitude	,
享受	它是	新的	形式	的	存在	,	和	它	发送	前进	刺激	的	感激	,

它享受着新的存在形式，并流露出感激之情。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['swi:tɪst] ['əʊdə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] ['freɪgrəns] .

which	took	the	form	of	sweetest	odor	,	filling	the	air	around	with	fragrance	.
哪个	采取	这	形式	的	最甜美的	气味	,	填充	这	空气	大约	和	香味	.

它散发出甜美的香气，使周围的空气都充满了芬芳。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] ,

"	Instead	of	losing	my	life	it	is	being	extended	,
"	反而	的	输	我的	生活	它	是	存在	扩展	,

“我的生命不但没能逝去，反而得以延续。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] , " [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] [wɜ:dz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:]

even	as	the	good	leader	of	the	people	said	,	"	were	its	words	as	the	two
甚至	作为	这	好的	领导者	的	这	人们	说	,	"	是	它是	字	作为	这	二

[dɪ'pɑ:tɪd] ,

departed	,
已离开	,

正如人民的贤能领袖所说，“这是两人离别时的遗言。”

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɪts] [əʊk] [laɪf] , [ə'weɪ] .

bearing	the	flowers	,	instinct	with	its	oak	life	,	away	.
轴承	这	花朵	,	本能	和	它是	橡木	生活	,	离开	.

带着花朵，本能地与橡树的生命一起远去。

['meni] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Many	went	to	the	forest	while	the	workmen	were	there	,
许多	去	到	这	森林	尽管	这	工人	是	那里	,

工人们在场的时候，许多人去了森林。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['blɔsəmz] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] .

to	gather	the	seeds	of	the	rare	blossoms	to	plant	in	their	gardens	.
到	收集	这	种子	的	这	稀有的	花朵	到	植物	在	他们的	花园	.

收集珍稀花朵的种子，种在自己的花园里。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][dɪd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [lɜːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːθ] [ðʌs]

How	much	of	human	life	did	the	soul	of	the	oak	learn	as	it	went	forth	thus
如何	很多	的	人类	生活	做过	这	灵魂	的	这	橡木	学习	作为	它	去	前进	因此

[ə'mɪd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

amid	the	throngs	of	people	;
之中	这	人群	的	人们	;

橡树的灵魂在熙熙攘攘的人群中穿梭，从中领悟了多少人生的真谛?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	how	it	rejoiced	that	it	had	given	its	life	for	the	good	of	others	,
和	如何	它	欣喜若狂	那	它	有	给定	它是	生活	为了	这	好的	的	其他的	,

它为自己为了他人的利益而献出生命而感到欣慰。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðæt] ['greɪtə(r)] [blɪs] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

knowing	not	that	greater	bliss	was	in	store	for	it	!
会心	不是	那	更大的	极乐	曾是	在	店铺	为了	它	!

它当时并不知道，更大的幸福正等待着它!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] [feə(r)] [braʊz] ;

It	was	held	in	the	hands	of	the	aged	;	it	crowned	fair	brows	;
它	曾是	握住	在	这	双手	的	这	老年人	;	它	加冕	公平的	眉毛	;

它曾被老年人握在手中；它曾为美丽的眉宇加冕；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;

it	was	carried	to	the	bedside	of	the	suffering	;
它	曾是	携带	到	这	床头	的	这	痛苦	;

它被带到了病榻旁；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

it	was	laid	upon	the	caskets	of	the	dead	;
它	曾是	铺设	之上	这	棺材	的	这	死的	;

它被放置在死者的棺材上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]

it	was	planted	by	the	door	of	the	cottage	and	reared	in	the
它	曾是	已种植	经过	这	门	的	这	小屋	和	饲养	在	这

[kən'səːvə,tɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

conservatories	of	the	rich	,
温室	的	这	富有的	,

它被栽种在小屋门口，并在富人的温室里培育。

— ['evriweə(r)] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['welkəm] .

—	everywhere	admired	and	welcomed	.
—	到处	钦佩	和	欢迎	.

——到处都受到赞赏和欢迎。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [laɪf] [ɪn'diːd] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Was	not	this	life	indeed	worth	all	the	pain	and	heat	of	the	flames	,
曾是	不是	这	生活	的确	值得	全部	这	疼痛	和	热	的	这	火焰	,

难道这样的生命不值得承受烈火的炙烤和痛苦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts] [wʌns] ['steɪtliər] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [fɔːm] ?

and	the	loss	of	its	once	statelier	and	loftier	form	?
和	这	损失	的	它是	一次	庄园	和	更高	形式	?

以及它曾经更加庄严高贵的形象的丧失?

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒrɪst] [həʊm] ,
It never sighed for its forest home ,
它 绝不 叹了口气 为了 它是 森林 家 ,

它从未对森林家园叹息过。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['brʌðə(r)] [triːz] .
but often longed to know of the fate of its brother trees .
但 经常 渴望 到 知道 的 这 命运 的 它是 兄弟 树木 .

但它常常渴望知道它的兄弟树木的命运。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] ,
One day a child , bearing in her hand one of its blossoms ,
一 天 一个 孩子 , 轴承 在 她 手 一 的 它是 花朵 ,

有一天，一个小女孩手里拿着一朵花，

['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wʌns] [ə'rəʊz][ðə; ði][tɔːl] [triːz] .
wandered to the ground where once arose the tall trees .
漫步 到 这 地面 在哪里 一次 出现 这 高的 树木 .

漫步到曾经高大树木生长的地方。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , [θruː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kɪndrəd] .
The eyes of the oak , through the flower , looked in vain for its kindred .
这 眼睛 的 这 橡木 , 通过 这 花 , 看起来 在 徒劳 为了 它是 亲属 .

橡树的眼睛透过花朵，徒劳地寻找着它的同类。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
None were standing .
没有任何 是 常设 .

所有人都站着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [feld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [dwelɪŋz] ,
They had all been felled and their wood converted into dwellings ,
他们 有 全部 到过 倒下 和 他们的 木头 转换 进入 住宅 ,

它们都被砍伐了，木材被用来建造房屋。

— [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][bʌt; bət] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊk]
— a useful but less beautiful form of existence than that which the oak
— 一个 有用 但 较少的 美丽的 形式 的 存在 比 那 哪个 这 橡木
[pə'zest] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ,
possessed , — and they learned ,
拥有 , — 和 他们 学习 ,

——一种有用但不如橡树那样美丽的生存方式，——他们学会了，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ə'pærənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]
after a time , that it is only by apparent destruction that life can be
后 一个 时间 , 那 它 是 仅有的 经过 明显 破坏 那 生活 能 是
[ˌriːkən'strʌktɪd] .
reconstructed .
重建 .

经过一段时间，只有通过看似毁灭的过程，生命才能得以重建。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðeə(r)]
But they could only have the experiences which came within the scope of their
但 他们 可以 仅有的 有 这 经历 哪个 来了 之内 这 范围 的 他们的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

但他们只能拥有在其生命范围内所能获得的经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ,
and the oak was more than ever satisfied with its own ,
和 这 橡木 曾是 更多的 比 曾经 使满意 和 它是自己的 ,

橡树对自己的生长状况比以往任何时候都更加满意。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['elɪmənt] , ['luːzɪŋ] [ˌðeə'baɪ]

and	rejoiced	that	it	had	passed	through	the	refining	element	,	losing	thereby
和	欣喜若狂	那	它	有	通过了	通过	这	精制	元素	,	输	从而

['əʊnli][ɪts]['grəʊsə(r)] [fɔːm] .

only	its	grosser	form	.
仅有的	它是	更粗俗	形式	.

并欣喜地看到它经过了提炼，只失去了粗糙的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪts] ['grætɪtjuːd] .

It	filled	the	air	with	the	fragrance	of	its	gratitude	.
它	已填	这	空气	和	这	香味	的	它是	感激	.

空气中弥漫着感激的芬芳。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [frendz] ,

Whenever	it	wished	to	journey	,	the	winds	,	who	were	its	friends	,
每当	它	希望	到	旅行	,	这	风	,	WHO	是	它是	朋友们	,

每当它想远行时，它的朋友——风，

[kən'veɪd] [ɪts] [siːdz] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] .

conveyed	its	seeds	to	any	portion	of	the	earth	it	designated	.
传递	它是	种子	到	任何	部分	的	这	地球	它	指定的	.

它将种子传播到它所指定的地球上的任何角落。

[ɪts] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Its	blossoms	were	not	only	bright	to	the	eye	,
它是	花朵	是	不是	仅有的	明亮的	到	这	眼睛	,

它的花朵不仅色彩鲜艳夺目，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	odor	sweet	to	the	sense	of	smell	,	but	the	leaves	of	the
和	他们的	气味	甜的	到	这	感觉	的	闻	,	但	这	树叶	的	这

[plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] .

plant	were	healing	.
植物	是	康复	.

它们的气味芬芳甜美，而且这种植物的叶子具有疗愈功效。

[θriː] ['fɔːsɪz] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən][laɪf] : [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

Three	forces	connected	it	with	human	life	:	so	that	it	was	in	constant	action	,
三	力量	连接	它	和	人类	生活	:	所以	那	它	曾是	在	持续的	行动	,

有三种力量将它与人类生活联系起来：因此它处于持续的运作状态，

[ænd; ənd][ɪts] [haɪɪst] [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kriːst] ['juːsflnəs] .

and	its	highest	joy	lay	in	the	consciousness	of	its	increased	usefulness	.
和	它是	最高	喜悦	躺	在	这	意识	的	它是	增加	用处	.

而它最大的快乐在于意识到自身的用途越来越广泛。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['strendʒər] .

STRANGERS	.
陌生人	.

陌生人。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['lʌvli]

In	a	large	and	elegant	mansion	dwelt	a	wealthy	man	who	had	three	lovely
在	一个	大的	和	优雅的	大厦	居住	一个	富裕	男人	WHO	有	三	迷人的

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

在一座宽敞典雅的宅邸里，住着一位富有的男人，他有三个漂亮的女儿。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wuːnd]

The	house	was	built	on	an	eminence	upon	the	banks	of	a	river	which	wound
这	房子	曾是	建造	在	一个	卓越	之上	这	银行	的	一个	河	哪个	伤口

[laɪk][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

like	a	thread	of	silver	through	the	valleys	for	many	miles	.
喜欢	一个	线	的	银	通过	这	山谷	为了	许多	英里	.

这座房子建在河岸边的一处高地上，这条河像一条银线一样蜿蜒穿过山谷，绵延数英里。

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔtidʒz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt]

Afar	from	the	mansion	were	a	large	number	of	cottages	,	in	which	dwelt
远方	从	这	大厦	是	一个	大的	数字	的	小屋	,	在	哪个	居住

['kɑːpintəz] , ['ʃɪpbɪldə(r)] ,

carpenters	,	shipbuilders	,
木匠	,	造船厂	,

离宅邸不远处有许多小屋，里面住着木匠、造船工人等。

['gɑːdnəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['evri] [treɪd] .

gardeners	,	and	some	of	every	trade	.
园丁	,	和	一些	的	每一个	贸易	.

园丁，以及各行各业的一些从业人员。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv]

Most	of	them	were	good	and	honest	people	,	though	tinged	with	the	love
最多	的	他们	是	好的	和	诚实的	人们	,	尽管	带点色调	和	这	爱

[ɒv; əv] ['ɜːθli] ['geɪnz] ,

of	earthly	gains	,
的	尘世的	收益	,

他们大多数都是善良诚实的人，尽管也带有对世俗利益的贪恋。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

and	many	of	them	,	too	,
和	许多	的	他们	,	也	,

而且他们中的许多人也是如此。

['ɒf(ə)n] [krʌʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [faɪnə][ænd; ənd]['betə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['griːdi] [lʌv]

often	crushed	many	of	the	soul's	finer	and	better	emotions	in	the	greedy	love
经常	碎	许多	的	这	灵魂的	更精细	和	更好的	情绪	在	这	贪婪的	爱

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .

of	material	things	.
的	材料	事物	.

对物质的贪婪常常扼杀了灵魂中许多美好而善良的情感。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['sɔrəu, 'sɔː-]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪd]

The	owner	of	the	mansion	sorrowed	over	this	failing	of	theirs	,	and	,	to	rid
这	所有者	的	这	大厦	悲伤的	超过	这	失败	的	他们的	,	和	,	到	摆脱

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

them	of	it	,
他们	的	它	,

宅邸的主人对他们的这一缺陷感到悲痛，为了摆脱它，

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][led]

devised	a	plan	by	which	to	give	those	who	wished	an	opportunity	to	be	led
设计	一个	计划	经过	哪个	到	给	那些	WHO	希望	一个	机会	到	是	引领

[baɪ][ðeə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

by	their	better	nature	,
经过	他们的	更好的	自然	,

他制定了一项计划，让那些愿意的人有机会按照自己善良的本性行事。

[ænd; ənd] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [self][ænd; ənd][geɪn] .

and	forget	,	for	the	time	,	self	and	gain	.
和	忘记	,	为了	这	时间	,	自己	和	获得	.

暂时忘却自我和利益。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [ə'pærəl]

Accordingly	,	he	told	his	daughters	to	deck	themselves	in	their	richest	apparel
因此	,	他	讲述	他的	女儿们	到	甲板	他们自己	在	他们的	最富有的	服饰

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,

and	ornaments	,
和	装饰品	,

于是，他吩咐女儿们穿上最华丽的衣服，佩戴最精美的饰品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɑːdʒ]

which	were	rare	and	choice	,	and	then	to	throw	over	the	whole	large
哪个	是	稀有的	和	选择	,	和	然后	到	扔	超过	这	所有的	大的

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [kləʊk] ,

and	unsightly	cloaks	,
和	难看的	斗篷	,

这些都是稀有而上等的衣物，然后把它们披在身上，再把那些又大又难看的斗篷盖在身上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)] [bɪ'niːθ] .

so	that	the	disguise	might	be	perfect	,	and	conceal	all	the	splendor	beneath	.
所以	那	这	伪装	可能	是	完美的	,	和	隐藏	全部	这	辉煌	下面	.

这样，伪装就能做到完美，掩盖其下的所有辉煌。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

To	each	he	gave	a	purse	filled	with	gold	to	bestow	upon	the	one	who	should
到	每个	他	给予	一个	钱包	已填	和	金子	到	赐给	之上	这	一	WHO	应该

['welkəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .

welcome	and	give	them	shelter	.
欢迎	和	给	他们	庇护所	.

他给每个人一个装满金子的钱袋，让他们赠予接待和收留他们的人。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

At	evening	he	went	forth	with	them	to	the	narrow	street	,
在	晚上	他	去	前进	和	他们	到	这	狭窄的	街道	,

傍晚，他与他们一同来到了这条狭窄的街道上。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

and	bade	them	knock	at	the	doors	of	the	cottages	,	while	he	waited
和	巴德	他们	敲	在	这	门	的	这	小屋	,	尽管	他	等待

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他吩咐他们去敲小屋的门，自己则在外面等候。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wʊd] [əd'mɪt][ænd; ənd] [gɪv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn] [niːd] .

and	see	who	would	admit	and	give	food	and	shelter	to	travelers	in	need	.
和	看	WHO	会	承认	和	给	食物	和	庇护所	到	旅行者	在	需要	.

看看谁愿意收留并为有需要的旅客提供食物和住所。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] .

They	obeyed	him	,	and	first	approached	a	dimly	-	lighted	cottage	.
他们	服从	他	,	和	第一的	接近	一个	依稀	-	照明	小屋	.

他们听从了他的指示，首先来到一间光线昏暗的小屋前。

['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp] ,

Making	known	their	presence	by	a	gentle	rap	,
制作	已知	他们的	在场	经过	一个	温和的	说唱	,

他们以轻柔的敲击声宣告自己的存在。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kɔːs] ['fiːtʃəz] ,

the	door	was	opened	by	a	woman	of	large	and	coarse	features	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	的	大的	和	粗	特征	,

开门的是一位身材高大、五官粗犷的女人。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['welkəm] [ɪn][ðeə(r)] [ruːd] [steə(r)] .

whose	eyes	had	no	welcome	in	their	rude	stare	.
谁	眼睛	有	不	欢迎	在	他们的	粗鲁的	盯	.

他们粗鲁的目光中充满了不友好的眼神。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] , [eə(r)][ʃiː; ʃi]

She	scarcely	waited	for	the	words	of	the	travelers	to	be	spoken	,	ere	she
她	几乎	等待	为了	这	字	的	这	旅行者	到	是	说	,	埃雷	她

['grʌfli] ['ɑːnsə(r)d] ,

gruffly	answered	,
粗声粗气地	回答	,

她几乎没等旅客们说完话，就粗声粗气地回答道：

" [nəʊ] : [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ruːm] [nɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] , " [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	No	:	we	have	neither	room	nor	food	for	beggars	,	"	and	closed	the	door
"	不	:	我们	有	两者都不	房间	也不	食物	为了	乞丐	,	"	和	关闭	这	门

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“不，我们既没有地方也没有食物给乞丐，”说完便猛地关上了门。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [nekst][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	applied	next	upon	the	opposite	side	,	saying	to	the	man	who	opened	the	door	,
他们	应用	下一个	之上	这	对面的	边	,	说	到	这	男人	WHO	打开	这	门	,

他们接着走到门的另一边，对开门的人说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [θriː] ['wɪəri] ['trævələz] ? "

"	Can	you	feed	and	give	shelter	to	three	weary	travelers	?	"
"	能	你	喂养	和	给	庇护所	到	三	厌倦	旅行者	?	"

“你们能为三位疲惫的旅人提供食物和住所吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] ['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	have	no	food	to	waste	,	and	our	home	is	scarcely	large	enough	for
"	我们	有	不	食物	到	浪费	,	和	我们的	家	是	几乎	大的	足够的	为了

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我们没有食物可以浪费，而且我们的房子小得几乎只够我们自己住。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	he	replied	,	and	quickly	shut	the	door	upon	them	.
"	他	回复	,	和	迅速地	关闭	这	门	之上	他们	.

他回答道，然后迅速关上了门。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənt] , ['seɪɪŋ] ,

The	same	answer	came	from	all	,	and	they	turned	to	their	parent	,	saying	,
这	相同的	回答	来了	从	全部	,	和	他们	转向	到	他们的	父母	,	说	,

所有人的回答都一样，他们转向父母说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] ? "

"	Shall	we	try	any	more	?	"
"	将	我们	尝试	任何	更多的	?	"

“我们还要再试一次吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] : [traɪ][ɔːl] ;

"	There	are	but	two	more	:	try	all	;
"	那里	是	但	二	更多的	:	尝试	全部	;

“只剩下两个了：全部尝试一下；

[siː] [ɪf] [wʌn][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [nɒt] ['həʊlli] ['selfɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

see	if	one	at	least	can	be	found	not	wholly	selfish	;	and	,
看	如果	一	在	至少	能	是	成立	不是	完全	自私	;	和	,

看看能不能找到一个并非完全自私的人；并且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['truːli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['baʊntiz] ,

as	you	are	not	truly	in	need	of	their	bounties	,
作为	你	是	不是	真的	在	需要	的	他们的	赏金	,

因为你并非真的需要他们的赏赐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

you	can	well	afford	to	importune	and	be	denied	.
你	能	出色地	买得起	到	进口	和	是	否认	.

你完全可以坚持不懈，然后被拒绝。

" [hiː; hi] [ðen] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	He	then	guided	his	children	to	the	end	of	the	street	.
"	他	然后	引导	他的	孩子们	到	这	结尾	的	这	街道	.

然后他带着孩子们走到街的尽头。

" [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [kwaɪt] [geɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	one	looks	quite	gay	compared	with	the	others	,	"	said	the	eldest	of	the
"	这	一	看起来	相当	同性恋	比较的	和	这	其他的	,	"	说	这	长子	的	这

[dɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

“跟其他女儿相比，这个看起来挺娘娘腔的，”大女儿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [lɪt][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [fɔːmz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə]

as	they	all	looked	on	the	well	-	lit	rooms	,	and	beheld	forms	flitting	to
作为	他们	全部	看起来	在	这	出色地	-	点燃	房间	,	和	观看	表格	飞掠	到

[ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðɪn] .

and	fro	within	.
和	弗	之内	.

他们都望着灯火通明的房间，看到里面有身影来回走动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	We	shall	certainly	be	admitted	here	,	"	said	the	others	.
"	我们	将	当然	是	承认	这里	,	"	说	这	其他的	.

“我们肯定会被允许进入这里，”其他人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənt] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ræpt] [æt; ət]

But	the	parent	kept	his	council	,	and	was	invisible	while	they	rapped	at
但	这	父母	保留	他的	理事会	,	和	曾是	无形的	尽管	他们	说唱	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但家长谨遵教诲，在他们敲门时隐身不见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [huː] [geɪzd]

which	was	opened	by	a	bright	and	rather	stylish	-	looking	girl	,	who	gazed
哪个	曾是	打开	经过	一个	明亮的	和	相当	时髦的	-	寻找	女孩	,	WHO	凝视

['wʌndrɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] .

wonderingly	on	the	group	.
惊奇地	在	这	团体	.

打开门的是一位容貌靓丽、颇具时尚感的女孩，她好奇地打量着这群人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Can	you	give	us	shelter	for	a	night	,	and	a	little	food	?	"	asked	the
"	能	你	给	我们	庇护所	为了	一个	夜晚	,	和	一个	小的	食物	?	"	问	这

['eldɪst] .

eldest	.
长子	.

“你们能给我们提供一晚的住处和一些食物吗？”年纪最大的孩子问道。

" [nɒt] [wiː; wi] , [ɪn'diːd] : [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ]

"	Not	we	,	indeed	:	we	have	just	spent	all	our	money	for	a	merry	-	making
"	不是	我们	,	的确	:	我们	有	只是	花费	全部	我们的	钱	为了	一个	欢乐	-	制作

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæk] ,

for	our	brother	Jack	,
为了	我们的	兄弟	杰克	,

“的确不是我们：我们刚刚把所有的钱都花在为我们兄弟杰克举办的庆祝活动上了。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [siː] .

who	has	just	come	home	from	sea	.
WHO	有	只是	来	家	从	海	.

刚从海上回来的人。

[nɒt] [wiː; wi] : [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [bɪt][ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz]

Not	we	:	we	have	not	one	bit	of	room	to	spare	;	for	all	our	friends
不是	我们	:	我们	有	不是	一	少量	的	房间	到	空闲的	;	为了	全部	我们的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

are	here	.	"
是	这里	.	"

我们可没地方了：我们一点空余的地方都没有；因为我们所有的朋友都在这里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ɑːsk] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] , " ['pliːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	we	are	weary	,	and	ask	rest	and	food	,	"	pleaded	one	of	the
"	但	我们	是	厌倦	,	和	问	休息	和	食物	,	"	恳求	一	的	这

[θriː] ;

three	;
三	;

“但是我们很累了，想休息和吃饭，”三人中的一人恳求道；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪblz] .

and	her	eyes	wandered	to	the	well	-	filled	tables	.
和	她	眼睛	漫步	到	这	出色地	-	已填	表格	.

她的目光飘向了摆满食物的餐桌。

" [jes] : [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] — [nɒt]

"	Yes	:	but	what	we	have	is	for	our	company	and	ourselves	—	not
"	是的	:	但	什么	我们	有	是	为了	我们的	公司	和	我们自己	—	不是

[fɔː(r); fə(r)] ['begəz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

for	beggars	,	"	said	the	girl	,
为了	乞丐	,	"	说	这	女孩	,

“是的，但我们拥有的都是给我们自己和我们公司用的，不是给乞丐用的，”女孩说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	she	closed	the	door	upon	them	.
和	她	关闭	这	门	之上	他们	.

然后她把门关上了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Shall	we	try	again	,	father	?
"	将	我们	尝试	再次	,	父亲	?

“父亲，我们再试一次好吗？”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənt] .

"	they	said	to	their	parent	.
"	他们	说	到	他们的	父母	.

他们对父母说。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Just	this	one	,	which	is	the	last	,	"	he	answered	,
"	只是	这	一	,	哪个	是	这	最后的	,	"	他	回答	,

“就这一件，也是最后一件了，”他回答道。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒt] [weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli]

leading	them	to	the	door	of	a	cot	where	dwelt	a	poor	and	lonely
领导	他们	到	这	门	的	一个	婴儿床	在哪里	居住	一个	贫穷的	和	孤独

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

领着他们来到一间小屋的门口，里面住着一位贫穷孤独的寡妇。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] , [ləʊ] [ænd; ənd]

They	paused	at	the	threshold	,	for	a	voice	was	heard	within	,	low	and
他们	暂停	在	这	临界点	,	为了	一个	嗓音	曾是	听到	之内	,	低的	和

[swiːt] ;

sweet	;
甜的	;

他们在门槛处停了下来，因为听到里面传来一个低沉而甜美的声音；

[jet] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːm] , [ɪn] [diːp] [pə'tɪʃn] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː]

yet	they	heard	the	words	of	the	kneeling	form	,	in	deep	petition	,	saying	,	"	Give	me
然而	他们	听到	这	字	的	这	跪着	形式	,	在	深的	请愿	,	说	,	"	给	我

,

,
,

然而，他们听到了跪着的人发出的恳求声，他说：“给我，

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['deɪli] [bred] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][nɒt]

O	Father	,	my	daily	bread	;	forgive	me	my	trespasses	,	and	lead	me	not
哦	父亲	,	我的	日常的	面包	;	原谅	我	我的	擅闯私人领地	,	和	带领	我	不是

['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

into	temptation	.
进入	诱惑	.

天父，我日用的饮食；饶恕我的罪过，不要让我陷入诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]

For	thine	is	the	kingdom	,	and	the	power	,	and	the	glory	,	forever	and
为了	你的	是	这	王国	,	和	这	力量	,	和	这	荣耀	,	永远	和

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	She	arose	at	that	instant	.
"	她	出现	在	那	立即的	.

她立刻站了起来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

A	gentle	knock	was	heard	.
一个	温和的	敲	曾是	听到	.

传来轻轻的敲门声。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] ,

Without	delay	she	opened	it	,	and	smiled	upon	the	strangers	,
没有	延迟	她	打开	它	,	和	微笑	之上	这	陌生人	,

她毫不犹豫地打开门，对着陌生人微笑。

[huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] .

who	asked	for	more	than	she	could	give	.
WHO	问	为了	更多的	比	她	可以	给	.

她索求的远超她所能给予的。

" [ai][hæv; həv] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [fuːd] ; [jet] ['entə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	shelter	,	but	no	food	;	yet	enter	and	be	welcome	,	"	she	said	,
"	我	有	庇护所	,	但	不	食物	;	然而	进入	和	是	欢迎	,	"	她	说	,

“我有地方住，但没有食物；请进，欢迎您进来，”她说。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	opened	wide	the	door	.
和	打开	宽的	这	门	.

然后把门完全打开了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)]['peərənt] , [huːm] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] , [ˌaʊt'saɪd] .

They	passed	in	,	and	left	their	parent	,	whom	they	knew	would	soon	follow	,	outside	.
他们	通过了	在	,	和	左边	他们的	父母	,	谁	他们	知道	会	很快	跟随	,	外部	.

他们走了进去，把父母留在外面，他们知道父母很快就会跟进来。

" [ai] [griːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	grieve	that	I	have	no	food	to	offer	thee	,	"	said	the	woman	,
"	我	悲伤	那	我	有	不	食物	到	提供	你	,	"	说	这	女士	,

“我很遗憾没有食物可以给你，”妇人说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['faɪəsaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ɪz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	but	come	to	my	fireside	;	for	the	evening	air	is	chilly	,	and	you
"	但	来	到	我的	炉边	;	为了	这	晚上	空气	是	寒冷	,	和	你

[mʌst; məst] [niːd] [rest] .

must	need	rest	.
必须	需要	休息	.

“但请到我炉火旁来；因为夜晚的空气很冷，你一定需要休息。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃeəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em]

"	She	placed	for	them	her	only	chairs	beside	the	fire	,	saying	,	"	I	am
"	她	放置	为了	他们	她	仅有的	椅子	旁	这	火	,	说	,	"	我	是

[glæd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

glad	you	come	to	-	night	;
高兴的	你	来	到	-	夜晚	;

她把仅有的几把椅子放在火炉旁，为他们摆好，说：“我很高兴你们今晚能来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst]['fjuːəl] ,

for	this	is	my	last	fuel	,
为了	这	是	我的	最后的	燃料	,

因为这是我最后的燃料了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [iːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['dwelɪŋ] .

and	to	-	morrow	eve	it	will	be	all	dark	and	chill	within	my	dwelling	.
和	到	-	明天	前夕	它	将要	是	全部	黑暗的	和	寒意	之内	我的	住宅	.

明天晚上，我的住处将会一片漆黑，寒气逼人。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ;

"	The	eldest	bowed	to	the	woman	gracefully	,	and	threw	aside	her	cloak	;
"	这	长子	鞠躬	到	这	女士	优雅地	,	和	扔	旁边	她	披风	;

“年纪最大的那位优雅地向那位女子鞠了一躬，并脱下了斗篷；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	at	once	the	others	followed	her	example	.
和	在	一次	这	其他的	随后	她	例子	.

其他人立刻效仿了她的做法。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Great	was	the	surprise	of	the	widow	.
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	寡妇	.

寡妇感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd]

She	thought	her	senses	had	departed	,	and	,	for	an	instant	,	had
她	想法	她	感官	有	已离开	,	和	,	为了	一个	立即的	,	有

[nəʊ] [vɔɪs] , [nəʊ] [wɜːdz] ,

no	voice	,	no	words	,
不	嗓音	,	不	字	,

她感觉自己失去了知觉，一瞬间，她发不出声音，说不出话来。

[nɔːt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz]

naught	but	wonder	beaming	from	her	eyes	,	so	sudden	and	great	was
零	但	想知道	光芒四射	从	她	眼睛	,	所以	突然	和	伟大的	曾是

[ðə; ði] [sə'praɪz] .

the	surprise	.
这	惊喜	.

她眼中只有惊奇，因为这惊喜来得如此突然而巨大。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ,

Another	gentle	rap	at	that	instant	seemed	to	help	her	to	find	herself	,
其他	温和的	说唱	在	那	立即的	似乎	到	帮助	她	到	寻找	她自己	,

就在这时，又一声轻柔的敲击似乎帮助她找回了自我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	she	was	hastening	to	open	it	,	when	the	eldest	one	said	,	"	It	is
和	她	曾是	加速	到	打开	它	,	什么时候	这	长子	一	说	,	"	它	是

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

our	father	,
我们的	父亲	,

她正急忙打开盒子，这时年纪最大的孩子说：“是我们的父亲，

[kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] ['eɪndʒəls][ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt]['eɪndʒəls]

come	to	thank	you	for	admitting	angels	in	disguise	;	for	,	though	not	angels
来	到	感谢	你	为了	承认	天使	在	伪装	;	为了	,	尽管	不是	天使

[ɪn] [fɔːm] ,

in	form	,
在	形式	,

前来感谢你们接纳了伪装的天使；因为，虽然他们并非天使的化身，

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] .

we	hope	to	prove	such	by	our	administration	to	your	needs	.
我们	希望	到	证明	这样的	经过	我们的	行政	到	你的	需求	.

我们希望通过我们的管理来满足您的需求，从而证明这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

"	And	they	laid	upon	her	only	table	the	purses	of	gold	.
"	和	他们	铺设	之上	她	仅有的	桌子	这	钱包	的	金子	.

“他们把金袋放在她唯一的桌子上。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] ['deɪli] [bred] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] ,

"	He	will	ever	give	daily	bread	to	those	who	forget	not	to	entertain	strangers	,
"	他	将要	曾经	给	日常的	面包	到	那些	WHO	忘记	不是	到	招待	陌生人	,

“他必常赐给那些不忘记款待陌生人的人每日的粮食，

" [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	said	their	father	to	the	widow	,
"	说	他们的	父亲	到	这	寡妇	,

他们的父亲对寡妇说：

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['strendʒər] .

as	they	took	their	leave	of	one	who	had	not	refused	to	receive	strangers	.
作为	他们	采取	他们的	离开	的	一	WHO	有	不是	拒绝	到	收到	陌生人	.

他们向一位热情好客、不拒绝接待陌生人的主人告别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

The	next	morning	there	was	great	commotion	in	the	neighborhood	;
这	下一个	早晨	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	邻里	;

第二天早上，附近一片混乱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [bred] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

for	the	widow	had	been	seen	to	exchange	gold	for	bread	at	one	of
为了	这	寡妇	有	到过	已见	到	交换	金子	为了	面包	在	一	的

[ðə; ði] [ʃɒps] ;

the	shops	;
这	商店	;

因为有人看到这位寡妇在其中一家商店用金子换面包；

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [flɒkt]

but	greater	still	was	their	surprise	when	she	told	them	,	as	they	flocked
但	更大的	仍然	曾是	他们的	惊喜	什么时候	她	讲述	他们	,	作为	他们	成群结队的

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ,

around	her	dwelling	,
大约	她	住宅	,

但更让他们惊讶的是，当他们围在她住处周围时，她告诉了他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [θriː] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]

that	it	was	given	by	three	strangers	who	had	asked	for	bread	and
那	它	曾是	给定	经过	三	陌生人	WHO	有	问	为了	面包	和

['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

shelter	the	night	before	.
庇护所	这	夜晚	前	.

这是前一天晚上向他们乞讨面包和住处的三个陌生人给的。

" [θriː] ['strendʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	Three	strangers	!	"	exclaimed	they	all	.
"	三	陌生人	!	"	惊呼	他们	全部	.

“三个陌生人！”他们异口同声地惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kɔːld] [æt; ət]['aʊə(r)] [dwelɪŋz] .

"	They	must	be	the	same	that	called	at	our	dwellings	.
"	他们	必须	是	这	相同的	那	称为	在	我们的	住宅	.

“他们一定是之前来我们家拜访的那群人。”

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [let][ðem; ðəm][ɪn] ! "

What	fools	we	were	that	we	did	not	let	them	in	!	"
什么	傻瓜	我们	是	那	我们	做过	不是	让	他们	在	!	"

我们真是太傻了，竟然不让他们进来！

" [neɪ] : [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ʃəʊz] [haʊ] [ded] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [niːd] ,

"	Nay	:	it	but	shows	how	dead	you	were	in	sympathy	for	human	need	,
"	不	:	它	但	演出	如何	死的	你	是	在	同情	为了	人类	需要	,

“不，这只能说明你对人类的需求麻木不仁。”

" [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

"	spoke	a	voice	among	them	,	which	,	as	they	turned	,
"	辐	一个	嗓音	之中	他们	,	哪个	,	作为	他们	转向	,

“他们中间传来一个声音，他们转过身去，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

they	found	to	be	that	of	the	owner	of	the	mansion	.
他们	成立	到	是	那	的	这	所有者	的	这	大厦	.

他们发现那是这栋豪宅主人的。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðeə(r)]

Shame	**and**	**confusion**	**came**	**over**	**their**	**faces**	**;**	**for**	**he**	**had**	**long**	**been**	**their**
耻辱	和	困惑	来了	超过	他们的	面孔	;	为了	他	有	长的	到过	他们的

['benɪfæktə(r)] ,

benefactor	**,**
恩人	,

羞愧和困惑爬上了他们的脸庞；因为他一直是他们的恩人。

[bəuθ][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

both	**in**	**words**	**of**	**counsel**	**and**	**deeds**	**of**	**kindness**	**.**
两个都	在	字	的	法律顾问	和	契约	的	仁慈	.

既有言语上的劝诫，也有实际的善行。

[ðeə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

Their	**eyes**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
他们的	眼睛	跌倒	到	这	地面	,

他们的目光垂落到地面上。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [tʃaɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɒnt]

as	**he**	**in**	**gentle**	**tones**	**chided**	**them**	**for**	**their**	**lack**	**of**	**kindness**	**and**	**want**
作为	他	在	温和的	音调	责备	他们	为了	他们的	缺少	的	仁慈	和	想

[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːˌðərz] [lʌv] .

of	**faith**	**in**	**the**	**Father's**	**love**	**.**
的	信仰	在	这	父亲的	爱	.

他温和地责备他们缺乏仁慈，缺乏对天父之爱的信仰。

" [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [nɒt][ɪn] [ə'nʌðərz] [niːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [hiː; hi]

"	**He**	**who**	**giveth**	**not**	**in**	**another's**	**need**	**shall**	**receive**	**none**	**in**	**his**	**own**	**,**	**"**	**he**
"	他	WHO	给予	不是	在	另一个的	需要	将	收到	没有任何	在	他的	自己的	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ;

continued	**;**
持续	;

“不帮助别人的人，自己需要帮助的时候也不会得到帮助，”他继续说道；

" [ænd; ənd][let][ðə; ðiː]['les(ə)n] [tɔːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðiː] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ,

"	**and**	**let**	**the**	**lesson**	**taught**	**you**	**by**	**the**	**experience**	**you**	**have**	**just**	**had**	**,**
"	和	让	这	课	教授	你	经过	这	经验	你	有	只是	有	,

“并让你从刚刚的经历中学到教训，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [lɑːst][juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	**the**	**example**	**of**	**the**	**poor**	**widow**	**,**	**last**	**you**	**through**	**all**	**the**	**years**	**of**
和	这	例子	的	这	贫穷的	寡妇	,	最后的	你	通过	全部	这	年	的

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

your	**life**	**;**
你的	生活	;

而那位贫穷寡妇的榜样，将伴随你一生；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [nɒt][ðə; ðiː] ['strendʒər] [huːm] [juː; jʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ðə; ðiː]

for	**she**	**refused**	**not**	**the**	**strangers**	**whom**	**you**	**turned**	**from**	**your**	**doors**	**the**
为了	她	拒绝	不是	这	陌生人	谁	你	转向	从	你的	门	这

['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['niːdɪd] . "

shelter	**which**	**they**	**apparently**	**needed**	**.**	**"**
庇护所	哪个	他们	显然	需要	.	"

因为她并没有拒绝那些被你拒之门外的陌生人，而是为他们提供了他们显然需要的庇护所。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [gruːp] .

"	**But**	**they**	**were**	**not**	**cold**	**and**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**group**	**.**
"	但	他们	是	不是	寒冷的	和	饥饿的	,	"	说	一	的	这	团体	.

“但他们并不挨饿受冻，”其中一人说道。

" [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nju:] [nɒt]

"	The	demand	upon	your	sympathies	was	just	the	same	;	for	you	knew	not
"	这	要求	之上	你的	同情	曾是	只是	这	相同的	;	为了	你	知道	不是

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

to	the	contrary	,
到	这	相反	,

“对你们同情心的要求是一样的；因为你们并不知道事实并非如此，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	he	answered	,	and	they	could	not	but	feel	the	truth	of	his	words	.
"	他	回答	,	和	他们	可以	不是	但	感觉	这	真相	的	他的	字	.

“他回答道，他们不禁感受到他话语中的真诚。”

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ðeɪ] [gruː] [les] [ˈmɜːsənəri] , [mɔː(r)]

The	lesson	was	not	lost	;	for	in	after	years	they	grew	less	mercenary	,	more
这	课	曾是	不是	丢失的	;	为了	在	后	年	他们	生长	较少的	雇佣兵	,	更多的

[ˈkaɪndli] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

kindly	of	heart	,
亲切地	的	心	,

他们并没有忘记这个教训；因为在后来的岁月里，他们变得不那么唯利是图，心地更加善良了。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] [ˈɑːskɪŋ] [eɪd] .

and	never	again	closed	their	doors	to	strangers	asking	aid	.
和	绝不	再次	关闭	他们的	门	到	陌生人	问	援助	.

他们再也没有拒绝陌生人的求助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神